叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 迈尔斯·默奇森(miles Murchison) 000001

2. 迈尔斯·默奇森(miles Murchison) 000002

3. 迈尔斯·默奇森(miles Murchison) 000003

4. 迈尔斯·默奇森(miles Murchison) 000004

5. 迈尔斯·默奇森(miles Murchison) 000005

6. 迈尔斯·默奇森(miles Murchison) 000006

7. 迈尔斯·默奇森(miles Murchison) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈尔斯·默奇森(Miles Murchison)
第1/7页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
" This is the boy , Mr . Laurence .
" 这 是 这 男生 , 先生 . 劳伦斯 .

“这位就是劳伦斯先生。”

" [maɪlz] ['mɝːtʃɪsən]
" MILES MURCHISON
" 英里 默奇森

迈尔斯·默奇森

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [mɪs] [kɑːn] , "
" MISS CON , "
" 错过 康 , "

“康小姐，”

" ['swiːtˌbraɪər] , "
" SWEETBRIAR , "
" 甜蔷薇 , "

“甜蔷薇，”

" ['redi] , [aɪ] , ['redi] ! "
" READY , AYE , READY ! "
" 准备好 , 是 , 准备好 ! "

“预备，对，预备！”

" [liːst] [sed] , [suːnɪst] ['mɛndɪd] , "
" LEAST SAID , SOONEST MENDED , "
" 至少 说 , 最快 已修复 , "

“少说为妙，越快弥补越好。”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , "
" FIVE THOUSAND POUNDS , "
" 五 千 磅 , "

“五千英镑，”

" ['deɪzi] [ʌv; əv][oʊld] ['medoʊ] , "
" DAISY OF OLD MEADOW , "
" 雏菊 的 老的 草地 , "

《老草甸雏菊》

" [oʊld] [ʌm'breləz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" OLD UMBRELLAS , " ETC .
" 老的 雨伞 , " ETC .

“旧雨伞”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzbət] & [ˌsiː 'oʊ] .
JAMES NISBET & CO .
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 .

詹姆斯·尼斯贝特公司

- ['bɜːrnərz] [striːt]
21 BERNERS STREET
- 伯尔尼 街道

伯纳斯街21号

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] .
I . A DAY'S PLEASURING .
我 . 一个 天 愉悦 .

一、一日享乐。

['mɪsɪz] . [mɝːtʃɪsənz] ['stɔːri] .
MRS . MURCHISON'S STORY .
太太 . 默奇森 故事 .

默奇森太太的故事。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑːn][ðə; ði] [wei] .
ON THE WAY .
在 这 方式 .

正在路上。

['mɪsɪz] . [mɝːtʃɪsənz] ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MRS . MURCHISON'S STORY , (continued) .
太太 . 默奇森 故事 , (持续) .

默奇森夫人的故事（续）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ['hæpənd] .
HOW **IT** **ALL** **HAPPENED** **.**
如何 它 全部 发生 .

事情的经过。

['mɪsɪz] . [mɜːtʃɪsənz] ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MRS **.** **MURCHISON'S** **STORY** **,** **(** **continued** **)** **.**
太太 . 默奇森 故事 , (持续) .

默奇森夫人的故事（续）。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
FROM **ANOTHER** **POINT** **OF** **VIEW** **.**
从 其他 观点 的 看法 .

从另一个角度来看。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['stɔːri] .
KINGSCOTE'S **STORY** **.**
- 故事 .

金斯科特的故事。

[viː] . [rɪ'zʌlts] .
V **.** **RESULTS** **.**
V . 结果 .

五、结果。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
KINGSCOTE'S **STORY** **,** **(** **continued** **)** **.**
- 故事 , (持续) .

金斯科特的故事（续）。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [step] ['ɑːnwərd] .
A **STEP** **ONWARD** **.**
一个 步 向前 .

向前迈进一步。

['mɪsɪz] . [mɜːtʃɪsənz] ['stɔːri] .
MRS **.** **MURCHISON'S** **STORY** **.**
太太 . 默奇森 故事 .

默奇森太太的故事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
A PLACE FOR MILES .
一个 地方 为了 英里 .

方圆数英里内的地方。

['mɪsɪz] . [mɜːtʃɪsənz] ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MRS . MURCHISON'S STORY , (continued) .
太太 . 默奇森 故事 , (持续) .

默奇森夫人的故事（续）。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] .
A TALK WITH MR . LAURENCE .
一个 讲话 和 先生 . 劳伦斯 .

与劳伦斯先生的对话。

[maɪlz] - ['stɔːri] .
MILES ' STORY .
英里 - 故事 .

迈尔斯的故事。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['trʌstwɜːrðinəs] .
TRUSTWORTHINESS .
可信度 .

可信赖性。

[maɪlz] - ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY , (continued) .
英里 - 故事 , (持续) .

迈尔斯的故事（续）

[eks] . [waɪz] ['kaʊns(ə)l] .
X . WISE COUNSEL .
X . 明智的 法律顾问 .

X. 明智的建议。

[maɪlz] - ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY , (continued) .
英里 - 故事 , (持续) .

迈尔斯的故事（续）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] .
A DIFFICULT MOMENT .
一个 难的 片刻 .

艰难时刻。

[maɪlz] - ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY , (continued) .
英里 - 故事 , (持续) .

迈尔斯的故事（续）

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['lɪt(ə)l] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .
LITTLE MISS ADELA .
小的 错过 阿德拉 .

小阿德拉小姐。

[maɪlz] - ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY , (continued) .
英里 - 故事 , (持续) .

迈尔斯的故事（续）

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [spɔɪlt] , " [bʌt; bət] " [swiːt] " .
" SPOILT , " BUT " SWEET " .
" 被宠坏了 , " 但 " 甜的 " .

“被宠坏了”，但“很甜”。

[maɪlz] - ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY , (continued) .
英里 - 故事 , (持续) .

迈尔斯的故事（续）

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] [kɑːrt] .
IN THE PONY CART .
在 这 小马 大车 .

在马车里。

[maɪlz] - ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY , (continued) .
英里 - 故事 , (持续) .

迈尔斯的故事（续）

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
AN IMPROVED STATE OF THINGS .
一个 改进 状态 的 事物 .

情况有所改善。

[maɪlz] - ['stɔːri] , ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY , (continued) .
英里 - 故事 , (持续) .

迈尔斯的故事（续）

[ˌɛks'viːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['lʊkɪŋ] [bæk] .
LOOKING BACK .
寻找 后退 .

回顾过去。

['mɪsɪz] . [mɝ:tʃɪsənz] ['stɔ:ri] .
MRS . MURCHISON'S STORY .
太太 . 默奇森 故事 .

默奇森太太的故事。

[maɪlz] ['mɝ:tʃɪsən] .
MILES MURCHISON .
英里 默奇森 .

迈尔斯·默奇森。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] .
A DAY'S PLEASURING .
一个 天 愉悦 .

一天的愉悦。

['mɪsɪz] . [mɝ:tʃɪsənz] ['stɔ:ri] .
MRS . MURCHISON'S STORY .
太太 . 默奇森 故事 .

默奇森太太的故事。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðæt] [deɪ] , — ['nevər] !
I NEVER shall forget that day , — never !
我 绝不 将 忘记 那 天 , — 绝不 !

我永远不会忘记那一天，永远不会！

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
Not if I live to be a hundred years old .
不是 如果 我 居住 到 是 一个 百 年 老的 .

除非我能活到一百岁，否则绝不会。

[tɪl] [ðen] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [laɪf] — [wɜ:rθ] ['kɔ:lɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [mi:n] .
Till then I hadn't known real trouble in life — worth calling trouble , I mean .
直到 然后 我 之前没有 已知 真实的 麻烦 在 生活 — 值得 呼叫 麻烦 , 我 意思是 .

在此之前，我还没有经历过真正的生活困境——我是指值得称之为困境的困境。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['bɔðəz] , [laɪk][ɪn][moʊst] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] .
Of course there were worries and bothers , like in most people's lives .
的 课程 那里 是 担忧 和 烦人 , 喜欢 在 最多 人们的 生活 .

当然，和大多数人一样，生活中也会有烦恼和忧虑。

[θɪŋz] [went] ['sʌmtaɪmz] [krɔ:s] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɔ:r] [aʊt]
Things went sometimes cross , as I suppose they must ; and clothes wore out
事物 去 有时 叉 , 作为 我 认为 他们 必须 ; 和 衣服 穿着 出去
[tu:] [fæst] ,
too fast ,
也 快速地 ,

事情有时会不顺利，我想这是必然的；衣服也磨损得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['frækʃəs] [ɔːr] ['nɔːti] , [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] -

and	the	children	would	be	fractious	or	naughty	,	and	measles	and	chicken	-
和	这	孩子们	会	是	易怒的	或者	淘气	,	和	麻疹	和	鸡	-

[pɑːks][hæd; həd][ðer; ðər][tɜːrn] ,

pox	had	their	turn	,
天花	有	他们的	转动	,

孩子们会变得烦躁不安或调皮捣蛋，麻疹和水痘也相继爆发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

and	there	wasn't	always	money	enough	to	get	what	we	needed	.
和	那里	不是	总是	钱	足够的	到	得到	什么	我们	需要	.

而且我们并不总是有足够的钱来购买我们需要的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

But	still	,	as	I	say	,
但	仍然	,	作为	我	说	,

但是，正如我所说，

[aɪ]['hædnt] [noʊn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [aɪ'd] [bɪn] ['mærid] ,

I	hadn't	known	real	trouble	in	all	the	sixteen	years	I'd	been	married	,
我	之前没有	已知	真实的	麻烦	在	全部	这	十六	年	ID	到过	已婚	,

结婚十六年来，我从未经历过真正的麻烦。

[nɔːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ'd] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

nor	in	all	the	twenty	years	I'd	lived	at	home	before	that	.
也不	在	全部	这	二十	年	ID	居住地	在	家	前	那	.

在那之前我在家生活的二十年里，也没有过这样的经历。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn][maɪ] ['gɜːrlhʊd] ,

I	had	such	a	happy	home	in	my	girlhood	,
我	有	这样的	一个	快乐的	家	在	我的	少女时代	,

我的童年时光在一个非常幸福的家庭里度过。

[ænd; ənd]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	Jervis	had	been	all	along	such	a	good	husband	to	me	.
和	杰维斯	有	到过	全部	沿着	这样的	一个	好的	丈夫	到	我	.

杰维斯一直以来都是个对我很好的丈夫。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd] ;

I	won't	say	he	never	spoke	a	sharp	word	;
我	惯于	说	他	绝不	辐	一个	锋利的	单词	;

我不会说他从没说过一句尖刻的话；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['niːðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

but	then	I	won't	say	I	never	did	neither	;	and	if	he	had	his	faults	,
但	然后	我	惯于	说	我	绝不	做过	两者都不	;	和	如果	他	有	他的	故障	,

但我不会说我从未做过这两件事；如果他有缺点，

[aɪ][hæd; həd] [maɪn] [tuː] .

I	had	mine	too	.
我	有	矿	也	.

我也有。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]

Anyhow	,	he	worked	hard	and	steady	,	and	he	brought	home	his	wages
无论如何	,	他	工作	难的	和	稳定的	,	和	他	带来	家	他的	工资

['regjələr] ,

regular	,
常规的	,

总之，他工作勤奋稳定，定期把工资带回家。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪdnt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [nɔːr] ['ɜːrnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

and	he	didn't	spend	his	time	nor	earnings	at	the	public	-	house	,
和	他	没有	花费	他的	时间	也不	收益	在	这	民众	-	房子	,

他既没有把时间花在酒馆里，也没有把收入花在酒馆里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

and	we	had	a	tidy	little	sum	growing	at	the	Post	Office	Savings	Bank	,
和	我们	有	一个	整齐的	小的	和	生长	在	这	邮政	办公室	节省	银行	,

我们在邮局储蓄银行里还攒下了一笔可观的积蓄。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] .

and	he	and	I	were	in	good	health	,	and	the	children	were	well	.
和	他	和	我	是	在	好的	健康	,	和	这	孩子们	是	出色地	.

我和他身体都很健康，孩子们也都很好。

[wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːrks] ,

We	lived	at	Littleburgh	,	and	my	husband	was	foreman	in	the	building	works	,
我们	居住地	在	-	,	和	我的	丈夫	曾是	领班	在	这	建筑	作品	,

我们住在利特尔堡，我丈夫是建筑厂的工头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] .

and	he	was	trusted	and	liked	.
和	他	曾是	可信	和	喜欢	.

他深受信任和喜爱。

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] ['niːðər] — [aɪ] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][waɪf][kæn; kən] [noʊ] [hɜːr; hər]

I	didn't	wonder	neither	—	I	who	knew	him	as	only	a	wife	can	know	her
我	没有	想知道	两者都不	—	我	WHO	知道	他	作为	仅有的	一个	妻子	能	知道	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我对此也毫不怀疑——我以妻子才能理解的方式了解他。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['piːp(ə)l] ,

Some	men	are	trusted	and	liked	by	outside	people	,
一些	男人	是	可信	和	喜欢	经过	外部	人们	,

有些男人受外界信任和喜爱，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfrənt] [teɪl] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk]

and	their	own	wives	could	tell	a	mighty	different	tale	if	they	chose	to	speak
和	他们的	自己的	妻子们	可以	告诉	一个	强大的	不同的	故事	如果	他们	选择	到	说话

[aʊt] ,

out	,
出去	,

而他们的妻子如果愿意站出来，可能会讲述一个截然不同的故事。

[wɪtʃ] [moʊst] [waɪvz] [wəʊnt][duː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

which	most	wives	won't	do	;	but	it	wasn't	so	with	Jervis	and	me	.
哪个	最多	妻子们	惯于	做	;	但	它	不是	所以	和	杰维斯	和	我	.

大多数妻子都不会这样做；但我和杰维斯却不是这样。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrnɪŋ]

For	some	time	we	had	gone	on	,	without	so	much	as	a	day's	journeying
为了	一些	时间	我们	有	已消失	在	,	没有	所以	很多	作为	一个	天	旅程

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

有一段时间，我们甚至一天都没离开家。

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ,

Jervis	wasn't	given	to	gadding	about	,
杰维斯	不是	给定	到	加丁	关于	,

杰维斯并不喜欢四处闲逛。

[ɔ:r] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌə'mju:zmənts] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

or	finding	his	amusements	anywhere	and	everywhere	except	in	his	own	home	,
或者	寻找	他的	娱乐	任何地方	和	到处	除了	在	他的	自己的	家	,

或者说，他会在除了自己家以外的任何地方寻找乐趣。

[nɔ:r] ['spendɪŋ] [ɑ:n] ['pleʒər] [wʌt] ['prɑ:pərli] [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

nor	spending	on	pleasure	what	properly	we'd	ought	to	lay	by	for	our	children	.
也不	开支	在	乐趣	什么	适当地	我们会	应该	到	躺	经过	为了	我们的	孩子们	.

既不把本该留给孩子的钱花在享乐上，也不把钱浪费在娱乐上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [waɪ] ,

And	as	for	me	,	why	,
和	作为	为了	我	,	为什么	,

至于我，为什么呢?

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:l][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,

I	had	every	single	thing	to	do	in	the	house	—	all	the	cleaning	and	cooking	,
我	有	每一个	单身的	事物	到	做	在	这	房子	—	全部	这	打扫	和	烹饪	,

家里所有的活儿都得我干——打扫卫生、做饭，什么都得做。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

and	washing	and	working	,	and	looking	after	the	children	;
和	洗涤	和	在职的	,	和	寻找	后	这	孩子们	;

还有洗衣、干活和照顾孩子;

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ['evər] [θɪŋk] .

and	that	means	a	deal	more	than	the	men	ever	think	.
和	那	方法	一个	交易	更多的	比	这	男人	曾经	思考	.

这意味着比男人们想象的要重要得多。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , ['li:vɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

It	wasn't	likely	I	should	have	time	for	running	about	,	leaving	things	to	take	care	of	themselves	.
它	不是	可能	我	应该	有	时间	为了	跑步	关于	,	离开	事物	到	拿	关心	的	他们自己	.

我不太可能有时间到处奔波，任由事情自行解决。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][du:] ['wʌndər] , [wen] [aɪ] [si:] ['meɪdˌsɜ:rvənts] [ɪn] [naɪs] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fu:d] ,

Sometimes	I	do	wonder	,	when	I	see	maidservants	in	nice	places	,	with	good	food	,
有时	我	做	想知道	,	什么时候	我	看	女佣	在	好的	地方	,	和	好的	食物	,

有时我看到一些环境优美、食物美味的餐厅里有女佣，我就会想，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['mistrisiz] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɛrz] ,

and	all	sorts	of	comforts	,	and	kind	mistresses	,	and	no	cares	,
和	全部	排序	的	舒适	,	和	种类	情妇们	,	和	不	关心	,

各种各样的舒适条件，温柔的女主人，以及无忧无虑的生活。

[aɪ][du:] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][get] ['mærid] ,

I	do	wonder	when	I	see	them	in	such	a	hurry	to	go	and	get	married	,
我	做	想知道	什么时候	我	看	他们	在	这样的	一个	匆忙	到	去	和	得到	已婚	,

看到他们如此急着结婚，我确实感到很疑惑。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	set	up	for	themselves	.
和	放	向上	为了	他们自己	.

他们为自己搭建了平台。

[nɑːt][æz; əz][aɪm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['gɜːlz] ['mæriŋ] , [wen] [its] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər]
Not 不是 **as** 作为 **I'm** 我是 **saying** 说 **a** 一个 **word** 单词 **against** 反对 **girls** 女孩们 **marrying** 结婚 **,** , **when** 什么时候 **it's** 它是 **right** 正确的 **and** 和 **proper** 恰当的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for 为了 **them** 他们 **,** ,

我并不是反对女孩结婚，只要婚姻对她们来说是合适且恰当的。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊbər] ['stedi] [mæn] [ðæts] [ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['regjələr]
if 如果 **it's** 它是 **a** 一个 **good** 好的 **sober** 清醒 **steady** 稳定的 **man** 男人 **that's** 那就是 **in** 在 **question** 问题 **,** , **and** 和 **if** 如果 **he** 他 **has** 有 **regular** 常规的
[wɜːrk] ,
work 工作 **,** ,

如果被质疑的是一个品行端正、稳重可靠的男人，而且他有稳定的工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːr] [leɪd][baɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
and 和 **if** 如果 **there's** 有 **a** 一个 **store** 店铺 **laid** 铺设 **by** 经过 **against** 反对 **a** 一个 **rainy** 下雨 **day** 天 **,** ,

如果事先储备了一些物资以备不时之需，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [fɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and 和 **if** 如果 **the** 这 **girl** 女孩 **is** 是 **fit** 合身 **to** 到 **manage** 管理 **a** 一个 **little** 小的 **home** 家 **and** 和 **to** 到 **do** 做 **for** 为了 **her** 她
['hʌzbənd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
husband 丈夫 **comfortably** 舒适地 **,** ,

如果这个女孩能够胜任家务，并且能够让丈夫过上舒适的生活，

[ænd; ənd] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] ; [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][noʊ]
and 和 **if** 如果 **neither** 两者都不 **of** 的 **them** 他们 **are** 是 **in** 在 **too** 也 **great** 伟大的 **haste** 匆忙 **;** ; **why** 为什么 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **there's** 有 **no** 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] [wət'evər] .
objection 异议 **whatever** 任何 **.** .

如果两人都不太着急，那当然没有任何异议。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [saʊndz] [naɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
To 到 **have** 有 **a** 一个 **little** 小的 **home** 家 **of** 的 **one's** 一个人的 **own** 自己的 **sounds** 声音 **nice** 好的 **,** , **and** 和 **it** 它 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是
[naɪs] ,
nice 好的 **,** ,

拥有一个属于自己的小家听起来不错，而且应该也确实不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [naɪs] ;
and 和 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **nice** 好的 **;** ;

也许还不错；

[bʌt; bət][foʊks][dəunt] [noʊ] [biˈfɔːrhænd] [wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ,
but 但 **folks** 各位 **don't** 不 **know** 知道 **beforehand** 预先 **what** 什么 **a** 一个 **deal** 交易 **of** 的 **toil** 辛劳 **is** 是 **wanted** 通缉 **to** 到 **keep** 保持 **it** 它 **nice** 好的 **,** ,

但人们事先并不知道要保持它的美观需要付出多少辛勤劳动。

[nɔːr] [haʊ] ['meni] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
nor 也不 **how** 如何 **many** 许多 **get** 得到 **tired** 疲劳的 **of** 的 **the** 这 **toil** 辛劳 **in** 在 **a** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **,** ,

也不考虑有多少人会在短时间内厌倦辛勤劳作。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ['næsti] [ænd; ənd] [get] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['mesi] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] ,

and	let	it	go	nasty	and	get	dirty	and	messy	and	untidy	,
和	让	它	去	可恶的	和	得到	肮脏的	和	凌乱的	和	凌乱	,

任其变得肮脏、凌乱、杂乱无章，

[mɔːr] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊm] .

more	like	to	a	pig	-	stye	than	a	home	.
更多的	喜欢	到	一个	猪	-	风格	比	一个	家	.

与其说是家，不如说更像猪圈。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌm] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [dəunt] [fiːl] [gʊd]

More	especially	when	a	lot	of	children	come	,	and	when	one	don't	feel	good
更多的	尤其	什么时候	一个	很多	的	孩子们	来	,	和	什么时候	一	不	感觉	好的

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

尤其是当有很多孩子来，而且一个人又感觉不舒服的时候，

[ænd; ənd] [wɜːrk] ['nevər] ['ɛndz] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [nɔːr] [naɪt] .

and	work	never	ends	,	morning	,	noon	,	nor	night	.
和	工作	绝不	结束	,	早晨	,	中午	,	也不	夜晚	.

工作永无止境，从早晨到中午，再到夜晚。

[wel] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] , ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

Well	,	as	I	say	,	I	wonder	sometimes	,	knowing	all	this	.
出色地	,	作为	我	说	,	我	想知道	有时	,	会心	全部	这	.

嗯，正如我所说，了解了这一切之后，我有时也会感到疑惑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['mærid] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

For	the	change	from	a	good	place	to	married	life	in	a	cottage	,
为了	这	改变	从	一个	好的	地方	到	已婚	生活	在	一个	小屋	,

从舒适的地方搬到乡村小屋过婚后生活，

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ɪz] ['ɔːftənˌtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [laɪt] [wɜːrk]

or	maybe	in	two	or	three	rooms	,	is	oftentimes	a	change	from	light	work
或者	或许	在	二	或者	三	房间	,	是	经常	一个	改变	从	光	工作

[tuː; tə] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

to	hard	work	,
到	难的	工作	,

或者可能在两三个房间里，通常意味着从轻松的工作过渡到艰苦的工作。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [iːz] [tuː; tə] ['pɑːvərti] .

and	from	ease	to	poverty	.
和	从	舒适	到	贫困	.

从富裕走向贫困。

[wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['grʌmblz] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]

When	a	girl	grumbles	at	what	she	has	to	do	in	service	,	and	wants	to
什么时候	一个	女孩	抱怨	在	什么	她	有	到	做	在	服务	,	和	想要	到

[get] ['mærid] ,

get	married	,
得到	已婚	,

当一个女孩抱怨她在佣人房里要做的事情，并且想要结婚时，

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [wen] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [dɪ'pendz]

she	don't	guess	how	much	more	she'll	have	to	do	,	when	every	single	thing	depends
她	不	猜测	如何	很多	更多的	壳	有	到	做	,	什么时候	每一个	单身的	事物	取决于

[ɑːn] [hɜːr'self] .

on	herself	.
在	她自己	.

她无法预料自己还要做多少事，因为每件事都取决于她自己。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['hoʊmz]

Seems	**to**	**me**	**,**	**a**	**good**	**husband**	**is**	**a**	**gift**	**from**	**God**	**,**	**and**	**a**	**happy**	**home's**
似乎	到	我	,	一个	好的	丈夫	是	一个	礼物	从	上帝	,	和	一个	快乐的	家的

[ðə; ði] [seɪm] ;

the	**same**	**;**
这	相同的	;

在我看来，一个好丈夫是上帝的恩赐，一个幸福的家庭也是如此；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

but	**there's**	**none**	**too**	**many**	**of**	**either**	**in**	**the**	**world**	**.**
但	有	没有任何	也	许多	的	任何一个	在	这	世界	.

但世界上这两种人都不多。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ,

I	**wasn't**	**in**	**service**	**before**	**I**	**married**	**Jervis**	**,**
我	不是	在	服务	前	我	已婚	杰维斯	,

我嫁给杰维斯之前没有当过佣人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

but	**I**	**was**	**the**	**eldest**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**children**	**,**
但	我	曾是	这	长子	的	一个	很多	的	孩子们	,

但我却是家中众多孩子中的老大。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	**my**	**mother**	**made**	**me**	**work**	**hard**	**and**	**no**	**mistake**	**.**
和	我的	母亲	制成	我	工作	难的	和	不	错误	.

我母亲让我努力学习，这一点毋庸置疑。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	**much**	**the**	**better**	**.**
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mærid] [laɪf] .

It	**was**	**a**	**good**	**training**	**for**	**my**	**married**	**life**	**.**
它	曾是	一个	好的	训练	为了	我的	已婚	生活	.

这对我的婚姻生活来说是一次很好的锻炼。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

But	**I**	**always**	**do**	**think**	**to**	**this**	**day**	**that**	**Jervis**	**and**	**I**	**would**	**have**	**been**
但	我	总是	做	思考	到	这	天	那	杰维斯	和	我	会	有	到过

['waɪzər] ,

wiser	**,**
更明智	,

但我至今仍然认为，我和杰维斯当时应该会更明智一些。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][baɪ] [mɔːr] .

if	**we**	**had**	**waited**	**just**	**a**	**few**	**years**	**,**	**and**	**had**	**laid**	**by**	**more**	**.**
如果	我们	有	等待	只是	一个	很少	年	,	和	有	铺设	经过	更多的	.

如果我们再等几年，再多攒点钱就好了。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['redi] [wen] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ,

Then	**,**	**instead**	**of**	**only**	**a**	**little**	**sum**	**being**	**ready**	**when**	**trouble**	**came**	**,**
然后	,	反而	的	仅有的	一个	小的	和	存在	准备好	什么时候	麻烦	来了	,

这样一来，当遇到困难时，就不仅仅是手头只有一小笔钱了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] ,

it	**might**	**have**	**been**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**real**	**help**	**,**
它	可能	有	到过	足够的	到	是	一个	真实的	帮助	,

这或许足以提供真正的帮助。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ʌðər] .

and	we	shouldn't	have	been	near	so	dependent	on	others	.
和	我们	不应该	有	到过	靠近	所以	依赖	在	其他的	.

我们本不该如此依赖他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ɔ:t] ;

It	is	all	right	telling	us	to	trust	for	the	future	;	and	so	we	ought	;
它	是	全部	正确的	讲述	我们	到	相信	为了	这	未来	;	和	所以	我们	应该	;

告诉我们要对未来抱有信心是没错的；我们也应该如此；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

but	all	the	same	we've	got	to	provide	for	ourselves	,
但	全部	这	相同的	我们已经	得到	到	提供	为了	我们自己	,

但无论如何，我们都必须养活自己。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [weɪ] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ,

and	not	to	go	on	in	a	happy	-	go	-	lucky	way	,	just	taking	our	pleasure	,
和	不是	到	去	在	在	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	方式	,	只是	采取	我们的	乐趣	,

而不是继续过着无忧无虑的生活，只顾着享受快乐。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [θɪŋz] - [əl][ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

and	hoping	things	'	ll	all	come	right	somehow	.
和	希望	事物	-	二	全部	来	正确的	不知何故	.

希望一切都会好起来的。

[ðæts] [nɑ:t] [trʌst] ; [its] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

That's	not	trust	;	it's	laziness	and	selfishness	.
那就是	不是	相信	;	它是	懒惰	和	自私	.

那不是信任，那是懒惰和自私。

['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] .

People	ought	to	think	of	their	children	,	if	they	should	have	any	.
人们	应该	到	思考	的	他们的	孩子们	,	如果	他们	应该	有	任何	.

人们应该为自己的孩子着想，如果他们有孩子的话。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Well	,	if	I	run	off	on	this	,
出色地	,	如果	我	跑步	离开	在	这	,

好吧，如果我跑题了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [du:][æt; ət][ɔ:l] .

I	shall	forget	all	about	the	story	I've	got	to	tell	;	and	that	wouldn't	do	at	all	.
我	将	忘记	全部	关于	这	故事	我已经	得到	到	告诉	;	和	那	不会	做	在	全部	.

我会忘记我原本要讲的故事；这可不行。

[moʊst][foʊks] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən][bi:; bi] [pri:tʃt] [tu:; tə] .

Most	folks	would	rather	hear	a	story	than	be	preached	to	.
最多	各位	会	相当	听到	一个	故事	比	是	布道	到	.

大多数人宁愿听故事也不愿被说教。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] ,

It	came	all	as	a	sort	of	surprise	to	me	one	day	,
它	来了	全部	作为	一个	种类	的	惊喜	到	我	一	天	,

有一天，这一切突然发生在我身上，让我感到非常意外。

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌʌnɪk'spektɪd] - [laɪk] —

when	my	husband	said	to	me	unexpected	-	like	—
什么时候	我的	丈夫	说	到	我	意外	-	喜欢	—

当我的丈夫出乎意料地对我说——

" ['æni] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪv] [set][maɪ][maɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] . "

"	Annie	,	"	said	he	,	"	I've	set	my	mind	on	a	day	by	the	sea	.	"
"	安妮	,	"	说	他	,	"	我已经	放	我的	头脑	在	一个	天	经过	这	海	.	"

“安妮，”他说，“我决定去海边待一天。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ! " [sez] [aɪ] ; [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" You have , Jervis ! " says I ; for I couldn't think whatever he was
" 你 有 , 杰维斯 ! " 说道 我 ; 为了 我 不能 思考 任何 他 曾是
[æt; ət] .
at .
在 .

“你做到了，杰维斯！”我说；因为我完全想不明白他到底在干什么。

" [ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , " [sez] [hiː; hi] .
" A nice long day by the sea , " says he .
" 一个 好的 长的 天 经过 这 海 , " 说道 他 .

“在海边度过了美好的一天，”他说。

" [aɪl] [get][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [wɜːrk] — [ðeɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['regjələr] — [ænd; ənd]
" I'll get a day off work — they'll give it me , I'm always so regular — and
" 患病的 得到 一个 天 离开 工作 — 他们会 给 它 我 , 我是 总是 所以 常规的 — 和
[wiːl] [goʊ] ['ɜːrli] .
we'll go early .
出色地 去 早期的 .

“我会请一天假——他们会给我的，我总是很守时——然后我们会早点走。”

[wiːl] [get][tuː; tə] - [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] , " [sez] [hiː; hi] ,
We'll get to Ermespoint by ten o'clock , " says he ,
出色地 得到 到 - 经过 十 点钟 , " 说道 他 ,

“我们十点钟之前就能到达埃尔姆斯角，”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] [tɪl] [pæst][naɪn][æt; ət] [naɪt] . "
" and we won't be home again till past nine at night . "
" 和 我们 惯于 是 家 再次 直到 过去的 九 在 夜晚 . "

“我们晚上九点以后才能回家。”

" ['itl] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] , " [sed] [aɪ] .
" It'll cost a lot , " said I .
" 它将 成本 一个 很多 , " 说 我 .

“这会花费很多钱，”我说。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" That's the first thought with you , " says he .
" 那就是 这 第一的 想法 和 你 , " 说道 他 .

“这是我对你的第一反应，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['iːðər] .
" And I'm not blaming my little woman , either .
" 和 我是 不是 指责 我的 小的 女士 , 任何一个 .

“我也没有责怪我的小妻子。”

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] " — [nɑːt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'speʃl] [smɔːl] ,
" He often called me his " little woman " — not as I was so especial small ,
" 他 经常 称为 我 他的 " 小的 女士 " — 不是 作为 我 曾是 所以 特别的 小的 ,

他经常叫我他的“小女人”——并不是因为我个子特别小，

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪn] , [ænd; ənd][aɪ'd] [smɔːl] [boʊnz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt]
only I was sort of thin , and I'd small bones ; and though he wasn't
仅有的 我 曾是 种类 的 薄的 , 和 ID 小的 骨头 ; 和 尽管 他 不是
[ʌn'kɑːmən] [tɔːl] ,
uncommon tall ,
罕见 高的 ,

只是我比较瘦，骨架也小；虽然他个子不算高，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [meɪk] , [wɪð; wɪθ][bɪg][hændz] , [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .
he was of a broad make , with big hands , and very strong .
他 曾是 的 一个 广阔 制作 , 和 大的 双手 , 和 非常 强的 .

他身材魁梧，手也很大，而且力气很大。

" [aɪm][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	not	blaming	you	for	it	,	"	said	he	.
"	我是	不是	指责	你	为了	它	,	"	说	他	.

“我没有因此责怪你，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['bɑːdi][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [waɪ] ,

"	If	you	weren't	such	a	careful	body	as	you	are	,	why	,
"	如果	你	不是	这样的	一个	小心	身体	作为	你	是	,	为什么	,

“如果你不是像你这样谨慎的人，为什么……”

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt] .

we	shouldn't	have	such	a	comfortable	home	as	we've	got	.
我们	不应该	有	这样的	一个	舒服的	家	作为	我们已经	得到	.

我们不应该拥有如此舒适的家。

[its] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] ,

It's	the	woman	of	a	house	has	to	do	with	that	,	I	know	well	enough	,
它是	这	女士	的	一个	房子	有	到	做	和	那	,	我	知道	出色地	足够的	,

我知道，这都跟女主人有关。

" [sez] [hiː; hi] .

"	says	he	.
"	说道	他	.

他说。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['æni] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [wiːv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] ;

"	But	all	the	same	,	Annie	,	I	do	think	we've	earned	a	day's	pleasuring	;
"	但	全部	这	相同的	,	安妮	,	我	做	思考	我们已经	获得	一个	天	愉悦	;

“但是，安妮，我仍然认为我们应该享受一天的快乐；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ['mʌni] [θroʊn] [ə'weɪ] .

and	I	don't	think	it'll	be	money	thrown	away	.
和	我	不	思考	它将	是	钱	抛掷	离开	.

我不认为这是浪费钱。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [wʌns] .

I'd	like	to	be	out	of	it	all	for	once	.
ID	喜欢	到	是	出去	的	它	全部	为了	一次	.

我真想彻底摆脱这一切。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

I	spent	a	day	in	Ermespoint	years	ago	,	and	I've	never	forgot	it	;
我	花费	一个	天	在	-	年	前	,	和	我已经	绝不	忘了	它	;

多年前我在埃尔姆斯波因特待了一天，我至今难忘；

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn] .

and	I'd	like	the	children	to	have	just	such	another	day	to	look	back	on	.
和	ID	喜欢	这	孩子们	到	有	只是	这样的	其他	天	到	看	后退	在	.

我希望孩子们以后也能拥有这样美好的一天，让他们日后回味。

" [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

"	Well	I	didn't	go	against	him	,
"	出色地	我	没有	去	反对	他	,

“我没有和他作对。”

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm][ɔːl] [ðoʊz] [ferz] [tə'geðər] [wʊd] [meɪk]

though	I	couldn't	help	thinking	what	a	nice	sum	all	those	fares	together	would	make
尽管	我	不能	帮助	思维	什么	一个	好的	和	全部	那些	票价	一起	会	制作

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [bæŋk] .

to	add	to	our	savings	in	the	Post	Office	Bank	.
到	添加	到	我们的	节省	在	这	邮政	办公室	银行	.

不过我不禁想到，如果把所有这些车费加起来，存到我们在邮局银行的钱里，那该是多么可观的一笔钱啊。

[nɑːt]['oʊnli][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪlz][ænd; ənd] ['luːi] , [ænd; ənd]['rəuziː][ænd; ənd] ['besi] .

Not	only	him	and	me	,	but	Miles	and	Louey	,	and	Rosie	and	Bessie	.
不是	仅有的	他	和	我	,	但	迈尔斯	和	路易	,	和	罗西	和	贝西	.

不仅是我和他，还有迈尔斯和路易，以及罗西和贝西。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][hæf] - [ferz] .

And	only	the	two	youngest	would	go	for	half	-	fares	.
和	仅有的	这	二	最小的	会	去	为了	一半	-	票价	.

只有年龄最小的两个孩子会选择半价票。

['luːi] [wʌz; wəz]['oʊvər] [twelv] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Louey	was	over	twelve	,	though	she	didn't	look	it	;
路易	曾是	超过	十二	,	尽管	她	没有	看	它	;

露易已经超过十二岁了，虽然她看起来不像；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][ɔːf][fɔːr; fər] ['jʌŋgər] ,

and	some	of	the	neighbours	advised	us	to	pass	her	off	for	younger	,
和	一些	的	这	邻居	建议	我们	到	经过	她	离开	为了	年轻	,

有些邻居建议我们把她伪装成更年轻的人。

[bʌt; bət]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Jervis	wouldn't	hear	of	it	.
但	杰维斯	不会	听到	的	它	.

但杰维斯坚决不肯接受。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [laɪz][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;

"	I'm	not	going	to	tell	lies	for	nobody	,	"	said	he	in	his	sturdy	sort	of	way	;
"	我是	不是	去	到	告诉	谎言	为了	无人	,	"	说	他	在	他的	结实的	种类	的	方式	;

“我不会为任何人说谎，”他用他那坚定的语气说道；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz] [its] ['eni] [les] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][tuː; tə]

"	and	I	don't	see	as	it's	any	less	dishonest	to	cheat	the	Company	than	to
"	和	我	不	看	作为	它是	任何	较少的	不诚实	到	欺骗	这	公司	比	到

[tʃiːt] [ə; eɪ][mæn] .

cheat	a	man	.
欺骗	一个	男人	.

“而且我认为欺骗公司和欺骗一个人一样，都是不诚实的。”

- ['oʊvər] [twelv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃænt] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] .

Louey's	over	twelve	,	and	she	shan't	make	believe	to	be	under	.
-	超过	十二	,	和	她	不会	制作	相信	到	是	在下面	.

Louey已经超过十二岁了，她不会假装自己未满十二岁。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	That's	how	it	was	Jervis	got	to	be	trusted	.
"	那就是	如何	它	曾是	杰维斯	得到	到	是	可信	.

“杰维斯就是这样赢得了信任。”

['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ʌn'truːθfl] [ɔːr] ['krʊkɪd] [weɪz] ,

Nobody	ever	found	him	out	in	untruthful	or	crooked	ways	,
无人	曾经	成立	他	出去	在	不真实的	或者	歪	方式	,

从来没有人发现他做过不诚实或不正当的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

and	so	they	got	to	know	they	might	depend	on	him	always	.
和	所以	他们	得到	到	知道	他们	可能	依赖	在	他	总是	.

于是他们就知道，他们可能永远都要依赖他。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Well	,	as	I	was	saying	,	I	wouldn't	go	against	him	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	我	不会	去	反对	他	,

正如我刚才所说，我不会与他作对。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] ,

though	I	had	my	doubts	if	he	was	wise	,
尽管	我	有	我的	疑虑	如果	他	曾是	明智的	,

虽然我怀疑他是否明智，

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [sɪns] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [gɔːn] !

and	I've	often	and	often	wished	since	that	we	hadn't	gone	!
和	我已经	经常	和	经常	希望	自从	那	我们	之前没有	已消失	!

从那以后，我常常后悔我们当初没去！

[ænd; ənd] [jet] ['meɪbi] [ðæts] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] .

And	yet	maybe	that's	a	foolish	wish	.
和	然而	或许	那就是	一个	愚蠢	希望	.

然而，这或许只是个愚蠢的愿望。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

For	we	did	what	we	thought	to	be	right	at	the	time	,	and	nobody
为了	我们	做过	什么	我们	想法	到	是	正确的	在	这	时间	,	和	无人

[kæn; kən][duː] [mɔːr] .

can	do	more	.
能	做	更多的	.

因为我们当时做了我们认为正确的事，而且没有人能做得更多。

[its] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , ['æftər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [baɪ] [wʌt] ['kudnt]

It's	no	manner	of	use	to	judge	,	after	things	have	happened	,	by	what	couldn't
它是	不	方式	的	使用	到	法官	,	后	事物	有	发生	,	经过	什么	不能

[biː; bi] [gest] [bɪ'fɔːrhænd] .

be	guessed	beforehand	.
是	猜对了	预先	.

事后根据事先无法预料的事情来判断是毫无意义的。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [dəunt] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ] .

Besides	,	what	did	happen	don't	show	that	we	were	wrong	to	go	.
除了	,	什么	做过	发生	不	展示	那	我们	是	错误的	到	去	.

此外，实际发生的事情并不能证明我们去是错误的。

['trʌb(ə)l] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['pʌnɪʃmənt] .

Trouble	don't	always	mean	punishment	.
麻烦	不	总是	意思是	惩罚	.

麻烦并不总是意味着惩罚。

[its] ['ɔːf(ə)n] [sent] [dʒʌst][tuː; tə][duː][juː 'es] [gʊd] , [laɪk] ['medɪs(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

It's	often	sent	just	to	do	us	good	,	like	medicine	given	to	a	sick	child	,
它是	经常	发送	只是	到	做	我们	好的	,	喜欢	药品	给定	到	一个	生病的	孩子	,

它通常是为了对我们有益而送来的，就像给生病的孩子服用的药物一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

and	it	may	be	the	very	best	thing	that	could	happen	.
和	它	可能	是	这	非常	最好的	事物	那	可以	发生	.

这或许是最好的结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] - [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

And	if	we	hadn't	gone	to	Ermespoint	that	day	,	but	had	stayed	at	home
和	如果	我们	之前没有	已消失	到	-	那	天	,	但	有	入住	在	家

,

,

,

如果我们那天没去埃尔姆斯角，而是待在家里，

[huːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] ['maɪtənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [sʌm; səm]

who's	to	say	that	something	quite	as	bad	mightn't	have	come	to	us	some
谁是	到	说	那	某物	相当	作为	坏的	可能不会	有	来	到	我们	一些

['ʌðər] [wei] ?

other	way	?
其他	方式	?

谁又能说同样糟糕的事情不会以其他方式降临到我们身上呢?

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Jervis	had	no	difficulty	in	getting	a	day	off	from	work	,	though	it
杰维斯	有	不	困难	在	获得	一个	天	离开	从	工作	,	尽管	它

['wɔznt] [ə; eɪ] [bæŋk] ['hɑːlədeɪ] .

wasn't	a	Bank	holiday	.
不是	一个	银行	假期	.

杰维斯很轻松地就请了一天假，尽管那天不是银行假日。

[hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['seldəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['mæstərz] [sed] " [jes] " [æt; ət] [wʌns] .

He	asked	it	so	seldom	,	that	the	masters	said	"	Yes	"	at	once	.
他	问	它	所以	很少	,	那	这	大师	说	"	是的	"	在	一次	.

他很少提出这个问题，所以大师们总是立刻答应。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː] .

We	had	a	fine	day	too	.
我们	有	一个	美好的	天	也	.

我们今天也过得很好。

[raɪt] [glæd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [red] [striːks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ]

Right	glad	we	were	to	see	the	sun	go	down	,	with	red	streaks	across	the	sky
正确的	高兴的	我们	是	到	看	这	太阳	去	向下	,	和	红色的	连胜	穿过	这	天空

.

:

.

看到太阳落山，天空中出现红色的光芒，我们真是太高兴了。

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sed] , " [red] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [dɪ'laɪt] ;

Jervis	said	,	"	Red	at	night	is	the	shepherd's	delight	;
杰维斯	说	,	"	红色的	在	夜晚	是	这	牧羊人的	喜	;

杰维斯说：“夜晚的红色是牧羊人的喜悦；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [gʊd] [saɪnz] [tuː] , [moʊst] ['laɪkli] ['miːnɪŋ]

"	and	then	he	told	us	there	were	other	good	signs	too	,	most	likely	meaning
"	和	然后	他	讲述	我们	那里	是	其他	好的	标志	也	,	最多	可能	意义

[faɪn] ['weðər] .

fine	weather	.
美好的	天气	.

然后他又告诉我们还有其他好兆头，很可能是指晴朗的天气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ;

The	air	was	dry	;	and	the	swallows	had	been	flying	high	;
这	空气	曾是	干燥	;	和	这	燕子	有	到过	飞行	高的	;

空气干燥；燕子飞得很高；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [tuː] [klɪr] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	there	wasn't	too	clear	a	view	of	the	distance	.
和	那里	不是	也	清除	一个	看法	的	这	距离	.

而且远处的景色也看不清楚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː] .

He	was	in	the	right	too	.
他	曾是	在	这	正确的	也	.

他也有道理。

[wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] — [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

We	woke	up	to	a	beautiful	July	day	—	all	sunshine	and	blue	sky	.
我们	觉醒	向上	到	一个	美丽的	七月	天	—	全部	阳光	和	蓝色的	天空	.

我们醒来时，迎接我们的是一个美好的七月天——阳光明媚，蓝天白云。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [mʌtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] ['hædnt]

I'm	sure	I	didn't	sleep	much	the	night	before	,	and	the	children	said	they	hadn't
我是	当然	我	没有	睡觉	很多	这	夜晚	前	,	和	这	孩子们	说	他们	之前没有

['iːðər] ;

either	;
任何一个	;

我肯定前一天晚上没怎么睡，孩子们也说他们没睡好；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

and	we	were	all	ready	for	an	early	breakfast	,
和	我们	是	全部	准备好	为了	一个	早期的	早餐	,

我们都准备好好享用一顿早早餐。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

so	as	to	get	off	by	the	eight	o'clock	train	.
所以	作为	到	得到	离开	经过	这	八	点钟	火车	.

这样我就可以赶上八点钟的火车了。

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ][naɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

Jervis	had	on	his	Sunday	coat	,	and	he	did	look	so	nice	in	it	,	you
杰维斯	有	在	他的	星期日	外套	,	和	他	做过	看	所以	好的	在	它	,	你

[kɑːnt] [θɪŋk] .

can't	think	.
不能	思考	.

杰维斯穿着他的周日外套，他穿起来真好看，让人无法思考。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðæt] [koʊt] .

I	always	felt	proud	of	my	husband	in	that	coat	.
我	总是	毛毡	自豪的	的	我的	丈夫	在	那	外套	.

我总是为我丈夫穿着那件外套而感到骄傲。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [tuː] ;

Not	that	I	didn't	feel	proud	of	him	in	his	working	clothes	too	;
不是	那	我	没有	感觉	自豪的	的	他	在	他的	在职的	衣服	也	;

并非说我穿工作服的时候不为他感到骄傲；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ;

but	then	I	suppose	I	was	proud	of	him	for	what	he	was	inside	;
但	然后	我	认为	我	曾是	自豪的	的	他	为了	什么	他	曾是	里面	;

但我想，我还是为他内在的品质感到骄傲的；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd]

and	in	his	Sunday	coat	I	was	proud	of	him	for	what	he	was	outside
和	在	他的	星期日	外套	我	曾是	自豪的	的	他	为了	什么	他	曾是	外部

.

:
.

他穿着周日礼服，我为他外出时的样子感到骄傲。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

A	woman	does	like	her	husband	to	look	nice	,	you	know	,
一个	女士	做	喜欢	她	丈夫	到	看	好的	,	你	知道	,

女人都希望自己的丈夫看起来体面，你知道的。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] .

and	I'm	pretty	sure	a	husband	likes	his	wife	to	look	nice	.
和	我是	漂亮的	当然	一个	丈夫	点赞	他的	妻子	到	看	好的	.

而且我非常肯定，丈夫都希望妻子打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [foʊks] [dəunt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lʊks] ,

And	though	one	may	say	folks	don't	love	each	other	for	their	looks	,
和	尽管	一	可能	说	各位	不	爱	每个	其他	为了	他们的	看起来	,

虽然有人可能会说人们相爱并非因为外貌，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [lʊks] [meɪk] [ɪn] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .

yet	it	is	wonderful	what	a	lot	of	difference	looks	make	in	one's	feelings	.
然而	它	是	精彩的	什么	一个	很多	的	不同之处	看起来	制作	在	一个人的	情怀	.

然而，外表对人的感受影响之大，真是令人惊叹。

['enihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] ;

Anyhow	,	I	know	I	liked	to	see	Jervis	in	his	Sunday	coat	;
无论如何	,	我	知道	我	喜欢	到	看	杰维斯	在	他的	星期日	外套	;

总之，我知道我很喜欢看到杰维斯穿着他的周日礼服；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət]

and	I	know	he	liked	to	see	me	in	my	Sunday	bonnet	,	which	was	quiet
和	我	知道	他	喜欢	到	看	我	在	我的	星期日	引擎盖	,	哪个	曾是	安静的

[bʌt; bət] ['prɪti] .

but	pretty	.
但	漂亮的	.

我知道他喜欢看我戴着周日帽的样子，虽然安静，但很漂亮。

[hiː; hi] ['wɔznt] [tuː] ['bɪzi] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [naɪs] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	too	busy	that	very	morning	to	tell	me	how	nice	I	looked	in	it	.
他	不是	也	忙碌的	那	非常	早晨	到	告诉	我	如何	好的	我	看起来	在	它	.

那天早上他虽然很忙，但还是抽空告诉我我穿这件衣服很好看。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [biː; bi] ?

And	I	was	proud	,	of	course	;	why	shouldn't	I	be	?
和	我	曾是	自豪的	,	的	课程	;	为什么	不应该	我	是	?

我当然感到自豪；我为什么不应该感到自豪呢?

[wɒts] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ʌv; əv] , [aɪ] ['wʌndər] ,

What's	the	woman	made	of	,	I	wonder	,
是什么	这	女士	制成	的	,	我	想知道	,

我想知道，这个女人是由什么构成的?

[huː] ['dʌznt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [naɪs] ?

who	doesn't	like	her	husband	to	tell	her	she	looks	nice	?
WHO	不	喜欢	她	丈夫	到	告诉	她	她	看起来	好的	?

谁不喜欢老公夸自己漂亮呢?

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] ;

We	had	to	wait	a	while	on	the	platform	,	because	the	train	was	late	;
我们	有	到	等待	一个	尽管	在	这	平台	,	因为	这	火车	曾是	晚的	;

由于火车晚点，我们不得不在站台上等了一会儿；

[ænd; ənd] ['rəuziː] [ænd; ənd] ['besi] [iːtʃ] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['luːi] [kept] [wɑːtʃ]

and	Rosie	and	Bessie	each	held	one	of	his	hands	,	and	Louey	kept	watch
和	罗西	和	贝西	每个	握住	一	的	他的	双手	,	和	路易	保留	手表

['oʊvər] [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['bæskɪt] ,

over	the	lunch	-	basket	,
超过	这	午餐	-	篮子	,

罗茜和贝茜一人牵着他的一只手，路易则负责看管午餐篮。

[ænd; ənd] [maɪlz] ['nevər] [left] [maɪ] [saɪd] .

and	Miles	never	left	my	side	.
和	迈尔斯	绝不	左边	我的	边	.

迈尔斯始终没有离开过我。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .

That	was	always	the	way	.
那	曾是	总是	这	方式	.

一直以来都是这样。

['luːi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Louey	had	always	been	a	quiet	sort	of	independent	child	;	and	the	two	little
路易	有	总是	到过	一个	安静的	种类	的	独立的	孩子	;	和	这	二	小的

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

路易一直是个安静而独立的孩子；而那两个小女孩，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['besi] , [wɜːr; wər][maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪt] [pets] ;

but	most	of	all	our	pretty	Bessie	,	were	my	husband's	great	pets	;
但	最多	的	全部	我们的	漂亮的	贝西	,	是	我的	丈夫的	伟大的	宠物	;

但最重要的是，我们漂亮的贝西是我丈夫最喜欢的宠物；

[ænd; ənd] [maɪlz] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	Miles	would	do	anything	for	me	.
和	迈尔斯	会	做	任何事物	为了	我	.

迈尔斯会为我做任何事。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] ['feivərits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [sə'poʊz] ['besi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

If	we	had	any	favourites	among	the	children	,	I	suppose	Bessie	was	her
如果	我们	有	任何	收藏夹	之中	这	孩子们	,	我	认为	贝西	曾是	她

['fɑːðɜːz] ['feɪvərɪt] ,

father's	favourite	,
父亲的	最喜欢的	,

如果要说孩子们里有谁最受宠，我想贝西应该是她父亲最喜欢的。

[ænd; ənd] [maɪlz] [wʌz; wəz] [maɪn] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['feivərits] ,

and	Miles	was	mine	;	yet	it	isn't	fair	to	talk	of	favourites	,
和	迈尔斯	曾是	矿	;	然而	它	不是	公平的	到	讲话	的	收藏夹	,

迈尔斯是我的最爱；然而，谈论偏爱是不公平的。

[wen] [wiː; wi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] ['dɪrli] .

when	we	loved	them	all	so	dearly	.
什么时候	我们	喜爱	他们	全部	所以	亲爱的	.

当我们如此深爱他们的时候。

[maɪlz] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] ['luːi] [twelv] , [ænd; ənd]['rəuziː][ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər][naɪn]

Miles	was	fourteen	and	Louey	twelve	,	and	Rosie	and	Bessie	were	nine
迈尔斯	曾是	十四	和	路易	十二	,	和	罗西	和	贝西	是	九

[ænd; ənd]['sev(ə)n] .

and	seven	.
和	七	.

迈尔斯十四岁，路易十二岁，罗西和贝西分别是九岁和七岁。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][kɔːl] ['luːi] [ɔːr]['rəuziː] ['prɪti] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['besi] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

Nobody	could	call	Louey	or	Rosie	pretty	,	but	little	Bessie	was	lovely	.
无人	可以	称呼	路易	或者	罗西	漂亮的	,	但	小的	贝西	曾是	迷人的	.

没人会说路易或罗西漂亮，但小贝西很可爱。

[maɪlz] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] ,

Miles	had	just	done	with	his	schooling	,
迈尔斯	有	只是	完毕	和	他的	学校教育	,

迈尔斯刚刚结束学业。

[ænd; ənd]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] .

and	Jervis	hoped	soon	to	get	him	into	the	building	trade	.
和	杰维斯	希望	很快	到	得到	他	进入	这	建筑	贸易	.

杰维斯希望很快就能让他进入建筑行业。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [maɪlz] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪldər] .

The	worst	of	the	matter	was	,	that	Miles	didn't	care	to	be	a	builder	.
这	最差	的	这	事情	曾是	,	那	迈尔斯	没有	关心	到	是	一个	建筑商	.

最糟糕的是，迈尔斯根本不在乎当一名建筑工人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bɔɪ] , [fɑːnd] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

He	was	a	quiet	boy	,	fond	of	books	,	and	fond	of	writing	;
他	曾是	一个	安静的	男生	,	喜爱	的	图书	,	和	喜爱	的	写作	;

他是个安静的男孩，喜欢读书，也喜欢写作；

[ænd; ənd] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

and	he'd	always	had	a	hankering	after	something	different	.
和	他会	总是	有	一个	渴望	后	某物	不同的	.

他一直渴望尝试一些与众不同的东西。

[bʌt; bət] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

But	Jervis	said	that	was	nonsense	,	and	of	course	the	boy	must	do	as	he	had	done	.
但	杰维斯	说	那	曾是	废话	,	和	的	课程	这	男生	必须	做	作为	他	有	完毕	.

但杰维斯说那是胡说八道，当然，这孩子必须照他所做的去做。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

So	there	was	just	a	little	difficulty	between	the	two	,
所以	那里	曾是	只是	一个	小的	困难	之间	这	二	,

所以两人之间只是存在一点小分歧。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪlz] [tɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	I	suppose	that	was	why	Miles	turned	more	than	ever	to	me	.
和	我	认为	那	曾是	为什么	迈尔斯	转向	更多的	比	曾经	到	我	.

我想，这大概就是迈尔斯比以往任何时候都更加依赖我的原因吧。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , ['weðər] [ɔːr] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

He	knew	I	felt	with	him	always	,	whether	or	no	I	could	help	him	.
他	知道	我	毛毡	和	他	总是	,	无论	或者	不	我	可以	帮助	他	.

他知道我始终与他同在，无论我是否能帮到他。

[maɪlz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

Miles	had	such	a	pleasant	face	.
迈尔斯	有	这样的	一个	令人愉快的	脸	.

迈尔斯长着一张非常和蔼的脸。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	don't	think	it	was	only	because	I	was	his	mother	that	I	thought	so	.
我	不	思考	它	曾是	仅有的	因为	我	曾是	他的	母亲	那	我	想法	所以	.

我不认为我那样想仅仅是因为我是他的母亲。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['hænsəmnəs] [dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] ,

He	wasn't	handsome	,	and	handsomeness	don't	matter	much	,	but	he	had	such	a	bright	look	,
他	不是	英俊的	,	和	英俊	不	事情	很多	,	但	他	有	这样的	一个	明亮的	看	,

他长相并不英俊，而且英俊与否也并不重要，但他眼神明亮动人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [truː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ruːd] [ɔːr] [rʌf] ;

and	he	was	so	true	,	and	he	never	was	rude	or	rough	;
和	他	曾是	所以	真的	,	和	他	绝不	曾是	粗鲁的	或者	粗糙的	;

他为人真诚，从不粗鲁无礼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r]['leɪdi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ]

and	if	a	gentleman	or	lady	spoke	to	him	,	his	cap	was	off	in	a
和	如果	一个	绅士	或者	女士	辐	到	他	,	他的	帽	曾是	离开	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

如果有男士或女士和他说话，他会立刻脱帽致意。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [aɪ'd] [bɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɔɪz] ['mænərz] ,

To	be	sure	,	I'd	been	particular	about	my	boy's	manners	,
到	是	当然	,	ID	到过	特别的	关于	我的	男孩们	礼仪	,

的确，我一直很注重儿子的礼仪。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['mʌðərz] [kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd] ['hi:z] [θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

which	is	more	than	some	mothers	can	say	,	and	he's	thanked	me	for	it
哪个	是	更多的	比	一些	母亲们	能	说	,	和	他是	谢谢	我	为了	它

[sɪns] .

since	.
自从	.

这比一些母亲能说的还要多，而且他之后也为此感谢过我。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I've	never	had	no	notion	of	letting	my	children	grow	up	like	a	set	of	young
我已经	绝不	有	不	概念	的	出租	我的	孩子们	生长	向上	喜欢	一个	放	的	年轻的

[berz] ,

bears	,
熊	,

我从来没想过要让我的孩子像一群小熊一样长大。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .

without	a	thought	of	how	to	behave	themselves	.
没有	一个	想法	的	如何	到	表现	他们自己	.

他们完全没有考虑过自己的行为举止。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

The	train	came	puffing	up	,	and	we	all	got	into	a	third	-	class	compartment	,
这	火车	来了	抽气	向上	,	和	我们	全部	得到	进入	一个	第三	-	班级	隔间	,

[wer] ['noʊbɑ:di] [els] [wʌz; wəz] .

where	nobody	else	was	.
在哪里	无人	别的	曾是	.

火车呼啸而来，我们都挤进了一个三等车厢，里面空无一人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tʃætər]

The	children	were	delighted	,	because	they	could	move	about	and	chatter
这	孩子们	是	高兴极了	,	因为	他们	可以	移动	关于	和	喋喋不休

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [foʊks] .

without	disturbing	folks	.
没有	令人不安	各位	.

孩子们很高兴，因为他们可以四处走动、聊天而不会打扰到别人。

['prez(ə)ntli] [maɪlz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , — " [ðæts] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ['mʌðər] ,

Presently	Miles	said	to	me	,	—	"	That's	the	life	I	should	like	,	mother	,
目前	迈尔斯	说	到	我	,	—	"	那就是	这	生活	我	应该	喜欢	,	母亲	,

这时迈尔斯对我说："妈妈，那正是我想要的生活。"

" [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ][fɑ:rm] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	as	we	passed	a	farm	house	,	standing	all	by	itself	in	the	country	.
"	作为	我们	通过了	一个	农场	房子	,	常设	全部	经过	本身	在	这	国家	.

当我们经过一座孤零零地矗立在乡间的农舍时。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] ;

"	Perhaps	you	wouldn't	if	you	tried	it	,	"	said	I	;
"	也许	你	不会	如果	你	尝试	它	,	"	说	我	;

“如果你试一试，也许就不会了，”我说；

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [laɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	I	knew	there	wasn't	a	chance	of	any	such	life	for	him	.
为了	我	知道	那里	不是	一个	机会	的	任何	这样的	生活	为了	他	.

因为我知道他不可能过上那样的生活。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðoʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	should	,	though	,	"	said	he	.
"	我	应该	,	尽管	,	"	说	他	.

“不过，我应该这么做，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

"	I	know	what	I	like	.
"	我	知道	什么	我	喜欢	.

我知道自己喜欢什么。

" [ðen] ['besi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [ɪz] - [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ?

"	Then	Bessie	asked	her	father	,	"	Is	Ermespoint	a	very	pretty	place	?
"	然后	贝西	问	她	父亲	,	"	是	-	一个	非常	漂亮的	地方	?

然后贝西问她父亲：“埃尔姆斯波因特是个很漂亮的地方吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

"	I	suppose	the	children	had	asked	this	question	a	hundred	times	,
"	我	认为	这	孩子们	有	问	这	问题	一个	百	时代	,

我想孩子们已经问过这个问题一百遍了。

[bʌt; bət]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ['nevər] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Jervis	never	grew	tired	of	answering	it	.
但	杰维斯	绝不	生长	疲劳的	的	回答	它	.

但杰维斯从不厌倦回答这个问题。

" [its] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [aɪ] ['evər] [sɔ:] , " [sed] [hi:; hi] .

"	It's	the	prettiest	place	I	ever	saw	,	"	said	he	.
"	它是	这	最漂亮的	地方	我	曾经	锯	,	"	说	他	.

“这是我见过的最美的地方，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [haɪ] [klɪfs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sændi] [bi:tʃ] ; [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ;

"	There's	high	cliffs	,	you	know	,	and	a	sandy	beach	;	and	rocks	here	and	there	;
"	有	高的	悬崖	,	你	知道	,	和	一个	沙	海滩	;	和	岩石	这里	和	那里	;

“你知道，这里有高高的悬崖，还有沙滩；到处都是岩石；

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .

and	beautiful	waves	rolling	in	.
和	美丽的	波浪	滚动	在	.

美丽的波浪滚滚而来。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [seɪ] [ðen] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

I've	only	been	once	,	but	I	did	say	then	,	if	I	could	choose	a	home	for	myself	,
我已经	仅有的	到过	一次	,	但	我	做过	说	然后	,	如果	我	可以	选择	一个	家	为了	我	,

我只去过一次，但我当时就说过，如果我可以自己选择住处，

[aɪ'd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .

I'd	choose	to	be	there	.
ID	选择	到	是	那里	.

我会选择去那里。

['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] , [ɪf] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] , [wi:d] [bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ɑ:r'selvz] [bæk] [æt; ət] - .

Likely	**as**	**not**	**,**	**if**	**that**	**came**	**about**	**,**	**we'd**	**be**	**wishing**	**ourselves**	**back**	**at**	**Littleburgh**	**.**
可能	作为	不是	, 如果	那	来了	关于	, 我们会	是	祝	我们自己	后退	在	-	.

如果真发生了这种情况，我们很可能会后悔没有回到利特尔堡。

" [aɪ] ['wʌndɜ-d] [ɪf] ['hi:d] [hɜ:rd] [maɪlz] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] .

"	**I**	**wondered**	**if**	**he'd**	**heard**	**Miles**	**and**	**me**	**the**	**minute**	**before**	**.**
" 我	想知道	如果	他会	听到	迈尔斯	和	我	这	分钟	前	.

“我想知道他是否听到了我和迈尔斯刚才的对话。”

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪʃənz] .

The	**train**	**was**	**a**	**slow**	**one**	**,**	**and**	**it**	**stopped**	**at**	**all**	**the**	**stations**	**.**
这	火车	曾是	一个	慢的	一	,	和	它	停止	在	全部	这	车站	.

这列火车开得很慢，而且每站都停。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [taʊn] ,

When	**we**	**had**	**gone**	**by**	**a**	**good**	**many**	**we**	**came**	**to**	**a**	**biggish**	**town**	**,**
什么时候	我们	有	已消失	经过	一个	好的	许多	我们	来了	到	一个	比较大的	镇	,

我们经过许多城镇后，来到了一个比较大的城镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	**there**	**we**	**waited**	**longer**	**than**	**usual**	**.**
和	那里	我们	等待	更长	比	通常	.

我们在那里等的时间比平时要长。

[maɪ] ['hʌzbənd] [gɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

My	**husband**	**got**	**out**	**to**	**stretch**	**his**	**legs**	**,**
我的	丈夫	得到	出去	到	拉紧	他的	腿	,

我丈夫下车伸展了一下腿脚。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][get][ɪn] .

and	**we**	**all**	**thought**	**somebody**	**was**	**sure**	**to**	**get**	**in**	**.**
和	我们	全部	想法	某人	曾是	当然	到	得到	在	.

我们都认为肯定会有人混进去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [aɪ] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] ['tʃætər] [ænd; ənd]

The	**children**	**didn't**	**want**	**this**	**,**	**for**	**they**	**knew**	**I**	**wouldn't**	**let**	**them**	**chatter**	**and**
这	孩子们	没有	想	这	,	为了	他们	知道	我	不会	让	他们	喋喋不休	和

[mu:v] [ə'baʊt] ,

move	**about**	**,**
移动	关于	,

孩子们不想要这样，因为他们知道我不会让他们叽叽喳喳、到处走动。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bɑ:dər] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

if	**it**	**would**	**be**	**a**	**bother**	**to**	**other**	**people**	**.**
如果	它	会	是	一个	打扰	到	其他	人们	.

如果这会给其他人带来麻烦的话。

[aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

I've	**no**	**notion**	**of**	**letting**	**my**	**children**	**be**	**a**	**plague**	**and**	**trouble**	**,**
我已经	不	概念	的	出租	我的	孩子们	是	一个	瘟疫	和	麻烦	,

我绝不想让我的孩子成为祸害和麻烦。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**everybody**	**must**	**dislike**	**them**	**.**
所以	那	大家	必须	不喜欢	他们	.

所以每个人都会讨厌他们。

[aɪ] [mi:n] [aɪ] ['hædnt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] .

I	**mean**	**I**	**hadn't**	**in**	**the**	**days**	**when**	**they**	**were**	**children**	**.**
我	意思是	我	之前没有	在	这	天	什么时候	他们	是	孩子们	.

我的意思是，在他们还是孩子的时候，我还没有。

[ʌp] [tɪl] [dʒʌst][ðə; ði][læst]['moʊmənt]['noʊbɑːdi] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

Up	till	just	the	last	moment	nobody	came	;	and	when	the	bell	was	rung	,
向上	直到	只是	这	最后的	片刻	无人	来了	;	和	什么时候	这	钟	曾是	梯子	,

直到最后一刻，还是没有人来；当钟声响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] .

and	the	guard	was	slamming	the	doors	,	we	thought	we	were	safe	.
和	这	警卫	曾是	猛击	这	门	,	我们	想法	我们	是	安全的	.

警卫砰地一声关上大门，我们以为安全了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

But	just	at	that	moment	a	young	gentleman	came	rushing	along	the	platform	,
但	只是	在	那	片刻	一个	年轻的	绅士	来了	匆忙	沿着	这	平台	,

[fʊl] [spiːd] ,

full	speed	,
满的	速度	,

但就在这时，一位年轻男子全速沿着站台冲了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg] .

with	a	porter	after	him	,	carrying	a	bag	.
和	一个	搬运工	后	他	,	携带	一个	包	.

他身后跟着一个搬运工，提着一个包。

" ['eniwer] ! [θɜːrd] - [klæs] [wɪl] [duː] , " [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['oʊpənd]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

"	Anywhere	!	third	-	class	will	do	,	"	says	he	;	and	the	porter	opened	our	door	,
"	任何地方	!	第三	-	班级	将要	做	,	"	说道	他	;	和	这	搬运工	打开	我们的	门	,

“随便哪里都行！三等车厢也行，”他说；然后门房打开了我们的车门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,

and	he	came	in	with	a	leap	,	just	as	the	whistle	sounded	,
和	他	来了	在	和	一个	飞跃	,	只是	作为	这	哨	听起来	,

哨声一响，他就纵身一跃冲了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ; [ænd; ənd]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

and	the	train	began	to	move	;	and	Jervis	helped	to	pull	in	the	bag	.
和	这	火车	开始	到	移动	;	和	杰维斯	帮助	到	拉	在	这	包	.

火车开始启动；杰维斯帮忙把袋子拉了进来。

[soʊ][wiː; wi][wəːnt, weənt][ə'loʊn] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]

So	we	weren't	alone	any	longer	,	and	I	can	remember	how	disappointed	the
所以	我们	不是	独自的	任何	更长	,	和	我	能	记住	如何	失望的	这

['tʃɪldrən] [lʊkt] ,

children	looked	,
孩子们	看起来	,

所以我们不再孤单了，我还记得孩子们当时有多失望。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwaɪət] [ðeɪ] [gɑːt] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

and	how	quiet	they	got	,	all	of	a	sudden	.
和	如何	安静的	他们	得到	,	全部	的	一个	突然	.

他们突然变得多么安静啊。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] " [θæŋks] " [tuː; tə]

Nobody	spoke	at	all	at	first	,	except	that	the	young	gentleman	said	"	Thanks	"	to
无人	辐	在	全部	在	第一的	,	除了	那	这	年轻的	绅士	说	"	谢谢	"	到

[maɪ] ['hʌzbənd] .

my	husband	.
我的	丈夫	.

起初大家都没说话，只有那位年轻先生对我丈夫说了声“谢谢”。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

I	think	that	was	all	he	could	say	,
我	思考	那	曾是	全部	他	可以	说	,

我想他只能说这些了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑːrd][rʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][sæt]

for	he	seemed	to	have	had	a	desperately	hard	run	,	and	he	just	sat
为了	他	似乎	到	有	有	一个	绝望地	难的	跑步	,	和	他	只是	卫星

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

panting	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

因为他似乎跑得非常艰难，现在只是坐在那里气喘吁吁。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər] [set] [aɪz]

It	comes	back	to	me	how	he	looked	that	day	—	the	first	time	I	ever	set	eyes
它	来	后退	到	我	如何	他	看起来	那	天	—	这	第一的	时间	我	曾经	放	眼睛

[ɑːn][hɪm; ɪm] ;

on	him	;
在	他	;

我回想起那天他的样子——那是我第一次见到他；

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

little	thinking	he
小的	思维	他

他很少思考。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	we	should	have	so	much	to	do	with	one	another	.
和	我们	应该	有	所以	很多	到	做	和	一	其他	.

我们之间应该有很多共同之处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən] [maɪlz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər] ;

He	didn't	seem	older	than	Miles	,	though	he	really	was	near	two	years	older	;
他	没有	似乎	老	比	迈尔斯	,	尽管	他	真的	曾是	靠近	二	年	老	;

他看起来并不比迈尔斯年长，尽管实际上他比迈尔斯大了将近两岁；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] [bluː] [aɪz] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] ,

and	he	had	the	brightest	blue	eyes	,	all	ready	for	a	laugh	,
和	他	有	这	最亮的	蓝色的	眼睛	,	全部	准备好	为了	一个	笑	,

他有一双明亮的蓝眼睛，总是带着笑意。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] .

even	when	he	could	hardly	draw	his	breath	.
甚至	什么时候	他	可以	几乎	画	他的	气息	.

即使他几乎无法呼吸。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrli] [laɪt] [her] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kæp] ,

A	lot	of	curly	light	hair	peeped	out	from	under	his	cap	,
一个	很多	的	卷曲	光	头发	偷窥	出去	从	在下面	他的	帽	,

他帽子下露出一缕缕浅色卷发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː]

and	there	was	a	colour	in	his	cheeks	that	I	shouldn't	have	liked	to	see
和	那里	曾是	一个	颜色	在	他的	脸颊	那	我	不应该	有	喜欢	到	看

[ɪn][maɪ] ['tʃɪldrənz] [tʃiːks] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [pætʃ] ,

in	my	children's	cheeks	—	such	a	bright	pink	patch	,
在	我的	孩子们的	脸颊	—	这样的	一个	明亮的	粉色的	修补	,

他脸颊上泛起了一抹我不希望在孩子脸上看到的颜色——一片鲜亮的粉红色。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	all	round	his	lips	as	white	as	a	tablecloth	,	with	the	run	and	the
和	全部	圆形的	他的	嘴唇	作为	白色的	作为	一个	桌布	,	和	这	跑步	和	这

['breθləsnəs] .

breathlessness	.
呼吸困难	.

他的嘴唇周围都白得像桌布一样，因为流泪和呼吸困难。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	wondered	if	his	mother	felt	anxious	about	him	.
我	想知道	如果	他的	母亲	毛毡	焦虑的	关于	他	.

我想知道他母亲是否为他感到焦虑。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	panting	lasted	longer	than	it	ought	to	have	done	,	though	he	tried	to	hide	it	;
这	喘息	持续	更长	比	它	应该	到	有	完毕	,	尽管	他	尝试	到	隐藏	它	;

尽管他试图掩饰，但他的喘息声持续的时间还是比应该的要长；

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

and	I	could	see	that	he	didn't	like	to	be	noticed	.
和	我	可以	看	那	他	没有	喜欢	到	是	注意到	.

我看得出来他不喜欢被人注意。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [siːmd] ['betər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Presently	he	seemed	better	,	and	I	saw	him	looking	at	the	children	,	and	they	at	him	.
目前	他	似乎	更好的	,	和	我	锯	他	寻找	在	这	孩子们	,	和	他们	在	他	.

他现在看起来好多了，我看到他在看着孩子们，孩子们也在看着他。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['besi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [smaɪl] .

Then	he	fixed	his	eyes	on	Bessie	,	and	tried	to	get	her	to	smile	.
然后	他	固定的	他的	眼睛	在	贝西	,	和	尝试	到	得到	她	到	微笑	.

然后他把目光锁定在贝西身上，试图逗她笑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['redi] , [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʃaɪ] ,

She	always	had	a	smile	ready	,	so	he	got	what	he	wanted	;	and	then	she	turned	shy	,
她	总是	有	一个	微笑	准备好	,	所以	他	得到	什么	他	通缉	;	和	然后	她	转向	害羞的	,

她总是面带微笑，所以他如愿以偿；然后她却变得害羞起来。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] - ['ʃoʊldər] .

and	hid	her	face	on	Jervis	'	shoulder	.
和	隐藏	她	脸	在	杰维斯	-	肩膀	.

她把脸埋在杰维斯的肩膀上。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	You're	not	afraid	of	me	,	are	you	?	"	says	the	young	gentleman	.
"	你是	不是	害怕的	的	我	,	是	你	?	"	说道	这	年轻的	绅士	.

“你不怕我吧？”这位年轻绅士说道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] , [sɜːr] , " [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] .

"	She	isn't	used	to	strangers	,	sir	,	"	said	my	husband	.
"	她	不是	用过的	到	陌生人	,	先生	,	"	说	我的	丈夫	.

“她不习惯和陌生人相处，先生，”我丈夫说。

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [st'reɪndʒəz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	we	won't	be	strangers	,	"	said	he	.
"	然后	我们	惯于	是	陌生人	,	"	说	他	.

“那我们就不会是陌生人了，”他说。

" [lʊk] [hɪr] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

" Look here ! " — and he pulled a toy out of his pocket , a thing with

" 看 这里 ! " 一 和 他 拉 一个 玩具 出去 的 他的 口袋 , 一个 事物 和

[legz] ,

legs ,

腿 ,

“看这里！”——说着，他从口袋里掏出一个玩具，一个长着腿的东西，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [fluː] [aʊt] [laɪk] [mæd] .

and when a string was pulled it whirled round , and the legs flew out like mad .

和 什么时候 一个 细绳 曾是 拉 它 旋转 圆形的 , 和 这 腿 飞翔 出去 喜欢 疯狂的 .

当拉动绳子时，它就旋转起来，腿疯狂地伸了出来。

[hiː; hi] [meɪd] ['besi] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

He made Bessie pull the string , and soon she was laughing , and as pleased as anything .

他 制成 贝西 拉 这 细绳 , 和 很快 她 曾是 笑 , 和 作为 高兴 作为 任何事物 .

他让贝西拉动绳子，很快她就笑了起来，高兴极了。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

" You'd like to have it for your own , wouldn't you ? " said he .

" 你会 喜欢 到 有 它 为了 你的 自己的 , 不会 你 ? " 说 他 .

“你想把它据为己有，对吧？”他说道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

" I meant to take it to my little sister , but I'll get something else for her ,

" 我 意思是 到 拿 它 到 我的 小的 姐姐 , 但 患病的 得到 某物 别的 为了 她 ,

“我本来打算把它带给我妹妹的，但我会给她买别的礼物。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] .

and you shall have this .

和 你 将 有 这 .

你将拥有这一切。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ɪntuː] ['bɛsiz] [hænd] ,

" Then he put the toy into Bessie's hand ,

" 然后 他 放 这 玩具 进入 贝西的 手 ,

然后他把玩具放到贝西手里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ɪn] [ðæt] [fræŋk] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ,

and he looked up at Jervis in that frank easy way of his , and asked ,

和 他 看起来 向上 在 杰维斯 在 那 坦率 简单的 方式 的 他的 , 和 问 ,

他抬起头，用他那种坦率随和的眼神看着杰维斯，问道：

— " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['goʊɪŋ] ? "

— " Where are you all going ? "

— " 在哪里 是 你 全部 去 ? "

“你们都要去哪儿？”

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] - , " [sez] [maɪ]
" Just for a day's pleasuring , sir , on the shore at Ermespoint , " says my
" 只是 为了 一个 天 愉悦 , 先生 , 在 这 支撑 在 - , " 说道 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“先生，只是在埃尔姆斯角的海边享受一天的快乐而已，”我丈夫说。

" - !
" Ermespoint !
" - !

“埃尔梅斯角！”

[waɪ] , [ðæts] [maɪ][hoʊm] , — ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , " [sez] [hiː; hi] .
Why , that's my home , — only I haven't been there yet , " says he .
为什么 , 那就是 我的 家 , — 仅有的 我 还没有 到过 那里 然而 , " 说道 他 .

“那是我的家，——只是我还没去过那里，”他说。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
He should call a place his home when he had not seen it ;
他 应该 称呼 一个 地方 他的 家 什么时候 他 有 不是 已见 它 ;

他明明没见过某个地方，却称其为家乡；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and I suppose we looked puzzled , for he went on to explain .
和 我 认为 我们 看起来 困惑 , 为了 他 去 在 到 解释 .

我想我们当时都一脸困惑，因为他接着解释道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [meɪd] ['rektər] [ðer; ðər] ,
His father was just made Rector there ,
他的 父亲 曾是 只是 制成 校长 那里 ,

他父亲刚刚被任命为那里的校长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ;
and the family had gone down a week or two before ;
和 这 家庭 有 已消失 向下 一个 星期 或者 二 前 ;

这家人一两周前就去了那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
but the young gentleman himself had been staying with friends for the first
但 这 年轻的 绅士 他自己 有 到过 入住 和 朋友们 为了 这 第一的
[fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz] .
few days of his holidays .
很少 天 的 他的 假期 .

但这位年轻先生假期最初的几天一直住在朋友家。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] " [meɪk] [ə'kweɪntəns] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .
So now he was on his way to " make acquaintance " with his new home .
所以 现在 他 曾是 在 他的 方式 到 " 制作 熟人 " 和 他的 新的 家 .

所以现在他正前往他的新家“熟悉一下”。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɪz] ['kɪŋzˌkoʊt] , " [sez] [hiː; hi] — " [ðə; ði] [rev] . ['filip] ['kɪŋzˌkoʊt] .
" My father's name is Kingscote , " says he — " The Rev . Philip Kingscote .
" 我的 父亲的 姓名 是 金斯科特 , " 说道 他 — " 这 牧师 . 菲利普 金斯科特 .

“我父亲的名字是金斯科特，”他说——“菲利普·金斯科特牧师。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] -
And if you're down on the beach , I dare say I shall find you out by - and -
和 如果 你是 向下 在 这 海滩 , 我 敢 说 我 将 寻找 你 出去 经过 - 和 -
[baɪ] .
by .
经过 .

如果你在海滩上，我敢说我很快就会找到你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .

I	always	go	to	the	shore	,	one	of	the	first	things	,	when	I	am	near	the	sea	.
我	总是	去	到	这	支撑	,	一	的	这	第一的	事物	,	什么时候	我	是	靠近	这	海	.

每当我靠近海边时，我总是会去海边，这是我做的第一件事。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒɑːli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ? " [sez] [hiː; hi] .

Won't	it	be	jolly	to	live	there	always	?	"	says	he	.
惯于	它	是	快乐的	到	居住	那里	总是	?	"	说道	他	.

“一直住在那里岂不是很棒吗？”他说道。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] .

ON	THE	WAY	.
在	这	方式	.

正在路上。

['mɪsɪz] . [mɝːtʃɪsənz] ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .

MRS	.	MURCHISON'S	STORY	—	(	continued	)	.
太太	.	默奇森	故事	—	(	持续	)	.

默奇森夫人的故事——（续）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] ['mæstər]['bɜːrtrəm][ɪn][ðə; ði][nekst]

IT	was	funny	how	we	seemed	to	get	to	know	Master	Bertram	in	the	next
它	曾是	有趣的	如何	我们	似乎	到	得到	到	知道	掌握	伯特伦	在	这	下一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

接下来的一个小时里，我们似乎就对伯特伦少爷有了相当的了解，这感觉真有趣。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['mæstər] ['bɜːrtrəm] , " [ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

I	can't	help	calling	him	"	Master	Bertram	,	"	though	we	did	not	know	his	name
我	不能	帮助	呼叫	他	"	掌握	伯特伦	,	"	尽管	我们	做过	不是	知道	他的	姓名

[ðen] .

then	.
然后	.

虽然当时我们还不知道他的名字，但我还是忍不住叫他“伯特伦少爷”。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	talked	away	to	the	children	,
他	谈话	离开	到	这	孩子们	,

他跟孩子们聊个不停，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['tʃɔːklət] [drɑːps] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl] ;

and	gave	them	chocolate	drops	till	I	thought	he'd	make	them	ill	;
和	给予	他们	巧克力	滴	直到	我	想法	他会	制作	他们	患病的	;

他给他们吃巧克力豆，直到我觉得他会让他们生病；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [maɪlz] [tɔːk] [tuː]

and	then	he	talked	to	my	husband	,	and	he	tried	to	make	Miles	talk	too
和	然后	他	谈话	到	我的	丈夫	,	和	他	尝试	到	制作	迈尔斯	讲话	也

,

,

,

然后他跟我丈夫谈了谈，还试图让迈尔斯也开口说话。

[bʌt; bət] [maɪlz] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] .

but	Miles	was	too	shy	.
但	迈尔斯	曾是	也	害羞的	.

但迈尔斯太害羞了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [lʊk] [kʌm] [bæk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

By	-	and	-	by	I	saw	the	white	look	come	back	round	his	mouth	,	and	he
经过	-	和	-	经过	我	锯	这	白色的	看	来	后退	圆形的	他的	嘴	,	和	他

['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

didn't	say	anything	,
没有	说	任何事物	,

过了一会儿，我看到他嘴角又泛起了白光，他什么也没说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [mu:vd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

but	just	moved	off	into	the	corner	,	and	went	sound	asleep	with	his	head
但	只是	已搬	离开	进入	这	角落	,	和	去	声音	睡着了	和	他的	头

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

against	the	window	.
反对	这	窗户	.

但他只是挪到角落里，头靠着窗户，沉沉睡去。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [fʌn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'gen] ,

When	he	woke	up	he	was	all	fun	and	talk	again	,
什么时候	他	觉醒	向上	他	曾是	全部	乐趣	和	讲话	再次	,

他醒来后又变得活泼健谈起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] ,

and	he	pulled	out	a	bag	of	cakes	and	buns	,
和	他	拉	出去	一个	包	的	蛋糕	和	面包	,

他掏出一袋蛋糕和面包卷，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raʊnd] .

and	would	have	us	share	with	him	all	round	.
和	会	有	我们	分享	和	他	全部	圆形的	.

他会让我们和他一起分享一切。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wi:d] [gɑ:t] [bʌnz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

I	told	him	we'd	got	buns	,	but	he	said	that	didn't	matter	.
我	讲述	他	我们会	得到	面包	,	但	他	说	那	没有	事情	.

我告诉他我们有面包卷，但他却说那没关系。

" [ju:l] [wɑ:nt][ðem; ðəm][ɔ:l] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [sez] [hi:; hi] ;

"	You'll	want	them	all	,	down	on	the	shore	,	"	says	he	;
"	你会	想	他们	全部	,	向下	在	这	支撑	,	"	说道	他	;

“你会想要把它们全都带到岸边去，”他说；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [i:t] [ɔ:l] [ðɪ:z] , [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	and	you	don't	think	I	can	eat	all	these	,	do	you	?	"	said	he	.
"	和	你	不	思考	我	能	吃	全部	这些	,	做	你	?	"	说	他	.

“你不会认为我能吃完这些吧？”他说道。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] ['hɑ:rdli] ['eni] ,

I	couldn't	help	noticing	that	he	ate	hardly	any	,
我	不能	帮助	注意到	那	他	吃	几乎	任何	,

我注意到他几乎没吃什么东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst] [keɪks] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['besi]

and	he	kept	picking	out	the	nicest	cakes	and	offering	them	to	little	Bessie
和	他	保留	挑选	出去	这	最友善的	蛋糕	和	提供	他们	到	小的	贝西

,

,

,

他不断地挑选出最好吃的蛋糕，送给小贝西。

[hu:] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] .

who	I	could	see	took	his	fancy	—	she	was	so	pretty	and	so	sweet	.
WHO	我	可以	看	采取	他的	想要	—	她	曾是	所以	漂亮的	和	所以	甜的	.

我看得出他很喜欢她——她很漂亮，也很温柔。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] — " [oʊ]

But	presently	,	in	the	very	middle	of	a	joke	,	he	stopped	and	said	—	"	Oh
但	目前	,	在	这	非常	中间	的	一个	开玩笑	,	他	停止	和	说	—	"	哦

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

但就在他讲笑话讲到一半的时候，他突然停下来说道——“哦，天哪！”

" [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

"	and	dropped	his	head	down	on	his	hands	.
"	和	掉落	他的	头	向下	在	他的	双手	.

“然后他低下头，双手捂住了脸。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [wel] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	You're	not	well	,	sir	,	"	I	said	;	and	he	got	up	a	laugh	,	and	said	,
"	你是	不是	出色地	,	先生	,	"	我	说	;	和	他	得到	向上	一个	笑	,	和	说	,

“先生，您身体不舒服，”我说；他笑着站起来说，

— " [oʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɑ:t]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,

—	"	Oh	,	only	a	little	;	"	and	then	he	got	whiter	and	whiter	,
—	"	哦	,	仅有的	一个	小的	;	"	和	然后	他	得到	更白	和	更白	,

[ænd; ənd] ['kudnt] [hoʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

and	couldn't	hold	himself	up	.
和	不能	抓住	他自己	向上	.

“哦，只有一点点；”然后他的脸色越来越苍白，再也站不稳了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

So	I	just	saw	to	him	as	if	he'd	been	one	of	my	own	.
所以	我	只是	锯	到	他	作为	如果	他会	到过	一	的	我的	自己的	.

所以我像对待自己的孩子一样照顾他。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['wɔ:tər] ,

I	made	him	lie	on	the	seat	,	and	asked	Jervis	for	some	water	,
我	制成	他	说谎	在	这	座位	,	和	问	杰维斯	为了	一些	水	,

我让他躺在座位上，然后问杰维斯要了些水。

[wɪtʃ] [wi:d] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θɜ:rsti] .

which	we'd	brought	with	us	in	case	the	children	should	be	thirsty	.
哪个	我们会	带来	和	我们	在	案件	这	孩子们	应该	是	渴	.

我们带上这些水是为了以防孩子们口渴。

[ðen] [aɪ] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gæsp] ,

Then	I	wetted	his	forehead	,	and	after	a	minute	he	gave	a	sort	of	gasp	,
然后	我	湿润	他的	前额	,	和	后	一个	分钟	他	给予	一个	种类	的	喘气	,

然后我沾湿了他的额头，过了一会儿，他倒吸了一口气。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [læft] .

and	opened	his	eyes	,	and	laughed	.
和	打开	他的	眼睛	,	和	笑了	.

他睁开眼睛，笑了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .

If	I	hadn't	kept	him	back	he	would	have	started	up	.
如果	我	之前没有	保留	他	后退	他	会	有	开始	向上	.

如果我没有拦住他，他早就开始了。

" [dəunt] [mu:v] [jet] , [sɜ:r] , [pli:z] , " [aɪ] [sed] .

"	Don't	move	yet	,	sir	,	please	,	"	I	said	.
"	不	移动	然而	,	先生	,	请	,	"	我	说	.

“先生，请您先别动。”我说。

" ['itl] [meɪk] [juː; jʊ][bæd] [ə'gen] . "
" **It'll** **make** **you** **bad** **again** **.** "
" 它将 制作 你 坏的 再次 . "

“它会让你再次变坏。”

" [soʊ] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **So** **very** **stupid** **of** **me** **,** " **said** **he** **.**
" 所以 非常 愚蠢的 的 我 , " 说 他 .

“我真是太蠢了，”他说。

" [θæŋks] — [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] .
" **Thanks** **—** **you're** **so** **good** **.**
" 谢谢 — 你是 所以 好的 .

谢谢——你真好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It **was** **only** **that** **run** **,** **you** **know** **.** **"**
它 曾是 仅有的 那 跑步 , 你 知道 . "

你知道，就只有那一次跑步而已。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ɪl] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" **I'm** **afraid** **you're** **ill** **,** **sir** **,** " **I** **said** **.**
" 我是 害怕的 你是 患病的 , 先生 , " 我 说 .

“恐怕您生病了，先生，”我说。

" [ɪl] ! [noʊ] ! " [sez] [hiː; hi] .
" **Ill** **!** **no** **!** " **says** **he** **.**
" 患病的 ! 不 ! " 说道 他 .

“病！不！”他说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [ðæts] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .
" **I** **was** **ill** **in** **the** **winter** **,** **but** **that's** **ages** **ago** **.**
" 我 曾是 患病的 在 这 冬天 , 但 那就是 年龄 前 .

“我冬天生病了，但那是很久以前的事了。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
I'm **all** **right** **now** **.** **"**
我是 全部 正确的 现在 . "

我现在没事了。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [siː] - [əl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋgər] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] .
" **Maybe** **the** **sea** **'** **ll** **make** **you** **stronger** **,** **sir** **,** " **says** **I** **.**
" 或许 这 海 - 二 制作 你 更强 , 先生 , " 说道 我 .

“也许大海会让您变得更强壮，先生，”我说。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Oh** **,** **I'm** **all** **right** **enough** **,** " **said** **he** **again** **;** **and** **then** **he** **shut** **his** **eyes** **,**
" 哦 , 我是 全部 正确的 足够的 , " 说 他 再次 ; 和 然后 他 关闭 他的 眼睛 ,

“哦，我没事，”他又说了一遍；然后他闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [siːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and **lay** **still** **,** **which** **didn't** **seem** **of** **a** **piece** **with** **his** **words** **.**
和 躺 仍然 , 哪个 没有 似乎 的 一个 片 和 他的 字 .

他一动不动地躺着，这似乎与他所说的话并不相符。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sez] [hiː; hi] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;
" **What** **a** **kind** **creature** **you** **are** **!** " **says** **he** **,** **all** **of** **a** **sudden** **;**
" 什么 一个 种类 生物 你 是 ! " 说道 他 , 全部 的 一个 突然 ;

“你真是个善良的人啊！”他突然说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] [brɪsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	spoke	quite	brisk	,	and	a	streak	of	colour	had	come	to	his
和	他	辐	相当	轻快	,	和	一个	条纹	的	颜色	有	来	到	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

他语速很快，脸颊上泛起了一抹红晕。

" [its] [tuː] [bæd] , [ðoʊ] , [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

"	It's	too	bad	,	though	,	to	bother	you	like	this	.
"	它是	也	坏的	,	尽管	,	到	打扰	你	喜欢	这	.

“不过，这样打扰您真是太不好了。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [ʌp] [naʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ;

I	can	get	up	now	;	"	and	he	was	up	before	I	could	stop	him	;
我	能	得到	向上	现在	;	"	和	他	曾是	向上	前	我	可以	停止	他	;

我现在可以起来了;”还没等我阻止他，他就已经起来了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [drɑːpt] [bæk]

but	the	streak	of	colour	died	away	in	a	moment	,	and	he	just	dropped	back
但	这	条纹	的	颜色	死亡	离开	在	一个	片刻	,	和	他	只是	掉落	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但那道色彩瞬间消失，他又跌回原处。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] — [tuː; tə] [hɪm'self] , [laɪk] — " [oʊ] [dɪr] , [aɪ][duː] [fiːl] [bæd] !

and	I	heard	him	say	—	to	himself	,	like	—	"	Oh	dear	,	I	do	feel	bad	!
和	我	听到	他	说	—	到	他自己	,	喜欢	—	"	哦	亲爱的	,	我	做	感觉	坏的	!

我听到他自言自语道：“哦，天哪，我感觉很糟糕！”

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm][stɜːr][nɔːr] [tɔːk] ,

"	After	that	I	wouldn't	let	him	stir	nor	talk	,
"	后	那	我	不会	让	他	搅拌	也不	讲话	,

“之后，我不让他动弹，也不让他说话。”

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['wetɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	I	kept	wetting	a	clean	pocket	-	handkerchief	and	laying	it	on	his
和	我	保留	润湿	一个	干净的	口袋	-	手帕	和	躺下	它	在	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

于是我不断地将干净的口袋手帕沾湿，敷在他的额头上。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][duː][æz; əz][aɪ] [laɪkt] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [saʊnd] [ə'gen] ,

He	let	me	do	as	I	liked	;	and	presently	he	went	off	sound	again	,
他	让	我	做	作为	我	喜欢	;	和	目前	他	去	离开	声音	再次	,

他让我随心所欲；过了一会儿，他又恢复了正常。

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	slept	like	a	top	for	ever	so	long	.
和	睡着了	喜欢	一个	顶部	为了	曾经	所以	长的	.

然后一觉睡到天亮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['betər] .

And	when	he	woke	up	he	did	look	better	.
和	什么时候	他	觉醒	向上	他	做过	看	更好的	.

他醒来后看起来好多了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔːr] .

I'm	all	right	,	"	said	he	,	just	as	he	had	said	before	.
我是	全部	正确的	,	"	说	他	,	只是	作为	他	有	说	前	.

“我没事，”他说道，就像他之前说过的那样。

" [haʊ] ['stuːpɪd] [aɪv] [bɪn] !

"	How	stupid	I've	been	!
"	如何	愚蠢的	我已经	到过	!

我真是太愚蠢了！

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	And	he	sat	up	,	and	looked	me	in	the	face	,	smiling	,	with	such	a
"	和	他	卫星	向上	,	和	看起来	我	在	这	脸	,	微笑	,	和	这样的	一个

['plez(ə)nt] [lʊk] .

pleasant	look	.
令人愉快的	看	.

“然后他坐了起来，看着我的脸，面带微笑，神情非常和蔼。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ['kriːtʃər] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	You	are	a	good	kind	creature	!	"	said	he	.
"	你	是	一个	好的	种类	生物	!	"	说	他	.

“你真是个善良的人！”他说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?

"	What	makes	you	so	good	to	me	,	I	wonder	?
"	什么	制作	你	所以	好的	到	我	,	我	想知道	?

“我想知道，你为什么对我这么好？”

[jʊə(r)] [ɪgˈzæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [nɜːrs] — ['oʊnli] [ʃiːz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ]

You're	exactly	like	our	dear	old	nurse	—	only	she's	three	times	as	old	as	you
你是	确切地	喜欢	我们的	亲爱的	老的	护士	—	仅有的	她是	三	时代	作为	老的	作为	你

[ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

are	,	you	know	.
是	,	你	知道	.

你简直和我们那位亲爱的老护士一模一样——只不过她的年纪是你的三倍，你知道吗？

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['riːəli] ;

"	I	wondered	if	he	meant	that	really	;
"	我	想知道	如果	他	意思是	那	真的	;

“我当时在想，他是不是真的这么想的；

[fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] ['θɜːrti] - [sɪks] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈkɑːmən] [eɪdʒ] ;

for	three	times	thirty	-	six	would	make	her	a	very	uncommon	age	;
为了	三	时代	三十	-	六	会	制作	她	一个	非常	罕见	年龄	;

因为她三十六岁，这已经是一个非常罕见的年龄了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

but	I	thought	perhaps	he	was	joking	.
但	我	想法	也许	他	曾是	开玩笑	.

但我当时觉得他可能是在开玩笑。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - ; [ænd; ənd]['mæstər] ['bɜːrtrəm] [dʒʌmpt] [aʊt] [fɜːrst] ,

Very	soon	after	that	we	got	to	Ermespoint	;	and	Master	Bertram	jumped	out	first	,
非常	很快	后	那	我们	得到	到	-	;	和	掌握	伯特伦	跳了起来	出去	第一的	,

不久之后我们就到了埃尔姆斯角；伯特伦少爷第一个跳下了车。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['wʌndɝd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

in	such	a	hurry	that	I	only	wondered	he	didn't	tumble	down	.
在	这样的	一个	匆忙	那	我	仅有的	想知道	他	没有	翻滚	向下	.

他走得那么匆忙，我真怀疑他怎么没摔倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

He	was	rushing	across	the	platform	,	but	he	stopped	short	,	and	came	back
他	曾是	匆忙	穿过	这	平台	,	但	他	停止	短的	,	和	来了	后退

,

,

,

他飞快地穿过站台，但突然停了下来，又折返回来。

[tuː; tə][lɪft] [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['besi] .

to	lift	down	little	Bessie	.
到	举起	向下	小的	贝西	.

把小贝西抱下来。

" [hɪr] , ['potər] , [brɪŋ] [maɪ][bæg] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [ə'gen] ,

"	Here	,	porter	,	bring	my	bag	,	"	said	he	;	and	then	he	rushed	off	again	,
"	这里	,	搬运工	,	带来	我的	包	,	"	说	他	;	和	然后	他	匆忙	离开	再次	,

“搬运工，把我的包拿来，”他说；然后他又匆匆跑开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ræðər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] ['luːi] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	I	saw	a	young	lady	,	rather	bigger	than	my	Louey	,	kissing	him	,
和	我	锯	一个	年轻的	女士	,	相当	大	比	我的	路易	,	接吻	他	,

我看到一位比我的路易体型大一些的年轻女子在亲吻他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] .

and	he	kissing	a	lady	.
和	他	接吻	一个	女士	.

他在亲吻一位女士。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] , ['seɪɪŋ] — " [ðə; ði]['naɪsɪst] ['wʊmən] , ['mʌðər] , [juː; jʊ]['evər] [sɔː] !

I	could	hear	his	voice	too	,	saying	—	"	The	nicest	woman	,	mother	,	you	ever	saw	!
我	可以	听到	他的	嗓音	也	,	说	—	"	这	最友善的	女士	,	母亲	,	你	曾经	锯	!

我还能听到他的声音，他说——“你见过的最善良的女人，母亲！”

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['dʒɑːliːəst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][juː 'es]

—	and	the	very	jolliest	little	girl	!	"	—	and	they	all	three	came	across	to	us
—	和	这	非常	最快乐的	小的	女孩	!	"	—	和	他们	全部	三	来了	穿过	到	我们

,

,

,

——还有那个最快乐的小女孩！——她们三个都朝我们走过来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][soʊ] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər][maɪ] " [kaɪnd] [ker] " [ʌv; əv] " [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

and	the	lady	thanked	me	so	prettily	for	my	"	kind	care	"	of	"	her	boy	,
和	这	女士	谢谢	我	所以	漂亮	为了	我的	"	种类	关心	"	的	"	她	男生	,

那位女士非常客气地感谢我对她儿子的“悉心照顾”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	was	pleased	to	call	it	.
"	作为	她	曾是	高兴	到	称呼	它	.

她很高兴地这样称呼它。

[ænd; ənd]['mæstər] ['bɜːrtrəm] [sed] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] -

And	Master	Bertram	said	—	"	I	shall	find	you	all	out	on	the	shore	by	-	and	-
和	掌握	伯特伦	说	—	"	我	将	寻找	你	全部	出去	在	这	支撑	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

伯特伦少爷说：“我很快就会在岸边找到你们所有人。”

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] . "

Mind	you	don't	go	out	of	reach	.	"
头脑	你	不	去	出去	的	抵达	.	"

注意别超出你的控制范围。

" ['æftər] [lʌntʃ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

"	After	lunch	,	"	the	lady	said	.
"	后	午餐	,	"	这	女士	说	.

“午饭后，”那位女士说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] ,

"	He	must	rest	a	little	first	,
"	他	必须	休息	一个	小的	第一的	,

他必须先休息一会儿，

" — [ðoʊ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [haʊ] [bæd]['hiːd] [bɪn]

"	—	though	nobody	could	have	guessed	from	his	merry	face	how	bad	he'd	been
"	—	尽管	无人	可以	有	猜对了	从	他的	欢乐	脸	如何	坏的	他会	到过

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

an	hour	before	.
一个	小时	前	.

——尽管从他那张快乐的脸上，谁也想不到他一个小时前的情况有多糟糕。

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

What	we	had	to	do	was	to	make	our	way	down	to	the	beach	,
什么	我们	有	到	做	曾是	到	制作	我们的	方式	向下	到	这	海滩	,

我们必须想办法走到海滩上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , - ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

and	that	was	easy	enough	,	Ermespoint	being	but	a	small	place	.
和	那	曾是	简单的	足够的	,	-	存在	但	一个	小的	地方	.

这很容易，因为埃尔姆斯波因特只是一个小地方。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] , [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɔŋkiz] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌn]

We	soon	got	to	the	Parade	,	where	two	or	three	donkeys	stood	about	,	and	one
我们	很快	得到	到	这	游行	,	在哪里	二	或者	三	驴	站立	关于	,	和	一

['lɪt(ə)l] [goʊt] - ['kærɪdʒ] .

little	goat	-	carriage	.
小的	山羊	-	运输	.

我们很快就到了游行队伍那里，那里站着两三头驴，还有一辆小小的山羊车。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['rəuziː][ænd; ənd] ['besi] [ə; eɪ] [raɪd]

The	first	thing	my	husband	couldn't	resist	was	to	give	Rosie	and	Bessie	a	ride
这	第一的	事物	我的	丈夫	不能	抵抗	曾是	到	给	罗西	和	贝西	一个	骑

[ɪn][ðə; ði] [goʊt] - ['kærɪdʒ] .

in	the	goat	-	carriage	.
在	这	山羊	-	运输	.

我丈夫忍不住做的第一件事就是让罗西和贝西坐上山羊车兜风。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [juːst] :

I	did	think	the	shilling	might	have	been	better	used	:
我	做过	思考	这	先令	可能	有	到过	更好的	用过的	:

我确实觉得那枚先令或许可以有更好的用途：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] !

and	yet	it	was	such	a	pleasure	to	them	both	!
和	然而	它	曾是	这样的	一个	乐趣	到	他们	两个都	!

然而，对他们俩来说，这却是一件非常愉快的事情！

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd] [sɪns] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['besi] [hæd; həd] [ðæt] [raɪd] .

I've	always	been	glad	since	to	think	our	little	Bessie	had	that	ride	.
我已经	总是	到过	高兴的	自从	到	思考	我们的	小的	贝西	有	那	骑	.

从那时起，我一直很高兴我们的小贝西能有那次乘车经历。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

My	husband	and	I	enjoyed	it	all	.
我的	丈夫	和	我	享受	它	全部	.

我和我丈夫都很喜欢这里的一切。

[soʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːr][sæt][ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][pə'reɪd] ,

So	for	an	hour	we	walked	or	sat	about	on	the	Parade	,
所以	为了	一个	小时	我们	步行	或者	卫星	关于	在	这	游行	,

于是，我们在游行大道上走了走或坐了一个小时。

[waɪl] [ðə; ði]['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['drɪvn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd]['æftər][ðæt][wiː; wi][went][ɑːn]

while	the	children	were	driven	up	and	down	;	and	after	that	we	went	on
尽管	这	孩子们	是	驱动	向上	和	向下	;	和	后	那	我们	去	在

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

孩子们被车来回接送；之后我们去了沙滩。

['luːi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]

Louey	made	a	collection	of	sea	-	weed	;	and	the	two	youngest	hunted	for
路易	制成	一个	收藏	的	海	-	杂草	;	和	这	二	最小的	猎杀	为了

['ʃɛlz] ;

shells	;
贝壳	;

路易收集了海藻；两个最小的孩子则去捡贝壳；

[ænd; ənd][maɪlz] ['skræmbld] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][loʊ] ['rɑːks] ;

and	Miles	scrambled	about	on	the	low	rocks	;
和	迈尔斯	打乱	关于	在	这	低的	岩石	;

迈尔斯在低矮的岩石上四处攀爬；

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ,

and	my	husband	and	I	enjoyed	it	all	—	the	quiet	and	the	breeze	,
和	我的	丈夫	和	我	享受	它	全部	—	这	安静的	和	这	微风	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	the	sunshine	,
和	这	阳光	,

我和丈夫都很享受这一切——宁静、微风和阳光。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] [wɪtʃ] [kept] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

and	our	children's	delight	,	and	the	tiny	waves	which	kept	rolling	in	and
和	我们的	孩子们的	喜	,	和	这	微小的	波浪	哪个	保留	滚动	在	和

['breɪkɪŋ] .

breaking	.
打破	.

孩子们的喜悦，以及不断涌来又拍打着海岸的小波浪。

[nɑːt][bɪg] [weɪvz] , [laɪk] [ðoʊz] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Not	big	waves	,	like	those	Jervis	had	talked	of	;	but	then	,	as	he	said	,
不是	大的	波浪	,	喜欢	那些	杰维斯	有	谈话	的	;	但	然后	,	作为	他	说	,

不是像杰维斯所说的那种大浪；但是，正如他所说，

[bɪg] [weɪvz] [dəunt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪg][wɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

big	waves	don't	come	without	a	big	wind	to	make	them	;
大的	波浪	不	来	没有	一个	大的	风	到	制作	他们	;

没有强风，就不会有巨浪；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][soʊ][naɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	that	wouldn't	have	been	half	so	nice	for	a	long	day	on	the	shore	.
和	那	不会	有	到过	一半	所以	好的	为了	一个	长的	天	在	这	支撑	.

如果要在海边待上一整天，那可就没那么愉快了。

[ðə; ði] [deɪ] ['dɪdnt] [siːm] [lɔːŋ] ; [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] .

The	day	didn't	seem	long	;	at	least	the	morning	did	not	.
这	天	没有	似乎	长的	;	在	至少	这	早晨	做过	不是	.

这一天似乎过得很快；至少上午的时间很短。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['aʊərz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

It	was	wonderful	how	the	hours	slipped	by	,	and	how	happy	we	were	!
它	曾是	精彩的	如何	这	小时	滑倒了	经过	,	和	如何	快乐的	我们	是	!

时间过得真快，我们都非常开心！

['noʊbɑːdi] [keɪm] [nɪr] [juː 'es] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ,

Nobody	came	near	us	;	and	I	couldn't	help	thinking	how	much	nicer	such	a	day	was	,
无人	来了	靠近	我们	;	和	我	不能	帮助	思维	如何	很多	更漂亮	这样的	一个	天	曾是	,

没有人靠近我们；我不禁觉得这样的日子真是美好极了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][aʊt][frʌm; frəm][hoʊm] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz] , [ænd; ənd] [wen] ['evri] [pleɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] ,

than	to	go	out	from	home	when	everybody	goes	,	and	when	every	place	is	crowded	,
比	到	去	出去	从	家	什么时候	大家	去	,	和	什么时候	每一个	地方	是	挤	,

与其在大家都出门、到处人挤人的时候出门，不如选择在家出门。

[soʊ][wʌn] [kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] ['eniwer] .

so	one	can't	find	a	quiet	corner	anywhere	.
所以	一	不能	寻找	一个	安静的	角落	任何地方	.

所以到处都找不到安静的角落。

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Between	twelve	and	one	we	had	our	dinner	,	and	right	glad	we	were	of	it	.
之间	十二	和	一	我们	有	我们的	晚餐	,	和	正确的	高兴的	我们	是	的	它	.

十二点到一点之间我们吃了晚饭，而且非常庆幸我们这么做了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['rævənəs] .

The	children	were	just	ravenous	.
这	孩子们	是	只是	贪婪的	.

孩子们简直饿坏了。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

After	our	meal	it	was	nice	to	sit	quiet	for	awhile	.
后	我们的	一顿饭	它	曾是	好的	到	坐	安静的	为了	一会儿	.

饭后，我们安静地坐了一会儿，感觉很不错。

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [ænd; ənd] ['luːi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['siːwiːdz] ;

Jervis	told	stories	to	the	little	ones	;	and	Louey	arranged	her	seaweeds	;
杰维斯	讲述	故事	到	这	小的	一个	;	和	路易	安排	她	海藻	;

杰维斯给孩子们讲故事；路易整理她的海藻；

[ænd; ənd] [maɪlz] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'baʊt] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

and	Miles	kicked	his	heels	about	,	lying	on	his	back	to	stare	up	at	the	sky	.
和	迈尔斯	踢	他的	高跟鞋	关于	,	说谎	在	他的	后退	到	盯	向上	在	这	天空	.

迈尔斯仰面躺着，踢着脚后跟，凝视着天空。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , ['seɪɪŋ] — " [soʊ] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] !

All	at	once	I	heard	a	merry	voice	close	behind	,	saying	—	"	So	here	you	all	are	!
全部	在	一次	我	听到	一个	欢乐	嗓音	关闭	在后面	,	说	—	"	所以	这里	你	全部	是	!

突然，我听到身后传来一个欢快的声音，说道：“你们都到齐啦！”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mæstər]

"	and	when	I	got	up	in	a	hurry	,	and	turned	about	,	there	was	Master
"	和	什么时候	我	得到	向上	在	一个	匆忙	,	和	转向	关于	,	那里	曾是	掌握

['kɪŋzˌkoʊt] ,

Kingscote	,
金斯科特	,

“当我匆忙起身转身时，就看到了金斯科特少爷，

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [mɪs] ['elən] ['kɪŋzˌkoʊt] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz]

and	two	young	ladies	with	him	—	Miss	Ellen	Kingscote	,	who	was	two	years
和	二	年轻的	女士们	和	他	—	错过	艾伦	金斯科特	,	WHO	曾是	二	年

['oʊldər][ðæn; ðən] ['luːi] ,

older	than	Louey	,
老	比	路易	,

陪同他的还有两位年轻女士——比路易大两岁的艾伦·金斯科特小姐，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['besi] ,

and	little	Miss	Rosamund	,	who	was	just	the	same	age	as	our	Bessie	,
和	小的	错过	罗莎蒙德	,	WHO	曾是	只是	这	相同的	年龄	作为	我们的	贝西	,

还有小罗莎蒙德小姐，她和我们的贝西同岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [tuː] ,

and	a	sweet	little	lady	too	,
和	一个	甜的	小的	女士	也	,

她还是一位可爱的小姑娘呢。

[ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

though	to	my	thinking	there	never	was	so	pretty	a	child	as	my	poor	little
尽管	到	我的	思维	那里	绝不	曾是	所以	漂亮的	一个	孩子	作为	我的	贫穷的	小的

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

不过在我看来，世上再也没有比我可怜的小贝西更漂亮的孩子了。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi]['dʒɑːli] , ['rɔs] ? " [sed] ['mæstər]['bɜːrtrəm] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['besi] .

"	Isn't	she	jolly	,	Ros	?	"	said	Master	Bertram	pointing	at	Bessie	.
"	不是	她	快乐的	,	罗斯	?	"	说	掌握	伯特伦	指向	在	贝西	.

“罗丝，她是不是很漂亮？”伯特伦少爷指着贝西说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	And	I've	told	my	father	and	mother	all	about	you	,	"	said	he	to	me	;
"	和	我已经	讲述	我的	父亲	和	母亲	全部	关于	你	,	"	说	他	到	我	;

“我已经把你的事都告诉了我的父母，”他对我说；

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

"	and	you're	all	to	come	to	tea	in	our	house	at	five	o'clock	.
"	和	你是	全部	到	来	到	茶	在	我们的	房子	在	五	点钟	.

“你们五点钟都来我家喝茶。”

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] ['beɪsmənt] - [ruːm] .

You'll	have	the	big	basement	-	room	.
你会	有	这	大的	地下室	-	房间	.

你会拥有那间宽敞的地下室房间。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

how	little	he	thought	,	as	he	said	the	words	,
如何	小的	他	想法	,	作为	他	说	这	字	,

他在说出那些话的时候，心里想得多么少啊。

[wʌt] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪsmənt] - [ruːm] !

what	way	we	should	have	the	use	of	that	basement	-	room	!
什么	方式	我们	应该	有	这	使用	的	那	地下室	-	房间	!

我们应该如何使用那个地下室房间!

" [juːl] [kʌm] ; [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	You'll	come	;	won't	you	?	"	said	he	,	with	that	smile	of	his	,
"	你会	来	;	惯于	你	?	"	说	他	,	和	那	微笑	的	他的	,

“你会来的，对吧？”他带着他那标志性的微笑说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [aɪ'd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

which	was	like	nobody's	I'd	ever	seen	before	.
哪个	曾是	喜欢	没有人	ID	曾经	已见	前	.

这和我以前见过的任何人都不一样。

[wel] , [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Well	,	I	thanked	him	,	and	I	asked	him	to	thank	Mr	.	and	Mrs	.
出色地	,	我	谢谢	他	,	和	我	问	他	到	感谢	先生	.	和	太太	.

['kɪŋzˌkoʊt] ,

Kingscote	,
金斯科特	,

我向他道谢，并请他代我向金斯科特夫妇表示感谢。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,

and	I	said	I	was	afraid	it	would	be	a	trouble	,
和	我	说	我	曾是	害怕的	它	会	是	一个	麻烦	,

我说我担心这会是个麻烦，

[mɔːr] [ɪ'speʃl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] : [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi]

more	especial	as	they	were	just	settling	into	a	new	house	:	but	to	that	he
更多的	特别的	作为	他们	是	只是	安顿	进入	一个	新的	房子	:	但	到	那	他

['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

wouldn't	listen	.
不会	听	.

尤其因为他们刚刚搬进新家：但他却不听劝告。

[ðen] [aɪ] [æskt] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] !

Then	I	asked	how	he	was	,	and	he	said	,	"	Oh	,	I'm	all	right	!
然后	我	问	如何	他	曾是	,	和	他	说	,	"	哦	,	我是	全部	正确的	!

然后我问他怎么样，他说：“哦，我很好！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [mɪs] ['kɪŋzˌkoʊt] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	and	I	saw	Miss	Kingscote	gave	a	little	shake	to	her	head	,
"	和	我	锯	错过	金斯科特	给予	一个	小的	摇	到	她	头	,

“我看到金斯科特小姐轻轻摇了摇头，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

as	if	she	didn't	think	so	,	no	more	than	me	.
作为	如果	她	没有	思考	所以	,	不	更多的	比	我	.

仿佛她并不这么认为，就像我一样。

[ðen] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] [æskt] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiːd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wer] [wiːd] [bɪn] ;

Then	Master	Bertram	asked	us	what	we'd	done	,	and	where	we'd	been	;
然后	掌握	伯特伦	问	我们	什么	我们会	完毕	,	和	在哪里	我们会	到过	;

然后伯特伦少爷问我们做了什么，去了哪里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst]

and	he	said	we	must	come	along	with	him	to	see	the	very	prettiest
和	他	说	我们	必须	来	沿着	和	他	到	看	这	非常	最漂亮的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

part	of	all	,
部分	的	全部	,

他说我们必须跟他一起去看最美的地方。

['ʌndər] [ðə; ði] [west] [klɪf] .

under	the	west	cliff	.
在下面	这	西方	悬崖	.

西侧悬崖下方。

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]

"	I've	not	been	there	yet	,	"	said	he	;	"	but	everybody	talks	about	that	bit	of
"	我已经	不是	到过	那里	然而	,	"	说	他	;	"	但	大家	会谈	关于	那	少量	的

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

“我还没去过那里，”他说；“但每个人都在谈论那片海滩。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .

and	I'm	going	now	with	my	sisters	.
和	我是	去	现在	和	我的	姐妹	.

我现在和姐妹们一起走。

[soʊ] [juːd] ['betər] [ɔːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː] .

So	you'd	better	all	come	along	too	.
所以	你会	更好的	全部	来	沿着	也	.

所以你们最好也都一起来。

[naʊ] , ['rɔs] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ækt] ['ʃoʊmən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

Now	,	Ros	,	you've	got	to	act	showman	,	"	said	he	to	the	little	one	,
现在	,	罗斯	,	你已经	得到	到	行为	表演者	,	"	说	他	到	这	小的	一	,

“罗斯，现在你得表现得像个表演者，”他对小女孩说。

[huː] [kept] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

who	kept	holding	on	to	his	hand	,	and	looking	up	in	his	face	,
WHO	保留	保持	在	到	他的	手	,	和	寻找	向上	在	他的	脸	,

她一直紧紧抓着他的手，抬头看着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] .

as	if	she	did	love	him	so	.
作为	如果	她	做过	爱	他	所以	.

仿佛她真的非常爱他似的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] ;

She	was	like	him	,	with	blue	eyes	and	a	bright	colour	;
她	曾是	喜欢	他	,	和	蓝色的	眼睛	和	一个	明亮的	颜色	;

她和他一样，有着蓝色的眼睛和鲜艳的肤色；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrli] .

and	her	hair	was	short	and	curly	.
和	她	头发	曾是	短的	和	卷曲	.

她的头发又短又卷。

" [ðə; ði] ['taɪdz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] , ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	tide's	going	out	now	,	so	we	can	walk	round	under	the	cliffs	,	into	the
"	这	潮汐	去	出去	现在	,	所以	我们	能	走	圆形的	在下面	这	悬崖	,	进入	这

[koʊv] [bɪ'jɑːnd] ,

cove	beyond	,
海湾	超过	,

“现在潮水正在退去，所以我们可以绕到悬崖下，走到后面的小海湾里。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [wen] [ðə; ði] ['taɪdz] [haɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ðæt] [wei] .

"	When	the	tide's	high	,	you	can't	go	that	way	.
"	什么时候	这	潮汐	高的	,	你	不能	去	那	方式	.

“涨潮的时候，你不能走那条路。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] ,

You	see	I	know	all	about	it	,	"	said	he	,	laughing	;	and	he	kept	running	ahead	,
你	看	我	知道	全部	关于	它	,	"	说	他	,	笑	;	和	他	保留	跑步	前方	,

“你看，我全都知道，”他笑着说；然后继续往前跑去。

[tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [wʌn] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dʒʌmp] .

to	jump	from	one	rock	to	another	,	or	to	make	his	little	sister	jump	.
到	跳	从	一	岩石	到	其他	,	或者	到	制作	他的	小的	姐姐	跳	.

从一块石头跳到另一块石头上，或者让他的妹妹跳下去。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] , [ðoʊ] , [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

I	couldn't	help	seeing	,	though	,	how	quick	he	lost	his	breath	,
我	不能	帮助	看到	,	尽管	,	如何	快的	他	丢失的	他的	气息	,

但我还是忍不住注意到，他很快就喘不过气来了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] ,

and	how	his	colour	came	and	went	,	and	how	often	he	seemed	to	stop	,
和	如何	他的	颜色	来了	和	去	,	和	如何	经常	他	似乎	到	停止	,

他的脸色时好时坏，而且他似乎经常停下来。

[dʒʌst] [tuː; tə] [pænt] ['kwaɪətli] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

just	to	pant	quietly	,	not	making	any	fuss	,	and	trying	to	hide	it	.
只是	到	喘气	悄悄	,	不是	制作	任何	大惊小怪	,	和	尝试	到	隐藏	它	.

只是默默地喘着气，不发出任何声音，尽量掩饰。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [soʊ] [fæst] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	wouldn't	go	so	fast	,	sir	,	if	I	was	you	,	"	I	said	.
"	我	不会	去	所以	快速地	,	先生	,	如果	我	曾是	你	,	"	我	说	.

“先生，如果我是您，我就不会开那么快，”我说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [maɪlz] ,

"	Wouldn't	you	?	"	said	he	;	and	then	he	asked	Miles	,
"	不会	你	?	"	说	他	;	和	然后	他	问	迈尔斯	,

“难道你不想吗？”他说道；然后他问迈尔斯，

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪks] [ðə; ði] [taɪdz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] ? "

"	Do	you	know	what	it	is	makes	the	tides	come	in	and	go	out	?	"
"	做	你	知道	什么	它	是	制作	这	潮汐	来	在	和	去	出去	?	"

你知道是什么导致潮汐涨落吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] , " [sed] [maɪlz] .

"	No	,	sir	,	I	don't	,	"	said	Miles	.
"	不	,	先生	,	我	不	,	"	说	迈尔斯	.

“不，先生，我没有，”迈尔斯说。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	could	see	Miles	was	wonderfully	taken	with	the	young	gentleman	,
我	可以	看	迈尔斯	曾是	太棒了	已采取	和	这	年轻的	绅士	,

我看得出来，迈尔斯非常喜欢这位年轻绅士。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

though	he	was	too	shy	to	say	much	.
尽管	他	曾是	也	害羞的	到	说	很多	.

但他太害羞了，不怎么说话。

" [its] [ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ;
" It's the moon , " said Master Bertram ; and I made sure he was joking ;
" 它是 这 月亮 , " 说 掌握 伯特伦 ; 和 我 制成 当然 他 曾是 开玩笑 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .
but he wasn't .
但 他 不是 .

“是月亮，”伯特伦少爷说；我确信他是在开玩笑；但他不是。

" [aɪm][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " [sed] [hiː; hi] .
" I'm not talking nonsense , " said he .
" 我是 不是 说 废话 , " 说 他 .

“我说的都是实话，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [muːn] .
" It really is the moon and the sun ; but most of all the moon .
" 它 真的 是 这 月亮 和 这 太阳 ; 但 最多 的 全部 这 月亮 .

“确实是月亮和太阳；但主要是月亮。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] — [sʌm; səm] [deɪ] !
I'll tell you more — some day !
患病的 告诉 你 更多的 — 一些 天 !

以后有机会我会告诉你更多！

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['hædnt] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd]
" And I knew he hadn't breath to say much , walking over the shingles and
" 和 我 知道 他 之前没有 气息 到 说 很多 , 步行 超过 这 带状疱疹 和
[ðə; ði] [wet] [sænd] ;
the wet sand ;
这 湿的 沙 ;

“我知道他走在木瓦和湿沙上时，已经没有力气说太多话了；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [deɪ] .
and I wondered if we should ever see him again after that day .
和 我 想知道 如果 我们 应该 曾经 看 他 再次 后 那 天 .

那天之后，我不知道我们是否还能再见到他。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][koʊv][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [haɪ] [klɪfs] ['raɪzɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ;
We got to the cove at last , with great high cliffs rising up behind ;
我们 得到 到 这 海湾 在 最后的 , 和 伟大的 高的 悬崖 上升 向上 在后面 ;

我们终于到达了海湾，背后是高耸入云的悬崖；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .
and it was pretty , there's no denying .
和 它 曾是 漂亮的 , 有 不 否认 .

的确很漂亮，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['noʊtɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]
I think I noticed directly how the waves seemed to have eaten into the
我 思考 我 注意到 直接地 如何 这 波浪 似乎 到 有 吃 进入 这
[rɑːk] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
rock down below ,
岩石 向下 以下 ,

我好像直接注意到海浪是如何侵蚀下方岩石的。

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [hʌŋ] [raɪt] ['oʊvər] .
digging out a hollow all along , so that the cliffs hung right over .
挖掘 出去 一个 空洞的 全部 沿着 , 所以 那 这 悬崖 悬挂 正确的 超过 .

一路挖出一个凹陷，使悬崖直接悬在上方。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
But nobody thought of danger .
但 无人 想法 的 危险 .

但没有人想到危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈbiːɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ;

It	**wasn't**	**likely**	**we**	**should**	**,**	**being**	**new**	**to**	**the**	**place**	**;**
它	不是	可能	我们	应该	,	存在	新的	到	这	地方	;

我们不太可能应该这么做，因为我们是新来的；

[ænd; ənd] [ˈmæstər] [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nuː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

and	**Master**	**Bertram**	**was**	**as**	**new**	**to**	**it**	**as**	**we**	**were**	**,**
和	掌握	伯特伦	曾是	作为	新的	到	它	作为	我们	是	,

伯特伦少爷和我们一样，对这方面也一窍不通。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·默奇森(Miles Murchison)
第2/7页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	his	sisters	had	been	only	there	a	few	days	.
和	他的	姐妹	有	到过	仅有的	那里	一个	很少	天	.

他的姐妹们才在那里待了几天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['deɪndʒər] - ['noʊtɪsɪz][ʌp] , [æz; əz][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

There	were	no	danger	-	notices	up	,	as	there	ought	to	have	been	.
那里	是	不	危险	-	通知	向上	,	作为	那里	应该	到	有	到过	.

现场没有张贴任何危险警示标志，这本该是应该有的。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['leɪtər] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['bɔrdz] , ['wɔːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]

We	heard	later	that	there	had	been	boards	,	warning	people	,	till	a	year	or	two
我们	听到	之后	那	那里	有	到过	板	,	警告	人们	,	直到	一个	年	或者	二

[bæk] ;

back	;
后退	;

后来我们听说，直到一两年前，这里还有告示牌提醒人们;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] ;

but	they	had	been	taken	away	,	nobody	could	say	why	;
但	他们	有	到过	已采取	离开	,	无人	可以	说	为什么	;

但他们被带走了，没有人能说清原因;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['spoʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	though	one	or	two	gentlemen	had	spoken	out	,	and	said	how	wrong	it
和	尽管	一	或者	二	先生们	有	说	出去	,	和	说	如何	错误的	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然有一两位先生站出来指出这样做是错误的，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

nothing	had	been	done	.
没有什么	有	到过	完毕	.

什么也没做。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] , ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

So	we	all	went	close	up	under	the	cliffs	,	never	dreaming	of	danger	;
所以	我们	全部	去	关闭	向上	在下面	这	悬崖	,	绝不	做梦	的	危险	;

于是我们都走到悬崖边，丝毫没有想到会有危险;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiːd] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

and	if	we'd	all	sat	down	and	stayed	there	,
和	如果	我们会	全部	卫星	向下	和	入住	那里	,

如果我们当时都坐下来待在那里，

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['maitənt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

nobody	knows	how	many	mightn't	have	been	killed	on	the	spot	.
无人	知道	如何	许多	可能不会	有	到过	被杀	在	这	点	.

谁也不知道有多少人可能没有当场丧命。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['skætərd] [ə'baʊt] .

But	presently	we	scattered	about	.
但	目前	我们	疏散	关于	.

但现在我们分散开了。

['mæstər] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ['besi] .

Master	Bertram	was	amusing	Bessie	.
掌握	伯特伦	曾是	有趣	贝西	.

伯特伦少爷逗贝西开心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

He	seemed	to	have	taken	such	a	fancy	to	her	;
他	似乎	到	有	已采取	这样的	一个	想要	到	她	;

他似乎对她非常着迷;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

and	the	dear	little	thing	did	look	so	pretty	and	smiling	,
和	这	亲爱的	小的	事物	做过	看	所以	漂亮的	和	微笑	,

那可爱的小家伙看起来真漂亮，笑容灿烂。

[waɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['peblz] ,

while	he	built	her	a	house	of	pebbles	,
尽管	他	建造	她	一个	房子	的	鹅卵石	,

他为她建造了一座鹅卵石小屋，

[ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [ə; eɪ][bɪg] ['rɪbən] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [raʊnd] [hɜːr; hər][hæt] .

and	then	wound	a	big	ribbon	of	sea	-	weed	round	her	hat	.
和	然后	伤口	一个	大的	丝带	的	海	-	杂草	圆形的	她	帽子	.

然后她把一大条海藻缠在了帽子上。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] !

He	said	she	was	to	take	it	home	with	her	—	little	thinking	!
他	说	她	曾是	到	拿	它	家	和	她	—	小的	思维	!

他说要她把东西带回家——真是没脑子!

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	none	of	us	knew	what	was	coming	.
但	没有任何	的	我们	知道	什么	曾是	未来	.

但我们谁也不知道接下来会发生什么。

['prez(ə)ntli] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] [left] ['besi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] [nɪr] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Presently	Master	Bertram	left	Bessie	with	my	husband	near	the	cliffs	,
目前	掌握	伯特伦	左边	贝西	和	我的	丈夫	靠近	这	悬崖	,

伯特伦少爷把贝西留给了我丈夫，地点在悬崖附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	he	strolled	down	the	beach	half	-	way	to	the	sea	,	and	got	into	a
和	他	漫步	向下	这	海滩	一半	-	方式	到	这	海	,	和	得到	进入	一个

[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] ,

talk	with	Miles	,
讲话	和	迈尔斯	,

他沿着沙滩漫步到半路，走到海边，然后和迈尔斯聊了起来。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] ; [waɪl] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['besi] [ɑːn][hɪz; ɪz]

which	pleased	me	;	while	Jervis	sat	on	a	small	rock	,	with	Bessie	on	his
哪个	高兴	我	;	尽管	杰维斯	卫星	在	一个	小的	岩石	,	和	贝西	在	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

这让我很高兴；杰维斯坐在小石头上，贝西趴在他的膝盖上，

[nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] .

not	following	Master	Bertram	.
不是	下列的	掌握	伯特伦	.

不跟随伯特伦大师。

[mɪs] ['eli] [ænd; ənd] [mɪs] ['rəjzəmənd,'rɔ-][wɜːr; wər] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['rəuziː] ;

Miss	Ellie	and	Miss	Rosamund	were	down	near	the	water	,	with	my	Rosie	;
错过	艾莉	和	错过	罗莎蒙德	是	向下	靠近	这	水	,	和	我的	罗西	;

艾莉小姐和罗莎蒙德小姐带着我的罗西在水边。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fiərɪŋ] ['rəuziː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	I	was	just	going	to	them	,	fearing	Rosie	might	be	a	trouble	.
和	我	曾是	只是	去	到	他们	,	害怕	罗西	可能	是	一个	麻烦	.

我当时正要去见他们，担心罗茜可能会惹麻烦。

[ænd; ənd] ['luːi] [stʊd] [ə'loʊn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	Louey	stood	alone	,	not	far	from	me	.
和	路易	站立	独自的	,	不是	远的	从	我	.

路易独自一人站在那里，离我不远。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [friː] [tuː; tə] [lʊk] - [aʊt] ;

I	suppose	she	was	the	only	one	free	to	look	-	out	;
我	认为	她	曾是	这	仅有的	一	自由的	到	看	-	出去	;

我想她是唯一一个可以自由放哨的人；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

for	all	the	rest	except	me	were	talking	and	busy	;	and	I	was	thinking
为了	全部	这	休息	除了	我	是	说	和	忙碌的	;	和	我	曾是	思维

[ə'baʊt] ['rəuziː] .

about	Rosie	.
关于	罗西	.

除了我以外，其他人都在聊天忙碌；而我却在想着罗茜。

['luːi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmən] [ʃɑːrp] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] : [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n]

Louey	always	had	been	uncommon	sharp	to	notice	things	:	though	she	wasn't	given
路易	总是	有	到过	罕见	锋利的	到	注意	事物	:	尽管	她	不是	给定

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

露伊一直以来都拥有异乎寻常的敏锐观察力：尽管她不爱说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ]['mæstər]

She	was	not	far	from	me	,	and	about	even	on	the	beach	with	Master
她	曾是	不是	远的	从	我	,	和	关于	甚至	在	这	海滩	和	掌握

['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] [maɪlz] ;

Bertram	and	Miles	;
伯特伦	和	迈尔斯	;

她离我不远，就在伯特伦少爷和迈尔斯所在的沙滩附近；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] — ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	she	had	her	face	turned	towards	the	cliff	,	looking	up	—	watching	the
和	她	有	她	脸	转向	向	这	悬崖	,	寻找	向上	—	观看	这

[siː] - [gʌlz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər] .

sea	-	gulls	,	she	said	after	.
海	-	海鸥	,	她	说	后	.

她当时脸朝向悬崖，抬头望着——后来她说，她是在看海鸥。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

All	at	once	,	such	a	shriek	came	from	her	.
全部	在	一次	,	这样的	一个	尖叫	来了	从	她	.

她突然发出了一声尖叫。

[aɪd] ['nevər] [hɜːrd] [maɪ]['kwaɪət] ['luːi] [ʃriːk] [bɪ'fɔːr] .

I'd	never	heard	my	quiet	Louey	shriek	before	.
ID	绝不	听到	我的	安静的	路易	尖叫	前	.

我以前从未听过我那安静的路易发出尖叫声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ;
I could not hear what she said ;
我 可以 不是 听到 什么 她 说 ;

我没听清她说了什么；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [toʊld][ˌem 'iː]['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪf] ['tʌmblɪŋ] .
but others told me later that it was something about the cliff tumbling .
但 其他的 讲述 我 之后 那 它 曾是 某物 关于 这 悬崖 翻滚 .

但后来其他人告诉我，那件事与悬崖坠落有关。

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [ʃriːk] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd][maɪ] [hed] [went] [raʊnd] ,
I only knew the shriek meant something dreadful ; and my head went round ,
我 仅有的 知道 这 尖叫 意思是 某物 可怕 ; 和 我的 头 去 圆形的 ,

我只知道那声尖叫意味着可怕的事情发生了；我的头晕目眩。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] , [nɔːr] [huː] ['niːdɪd] [help] ,
for I didn't know where the danger was , nor who needed help ,
为了 我 没有 知道 在哪里 这 危险 曾是 , 也不 WHO 需要 帮助 ,

因为我不知道危险在哪里，也不知道谁需要帮助。

[nɔːr] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] .
nor where I ought to turn .
也不 在哪里 我 应该 到 转动 .

我不知该何去何从。

[aɪ] [sɔː] ['luːi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ;
I saw Louey begin to rush down the beach , towards the sea ;
我 锯 路易 开始 到 匆忙 向下 这 海滩 , 向 这 海 ;

我看到路易开始沿着沙滩向大海奔去；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] [stɑːrt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [tɔːrdz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
and I saw Master Bertram start off the other way towards my husband and
和 我 锯 掌握 伯特伦 开始 离开 这 其他 方式 向 我的 丈夫 和
['besi] .
Bessie .
贝西 .

我看到伯特伦少爷朝我丈夫和贝西走去。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ;
And I don't rightly know what happened next ;
和 我 不 没错 知道 什么 发生 下一个 ;

我也不太清楚接下来发生了什么；

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
only it seemed as if the whole top of the cliff was coming down in a
仅有的 它 似乎 作为 如果 这 所有的 顶部 的 这 悬崖 曾是 未来 向下 在 一个
[greɪt] [kræʃ] ,
great crash ,
伟大的 碰撞 ,

只是看起来好像整个悬崖顶都要轰然倒塌了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .
and as if everybody must be killed .
和 作为 如果 大家 必须 是 被杀 .

仿佛所有人都必须被杀掉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .
HOW IT ALL HAPPENED .
如何 它 全部 发生 .

事情的经过。

['mɪsɪz] . [mɜːtʃɪsənz] ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .
MRS . MURCHISON'S STORY — (continued) .
太太 . 默奇森 故事 — (持续) .

默奇森夫人的故事——（续）

[ðeɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] — [klɪfs] ['getɪŋ] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ˌʌndər'niːθ] [baɪ][ðə; ði]
THEY say it's a common thing enough — cliffs getting worn away underneath by the
他们 说 它是 一个 常见的 事物 足够的 — 悬崖 获得 磨损 离开 下 经过 这
['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
washing of the sea ,
洗涤 的 这 海 ,

他们说这是很常见的现象——悬崖峭壁下方被海水冲刷侵蚀。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [ə'bʌv] ,
and then hanging right over above ,
和 然后 绞刑 正确的 超过 多于 ,

然后就悬挂在正上方，

[soʊ] [ðæt] [greɪt] ['piːsɪz] [mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
so that great pieces must break off and tumble down now and again .
所以 那 伟大的 件 必须 休息 离开 和 翻滚 向下 现在 和 再次 .

所以，巨大的碎片时不时会脱落并坠落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] — ['æftərwərd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] ['hevi] [fɔːlz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
And they told us — afterward , you know — that heavy falls had taken place in
和 他们 讲述 我们 — 之后 , 你 知道 — 那 重的 瀑布 有 已采取 地方 在
[ðɪs] ['veri] [koʊv] ,
this very cove ,
这 非常 海湾 ,

后来他们告诉我们，这个小海湾曾经发生过严重的坠落事故。

['oʊnli][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [nuː]
only not for a good while ; and that everybody living in Ermespoint knew
仅有的 不是 为了 一个 好的 尽管 ; 和 那 大家 活的 在 - 知道
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
it to be dangerous .
它 到 是 危险的 .

只是在相当长的一段时间内并非如此；而且所有住在埃尔姆斯波因特的人都知道那里很危险。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ] ['kruːəli] [rɔːŋ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər]
It did seem so cruelly wrong that not one word of warning should be put up for
它 做过 似乎 所以 残酷地 错误的 那 不是 一 单词 的 警告 应该 是 放 向上 为了
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

似乎非常残酷且不妥，竟然没有对陌生人发出任何警告。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] .
to keep them from walking into such a trap .
到 保持 他们 从 步行 进入 这样的 一个 陷阱 .

防止他们落入这样的陷阱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][ðer; ðər] ,
But of course nobody could blame Master Bertram for taking us there ,
但 的 课程 无人 可以 责备 掌握 伯特伦 为了 采取 我们 那里 ,

当然，谁也不能责怪伯特伦少爷带我们去那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ]

because	he	was	just	as	new	to	the	place	as	ourselves	and	knew	no
因为	他	曾是	只是	作为	新的	到	这	地方	作为	我们自己	和	知道	不

[mɔːr] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

more	about	how	things	were	.
更多的	关于	如何	事物	是	.

因为他跟我们一样，也是第一次来到这里，对这里的情况一无所知。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [keɪm] [daʊn]

Such	a	quantity	of	rock	had	never	been	known	to	fall	before	as	came	down
这样的	一个	数量	的	岩石	有	绝不	到过	已知	到	落下	前	作为	来了	向下

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

那天落下的岩石数量之多，前所未有。

[æz; əz] [aɪv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [klɪf] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

As	I've	said	,	it	looked	like	the	cliff	giving	way	,
作为	我已经	说	,	它	看起来	喜欢	这	悬崖	给予	方式	,

正如我所说，看起来就像悬崖崩塌了一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

though	it	only	was	a	part	from	above	.
尽管	它	仅有的	曾是	一个	部分	从	多于	.

虽然它只是上面的一部分。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ɜːrθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] ,

A	great	shower	of	sand	and	earth	came	with	the	rock	,
一个	伟大的	淋浴	的	沙	和	地球	来了	和	这	岩石	,

巨石落下时，裹挟着大量的沙土如雨般落下。

[ænd; ənd][bɪg] [blɑːks] [roʊld] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [ment] ['deɪndʒər][tuː; tə]

and	big	blocks	rolled	and	bounded	down	the	beach	,	which	meant	danger	to
和	大的	积木	滚动	和	有界	向下	这	海滩	,	哪个	意思是	危险	到

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

大块的积木沿着沙滩滚落、弹跳，这对我们所有人来说都是危险的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [paɪl] [leɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

But	the	worst	was	to	know	that	underneath	that	pile	lay	my	husband	and
但	这	最差	曾是	到	知道	那	下	那	桩	躺	我的	丈夫	和

['lɪt(ə)l] ['besi] .

little	Bessie	.
小的	贝西	.

但最糟糕的是，我知道在那堆东西下面埋着我的丈夫和小贝西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [ðæt] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	for	their	sake	that	Master	Bertram	started	off	to	rush	to	the	cliff	,
它	曾是	为了	他们的	清酒	那	掌握	伯特伦	开始	离开	到	匆忙	到	这	悬崖	,

正是为了他们，伯特伦少爷才开始向悬崖边奔去。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] ['luːi] [ʃriːk] : [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] ['hiːd][hæv; həv][met][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	moment	he	heard	Louey	shriek	:	and	most	likely	he'd	have	met	his	death	,
这	片刻	他	听到	路易	尖叫	:	和	最多	可能	他会	有	遇见	他的	死亡	,

当他听到路易的尖叫声时，他很可能就没命了。

['oʊnli][maɪlz] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] ,

only	Miles	saw	in	a	moment	he	could	do	no	good	,
仅有的	迈尔斯	锯	在	一个	片刻	他	可以	做	不	好的	,

只有迈尔斯一瞬间意识到自己无能为力。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and	sprang	and	seized	hold	of	him	to	stop	him	.
和	弹簧	和	查获	抓住	的	他	到	停止	他	.

于是他猛地扑上去抓住他，阻止他继续前进。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːr] ['sʌmhaʊ] , ['mæstər]['bɜːrtrəm] [fel] ;

In	the	moment's	struggle	,	I	suppose	,	or	somehow	,	Master	Bertram	fell	;
在	这	瞬间	斗争	,	我	认为	,	或者	不知何故	,	掌握	伯特伦	跌倒	;

我想，或许是在刚才的挣扎中，或者不知何故，伯特伦少爷倒下了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

and	a	great	block	of	stone	came	bounding	towards	them	both	,
和	一个	伟大的	堵塞	的	石头	来了	边界	向	他们	两个都	,

一块巨大的石头朝他们俩飞了过来。

[æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [kræʃt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [maɪlz] ['dɪdnt] [rʌʃ] [ɔːf] , ['oʊnli][tuː; tə] [seɪv]

as	the	top	of	the	cliff	crashed	down	;	and	Miles	didn't	rush	off	,	only	to	save
作为	这	顶部	的	这	悬崖	崩溃了	向下	;	和	迈尔斯	没有	匆忙	离开	,	仅有的	到	节省

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

悬崖顶端轰然崩塌；迈尔斯并没有急忙逃走，只是为了自保。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	so	many	would	have	done	.
作为	所以	许多	会	有	完毕	.

很多人都会这么做。

[hiː; hi] [gript] ['mæstər]['bɜːrtrəm] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [dræg]

He	gripped	Master	Bertram	quick	as	lightning	,	and	gave	him	a	great	drag
他	紧握	掌握	伯特伦	快的	作为	闪电	,	和	给予	他	一个	伟大的	拖

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

他像闪电般抓住伯特伦少爷，用力把他拽到一边。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [læd] , [ænd; ənd]['mæstər] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt]

You	see	,	Miles	was	a	strong	lad	,	and	Master	Bertram	was	thin	and	light
你	看	,	迈尔斯	曾是	一个	强的	小伙子	,	和	掌握	伯特伦	曾是	薄的	和	光

.

:
.

你看，迈尔斯是个强壮的小伙子，而伯特伦少爷则又瘦又轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːk] [roʊld] [ænd; ənd] [dæʃt] [pæst]['oʊvər]

And	he	was	just	in	time	—	for	the	block	rolled	and	dashed	past	over
和	他	曾是	只是	在	时间	—	为了	这	堵塞	滚动	和	虚线	过去的	超过

[wer] ['mæstər]['bɜːrtrəm][hæd; həd] [bɪn] ,

where	Master	Bertram	had	been	,
在哪里	掌握	伯特伦	有	到过	,

他来得正是时候——木块滚落并飞快地冲过伯特伦少爷刚才站着的地方。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]

and	close	to	them	both	,	and	it	was	big	enough	to	have	killed	a
和	关闭	到	他们	两个都	,	和	它	曾是	大的	足够的	到	有	被杀	一个

[mæn] ['aʊtraɪt] .

man	outright	.
男人	直接	.

而且距离他们俩都很近，体积大到足以当场杀死一个人。

[soʊ][maɪ] [maɪlz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mæstər] ['bɜːrtrəm] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

So	my	Miles	saved	the	life	of	Master	Bertram	at	the	risk	of	his	own	.
所以	我的	迈尔斯	已保存	这	生活	的	掌握	伯特伦	在	这	风险	的	他的	自己的	.

所以，我的迈尔斯冒着生命危险救了伯特伦少爷的命。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [nɑːt] ['evri] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['huːd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [nɔːr] [bɪn] [soʊ] [ʃɑːrp]

I	think	it's	not	every	boy	of	fourteen	who'd	have	done	so	much	,	nor	been	so	sharp
我	思考	它是	不是	每一个	男生	的	十四	谁会	有	完毕	所以	很多	,	也不	到过	所以	锋利的

.

:

.

我认为不是每个十四岁的男孩都能做出这么多成就，或者如此敏锐。

[aɪm] ['telɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

I'm	telling	this	because	it	happened	then	,	and	others	saw	it	beside	the	boys
我是	讲述	这	因为	它	发生	然后	,	和	其他的	锯	它	旁	这	男孩们

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

我之所以讲述这件事，是因为当时确实发生了这件事，而且除了男孩们之外，其他人也亲眼目睹了这件事；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	because	I	saw	it	.
不是	因为	我	锯	它	.

不是因为我亲眼所见。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ɔːt] [æt; ət][fɜːrst] , [ɪk'sept] [ðæt] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['rɑːks] ,

I	couldn't	see	aught	at	first	,	except	that	great	pile	of	fallen	rocks	,
我	不能	看	零	在	第一的	,	除了	那	伟大的	桩	的	倒下	岩石	,

起初我什么也看不见，只看到那一大堆滚落的岩石。

[wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] .

where	my	husband	and	Bessie	had	been	.
在哪里	我的	丈夫	和	贝西	有	到过	.

我丈夫和贝西去过的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['luːi] [goʊ] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [strʌk]

I	didn't	notice	Louey	go	down	near	me	;	and	though	a	sharp	bit	of	rock	struck
我	没有	注意	路易	去	向下	靠近	我	;	和	尽管	一个	锋利的	少量	的	岩石	击

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我没注意到路易走到我附近；虽然一块尖锐的岩石击中了我，

[aɪ] ['dɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	so	much	as	feel	it	.
我	没有	所以	很多	作为	感觉	它	.

我一点感觉都没有。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] — ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [tuː; tə]

A	lot	of	people	came	hurrying	up	—	sailors	and	other	men	I	hadn't	seen	to
一个	很多	的	人们	来了	匆忙	向上	—	水手们	和	其他	男人	我	之前没有	已见	到

[biː; bi] [nɪr] ,

be	near	,
是	靠近	,

很多人匆匆赶来——有水手，也有其他我以前没见过的人，

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

but	yet	they	must	have	been	.
但	然而	他们	必须	有	到过	.

但他们肯定确实是。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

The	children	were	made	to	move	away	to	a	distance	as	fast	as	possible	;
这	孩子们	是	制成	到	移动	离开	到	一个	距离	作为	快速地	作为	可能的	;

孩子们被要求尽快远离;

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	I	couldn't	stop	to	think	of	them	,
但	我	不能	停止	到	思考	的	他们	,

但我却无法停下来想他们。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ænd; ənd] ['besi] .

for	I	was	wild	to	know	about	Jervis	and	Bessie	.
为了	我	曾是	荒野	到	知道	关于	杰维斯	和	贝西	.

因为我非常想知道杰维斯和贝西的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [spoʊk] ['prɪti] ['kwaɪət] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

They	say	I	spoke	pretty	quiet	,	only	I	didn't	feel	myself	to	be	quiet	.
他们	说	我	辐	漂亮的	安静的	,	仅有的	我	没有	感觉	我	到	是	安静的	.

他们说我说话声音很小，但我自己并不觉得安静。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] [maɪlz] [kloʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

The	next	thing	was	,	I	found	Miles	close	by	me	,	and	he	was	saying	,
这	下一个	事物	曾是	,	我	成立	迈尔斯	关闭	经过	我	,	和	他	曾是	说	,

接下来，我发现迈尔斯就在我附近，他说道：

" [ðeɪl] [get] - [ɪm] [aʊt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .

"	They'll	get	'	em	out	,	mother	,	and	I	am	going	to	help	.
"	他们会	得到	-	呃	出去	,	母亲	,	和	我	是	去	到	帮助	.

“他们会把他们救出来的，妈妈，我会帮忙的。”

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] ,

"	I	couldn't	bear	Miles	to	go	near	,
"	我	不能	熊	迈尔斯	到	去	靠近	,

“我无法忍受迈尔斯靠近我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'nʌðər] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

for	I	thought	there'd	surely	be	another	fall	of	the	cliff	;
为了	我	想法	那里	一定	是	其他	落下	的	这	悬崖	;

因为我当时觉得肯定会有人再次从悬崖上掉下去;

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

and	I	tried	to	hold	him	back	,	but	it	was	no	use	.
和	我	尝试	到	抓住	他	后退	,	但	它	曾是	不	使用	.

我试图阻止他，但无济于事。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['mæstər] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

A	lot	of	men	were	hard	at	work	,	and	Master	Bertram	was	with
一个	很多	的	男人	是	难的	在	工作	,	和	掌握	伯特伦	曾是	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

许多人都在辛勤劳作，伯特伦少爷也和他们在一起;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	they	had	need	of	courage	,
和	他们	有	需要	的	勇气	,

他们需要勇气，

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪf] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['maitənt] [biː; bi] ['berid] [tuː] .

for	nobody	could	say	if	any	moment	they	mightn't	be	buried	too	.
为了	无人	可以	说	如果	任何	片刻	他们	可能不会	是	埋葬	也	.

谁也说不准他们是否也会随时被埋葬。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]

But	still	they	kept	on	,	as	brave	as	could	be	,	clearing	away	the	rock	and
但	仍然	他们	保留	在	,	作为	勇敢的	作为	可以	是	,	清理	离开	这	岩石	和

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

the	rubbish	,
这	垃圾	,

但他们依然坚持不懈，勇敢地清理着石头和垃圾。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

hoping	that	it	mightn't	be	too	late	.
希望	那	它	可能不会	是	也	晚的	.

希望一切还来得及。

['sʌmbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [meɪd] ,

Somebody	tried	to	make	me	go	farther	off	,	and	I	wouldn't	be	made	,
某人	尝试	到	制作	我	去	更远	离开	,	和	我	不会	是	制成	,

有人想让我走得更远，但我不会屈服。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [bæk] .

not	even	when	a	policeman	came	and	ordered	me	back	.
不是	甚至	什么时候	一个	警察	来了	和	订购	我	后退	.

即使警察过来命令我回去，我也没有退缩。

[aɪ] [dʒʌst] [geɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [steɪd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	just	gazed	in	his	face	,	and	stayed	where	I	was	.
我	只是	凝视	在	他的	脸	,	和	入住	在哪里	我	曾是	.

我只是凝视着他的脸，站在原地没动。

" [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ! " [sed]

"	Want	me	to	go	,	when	my	husband	and	child	are	there	!	"	said
"	想	我	到	去	,	什么时候	我的	丈夫	和	孩子	是	那里	!	"	说

“想让我去吗？我的丈夫和孩子都在那儿！”

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['pɪtiɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] : [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

And	he	looked	pitying	,	and	said	no	more	:	and	maybe	I	was	wrong	,
和	他	看起来	怜悯	,	和	说	不	更多的	:	和	或许	我	曾是	错误的	,

他一脸怜悯，没再说什么：也许我错了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	how	could	I	help	it	?
但	如何	可以	我	帮助	它	?

但我又能怎么办呢?

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [sloʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [maɪ'self] .

The	time	seemed	so	slow	,	I	didn't	know	how	to	bear	myself	.
这	时间	似乎	所以	慢的	,	我	没有	知道	如何	到	熊	我	.

时间仿佛过得很慢，我不知该如何忍受。

['sʌmtaɪmz] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [blæk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [toʊld] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

Sometimes	everything	turned	black	,	and	I	couldn't	have	told	where	I	was	,
有时	一切	转向	黑色的	,	和	我	不能	有	讲述	在哪里	我	曾是	,

有时眼前一片漆黑，我完全不知道自己身在何处。

[nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

nor	what	had	come	to	me	.
也不	什么	有	来	到	我	.

也没有我所经历的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɜːrnz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkæriɪŋ]

It	must	have	been	just	after	one	of	those	turns	that	I	saw	a	man	carrying
它	必须	有	到过	只是	后	一	的	那些	转弯	那	我	锯	一个	男人	携带

[ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] — [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

something	down	the	beach	—	carrying	a	child	,
某物	向下	这	海滩	—	携带	一个	孩子	,

应该是在过了其中一个弯道之后，我看到一个男人抱着什么东西沿着沙滩走——他抱着一个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [siː] .

and	I	knew	it	must	be	my	little	Bessie	,	though	I	could	not	properly	see	.
和	我	知道	它	必须	是	我的	小的	贝西	,	尽管	我	可以	不是	适当地	看	.

我知道那一定是我的小贝西，尽管我看不清。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbesi] , [bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [stept] [bɪˈtwiːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [miːt]

I	cried	out	for	Bessie	,	but	somebody	stepped	between	;	and	I	tried	to	meet
我	哭	出去	为了	贝西	,	但	某人	步	之间	;	和	我	尝试	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我大声呼喊贝西的名字，但有人挡在了我前面；我试图迎上去。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː] [kwɪk] ;

but	I	could	hardly	walk	,	and	he	went	off	and	away	too	quick	;
但	我	可以	几乎	走	,	和	他	去	离开	和	离开	也	快的	;

但我几乎走不动路了，他走得太快了；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwɔznt] [aʊt] [jet] ,

and	I	asked	no	questions	,	for	my	husband	wasn't	out	yet	,
和	我	问	不	问题	,	为了	我的	丈夫	不是	出去	然而	,

我没问任何问题，因为我丈夫还没出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	had	to	wait	for	him	.
和	我	有	到	等待	为了	他	.

我得等他。

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ]

The	blackness	came	again	,	and	the	next	minute	somebody	had	hold	of	my
这	黑	来了	再次	,	和	这	下一个	分钟	某人	有	抓住	的	我的

[hænd] ,

hand	,
手	,

黑暗再次袭来，下一刻，有人抓住了我的手。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] ?

and	I	jumped	up	,	and	cried	out	,	"	Is	it	Jervis	?
和	我	跳了起来	向上	,	和	哭	出去	,	"	是	它	杰维斯	?

我跳起来，喊道："是杰维斯吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌv] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	And	then	I	knew	from	the	feel	of	the	hand	,	with	a	glove	on	it	,
"	和	然后	我	知道	从	这	感觉	的	这	手	,	和	一个	手套	在	它	,

"然后我从那只戴着手套的手的触感中就知道了，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mæstər] ['bɜːrtrəmz] ['mʌðər] ,

that	it	wasn't	a	man	,	and	I	saw	the	face	of	Master	Bertram's	mother	,
那	它	不是	一个	男人	,	和	我	锯	这	脸	的	掌握	伯特伦的	母亲	,

那不是个男人，我看到了伯特伦少爷母亲的脸。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

that	I	had	seen	on	the	platform	.
那	我	有	已见	在	这	平台	.

我在平台上看到的。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
" Come with me , " she said , and she held me , as if she meant to be
" 来 和 我 , " 她 说 , 和 她 握住 我 , 作为 如果 她 意思是 到 是
[əu'beid] .
obeyed .
服从 .

“跟我来，”她说，然后她搂住我，好像她希望我服从她似的。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['besi] ! " [sed] [aɪ] .
" But my husband and Bessie ! " said I .
" 但 我的 丈夫 和 贝西 ! " 说 我 .

“可是我的丈夫和贝西啊！”我说。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['teɪkən] [ə'weɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , they are both taken away , " said she .
" 是的 , 他们 是 两个都 已采取 离开 , " 说 她 .

“是的，他们两个都被带走了，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] .
" You must come home with me now .
" 你 必须 来 家 和 我 现在 .

你现在必须跟我回家。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [siː] ['raɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peblz]
" She led me , for I couldn't see rightly , and I kept stumbling over the pebbles
" 她 引领 我 , 为了 我 不能 看 没错 , 和 我 保留 踉跄 超过 这 鹅卵石
:
:
:

“她领着我，因为我看不清路，总是被鹅卵石绊倒：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [helpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
but she held me up , and somebody helped me on the other side ,
但 她 握住 我 向上 , 和 某人 帮助 我 在 这 其他 边 ,

但她扶住了我，另一边有人也帮了我。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
and not a word was said .
和 不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[aɪ] ['kudnt] [spiːk] ['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [felt] [soʊ] [streɪndʒ] :
I couldn't speak either for a time , I felt so strange :
我 不能 说话 任何一个 为了 一个 时间 , 我 毛毡 所以 奇怪的 :

我也一度说不出话来，感觉非常奇怪：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][left] ['ʃoʊldər] ,
and then I had a pain in my left shoulder ,
和 然后 我 有 一个 疼痛 在 我的 左边 肩膀 ,

然后我的左肩开始疼痛，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [mʌtʃ] ?
and I suppose I put my hand there , for the lady said , " Does it hurt much ?
和 我 认为 我 放 我的 手 那里 , 为了 这 女士 说 , " 做 它 伤害 很多 ?

我想我把手放在那里，因为那位女士问：“很疼吗？”

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] ['besi] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [stept] [bɪ'twiːn] .
" I cried out for Bessie , but somebody stepped between .
" 我 哭 出去 为了 贝西 , 但 某人 步 之间 .

“我大声呼喊贝西的名字，但有人挡在了我前面。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	think	I	looked	at	her	,	wondering	how	she	knew	,	for	she	said	,
我	思考	我	看起来	在	她	,	好奇	如何	她	知道	,	为了	她	说	,

我想当时我看着她，想知道她是怎么知道的，因为她说：

— " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bædli] [bruːzd] .

—	"	A	piece	of	rock	has	struck	you	,	and	I	am	afraid	you	are	badly	bruised	.
—	"	一个	片	的	岩石	有	击	你	,	和	我	是	害怕的	你	是	糟糕	瘀伤	.

— “一块石头击中了你，恐怕你受了重伤。”

" [aɪ] ['hædnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][gɑːt] [wɜːrs] , [tɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	I	hadn't	felt	it	before	,	but	the	pain	got	worse	,	till	I	didn't	know	how	to	walk	.	:	.
"	我	之前没有	毛毡	它	前	,	但	这	疼痛	得到	更糟	,	直到	我	没有	知道	如何	到	走	.	:	.

“我以前从未有过这种感觉，但疼痛越来越严重，直到我都不知道该怎么走路了。”

[ðə; ði] [rɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dʒægɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tɔːrn][maɪ] [dres] .

The	rock	must	have	been	jagged	,	for	it	had	torn	my	dress	.
这	岩石	必须	有	到过	锯齿状	,	为了	它	有	撕裂	我的	裙子	.

那块石头一定很锋利，因为它把我的裙子撕破了。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

Then	all	of	a	sudden	we	were	at	the	Rectory	.
然后	全部	的	一个	突然	我们	是	在	这	牧师住宅	.

然后突然间，我们就到了牧师住宅。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] :

I	didn't	dare	to	ask	any	questions	,	and	I	was	sick	with	the	pain	:
我	没有	敢	到	问	任何	问题	,	和	我	曾是	生病的	和	这	疼痛	:

我不敢问任何问题，而且疼痛难忍：

[soʊ]['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

so	Mrs	.	Kingscote	made	me	sit	down	,	and	she	loosened	my	dress	and	bathed	the	shoulder	;
所以	太太	.	金斯科特	制成	我	坐	向下	,	和	她	松动	我的	裙子	和	洗澡	这	肩膀	;

于是金斯科特太太让我坐下，她解开我的裙子，清洗了我的肩膀；

[ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ɔːl] [sweld] [ʌp] .

and	my	arm	below	the	shoulder	was	all	swelled	up	.
和	我的	手臂	以下	这	肩膀	曾是	全部	肿胀	向上	.

我的肩膀以下的手臂都肿了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] ; [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	then	she	made	me	drink	something	hot	;	I	couldn't	say	what	it	was	.
和	然后	她	制成	我	喝	某物	热的	;	我	不能	说	什么	它	曾是	.

然后她让我喝了点热饮；我说不出那是什么。

['æftər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] ['sliːpi] [ɔːr]['stuːpɪd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] , [nɔːr][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ;

After	that	I	must	have	turned	sleepy	or	stupid	,	I	don't	know	which	,	nor	for	how	long	;
后	那	我	必须	有	转向	困	或者	愚蠢的	,	我	不	知道	哪个	,	也不	为了	如何	长的	;

之后我一定是犯困了或者变笨了，我不知道是哪种情况，也不知道持续了多久；

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] ,

for	when	I	woke	up	wide	in	a	fright	,	and	longing	to	know	more	,
为了	什么时候	我	觉醒	向上	宽的	在	一个	惊吓	,	和	渴望	到	知道	更多的	,

当我惊醒过来，惊恐万分，渴望了解更多时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər]['leɪtər] .

it	would	be	a	good	hour	later	.
它	会	是	一个	好的	小时	之后	.

大约一个小时后。

['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [mɪs] ['eli] [sæt][baɪ][ˌem 'iː] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ;

Mrs	.	Kingscote	was	gone	,	and	only	Miss	Ellie	sat	by	me	,	keeping	watch	;
太太	.	金斯科特	曾是	已消失	,	和	仅有的	错过	艾莉	卫星	经过	我	,	保持	手表	;

金斯科特太太走了，只有艾莉小姐坐在我身边，守着我；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] [wer] [ðə; ðɪ] ['rektəri] [meɪdz]

and	I	was	on	the	sofa	in	the	little	workroom	where	the	Rectory	maids
和	我	曾是	在	这	沙发	在	这	小的	工作室	在哪里	这	牧师住宅	女佣

[juːst] [tuː; tə][sɪt] .

used	to	sit	.
用过的	到	坐	.

我当时正坐在小工作室的沙发上，那是以前牧师家的女佣们常坐的地方。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [nɔːr] [waɪ] [aɪ] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

I	couldn't	think	how	I'd	come	on	the	sofa	,	nor	why	I	wasn't	with	my	husband	,
我	不能	思考	如何	ID	来	在	这	沙发	,	也不	为什么	我	不是	和	我的	丈夫	,

我百思不得其解，自己怎么会躺在沙发上，也想不明白为什么丈夫不在身边。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ! "

and	I	sat	up	in	a	hurry	and	said	,	"	Oh	,	I	must	go	!	"
和	我	卫星	向上	在	一个	匆忙	和	说	,	"	哦	,	我	必须	去	!	"

我急忙坐起身来说："哦，我得走了！"

" [weɪt] , [pliːz] , [tɪl] [maɪ] ['mʌðər] [kʌmz] .

"	Wait	,	please	,	till	my	mother	comes	.
"	等待	,	请	,	直到	我的	母亲	来	.

请稍等，等我妈妈来了。

[dʒʌst][wʌn]['moʊmənt]

Just	one	moment
只是	一	片刻

稍等片刻

, " [sed] [mɪs] ['eli] .

,	"	said	Miss	Ellie	.
,	"	说	错过	艾莉	.

"艾莉小姐说道。"

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , " [sed] [aɪ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] .

"	I	can't	wait	,	"	said	I	,	all	in	a	fever	.
"	我	不能	等待	,	"	说	我	,	全部	在	一个	发烧	.

"我等不及了，"我激动地说，当时我浑身发热。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] ['enibɑːdi] [ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	But	you	don't	know	where	anybody	is	,	"	said	she	.
"	但	你	不	知道	在哪里	任何人	是	,	"	说	她	.

"但你不知道任何人在哪里，"她说。

" [weɪt] [dʒʌst] [wʌn] ['moʊmənt] ; " [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] .

"	Wait	just	one	moment	;	"	and	hardly	was	she	out	of	sight	before	Mrs	.
"	等待	只是	一	片刻	;	"	和	几乎	曾是	她	出去	的	视线	前	太太	.

['kɪŋz,koʊt] [keɪm] [ɪn] .

Kingscote	came	in	.
金斯科特	来了	在	.

“请稍等片刻；”话音未落，金斯科特太太就进来了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] .

"	Are	you	a	little	better	now	?	"	said	she	,	and	she	sat	down	by	me	.
"	是	你	一个	小的	更好的	现在	?	"	说	她	,	和	她	卫星	向下	经过	我	.

“你现在好些了吗？”她问道，然后在我身边坐了下来。

[aɪ] ['kudnt] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	couldn't	answer	,	for	it	didn't	seem	to	matter	how	I	was	.
我	不能	回答	,	为了	它	没有	似乎	到	事情	如何	我	曾是	.

我无法回答，因为我的状态似乎并不重要。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	wanted	to	hear	about	them	,	you	know	.
我	通缉	到	听到	关于	他们	,	你	知道	.

我想了解一下他们的情况。

[aɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] — " [ðen] [ðeə(r)] [kɪld] !

I	just	looked	at	her	hard	,	and	I	said	—	"	Then	they're	killed	!
我	只是	看起来	在	她	难的	,	和	我	说	—	"	然后	它们是	被杀	!

我狠狠地盯着她，然后说——“那他们就被杀了！”

" ['mɪsɪz] . - [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['evri] [bɪt] [laɪk] ['mæstər] ['bɜːrtrəmz] , — [wɜːr; wər] , [aɪ]

"	Mrs	.	Kingscote's	blue	eyes	,	which	are	every	bit	like	Master	Bertram's	,	—	were	,	I
"	太太	.	-	蓝色的	眼睛	,	哪个	是	每一个	少量	喜欢	掌握	伯特伦的	,	—	是	,	我

[ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

ought	to	say	,
应该	到	说	,

“金斯科特太太的蓝眼睛，和伯特伦少爷的一模一样，——我应该说，

[fɔːr; fər] [aɪz] ['ɔːltər] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [groʊ] ['oʊldər] — [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

for	eyes	alter	as	people	grow	older	—	her	eyes	filled	up	with	tears	,
为了	眼睛	改变	作为	人们	生长	老	—	她	眼睛	已填	向上	和	眼泪	,

因为人的眼睛会随着年龄增长而发生变化——她的眼里充满了泪水。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [hændz] [tʊk] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

and	her	soft	hands	took	tight	hold	of	mine	,	as	if	she	did	want	to	comfort	me	.
和	她	柔软的	双手	采取	紧的	抓住	的	矿	,	作为	如果	她	做过	想	到	舒适	我	.

她柔软的手紧紧握住我的手，仿佛想要安慰我。

" ['oʊnli] — [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Only	—	one	,	"	said	she	.
"	仅有的	—	一	,	"	说	她	.

“只有一个，”她说。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ʃɑːrp] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [oʊ] , [nɑːt] ['dʒɑːvɪs, 'dʒəːvɪs] !

I	think	I	cried	out	sharp	at	this	,	and	I	said	,	"	Oh	,	not	Jervis	!
我	思考	我	哭	出去	锋利的	在	这	,	和	我	说	,	"	哦	,	不是	杰维斯	!

我想我当时大声喊了出来，我说：“哦，不是杰维斯吧！”

[nɑːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['besi] !

Not	my	little	Bessie	!
不是	我的	小的	贝西	!

别碰我的小贝西！

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][wʌn][bɪg][ter; tɪ(ə)r]['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm]
" She didn't speak again directly , but one big tear after another came
" 她 没有 说话 再次 直接地 , 但 一 大的 撕 后 其他 来了
['drɑːpɪŋ] [fæst] ,
dropping fast ,
下降 快速地 ,

她没有再直接说话，而是泪水一滴接一滴地快速滑落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kept] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['wʊdnt] [let]
and her eyes kept filling up and filling up , and her hands wouldn't let
和 她 眼睛 保留 填充 向上 和 填充 向上 , 和 她 双手 不会 让
[maɪn] [goʊ] .
mine go .
矿 去 .

她的眼眶越来越红，双手也一直紧紧地抓着我的手不放。

" [nɑːt]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] !
" Not Jervis !
" 不是 杰维斯 !

不是杰维斯！

" [aɪ] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi] [sed] —
" I said again , and before I could go on she said —
" 我 说 再次 , 和 前 我 可以 去 在 她 说 —

我又说了一遍，还没等我继续说下去，她就说——

" [noʊ] , [nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
" No , not your husband . "
" 不 , 不是 你的 丈夫 . "

“不，不是你丈夫。”

" [ðen] — ['besi] , " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]
" Then — Bessie , " said I ; and I began to shake , like as if I had got
" 然后 — 贝西 , " 说 我 ; 和 我 开始 到 摇 , 喜欢 作为 如果 我 有 得到
[ðə; ði] ['pɔːlzi] .
the palsy .
这 麻痹 .

“然后——贝西，”我说；然后我开始颤抖，就像得了麻痹症一样。

" [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Think , " said she ,
" 思考 , " 说 她 ,

“想想，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sɔːft] — " [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['besi] [ðer; ðər]
and she spoke soft — " think how much happier it is for your little Bessie there
和 她 辐 柔软的 — " 思考 如何 很多 更快乐 它 是 为了 你的 小的 贝西 那里
— [ðer; ðər] ,
— there ,
— 那里 ,

她轻声说道：“想想你的小贝西在那里该有多快乐啊——在那里，

[ɪn] [swiːt] ['pærədaɪs][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] !
in sweet Paradise with our Lord !
在 甜的 天堂 和 我们的 主 !

在甜蜜的天堂里与我们的主同在！

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] .
Try to think of that most .
尝试 到 思考 的 那 最多 .

尽量想想这一点。

['besi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ber] .

Bessie	**will**	**never**	**have**	**any**	**more**	**trouble**	**to**	**bear**	**.**
贝西	将要	绝不	有	任何	更多的	麻烦	到	熊	.

贝西以后再也不会有痛苦了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] .

She	**is**	**safe**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**in**	**His**	**keeping**	**.**
她	是	安全的	为了	曾经	和	曾经	在	他的	保持	.

在祂的庇护下，她永远安全无虞。

['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [soʊ] .

Isn't	**that**	**wonderful**	**?**	**"**	**said**	**she**	**;**	**and**	**it**	**did**	**seem**	**so**	**.**
不是	那	精彩的	?	"	说	她	;	和	它	做过	似乎	所以	.

“那不是很棒吗？”她说道；看起来确实如此。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

Her	**words**	**took**	**hold**	**of**	**me**	**.**
她	字	采取	抓住	的	我	.

她的话语深深触动了我。

" [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ə'gen] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**And**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**you**	**will**	**meet**	**again**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	和	经过	-	和	-	经过	你	将要	见面	再次	,	惯于	你	?	"	说	她	.

“你们迟早还会再见面的，对吧？”她说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

"	**It**	**isn't**	**very**	**long**	**to**	**wait**	**.**
"	它	不是	非常	长的	到	等待	.

“等待的时间并不长。”

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [glæd] ,

Only	**a**	**few**	**years**	**,**	**and**	**soon**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**feel**	**glad**	**,**
仅有的	一个	很少	年	,	和	很快	你	将要	是	有能力的	到	感觉	高兴的	,

再过几年，你很快就能感受到快乐了。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðer; ðər] .

though	**I**	**know**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**,**	**for**	**I**	**have**	**two**	**little**	**ones**	**there**	**.**
尽管	我	知道	如何	难的	它	是	,	为了	我	有	二	小的	一个	那里	.

虽然我知道这有多难，因为我在那里有两个孩子。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɛsiz] [swi:t] [lʊk] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [weɪz] ,

"	**Then**	**there**	**came**	**up**	**the**	**thought**	**of**	**my**	**Bessie's**	**sweet**	**look**	**and**	**loving**	**ways**	**,**
"	然后	那里	来了	向上	这	想法	的	我的	贝西的	甜的	看	和	爱	方式	,

“然后，我想起了贝西甜美的眼神和温柔的举止，

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['wʊdnt] [bi:; bi] [laɪk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ,

and	**how**	**our**	**home**	**wouldn't**	**be**	**like**	**home**	**without**	**her**	**,**
和	如何	我们的	家	不会	是	喜欢	家	没有	她	,

如果没有她，我们的家就不再是家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**I**	**did**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**couldn't**	**bear**	**it**	**.**
和	我	做过	感觉	作为	如果	我	不能	熊	它	.

我当时真的感觉自己快要承受不住了。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**her**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**and**	**my**	**voice**	**sounded**	**strange**	**,**
"	我	想	到	去	到	她	,	"	我	说	,	和	我的	嗓音	听起来	奇怪的	,

“我想去找她，”我说，我的声音听起来很奇怪。

[laɪk] ['sʌmbɑ:di] [els] ['spi:kɪŋ] .

like	**somebody**	**else**	**speaking**	**.**
喜欢	某人	别的	请讲	.

就像是另一个人在说话一样。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [pliːz] .

"	I	want	to	see	her	,	please	.
"	我	想	到	看	她	,	请	.

“我想见她，求求你了。”

[wer] [ɪz] ['besi] ? "

Where	is	Bessie	?	"
在哪里	是	贝西	?	"

贝西在哪儿?

" [ɪn]['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	In	Paradise	,	with	our	dear	Lord	,	"	said	she	.
"	在	天堂	,	和	我们的	亲爱的	主	,	"	说	她	.

“在天堂里，与我们亲爱的主在一起，”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	She	has	gone	there	just	a	little	while	before	you	.
"	她	有	已消失	那里	只是	一个	小的	尽管	前	你	.

她比你早去一会儿。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ;

"	But	I	wanted	the	little	body	that	I	loved	;
"	但	我	通缉	这	小的	身体	那	我	喜爱	;

但我想要我深爱的那个小小的身体;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɪst] [ænd; ənd] [held] [ænd; ənd] [klʌŋ]

the	little	face	and	hands	that	had	so	often	kissed	and	held	and	clung
这	小的	脸	和	双手	那	有	所以	经常	亲吻	和	握住	和	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

那张曾经无数次亲吻我、拥抱我、紧紧依偎着我的小脸蛋和小手!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['beɪsmənt] - [ruːm]

And	when	I	would	not	be	persuaded	,	she	took	me	into	the	big	basement	-	room
和	什么时候	我	会	不是	是	被说服	,	她	采取	我	进入	这	大的	地下室	-	房间

,

,

,

当我仍不肯妥协时，她便带我进了地下室的大房间。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tiː] [tə'geðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

where	we	were	all	to	have	had	our	tea	together	that	afternoon	.
在哪里	我们	是	全部	到	有	有	我们的	茶	一起	那	下午	.

那天下午我们原本要一起喝茶。

['lɪt(ə)l] [wiːd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] .

Little	we'd	thought	of	the	use	that	room	was	to	be	put	to	.
小的	我们会	想法	的	这	使用	那	房间	曾是	到	是	放	到	.

我们当时根本没想到那间房间会被用来做这件事。

[ðer; ðər][maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][wʌz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['oʊnli][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [peɪl] .

There	my	little	angel	was	,	looking	as	if	she	was	asleep	,	only	so	cold	and	pale	.
那里	我的	小的	天使	曾是	,	寻找	作为	如果	她	曾是	睡着了	,	仅有的	所以	寒冷的	和	苍白	.

我的小天使就那样躺在那里，看起来像睡着了一样，只是身体冰冷，脸色苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dentid] [bloʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

There	was	a	great	dented	blow	on	one	side	of	her	forehead	,
那里	曾是	一个	伟大的	凹陷	吹	在	一	边	的	她	前额	,

她额头一侧有一个很深的凹陷，

[wer] [ə; eɪ]['kruːəl] [rɑːk] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [sleɪn] [hɜːr; hər] .

where	a	cruel	rock	had	struck	and	slain	her	.
在哪里	一个	残忍的	岩石	有	击	和	被杀	她	.

一块无情的巨石击中了她，夺去了她的生命。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [fɪr] [ɔːr] [peɪn] ,

Only	it	had	come	so	sudden	,	she	had	had	no	time	to	feel	fear	or	pain	,
仅有的	它	有	来	所以	突然	,	她	有	有	不	时间	到	感觉	害怕	或者	疼痛	,

只是这一切来得太突然，她根本来不及感到恐惧或痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪps] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] .

and	the	little	lips	were	smiling	still	.
和	这	小的	嘴唇	是	微笑	仍然	.

小嘴唇还在微笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [frɪld] ['naɪtgaʊn] [ʌv; əv] [mɪs] - ,

They	had	dressed	her	in	a	frilled	nightgown	of	Miss	Rosamund's	,
他们	有	穿着	她	在	一个	褶边	睡衣	的	错过	-	,

他们给她穿上了罗莎蒙德小姐的一件带褶边的睡衣。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætrəs] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːt]

and	had	laid	her	on	a	small	mattress	,	her	little	hands	outside	the	sheet
和	有	铺设	她	在	一个	小的	床垫	,	她	小的	双手	外部	这	床单

;

;

;

然后把她放在一个小床垫上，她的小手露在床单外面；

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['skætərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

and	somebody	had	scattered	a	lot	of	white	flowers	all	over	and	around
和	某人	有	疏散	一个	很多	的	白色的	花朵	全部	超过	和	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

有人在她周围撒了很多白花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

and	a	white	rosebud	was	in	her	fingers	.
和	一个	白色的	玫瑰花蕾	曾是	在	她	手指	.

她指间握着一朵白色的玫瑰花蕾。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] .

"	You	see	,	she	did	not	suffer	.
"	你	看	,	她	做过	不是	遭受	.

你看，她并没有遭受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] .

It	was	all	in	a	moment	,	"	said	Mrs	.	Kingscote	.
它	曾是	全部	在	一个	片刻	,	"	说	太太	.	金斯科特	.

“一切都发生在瞬间，”金斯科特夫人说。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

While	I	stood	looking	,	she	stooped	down	to	kiss	the	little	thing	,
尽管	我	站立	寻找	,	她	弯腰	向下	到	吻	这	小的	事物	,

我站在那里看着，她弯下腰去亲吻那个小东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɪns] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	I	have	always	loved	her	since	for	that	.
和	我	有	总是	喜爱	她	自从	为了	那	.

从那时起，我就一直很爱她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] ;

It	seemed	to	comfort	me	,	and	it	made	me	able	to	cry	;
它	似乎	到	舒适	我	,	和	它	制成	我	有能力的	到	哭	;

它似乎安慰了我，让我能够哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	dear	lady	cried	with	me	.
和	这	亲爱的	女士	哭	和	我	.

这位可怜的女士和我一起哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	It	isn't	for	very	long	,	you	know	,	"	she	said	again	.
"	它	不是	为了	非常	长的	,	你	知道	,	"	她	说	再次	.

“你知道，这不会持续很久，”她又说。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

"	Only	a	few	years	.
"	仅有的	一个	很少	年	.

“只有几年时间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] .

And	they	will	take	such	care	of	your	little	darling	in	Paradise	.
和	他们	将要	拿	这样的	关心	的	你的	小的	亲爱的	在	天堂	.

在天堂里，他们会好好照顾你的小宝贝。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hɪm'self] [ɪz][ðer; ðər] , — [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] , — [ænd; ənd]

For	our	Lord	Himself	is	there	,	—	and	the	holy	angels	,	—	and
为了	我们的	主	他本人	是	那里	,	—	和	这	圣	天使	,	—	和

因为我们的主就在那里，——还有圣天使们，——

[soʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

so	many	who	have	gone	away	from	earth	.
所以	许多	WHO	有	已消失	离开	从	地球	.

许多人已经离开了地球。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['loʊnli]

They	are	all	full	of	love	and	kindness	in	Paradise	,	and	she	will	not	be	lonely
他们	是	全部	满的	的	爱	和	仁慈	在	天堂	,	和	她	将要	不是	是	孤独

.

:

.

天堂里充满了爱和善良，她不会感到孤独。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] .

And	by	-	and	-	by	she	will	be	so	glad	when	you	go	too	.
和	经过	-	和	-	经过	她	将要	是	所以	高兴的	什么时候	你	去	也	.

过段时间，当你也离开的时候，她一定会非常高兴的。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	wondered	if	she	thought	I	was	sure	to	go	,	and	why	she	should	think	it
"	我	想知道	如果	她	想法	我	曾是	当然	到	去	,	和	为什么	她	应该	思考	它

.

:

.

“我想知道她是否认为我一定会去，以及她为什么会这么想。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr][æsk] ['kwestʃənz] .

But	I	could	not	speak	nor	ask	questions	.
但	我	可以	不是	说话	也不	问	问题	.

但我无法说话，也无法提问。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

I	could	only	cry	and	let	her	comfort	me	.
我	可以	仅有的	哭	和	让	她	舒适	我	.

我只能哭泣，让她安慰我。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

By	-	and	-	by	I	thought	again	of	Jervis	and	my	other	children	;
经过	-	和	-	经过	我	想法	再次	的	杰维斯	和	我的	其他	孩子们	;

过了一会儿，我又想起了杰维斯和我的其他孩子；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

and	then	she	led	me	back	to	the	workroom	.
和	然后	她	引领	我	后退	到	这	工作室	.

然后她带我回到了工作室。

" [maɪlz] [ænd; ənd] ['rəuziː] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miles	and	Rosie	are	not	hurt	at	all	,	"	she	said	.
"	迈尔斯	和	罗西	是	不是	伤害	在	全部	,	"	她	说	.

“迈尔斯和罗西一点儿也没受伤，”她说。

" [ænd; ənd] ['luːi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , [aɪ][hoʊp] .

"	And	Louey	will	soon	be	better	,	I	hope	.
"	和	路易	将要	很快	是	更好的	,	我	希望	.

“我希望路易很快就会好起来。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [kwaɪt] [wel] " [maɪlz] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv]

"	She	seemed	to	know	all	the	names	quite	well	"	Miles	was	so	good	and	brave
"	她	似乎	到	知道	全部	这	姓名	相当	出色地	"	迈尔斯	曾是	所以	好的	和	勇敢的

— [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] ['bɔɪz] [laɪf] .

—	he	saved	my	boy's	life	.
—	他	已保存	我的	男孩们	生活	.

“她似乎对所有名字都很熟悉。”“迈尔斯真是太好了，太勇敢了——他救了我儿子的命。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .

We	shall	never	never	forget	that	.
我们	将	绝不	绝不	忘记	那	.

我们永远都不会忘记这一点。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [steɪt] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

"	She	went	on	to	tell	me	about	my	husband's	state	,	breaking	it	gently	.
"	她	去	在	到	告诉	我	关于	我的	丈夫的	状态	,	打破	它	轻轻地	.

“她接着告诉我我丈夫的病情，语气很温柔。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['besi] [hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] [maɪ] ['hʌzbəndz] [niː] ,

It	seems	that	just	before	the	fall	of	the	cliff	,	Bessie	had	got	off	my	husband's	knee	,
它	似乎	那	只是	前	这	落下	的	这	悬崖	,	贝西	有	得到	离开	我的	丈夫的	膝盖	,

似乎就在悬崖坠落之前，贝西从我丈夫的膝盖上下来了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] — [nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] ;

and	gone	a	few	yards	out	from	the	cliff	—	not	far	enough	to	save	her	life	;
和	已消失	一个	很少	码	出去	从	这	悬崖	—	不是	远的	足够的	到	节省	她	生活	;

她向悬崖外走了几码——但距离不够远，没能保住性命；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

and	yet	it	might	have	been	,	but	for	that	one	blow	on	the	head	,
和	然而	它	可能	有	到过	,	但	为了	那	一	吹	在	这	头	,

然而，如果不是头部受到的那一击，事情或许就真的如此了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sænd] ,

for	she	was	covered	over	chiefly	with	earth	and	sand	,
为了	她	曾是	涵盖	超过	主要	和	地球	和	沙	,

因为她身上主要覆盖着泥土和沙子。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hɜːrt][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] .

and	wasn't	much	hurt	in	any	other	part	.
和	不是	很多	伤害	在	任何	其他	部分	.

其他部位都没怎么受伤。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['hædnt] [muːvd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

My	husband	hadn't	moved	;	and	he	was	terribly	crushed	by	the	fall	of	the
我的	丈夫	之前没有	已搬	;	和	他	曾是	可怕	碎	经过	这	落下	的	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

我丈夫一动不动，被落石重重地压在了下面。

[ðoʊ] [dʒʌst][soʊ][fɑːr] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] ['ʌndər]

though	just	so	far	sheltered	by	the	overhanging	cliff	as	not	to	be	buried	under
尽管	只是	所以	远的	避难所	经过	这	悬垂	悬崖	作为	不是	到	是	埋葬	在下面

[ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt] ;

the	heaviest	part	;
这	最重	部分	;

虽然恰好被悬崖遮蔽，没有被最重的部分掩埋；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] .

and	so	he	was	not	killed	.
和	所以	他	曾是	不是	被杀	.

所以他没有被杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [noʊn] [jet] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

But	it	couldn't	be	known	yet	whether	he	would	recover	.
但	它	不能	是	已知	然而	无论	他	会	恢复	.

但现在还无法确定他是否能够康复。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔːr] [meɪd] ['eni] [saʊnd] , [nɔːr]['gɪv(ə)n]['eni] [saɪn][ʌv; əv] [sens]

He	had	not	opened	his	eyes	,	nor	made	any	sound	,	nor	given	any	sign	of	sense
他	有	不是	打开	他的	眼睛	,	也不	制成	任何	声音	,	也不	给定	任何	符号	的	感觉

,

,
,

他既没有睁开眼睛，也没有发出任何声音，更没有表现出任何意识清醒的迹象。

[sɪns] [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

since	first	he	was	found	.
自从	第一的	他	曾是	成立	.

自从他被发现以来。

[nɪr] [ðə; ði] ['rektəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

Near	the	Rectory	was	a	tiny	little	house	,	hardly	bigger	than	a	cottage	,
靠近	这	牧师住宅	曾是	一个	微小的	小的	房子	,	几乎	大	比	一个	小屋	,

牧师住宅附近有一间很小的房子，比农舍大不了多少。

[wer] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] [lɪvd] , [neɪmd] ['mɪsɪz] . [kəuls] .

where	a	nice	woman	lived	,	named	Mrs	.	Coles	.
在哪里	一个	好的	女士	居住地	,	命名	太太	.	科尔斯	.

那里住着一位和蔼的女士，名叫科尔斯太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] [ment] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] " [oʊld] [nɜːrs]

She	was	the	very	same	that	Master	Bertram	meant	when	he	talked	of	"	Old	Nurse
她	曾是	这	非常	相同的	那	掌握	伯特伦	意思是	什么时候	他	谈话	的	"	老的	护士

;

;

;

她正是伯特伦少爷所说的“老护士”；

" [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] .

"	though	I	never	could	see	what	he	meant	by	saying	she	and	I	were	alike	.
"	尽管	我	绝不	可以	看	什么	他	意思是	经过	说	她	和	我	是	同样	.

“尽管我始终不明白他说的‘我和她很像’是什么意思。”

[ʃiːd] [bɪn] ['jɪrz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] . - ['mʌðər] ,

She'd	been	years	in	service	to	Mr	.	Kingscote's	mother	,
棚	到过	年	在	服务	到	先生	.	-	母亲	,

她为金斯科特先生的母亲服务多年，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;

and	had	had	the	care	of	him	all	through	his	childhood	;
和	有	有	这	关心	的	他	全部	通过	他的	童年	;

并在他的整个童年时期都由她照顾；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - ,

and	when	Mr	.	and	Mrs	.	Kingscote	came	to	live	at	Ermespoint	,
和	什么时候	先生	.	和	太太	.	金斯科特	来了	到	居住	在	-	,

当金斯科特夫妇搬到埃尔姆斯波因特居住时，

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɑːntent] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [kəulz] [ðer; ðər] [tuː] .

nothing	would	content	them	but	finding	a	home	for	Mrs	.	Coles	there	too	.
没有什么	会	内容	他们	但	寻找	一个	家	为了	太太	.	科尔斯	那里	也	.

没有什么比在那里也为科尔斯太太找到一个家更让他们感到满足的了。

[ʃiːd] [bɪn] ['setld] [ɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

She'd	been	settled	in	near	a	month	;
棚	到过	定居	在	靠近	一个	月	;

她差不多一个月就安顿下来了；

[ænd; ənd] [ʃiːd] [gɑːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [let] [æz; əz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə]

and	she'd	got	three	little	rooms	which	she	was	to	let	as	lodgings	to
和	棚	得到	三	小的	房间	哪个	她	曾是	到	让	作为	住宿	到

['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] ,

somebody	or	other	,
某人	或者	其他	,

她有三间小房间，打算出租给别人当房租。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [faʊnd] ['eni] ['lɔdʒəz] [jet] .

only	she	hadn't	found	any	lodgers	yet	.
仅有的	她	之前没有	成立	任何	房客	然而	.

只是她还没找到房客。

[soʊ] , [baɪ] ['mɪstər] . - ['ɔːrdər] , ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ænd; ənd] ['luːi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [streɪt]

So	,	by	Mr	.	Kingscote's	order	,	Jervis	and	Louey	had	been	taken	straight
所以	,	经过	先生	.	-	命令	,	杰维斯	和	路易	有	到过	已采取	直的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

于是，按照金斯科特先生的命令，杰维斯和路易被直接带到了她面前。

['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] ['noʊɪŋ] [ʃiːd] [duː] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

Mr	.	Kingscote	knowing	she'd	do	well	for	them	both	.
先生	.	金斯科特	会心	棚	做	出色地	为了	他们	两个都	.

金斯科特先生知道她对他们俩都有好处。

['mɪsɪz] . [kəuls] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;

Mrs	**.**	**Coles**	**was**	**a**	**good**	**nurse**	**,**	**and**	**had**	**had**	**a**	**deal**	**of**	**experience**	**;**
太太	.	科尔斯	曾是	一个	好的	护士	,	和	有	有	一个	交易	的	经验	;

科尔斯太太是一位优秀的护士，并且经验丰富；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['oʊldɪʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər] [stɪl] .

and	**though**	**she**	**was**	**getting**	**oldish**	**,**	**she**	**had**	**plenty**	**of**	**work**	**in**	**her**	**still**	**.**
和	尽管	她	曾是	获得	有点老了	,	她	有	很多	的	工作	在	她	仍然	.

虽然她年纪大了，但她仍然有很多工作要做。

[maɪlz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['rəuziː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] ['nɜːrsəri] .

Miles	**was**	**gone**	**with**	**his**	**father**	**,**	**and**	**Rosie**	**was**	**in**	**the**	**Rectory**	**nursery**	**.**
迈尔斯	曾是	已消失	和	他的	父亲	,	和	罗西	曾是	在	这	牧师住宅	苗圃	.

迈尔斯和他父亲一起走了，罗西在教区长的育婴室里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ;

It	**did**	**seem**	**to**	**me**	**I'd**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**with**	**Jervis**	**all**	**this**	**while**	**;**
它	做过	似乎	到	我	ID	应该	到	有	到过	和	杰维斯	全部	这	尽管	;

我当时就觉得，我应该一直和杰维斯在一起才对；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] .

but	**Mrs**	**.**	**Kingscote**	**told**	**me**	**I**	**was**	**too**	**ill**	**at**	**the**	**first**	**.**
但	太太	.	金斯科特	讲述	我	我	曾是	也	患病的	在	这	第一的	.

但金斯科特夫人告诉我，我一开始病得太重了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ,

She	**said**	**I**	**should**	**go**	**now**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**liked**	**,**
她	说	我	应该	去	现在	作为	很快	作为	我	喜欢	,

她说我可以随时走，

['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [fɜːrst] ;

only	**I**	**must**	**have**	**some**	**tea**	**first**	**;**
仅有的	我	必须	有	一些	茶	第一的	;

但我得先喝点茶；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	**she**	**didn't**	**think**	**my**	**shoulder**	**would**	**let**	**me**	**do**	**much**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
和	她	没有	思考	我的	肩膀	会	让	我	做	很多	为了	一个	天	或者	二	.

她认为我的肩膀可能一两天内都无法让我做太多事情。

[wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [muːvd] [ðə; ði][peɪn] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [sɪk] ,

Which	**seemed**	**likely**	**enough**	**,**	**for**	**when**	**I**	**moved**	**the**	**pain**	**turned**	**me**	**sick**	**,**
哪个	似乎	可能	足够的	,	为了	什么时候	我	已搬	这	疼痛	转向	我	生病的	,

这似乎很有可能，因为我一动，疼痛就让我恶心。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [boʊnz] ['broʊkən] .

though	**the**	**doctor**	**had**	**seen**	**me**	**and**	**said**	**there**	**wasn't**	**any**	**bones**	**broken**	**.**
尽管	这	医生	有	已见	我	和	说	那里	不是	任何	骨头	破碎的	.

虽然医生看过我，说我没有骨折。

[waɪl] [aɪ][dræŋk][maɪ] [tiː] ['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][kaɪnd][æz; əz]

While	**I**	**drank**	**my**	**tea**	**Mrs**	**.**	**Kingscote**	**sat**	**and**	**talked**	**with**	**me**	**,**	**as**	**kind**	**as**
尽管	我	喝	我的	茶	太太	.	金斯科特	卫星	和	谈话	和	我	,	作为	种类	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	**be**	**.**
可以	是	.

我喝茶的时候，金斯科特太太坐着和我聊天，她非常和蔼可亲。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['kudnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [jet] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Going	**back**	**to**	**Littleburgh**	**couldn't**	**of**	**course**	**be**	**thought**	**of**	**yet**	**,**	**she**	**said**	**.**
去	后退	到	-	不能	的	课程	是	想法	的	然而	,	她	说	.

她说，当然，现在还不可能考虑回到利特尔堡。

['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ['kudnt] [bi:; bi] [mu:vd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

Jervis	couldn't	be	moved	,	and	I	shouldn't	wish	to	leave	him	.
杰维斯	不能	是	已搬	,	和	我	不应该	希望	到	离开	他	.

杰维斯动弹不得，我也不想离开他。

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] - [ɪmp'lɔɪəz] .

If	I	liked	,	her	husband	would	write	for	me	to	Jervis	'	employers	.
如果	我	喜欢	,	她	丈夫	会	写	为了	我	到	杰维斯	-	雇主	.

如果我愿意，她丈夫会替我写信给杰维斯的雇主。

[ðoʊz] [wə:nt, weənt] [sʌtʃ] [deɪz] [fɔ:r; fər] [klʌbz] [æz; əz] [ði:z] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

Those	weren't	such	days	for	clubs	as	these	;	but	my	husband	belonged	to
那些	不是	这样的	天	为了	俱乐部	作为	这些	;	但	我的	丈夫	属于	到

[ə; eɪ] " ['benɪfɪt] " [sə'saɪəti] ,

a	"	Benefit	"	Society	,
一个	"	益处	"	社会	,

那时候还没有像这样的俱乐部；但我丈夫加入了一个“互助”协会。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:r][soʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['wi:kli] [waɪl] [hi:; hi]

and	I	knew	we	should	have	fifteen	shillings	or	so	coming	in	weekly	while	he
和	我	知道	我们	应该	有	十五	先令	或者	所以	未来	在	每周	尽管	他

[wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] .

was	disabled	—	at	least	for	a	certain	time	.
曾是	已禁用	—	在	至少	为了	一个	肯定	时间	.

我知道在他残疾期间（至少在一段时间内），我们每周应该会有大约 15 先令的收入。

[stɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] ;

Still	,	I	didn't	see	how	we	were	to	get	along	;
仍然	,	我	没有	看	如何	我们	是	到	得到	沿着	;

但我仍然不明白我们该如何相处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [θɔ:t] .

and	the	lady	seemed	to	understand	my	thought	.
和	这	女士	似乎	到	理解	我的	想法	.

那位女士似乎明白了我的想法。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [help] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	We	shall	help	you	,	"	she	said	,
"	我们	将	帮助	你	,	"	她	说	,

“我们会帮助你的，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɔɪ] .

"	and	I	think	we	can	find	some	work	for	your	boy	.
"	和	我	思考	我们	能	寻找	一些	工作	为了	你的	男生	.

“而且我认为我们可以给你的孩子找份工作。”

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ][ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

We	will	look	after	you	all	,	"	said	she	,
我们	将要	看	后	你	全部	,	"	说	她	,

“我们会照顾好你们所有人，”她说。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] ['æftər][maɪ] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	just	as	you	looked	after	my	boy	when	he	needed	it	.
"	只是	作为	你	看起来	后	我的	男生	什么时候	他	需要	它	.

“就像你当年照顾我儿子一样。”

[aɪ][dəunt] [fər'get] [ðæt] ! — [ɔ:r] [maɪlz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

I	don't	forget	that	!	—	or	Miles	saving	his	life	!
我	不	忘记	那	!	—	或者	迈尔斯	保存	他的	生活	!

我不会忘记这件事！——也不会忘记迈尔斯救了他的命！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] .

"	and	her	eyes	filled	up	again	.
"	和	她	眼睛	已填	向上	再次	.

她的眼眶再次湿润了。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tə'geðər] ?

"	Don't	you	see	,	it	seems	as	if	you	and	we	were	bound	together	?
"	不	你	看	,	它	似乎	作为	如果	你	和	我们	是	边界	一起	?

“难道你看不出来吗？你和我们之间似乎有着某种联系？”

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bʌt; bət] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ]

"	And	I	couldn't	but	thank	her	,	and	say	how	good	she	was	to	talk	so
"	和	我	不能	但	感谢	她	,	和	说	如何	好的	她	曾是	到	讲话	所以

.

:
.

“我忍不住感谢她，并说她能这样说话真是太好了。”

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ] ['wɔznt] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['sɑːroʊ] .

I	won't	say	I	wasn't	proud	of	Miles	in	all	my	sorrow	.
我	惯于	说	我	不是	自豪的	的	迈尔斯	在	全部	我的	悲哀	.

我不会说在悲痛之中我没有为迈尔斯感到骄傲。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . ['mɜ˞ːtʃɪsən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	There's	just	one	thing	more	,	Mrs	.	Murchison	,	"	said	she	.
"	有	只是	一	事物	更多的	,	太太	.	默奇森	,	"	说	她	.

“还有一件事，默奇森太太，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

"	I	want	you	to	say	a	kind	word	to	my	poor	boy	before	you	go	.
"	我	想	你	到	说	一个	种类	单词	到	我的	贫穷的	男生	前	你	去	.

“在你离开之前，请你对我可怜的孩子说句好话。”

[its] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst]

It's	asking	a	great	deal	,	just	now	when	you	are	so	tried	,	but	he	is	almost
它是	问	一个	伟大的	交易	,	只是	现在	什么时候	你	是	所以	尝试	,	但	他	是	几乎

[hɑːrt] - ['broʊkən] ,

heart	-	broken	,
心	-	破碎的	,

现在你已经很疲惫了，这要求确实很高，但他几乎心碎了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [led][juː; jʊ][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ,

because	it	was	he	who	led	you	all	under	the	cliffs	,
因为	它	曾是	他	WHO	引领	你	全部	在下面	这	悬崖	,

因为是他把你们都带到了悬崖下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	he	seems	to	feel	as	if	in	a	way	it	lay	at	his	door	.
和	他	似乎	到	感觉	作为	如果	在	一个	方式	它	躺	在	他的	门	.

他似乎觉得这件事就摆在他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

But	he	had	no	idea	of	the	danger	.
但	他	有	不	主意	的	这	危险	.

但他丝毫没有意识到危险。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

If	he	had	,	he	wouldn't	have	taken	his	own	sisters	,	you	know	.	"
如果	他	有	,	他	不会	有	已采取	他的	自己的	姐妹	,	你	知道	.	"

如果他真的有良知，就不会带走自己的亲姐妹了，你知道的。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	Nobody	could	blame	the	young	gentleman	,	ma'am	,	"	said	I	.	"	It	was
"	无人	可以	责备	这	年轻的	绅士	,	女士	,	"	说	我	.	"	它	曾是

[dʒʌst][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ;

just	his	kindness	;
只是	他的	仁慈	;

“夫人，谁也不能责怪这位年轻先生，”我说。“这只是他的善意而已；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] . "

and	he	was	as	ignorant	as	we	were	.	"
和	他	曾是	作为	无知	作为	我们	是	.	"

他和我们一样无知。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	knew	you	would	feel	so	,	"	said	she	.
"	我	知道	你	会	感觉	所以	,	"	说	她	.

“我就知道你会这么想，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɔɪ] [huː] [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['flaʊərz] .

And	then	she	said	,	"	It	was	my	boy	who	put	all	those	flowers	.
和	然后	她	说	,	"	它	曾是	我的	男生	WHO	放	全部	那些	花朵	.

然后她说：“那些花都是我儿子放的。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˌʌp'set] .

He	is	so	upset	.
他	是	所以	沮丧的	.

他非常难过。

[juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [get] [maɪ] ['bɑːnɪt] ?

You	will	speak	to	him	while	I	go	to	get	my	bonnet	?
你	将要	说话	到	他	尽管	我	去	到	得到	我的	引擎盖	?

你趁我去拿帽子的时候跟他谈谈?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [hiː; hi]

"	As	soon	as	she	was	gone	Master	Bertram	came	in	,	and	,	dear	me	,	he
"	作为	很快	作为	她	曾是	已消失	掌握	伯特伦	来了	在	,	和	,	亲爱的	我	,	他

[wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .

was	altered	.
曾是	已修改	.

“她一走，伯特伦少爷就进来了，我的天哪，他变了个人似的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [peɪl] ! — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	had	grown	as	pale	!	—	and	all	the	fun	gone	out	of	his	eyes	.
他	有	生长	作为	苍白	!	—	和	全部	这	乐趣	已消失	出去	的	他的	眼睛	.

他的脸色变得苍白无力！——眼中所有的喜悦都消失了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['drægd] [hɪm'self] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] ,

He	just	dragged	himself	in	,	as	if	he	was	so	tired	he	could	hardly	walk	,
他	只是	拖拽	他自己	在	,	作为	如果	他	曾是	所以	疲劳的	他	可以	几乎	走	,

他拖着疲惫的身体走了进来，好像累得几乎走不动路似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ,

and	he	stood	by	me	,	and	he	said	,	"	I	didn't	know	there	was	danger	,
和	他	站立	经过	我	,	和	他	说	,	"	我	没有	知道	那里	曾是	危险	,

['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] .

Mrs	.	Murchison	.
太太	.	默奇森	.

他站在我身边，说道：“我不知道有危险，默奇森太太。”

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm] ['suːnər] [ðæn; ðən] — "

I'd	have	cut	off	my	right	arm	sooner	than	—	"
ID	有	切	离开	我的	正确的	手臂	很快	比	—	"

我宁愿砍掉自己的右臂也不愿——”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] .
" I'm sure you would , sir , " said I . " It wasn't your fault , no more than mine .
" 我是 当然 你 会 , 先生 , " 说 我 . " 它 不是 你的 过错 , 不 更多的 比 矿 .
"
"
"

“我相信您会的，先生，”我说。“这不是您的错，就像这不是我的错一样。”

" [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" If you'll believe me , " says he — just as if I was accusing him .
" 如果 你会 相信 我 , " 说道 他 — 只是 作为 如果 我 曾是 指控 他 .

“如果你相信我的话，”他说——就好像我在指责他一样。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['besi] — " [sez] [hiː; hi] .
" And poor little Bessie — " says he .
" 和 贫穷的 小的 贝西 — " 说道 他 .

“可怜的小贝西——”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get][ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpər] ,
But he couldn't get on , and his face went as white as paper ,
但 他 不能 得到 在 , 和 他的 脸 去 作为 白色的 作为 纸 ,

但他上不去，脸色变得像纸一样苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [laɪk] ['hiːd] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
and he sat down and dropped it on his hands , like he'd done in the train .
和 他 卫星 向下 和 掉落 它 在 他的 双手 , 喜欢 他会 完毕 在 这 火车 .

他坐了下来，像在火车上那样，把它扔在了手上。

" [ʃiːz] ['betər] [ɔːf] , [sɜːr] , " [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] .
" She's better off , sir , " I tried to say , though it was all I could do .
" 她是 更好的 离开 , 先生 , " 我 尝试 到 说 , 尽管 它 曾是 全部 我 可以 做 .

“她现在过得更好了，先生，”我试着说道，但这已经是我唯一能说的了。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] , " [sez] [hiː; hi] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" If only I could have saved her , " says he , fetching a long breath .
" 如果 仅有的 我 可以 有 已保存 她 , " 说道 他 , 获取 一个 长的 气息 .

“如果我能救她就好了，”他长长地叹了口气说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ]
" I know you would , sir , " said I , and the tears were running down my
" 我 知道 你 会 , 先生 , " 说 我 , 和 这 眼泪 是 跑步 向下 我的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“我知道您会的，先生，”我说，泪水顺着我的脸颊流了下来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] ,
He didn't cry ,
他 没有 哭 ,

他没有哭。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]
but I could see his chest heaving up and down with the struggle not to
但 我 可以 看 他的 胸部 起伏 向上 和 向下 和 这 斗争 不是 到
[gɪv] [ɪn] .
give in .
给 在 .

但我能看到他胸膛剧烈起伏，努力克制自己不屈服。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] [ə'gen] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [bæd] .
" I'm afraid it's made you ill again , sir , " said I , for he did look bad .
" 我是 害怕的 它是 制成 你 患病的 再次 , 先生 , " 说 我 , 为了 他 做过 看 坏的 .

“恐怕它又让您生病了，先生，”我说，因为他看起来确实不太好。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] , ['saɪɪŋ] .

"	Oh	,	that's	nothing	,	"	says	he	,	sighing	.
"	哦	,	那就是	没有什么	,	"	说道	他	,	叹息	.

“哦，那没什么，”他叹了口气说。

" [ɪf] ['oʊnli] — [dəunt] [tel] ['mʌðər] .

"	If	only	—	Don't	tell	mother	.
"	如果	仅有的	—	不	告诉	母亲	.

“要是……就好了。别告诉妈妈。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

She's	going	with	you	.
她是	去	和	你	.

她要跟你一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] — " [bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] ['eni] [mɔːr] .

And	if	your	husband	—	"	But	all	at	once	he	couldn't	stand	any	more	.
和	如果	你的	丈夫	—	"	但	全部	在	一次	他	不能	站立	任何	更多的	.

如果你的丈夫——”但他突然再也忍受不了了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ,

There	was	a	sort	of	sound	like	a	sob	,
那里	曾是	一个	种类	的	声音	喜欢	一个	哭泣	,

传来一阵类似啜泣的声音，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	he	jumped	up	and	was	gone	before	I	could	say	a	word	.
和	他	跳了起来	向上	和	曾是	已消失	前	我	可以	说	一个	单词	.

他跳起来就跑了，我还没来得及说话。

['mæstər] ['bɜːrtrəm] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['kraɪɪŋ] ;

Master	Bertram	never	was	one	who	could	bear	to	be	seen	crying	;
掌握	伯特伦	绝不	曾是	一	WHO	可以	熊	到	是	已见	哭泣	;

伯特伦少爷从来不忍心看到别人哭；

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kraɪd] , [wət'evər] [hiː; hi] [felt] ,

and	I	suppose	he	wouldn't	have	cried	,	whatever	he	felt	,
和	我	认为	他	不会	有	哭	,	任何	他	毛毡	,

我想，无论他内心作何感想，他都不会哭。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] ['bɑːdi] .

if	he	hadn't	been	in	a	weak	state	of	body	.
如果	他	之前没有	到过	在	一个	虚弱的	状态	的	身体	.

如果他当时身体不是那么虚弱的话。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [its] ['biːɪŋ] [noʊn] [ðeɪ] ['evər] [ʃed]

It's	wonderful	how	ashamed	young	gentlemen	are	of	it's	being	known	they	ever	shed
它是	精彩的	如何	羞愧	年轻的	先生们	是	的	它是	存在	已知	他们	曾经	棚

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

a	tear	.
一个	撕	.

令人惊讶的是，年轻绅士们竟然如此羞于让人知道他们曾经流过眼泪。

[its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːm] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪnd] .

It's	a	sort	of	pride	with	them	to	seem	not	to	mind	.
它是	一个	种类	的	自豪	和	他们	到	似乎	不是	到	头脑	.

他们似乎以此为荣，表现得毫不在意。

['mæstər] ['bɜːrtrəm] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ]
Master **Bertram** **always** **was** **such** **a** **one** **for** **carrying** **everything** **off** **with** **a** **high**
掌握 伯特伦 总是 曾是 这样的 一个 一 为了 携带 一切 离开 和 一个 高的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

伯特伦少爷总是喜欢高高在上地掌控一切。

[soʊ] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .
so **to** **say** **;** **but** **that** **day** **he** **was** **knocked** **down** **,** **and** **no** **mistake** **.**
所以 到 说 ; 但 那 天 他 曾是 敲门 向下 , 和 不 错误 .

可以说；但那天他被击倒了，毫无疑问。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,
Then **Mrs** **.** **Kingscote** **came** **in** **,** **and** **she** **didn't** **ask** **any** **questions** **,**
然后 太太 . 金斯科特 来了 在 , 和 她 没有 问 任何 问题 ,

然后金斯科特太太走了进来，她什么也没问。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [kəuls] - ['kɑːtɪdʒ] .
but **just** **set** **off** **with** **me** **for** **Mrs** **.** **Coles** **'** **cottage** **.**
但 只是 放 离开 和 我 为了 太太 . 科尔斯 - 小屋 .

但还是陪我一起出发去科尔斯太太的小屋吧。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
FROM **ANOTHER** **POINT** **OF** **VIEW** **.**
从 其他 观点 的 看法 .

从另一个角度来看。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['stɔːri] .
KINGSCOTE'S **STORY** **.**
- 故事 .

金斯科特的故事。

[aɪ] [hæv; həv] [pə'sweidid] [maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] ,
I **HAVE** **persuaded** **my** **friend** **,** **Mrs** **.** **Murchison** **,**
我 有 被说服 我的 朋友 , 太太 . 默奇森 ,

我已经说服了我的朋友默奇森夫人，

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] ['peɪpər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː]
to **put** **down** **on** **paper** **certain** **recollections** **of** **certain** **events** **which** **happened** **a** **few**
到 放 向下 在 纸 肯定 回忆 的 肯定 活动 哪个 发生 一个 很少
['jɪrz] [sɪns] — [nɑːt] ['iːzəli] ,
years **since** **—** **not** **easily** **,**
年 自从 — 不是 容易地 ,

要把几年前发生的某些事件的某些回忆记录下来——并不容易。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɪfɪdənt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'juːʒuəl] ['paʊɜ-z] .
since **she** **is** **diffident** **,** **and** **not** **aware** **of** **her** **own** **unusual** **powers** **.**
自从 她 是 羞怯 , 和 不是 意识到的 的 她 自己的 异常 权力 .

因为她性格腼腆，并不了解自己非凡的能力。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][meɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn]

But	at	last	she	yielded	,	and	a	beginning	is	made	which	she	has	shown
但	在	最后的	她	产生	,	和	一个	开始	是	制成	哪个	她	有	所示

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

但最终她还是让步了，并开始着手进行一些改进，她已经向我展示了这些改进。

[maɪ] ['ɪmpʌls] , [ˌðerə'pɑ:n] , [ɪz][tu:; tə] [fɪl] [ʌp]['sɜ:rt(ə)n][gæps][ɪn][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ; ['ædɪŋ] [pə'tiku:ləz] ,

My	impulse	,	thereupon	,	is	to	fill	up	certain	gaps	in	her	story	;	adding	particulars	,
我的	冲动	,	于是	,	是	到	充满	向上	肯定	差距	在	她	故事	;	添加	细节	,

因此，我萌生了填补她故事中某些空白的想法；补充一些细节，

[fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

for	my	own	pleasure	,	which	she	has	omitted	.
为了	我的	自己的	乐趣	,	哪个	她	有	省略	.

为了满足我自己的欲望，她省略了这一点。

" [frend] , " [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

"	Friend	,	"	I	call	her	;	and	why	not	?
"	朋友	,	"	我	称呼	她	;	和	为什么	不是	?

“朋友，”我这样称呼她；为什么不呢?

[ðoʊ] [wi:; wi]['ɑ:kjupaɪ] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] [ɪn][laɪf] , [ðæt] [ni:d] [bi:; bi][noʊ][bɑ:r][tu:; tə] ['frendʃɪp] .

Though	we	occupy	different	positions	in	life	,	that	need	be	no	bar	to	friendship	.
尽管	我们	占据	不同的	职位	在	生活	,	那	需要	是	不	酒吧	到	友谊	.

虽然我们在生活中处于不同的地位，但这不应该成为友谊的障碍。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] ['frendʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] " [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

Somebody	has	defined	friendship	to	be	"	a	strong	and	habitual	inclination	in
某人	有	定义	友谊	到	是	"	一个	强的	和	习惯性的	倾角	在

[tu:] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] " — [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] ,

two	people	to	promote	the	good	of	one	another	"	—	an	inclination	springing	,
二	人们	到	推动	这	好的	的	一	其他	"	—	一个	倾角	弹簧	,

有人将友谊定义为“两个人之间一种强烈且习惯性的相互促进的倾向”——一种源于……的倾向。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm]['mju:tʃuəl] [lʌv] .

of	course	,	from	mutual	love	.
的	课程	,	从	相互的	爱	.

当然，这是出于彼此相爱。

[wel] , [aɪ] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['mɜ:tʃɪsən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:tʃɪsən] [lʌvz] [ˌem 'i:] ;

Well	,	I	love	Mrs	.	Murchison	,	and	Mrs	.	Murchison	loves	me	;
出色地	,	我	爱	太太	.	默奇森	,	和	太太	.	默奇森	爱	我	;

我爱默奇森太太，默奇森太太也爱我；

[aɪ] [wʊd] [du:] [ɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɜ:tʃɪsən] ,

I	would	do	aught	I	could	for	the	good	of	Mrs	.	Murchison	,
我	会	做	零	我	可以	为了	这	好的	的	太太	.	默奇森	,

为了默奇森太太的利益，我愿竭尽所能。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [ɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] .

and	she	would	do	aught	she	could	for	my	good	.
和	她	会	做	零	她	可以	为了	我的	好的	.

她会尽一切努力帮助我。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['mɜ:tʃɪsən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:tʃɪsən] [trʌsts] [ˌem 'i:] .

Moreover	,	I	trust	Mrs	.	Murchison	,	and	Mrs	.	Murchison	trusts	me	.
而且	,	我	相信	太太	.	默奇森	,	和	太太	.	默奇森	信托	我	.

此外，我信任默奇森太太，默奇森太太也信任我。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] .

I	understand	Mrs	.	Murchison	,	and	Mrs	.	Murchison	understands	me	.
我	理解	太太	.	默奇森	,	和	太太	.	默奇森	明白	我	.

我理解默奇森太太，默奇森太太也理解我。

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [ɪf] [nɑːt] ['frendʃɪp] ?

What	does	all	this	mean	,	if	not	friendship	?
什么	做	全部	这	意思是	, 如果		不是	友谊	?

如果这一切不代表友谊，那又代表什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ['frendʃɪp] ['ɔːlsoʊ] ; [nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [læst] [wiːk] .

It	is	a	true	and	tried	friendship	also	;	not	an	affair	of	last	week	.
它	是	一个	真的	和	尝试	友谊	还	;	不是	一个	事务	的	最后的	星期	.

这是一段真实而经受考验的友谊，并非一时兴起。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] .

Years	have	passed	,	and	many	things	have	happened	since	the	day	when	Mrs	.
年	有	通过了	,	和	许多	事物	有	发生	自从	这	天	什么时候	太太	.

['mɜːtʃɪsən] ,

Murchison	,
默奇森	,

岁月流逝，自从默奇森夫人那天起，发生了许多事情。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm]

with	her	husband	and	children	,	came	down	for	a	few	hours	from
和	她	丈夫	和	孩子们	,	来了	向下	为了	一个	很少	小时	从

- [tuː; tə] - ,

Littleburgh	to	Ermespoint	,
-	到	-	,

她和丈夫孩子从利特尔堡到埃姆斯波因特待了几个小时。

['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

fully	intending	to	return	the	same	evening	.
完全	意图	到	返回	这	相同的	晚上	.

打算当晚就返回。

[haʊ] ['paʊərləs] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] , [ən'les] [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [wiː; wi]

How	powerless	we	are	to	carry	out	our	intentions	,	unless	God	wills	that	we
如何	无力	我们	是	到	携带	出去	我们的	意图	,	除非	上帝	遗嘱	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] !

should	!
应该	!

除非上帝允许，否则我们无力实现自己的意愿!

[haʊ] ['seldəm] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [θruː] [laɪf] , [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [laɪz]

How	seldom	,	as	we	go	through	life	,	have	we	the	least	idea	of	what	lies
如何	很少	,	作为	我们	去	通过	生活	,	有	我们	这	至少	主意	的	什么	谎言

[ə'hed] !

ahead	!
前方	!

在我们的人生旅途中，我们很少会对未来充满未知!

[ə; eɪ] ['presəpɪs] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [θriː] [steps] [ɪn] [æd'væns] ,

A	precipice	may	be	just	three	steps	in	advance	,
一个	悬崖	可能	是	只是	三	步骤	在	进步	,

悬崖可能就在前方三步之遥。

[jet] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] .

yet	we	often	do	not	see	it	until	we	are	on	the	brink	.
然而	我们	经常	做	不是	看	它	直到	我们	是	在	这	边缘	.

然而，我们往往直到濒临崩溃的边缘才意识到这一点。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] ,
All this would be very terrible ,
全部 这 会 是 非常 糟糕的 ,

这一切都会非常糟糕。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðɚz]
if we did not know that our steps are guided and guarded by a Father's
如果 我们 做过 不是 知道 那 我们的 步骤 是 引导 和 守卫 经过 一个 父亲的
[hænd] .
Hand .
手 .

如果我们不知道我们的每一步都受到天父之手的指引和守护，我们又怎会知道呢?

[ɪf] [hiː; hi] [kən'dʌkts] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] - [edʒ] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] .
If He conducts to the precipice - edge , then all is well .
如果 他 进行 到 这 悬崖 - 边缘 , 然后 全部 是 出色地 .

如果他带领我们走到悬崖边，那么一切都会好起来的。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] [plʌndʒ] ['oʊvər] — [tuː; tə] [deθ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft]
even if He bids us plunge over — to death — what is it but a swift
甚至 如果 他 出价 我们 暴跌 超过 — 到 死亡 — 什么 是 它 但 一个 迅速
[ænd; ənd] [ʃʊr] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] ?
and sure passage Home ?
和 当然 通道 家 ?

即使祂命令我们纵身跃下——坠入死亡——那不也是一条快速而确定的回家之路吗?

[aɪ] [miːn] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
I mean , with those who know and love and obey Him .
我 意思是 , 和 那些 WHO 知道 和 爱 和 服从 他 .

我的意思是，对于那些认识他、爱他、服从他的人来说。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
We had not been long at Ermespoint , and the house was still in
我们 有 不是 到过 长的 在 - , 和 这 房子 曾是 仍然 在
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

我们在埃尔姆斯波因特待的时间不长，房子里还一片狼藉。

[maɪ] [bɔɪ] , ['bɜːrtrəm] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ;
My boy , Bertram , was expected home that day ;
我的 男生 , 伯特伦 , 曾是 预期的 家 那 天 ;

我的儿子伯特伦那天应该回家了;

[ænd; ənd] ['eli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and Ellie and I went to meet him at the station .
和 艾莉 和 我 去 到 见面 他 在 这 车站 .

于是我和艾莉去车站接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
He was just sixteen , and very delicate , from the effects of a severe
他 曾是 只是 十六 , 和 非常 精美的 , 从 这 效果 的 一个 严重
['ɪlnəs] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜːrliər] .
illness some months earlier .
疾病 一些 几个月 早些时候 .

他当时只有十六岁，而且身体非常虚弱，因为几个月前他生了一场大病。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	came	rushing	to	us	,	out	of	the	train	,	full	of	spirit	as	usual	,
他	来了	匆忙	到	我们	,	出去	的	这	火车	,	满的	的	精神	作为	通常	,

他像往常一样精神抖擞地从火车上冲向我们，

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['dʒʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] " ['teɪkən] ['ræðər] " [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

and	poured	out	a	hurried	jumble	about	having	been	"	taken	rather	"	on	the	way	,
和	倾倒	出去	一个	慌忙	杂乱	关于	拥有	到过	"	已采取	相当	"	在	这	方式	,

然后他慌忙地胡乱编造了一番话，说自己在路上“被人搭讪”了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['hævɪŋ] [bɪn] " [soʊ] [gʊd] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	somebody	having	been	"	so	good	"	to	him	.
和	某人	拥有	到过	"	所以	好的	"	到	他	.

有人对他“非常好”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;

It	was	difficult	to	make	out	exactly	what	he	meant	;
它	曾是	难的	到	制作	出去	确切地	什么	他	意思是	;

很难确切地弄明白他的意思；

[bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] .

but	I	followed	him	across	the	platform	to	the	little	group	of	excursionists	.
但	我	随后	他	穿过	这	平台	到	这	小的	团体	的	远足者	.

但我还是跟着他穿过站台，来到那群旅行游客面前。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , ['mʌðər] , " ['bɜːrtrəm] ['wɪspəd] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	You've	got	to	thank	her	,	mother	,	"	Bertram	whispered	energetically	.
"	你已经	得到	到	感谢	她	,	母亲	,	"	伯特伦	低声说道	精力充沛地	.

“你得感谢她，妈妈，”伯特伦用充满活力的声音低声说道。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [deɪ] .

The	picture	comes	back	to	me	now	,	as	I	recall	that	day	.
这	图片	来	后退	到	我	现在	,	作为	我	记起	那	天	.

现在回想起那天，那幅画面又浮现在我的脑海中。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɔːd] - [bɪlt] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]

A	strong	broad	-	built	working	-	man	,	respectful	and	respectable	,	in	his	Sunday
一个	强的	广阔	-	建造	在职的	-	男人	,	尊重	和	可敬	,	在	他的	星期日

[suːt] ,

suit	,
套装	,

一位身材魁梧、体格健壮的劳动者，身着周日正装，举止得体，令人尊敬。

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] — [pʊr]

holding	by	the	hand	one	of	the	prettiest	little	children	I	have	ever	seen	—	poor
保持	经过	这	手	一	的	这	最漂亮的	小的	孩子们	我	有	曾经	已见	—	贫穷的

['taɪni] ['besi] !

tiny	Bessie	!
微小的	贝西	!

我牵着我见过的最漂亮的小女孩之一的手——可怜的小贝西！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] , [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

She	had	the	sweetest	face	,	so	shy	and	smiling	.
她	有	这	最甜美的	脸	,	所以	害羞的	和	微笑	.

她长着一张最甜美的脸庞，既害羞又爱笑。

[tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət]['æftər] ['besi] , [aɪ] ['noʊtɪst]

Two	other	children	and	a	biggish	boy	were	there	;	but	after	Bessie	,	I	noticed
二	其他	孩子们	和	一个	比较大的	男生	是	那里	;	但	后	贝西	,	我	注意到

['tʃiːfli] [ðə; ði] ['mʌðər] .

chiefly	the	mother	.
主要	这	母亲	.

还有两个孩子和一个个头比较大的男孩；但除了贝西之外，我主要注意到的是她的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [stɪl] , [ðoʊ] ['oʊvər] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɪn][eɪdʒ] ;

She	was	young	-	looking	still	,	though	over	thirty	-	five	in	age	;
她	曾是	年轻的	-	寻找	仍然	,	尽管	超过	三十	-	五	在	年龄	;

虽然已经超过三十五岁，但她看起来仍然很年轻；

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sə'braɪəti][ʌv; əv] [dres] ,

and	remarkable	for	her	extreme	neatness	and	sobriety	of	dress	,
和	卓越	为了	她	极端	整洁	和	清醒	的	裙子	,

她衣着极其整洁朴素，令人印象深刻。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['plæsɪd] ['æŋkʃəs] [feɪs] — ['plæsɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tə'geðər] .

together	with	a	gentle	placid	anxious	face	—	placid	and	anxious	together	.
一起	和	一个	温和的	平静	焦虑的	脸	—	平静	和	焦虑的	一起	.

同时，还有一张温柔平静却又焦虑的脸——平静与焦虑并存。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

That	was	curious	.
那	曾是	好奇的	.

真奇怪。

[ə; eɪ] ['ræðər] [θɪn] [feɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [θɪn] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ɔːr]['boʊni] ; [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] ,

A	rather	thin	face	,	but	not	too	thin	,	not	long	or	bony	;	with	high	cheek	-	bones	,
一个	相当	薄的	脸	,	但	不是	也	薄的	,	不是	长的	或者	骨质	;	和	高的	脸颊	-	骨头	,

脸型偏瘦，但并不瘦削，也不长或骨感；颧骨较高。

[ænd; ənd] [diːp] - [set] ['tendər] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [jet] [dɪ'spoʊzd]

and	deep	-	set	tender	wistful	eyes	;	while	the	mouth	was	quiet	,	yet	disposed
和	深的	-	放	投标	怅惘	眼睛	;	尽管	这	嘴	曾是	安静的	,	然而	处置

[tuː; tə][biː; bi] ['tremjələs] .

to	be	tremulous	.
到	是	颤抖的	.

深邃的眼窝里满是温柔的忧伤；嘴唇虽然安静，却似乎在微微颤抖。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] [wʌn] [maɪ] [trʌst] [ænd; ənd][maɪ] ['laɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

Something	about	Mrs	.	Murchison	won	my	trust	and	my	liking	on	the	spot	.
某物	关于	太太	.	默奇森	韩元	我的	相信	和	我的	喜欢	在	这	点	.

默奇森太太身上某种特质立刻赢得了我的信任和好感。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ðen] ;

Only	a	few	words	were	exchanged	between	us	then	;
仅有的	一个	很少	字	是	交换	之间	我们	然后	;

当时我们之间只说了几句话；

[bʌt; bət] ['bɜːrtrəm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ;

but	Bertram	said	he	would	find	them	later	on	the	shore	;
但	伯特伦	说	他	会	寻找	他们	之后	在	这	支撑	;

但伯特伦说他稍后会在岸边找到他们；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [piːs] [tɪl] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli][ɪn][tuː; tə]

and	he	gave	me	no	peace	till	I	promised	to	have	the	whole	family	in	to
和	他	给予	我	不	和平	直到	我	承诺	到	有	这	所有的	家庭	在	到

[tiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] - [ruːm] .

tea	in	the	basement	-	room	.
茶	在	这	地下室	-	房间	.

他一直唠叨个不停，直到我答应邀请全家人到地下室的房间里喝茶。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] ['bɪzi] , [ˈʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]

We	were	still	so	busy	,	unpacking	and	arranging	,	and	the	house	was	in
我们	是	仍然	所以	忙碌的	,	拆包	和	安排	,	和	这	房子	曾是	在

[soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

so	much	confusion	,
所以	很多	困惑	,

我们当时忙着拆箱整理，家里乱成一团。

[ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

that	I	confess	I	did	hesitate	for	a	few	minutes	.
那	我	承认	我	做过	犹豫	为了	一个	很少	分钟	.

我承认，我确实犹豫了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

It	seemed	to	me	that	the	maids	had	enough	to	do	.
它	似乎	到	我	那	这	女佣	有	足够的	到	做	.

我觉得女佣们已经够忙的了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['nevər] ['maɪndɪd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['bɜːrtrəm] ,

However	,	I	knew	they	never	minded	anything	if	it	were	for	Bertram	,
然而	,	我	知道	他们	绝不	有思想	任何事物	如果	它	是	为了	伯特伦	,

但是我知道，只要是为了伯特伦，他们什么都不在乎。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wei] ,

—	he	was	always	such	a	favourite	,	—	and	I	gave	way	,
—	他	曾是	总是	这样的	一个	最喜欢的	,	—	和	我	给予	方式	,

他一直是我最喜欢的人，所以我让步了。

[ðoʊ] ['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ['kwaɪətli] [ˌɪn'dɔːrz] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .

though	only	on	condition	that	he	would	stay	quietly	indoors	till	after	lunch	.
尽管	仅有的	在	状况	那	他	会	停留	悄悄	室内	直到	后	午餐	.

但前提是他必须安静地待在室内，直到午饭后。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eli] [ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-] ;

Then	he	went	out	with	Ellie	and	Rosamund	;
然后	他	去	出去	和	艾莉	和	罗莎蒙德	;

然后他和艾莉、罗莎蒙德一起出去了；

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] [hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][toʊld] — ['betər] , [aɪ]

and	what	follows	Mrs	.	Murchison	has	to	a	great	extent	told	—	better	,	I
和	什么	跟随	太太	.	默奇森	有	到	一个	伟大的	程度	讲述	—	更好的	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ,

am	sure	,	than	I	could	,
是	当然	,	比	我	可以	,

接下来的事情，默奇森夫人已经讲述得相当详细——我相信，她比我讲得要好得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meməri] [fɔːr; fər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

for	she	has	an	extraordinary	memory	for	conversations	.
为了	她	有	一个	非凡的	记忆	为了	对话	.

因为她对谈话内容有着非凡的记忆力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌn] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [deɪ] ;

I	could	not	repeat	one	tenth	part	of	what	I	said	to	her	that	sorrowful	day	;
我	可以	不是	重复	一	第十	部分	的	什么	我	说	到	她	那	悲伤	天	;

那天悲伤的日子里，我对她说的话，十分之一我都无法复述出来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kə'rekt] .

but	she	says	it	is	all	correct	.
但	她	说道	它	是	全部	正确的	.

但她说这一切都是真的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ;

Sometimes	I	tell	her	she	makes	up	out	of	her	own	head	;
有时	我	告诉	她	她	制作	向上	出去	的	她	自己的	头	;

有时我会告诉她，她那些想法都是她自己编的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [sed] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['oʊnli] , " [juː; jʊ]

and	then	she	smiles	and	shakes	the	said	head	,	and	answers	only	,	"	You
和	然后	她	微笑	和	奶昔	这	说	头	,	和	答案	仅有的	,	"	你

[noʊ] ['betər] , [mæm, mɑːm, məm] .

know	better	,	ma'am	.
知道	更好的	,	女士	.

然后她笑着摇了摇头，只回答说："您更清楚，夫人。"

" [soʊ][aɪ][duː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz]

"	So	I	do	:	she	is	true	to	the	backbone	,	and	her	memory	is	as	true	as
"	所以	我	做	:	她	是	真的	到	这	骨干	,	和	她	记忆	是	作为	真的	作为

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

"所以我的确这么认为：她忠于自己的脊梁骨，她的记忆也和她本人一样真实。"

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] - , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] [waɪl] [ðer; ðər] ,

We	had	been	so	short	a	time	in	Ermespoint	,	and	so	busy	while	there	,
我们	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	-	,	和	所以	忙碌的	尽管	那里	,

我们在埃尔姆斯波因特停留的时间很短，而且在那里也非常忙碌。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [jet] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	have	had	little	leisure	yet	for	learning	much	about	it	.
作为	到	有	有	小的	闲暇	然而	为了	学习	很多	关于	它	.

因为还没有多少空闲时间来深入了解它。

['eli] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Ellie	and	Rose	had	been	down	to	the	beach	several	times	,
艾莉	和	玫瑰	有	到过	向下	到	这	海滩	一些	时代	,

艾莉和罗斯曾多次去过海滩。

[bʌt; bət]['oʊnli] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [ɪk'sept] [dʒʌst] [wʌns] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

but	only	near	at	hand	—	except	just	once	,	the	day	before	,
但	仅有的	靠近	在	手	—	除了	只是	一次	,	这	天	前	,

但只有离家不远的地方——除了前一天那一次，

[wen] [oʊld] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [west] [klɪf] ;

when	old	nurse	and	they	went	along	the	shore	under	the	west	cliff	;
什么时候	老的	护士	和	他们	去	沿着	这	支撑	在下面	这	西方	悬崖	;

当老护士和他们沿着西边悬崖下的海岸走的时候；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	came	back	full	of	the	beauty	of	the	place	.
和	他们	来了	后退	满的	的	这	美丽	的	这	地方	.

他们回来时，满心都被那里的美景所震撼。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] , [ɑːn]

My	husband	took	a	stroll	the	same	way	in	the	evening	;	and	he	spoke	,	on
我的	丈夫	采取	一个	漫步	这	相同的	方式	在	这	晚上	;	和	他	辐	,	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

his	return	,
他的	返回	,

那天晚上，我丈夫也沿着同样的路线散步；回来后，他说道：

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

of	the	remarkable	overhanging	of	the	cliffs	.
的	这	卓越	悬垂	的	这	悬崖	.

令人惊叹的悬崖峭壁。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

But	still	he	had	no	thought	of	danger	.
但	仍然	他	有	不	想法	的	危险	.

但他仍然没有意识到危险。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] - ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [ʌp] ;
No warning - boards were up ;
不 警告 - 板 是 向上 ;

没有设立任何警示牌;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwaɪətli] [left] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌtʃ]
and it seemed inconceivable that people should be quietly left to run into such
和 它 似乎 不可思议 那 人们 应该 是 悄悄 左边 到 跑步 进入 这样的
['perəl] ,
peril ,
危险 ,

人们竟然会被默默地抛弃，任由自己陷入如此危险的境地，这简直令人难以置信。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðem; ðəm] .
without a word being said to hinder them .
没有 一个 单词 存在 说 到 阻碍 他们 .

两人没有说一句话来阻止他们。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [tɪl] ['leɪtər] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] - ['bɔrdz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ʌp] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
We did not know till later that warning - boards had once been up , and had
我们 做过 不是 知道 直到 之后 那 警告 - 板 有 一次 到过 向上 , 和 有
[bɪn] [rɪ'muːvd] ,
been removed ,
到过 已移除 ,

我们后来才知道，这里曾经竖立过警示牌，后来被拆除了。

— ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [prɪ'saɪsli] [seɪ] [baɪ] [huːm] [ɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] .
— nobody could precisely say by whom or for what reason .
— 无人 可以 恰恰 说 经过 谁 或者 为了 什么 原因 .

——没有人能确切地说出是谁或出于什么原因。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['oʊnərz] ,
No doubt it was for the interest of certain bathing - machine owners ,
不 怀疑 它 曾是 为了 这 兴趣 的 肯定 洗澡 - 机器 所有者 ,

毫无疑问，这是为了某些沐浴车拥有者的利益。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ; [jet] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːl] — !
that people should not be frightened away ; yet if that were all — !
那 人们 应该 不是 是 害怕 离开 ; 然而 如果 那 是 全部 — !

人们不应该被吓跑；然而，如果仅此而已——!

[wʌn] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] — [sʌtʃ] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən]
One finds it difficult to believe in such selfishness — such recklessness of human
一 发现 它 难的 到 相信 在 这样的 自私 — 这样的 鲁莽 的 人类
[laɪf] !
life !
生活 !

人们很难相信这种自私自利、如此漠视人命的行为!

[haʊ'evər] — [soʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
However — so things were ,
然而 — 所以 事物 是 ,

然而——事情就是这样，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
and remonstrances had been made by one or two gentlemen living at
和 抗议 有 到过 制成 经过 一 或者 二 先生们 活的 在
- [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
Ermespoint without avail .
- 没有 可用 .

埃尔姆斯波因特的一两位绅士曾多次提出抗议，但都无济于事。

[maɪ] ['hʌzbəndz] ['predəsesər] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] ;

My	husband's	predecessor	tried	to	rouse	people	to	a	sense	of	the	danger	;
我的	丈夫的	前任	尝试	到	唤醒	人们	到	一个	感觉	的	这	危险	;

[bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

but	nobody	would	listen	,
但	无人	会	听	,

我丈夫的前任曾试图唤起人们对危险的认识，但没有人听。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['noʊbɑ:di] [kɛəd] [tu:; tə] [ækt] .

or	at	least	nobody	cared	to	act	.
或者	在	至少	无人	关心	到	行为	.

或者至少没有人愿意采取行动。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ʌn'tɪl] ['sʌmˌbɑ:di:z] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔ:fitid] ,

I	suppose	it	was	hopeless	,	until	somebody's	life	should	be	forfeited	,
我	认为	它	曾是	绝望	,	直到	某人的	生活	应该	是	丧失	,

我想，直到有人失去生命，一切才变得有意义。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['besi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] .

and	poor	little	Bessie	was	the	victim	.
和	贫穷的	小的	贝西	曾是	这	受害者	.

可怜的小贝西成了受害者。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

It	might	have	been	all	the	Murchisons	,	and	all	my	children	,
它	可能	有	到过	全部	这	默奇森	,	和	全部	我的	孩子们	,

可能是所有默奇森家族的人，还有我的所有孩子。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['lændslɪp] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['ɜ:rliər] ,

if	the	landslip	had	come	just	half	-	an	-	hour	earlier	,
如果	这	塌方	有	来	只是	一半	-	一个	-	小时	早些时候	,

如果山体滑坡早发生半小时，

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [klɪf] .

when	the	whole	party	were	close	up	under	the	cliff	.
什么时候	这	所有的	派对	是	关闭	向上	在下面	这	悬崖	.

当整个队伍都挤在悬崖下的时候。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ;

I	never	can	look	back	to	that	day	without	a	shudder	;
我	绝不	能	看	后退	到	那	天	没有	一个	不寒而栗	;

我每次回想起那天都会不寒而栗；

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['filip] [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['tʃaɪldləs] .

thinking	how	Philip	and	I	might	have	been	left	childless	.
思维	如何	菲利普	和	我	可能	有	到过	左边	无子女	.

想到我和菲利普可能最终无法生育孩子。

[wi:; wi] [hæd; həd] [lɔ:st] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔ:l'redi] ;

We	had	lost	two	little	ones	already	;
我们	有	丢失的	二	小的	一个	已经	;

我们已经失去了两个孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θri:] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] — [bʌt; bət] ['mɜ:rsɪfəli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [sperd] !

and	if	the	three	others	had	been	taken	—	But	mercifully	we	were	spared	!
和	如果	这	三	其他的	有	到过	已采取	—	但	仁慈地	我们	是	幸存	!

如果其他三人被抓走了——但幸运的是，我们幸免于难！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['mɜ:tʃɪsən] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɛsiz] [deθ] .

I	don't	know	how	I	told	Mrs	.	Murchison	of	little	Bessie's	death	.
我	不	知道	如何	我	讲述	太太	.	默奇森	的	小的	贝西的	死亡	.

我不知道我是怎么告诉默奇森太太小贝西去世的消息的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

It	was	one	of	the	most	terrible	things	I	have	ever	had	to	do	.
它	曾是	一	的	这	最多	糟糕的	事物	我	有	曾经	有	到	做	.

那是我做过的最可怕的事情之一。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] .

She	seems	to	remember	all	I	said	,	but	I	do	not	.
她	似乎	到	记住	全部	我	说	,	但	我	做	不是	.

她似乎记得我说过的一切，但我却不记得了。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [lʊk] , — [ðə; ði][sæd] [dɪ'sperɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

I	only	remember	her	look	,	—	the	sad	despairing	certainty	that	one	was	gone	;
我	仅有的	记住	她	看	,	—	这	伤心	绝望	肯定	那	一	曾是	已消失	;

我只记得她的眼神，——那种悲伤绝望的确定感，仿佛一个人已经不在了；

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] ; [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊfl] [kraɪ]

the	longing	and	the	dread	to	know	which	;	the	bitterness	of	that	sorrowful	cry
这	渴望	和	这	恐惧	到	知道	哪个	;	这	苦味	的	那	悲伤	哭

, — " [oʊ] , [nɑːt]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] !

,	—	"	Oh	,	not	Jervis	!
,	—	"	哦	,	不是	杰维斯	!

既渴望又恐惧地想知道究竟是哪一个；那悲伤的呼喊声中充满了苦涩——“哦，不是杰维斯！

[oʊ] , [nɑːt][maɪ] ['besi] !

Oh	,	not	my	Bessie	!
哦	,	不是	我的	贝西	!

哦，别碰我的贝西！

" — [ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwaɪət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ə'tempts] [tuː; tə]

"	—	then	the	strange	quiet	with	which	she	listened	to	my	poor	attempts	to
"	—	然后	这	奇怪的	安静的	和	哪个	她	听着	到	我的	贫穷的	尝试	到

['kʌmfərt] ;

comfort	;
舒适	;

“——然后，她以一种奇怪的安静倾听着我拙劣的安慰尝试；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

and	the	patient	begging	to	go	to	her	child	.
和	这	病人	乞讨	到	去	到	她	孩子	.

病人恳求去见她的孩子。

[pər'hæps] [ðæt] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] !

Perhaps	that	did	her	good	!
也许	那	做过	她	好的	!

也许这对她有好处！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [swiːt] .

the	little	one	looked	so	unutterably	sweet	.
这	小的	一	看起来	所以	难以言喻	甜的	.

小家伙看起来真是可爱极了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ]

And	then	she	was	enough	herself	to	be	able	to	try	and	comfort	my
和	然后	她	曾是	足够的	她自己	到	是	有能力的	到	尝试	和	舒适	我的

[pʊr] ['broʊkən] - [daʊn] ['bɜːrtrəm] .

poor	broken	-	down	Bertram	.
贫穷的	破碎的	-	向下	伯特伦	.

然后，她自己也足够坚强，能够安慰我那可怜的、崩溃的伯特伦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægəni] ,

The	boy	had	been	in	such	an	agony	,
这	男生	有	到过	在	这样的	一个	痛苦	,

男孩当时非常痛苦，

['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

blaming	**himself**	**for**	**taking**	**them**	**all**	**to**	**that**	**part**	**of**	**the**	**beach**	**,**
指责	他自己	为了	采取	他们	全部	到	那	部分	的	这	海滩	,

他自责不该带他们去海滩的那个地方。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [deθ] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

talking	**as**	**if**	**the**	**little**	**one's**	**death**	**lay**	**at**	**his**	**door**	**.**
说	作为	如果	这	小的	一个人的	死亡	躺	在	他的	门	.

说话的口气好像孩子的死期已至。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ;

I	**sent**	**him**	**to**	**her**	**when**	**I**	**was**	**not**	**in**	**the**	**room**	**;**
我	发送	他	到	她	什么时候	我	曾是	不是	在	这	房间	;

我不在房间的时候派他去见她;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

but	**he**	**was**	**gone**	**again**	**before**	**I**	**returned**	**.**
但	他	曾是	已消失	再次	前	我	返回	.

但我回来之前他又走了。

[nɜːrs] [kəuls] - [nuː] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ; [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [geɪt] .

Nurse	**Coles**	**'**	**new**	**little**	**home**	**was**	**very**	**near**	**;**	**not**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**our**	**garden**	**gate**	**.**
护士	科尔斯	-	新的	小的	家	曾是	非常	靠近	;	不是	一个	百	码	从	我们的	花园	门	.

科尔斯护士的新家离我们家很近，离我们花园门口不到一百码。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . ['mɝːtʃɪsən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [wɔːkt] [soʊ] [fɑːr] .

If	**it**	**had**	**been**	**more**	**,**	**Mrs**	**.**	**Murchison**	**could**	**hardly**	**have**	**walked**	**so**	**far**	**.**
如果	它	有	到过	更多的	,	太太	.	默奇森	可以	几乎	有	步行	所以	远的	.

如果东西更多的话，默奇森太太也不可能走那么远。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nɜːrs] [kəuls] [nɪr] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

We	**had**	**had**	**Nurse**	**Coles**	**near**	**us**	**for**	**years**	**,**
我们	有	有	护士	科尔斯	靠近	我们	为了	年	,

我们家附近多年来一直有科尔斯护士。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

ever	**since**	**she**	**had**	**been**	**out**	**of**	**a**	**place**	**,**
曾经	自从	她	有	到过	出去	的	一个	地方	,

自从她离开家之后，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .

and	**we**	**thought**	**then**	**that**	**she**	**would**	**remain**	**near**	**us**	**always**	**.**
和	我们	想法	然后	那	她	会	保持	靠近	我们	总是	.

当时我们以为她会一直留在我们身边。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ;

She	**was**	**devoted**	**to**	**my**	**husband**	**,**	**and**	**to**	**all**	**of**	**us**	**;**
她	曾是	奉献	到	我的	丈夫	,	和	到	全部	的	我们	;

她对我丈夫忠心耿耿，对我们所有人都很忠诚;

[ə; eɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [taɪp] .

a	**good**	**faithful**	**servant**	**of**	**the**	**old**	**type**	**.**
一个	好的	忠实	仆人	的	这	老的	类型	.

一位老派的忠诚好仆人。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər]['aʊərz] ,

She	belonged	to	us	,	and	we	to	her	;	her	interests	were	ours	,
她	属于	到	我们	,	和	我们	到	她	;	她	兴趣	是	我们的	,

[ænd; ənd]['aʊərz][wɜːr; wər][hɜːrz] .

and	ours	were	hers	.
和	我们的	是	她的	.

她属于我们，我们也属于她；她的利益就是我们的利益，我们的利益就是她的利益。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [rɑːk] [tʊk] [pleɪs]

My	husband	was	on	the	beach	almost	immediately	after	the	fall	of	rock	took	place
我的	丈夫	曾是	在	这	海滩	几乎	立即地	后	这	落下	的	岩石	采取	地方

:
:
:

岩石坠落事件发生后，我丈夫几乎立刻就到了海滩上：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [nɪr] .

for	the	news	spread	like	wildfire	,	and	he	happened	to	be	passing	near	.
为了	这	消息	传播	喜欢	野火	,	和	他	发生	到	是	通过	靠近	.

消息像野火一样迅速传播开来，而他恰好路过附近。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [nɜːrs] [kəulz] - [ruːmz; rʊmz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,

He	thought	of	Nurse	Coles	'	rooms	the	first	thing	,
他	想法	的	护士	科尔斯	-	房间	这	第一的	事物	,

他首先想到的是科尔斯护士的病房。

[ænd; ənd] [wen] ['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['besi] [wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] ,

and	when	Murchison	and	little	Bessie	were	dug	out	,
和	什么时候	默奇森	和	小的	贝西	是	挖	出去	,

当默奇森和小贝西被挖出来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊr] ['mɝːtʃɪsən] ['teɪkən][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kəulz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['luːi] ;

he	had	poor	Murchison	taken	at	once	to	Mrs	.	Coles	,	as	well	as	Louey	;
他	有	贫穷的	默奇森	已采取	在	一次	到	太太	.	科尔斯	,	作为	出色地	作为	路易	;

他立即将可怜的默奇森和路易送到科尔斯太太那里；

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['bɛsiz] ['bɑːdi] [brɔːt] [tuː; tə]

while	I	think	it	was	my	thought	to	have	little	Bessie's	body	brought	to
尽管	我	思考	它	曾是	我的	想法	到	有	小的	贝西的	身体	带来	到

['aʊər; ɑːr] ['beɪsmənt] - [ruːm] .

our	basement	-	room	.
我们的	地下室	-	房间	.

虽然我认为把小贝西的遗体运到我们地下室的主意是我提出的。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

But	everything	at	first	seemed	in	such	a	strange	confusion	.
但	一切	在	第一的	似乎	在	这样的	一个	奇怪的	困惑	.

但起初一切都显得如此混乱不堪。

['mɝːtʃɪsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]

Murchison	was	still	unconscious	when	we	reached	the	cottage	,	and	the	doctor
默奇森	曾是	仍然	无意识	什么时候	我们	达到	这	小屋	,	和	这	医生

[wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [gɔːn] ,

was	only	just	gone	,
曾是	仅有的	只是	已消失	,

我们到达小屋时，默奇森仍然昏迷不醒，医生刚刚离开。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [kəuls] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Nurse	Coles	was	tending	him	.
和	护士	科尔斯	曾是	倾向于	他	.

护士科尔斯正在照顾他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" It was a bad case , " she whispered to me ;
" 它 曾是 一个 坏的 案件 , " 她 低声说道 到 我 ;

“情况很糟糕，”她低声对我说；

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtfəli] [krʌʃt] [ænd; ənd][hɜːrt][ɔːl]['oʊvər] ; [tuː] [rɪbz][ænd; ənd]
" the poor fellow was so frightfully crushed and hurt all over ; two ribs and
" 这 贫穷的 同伴 曾是 所以 可怕地 碎 和 伤害 全部 超过 ; 二 肋骨 和
[wʌn][ɑːrm]['broʊkən] ,
one arm broken ,
一 手臂 破碎的 ,

“那个可怜的人浑身伤痕累累，惨不忍睹；两根肋骨和一条胳膊都断了。”

[ænd; ənd][bəuθ] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪndʒərd] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] . "
and both head and back injured — nobody could say how much . "
和 两个都 头 和 后退 受伤 — 无人 可以 说 如何 很多 . "

两人头部和背部均受伤——伤势如何，无人知晓。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" Is there any hope for him ?
" 是 那里 任何 希望 为了 他 ?

“他还有机会吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] [æskt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .
" Mrs . Murchison asked ; and I saw that she had overheard every word .
" 太太 . 默奇森 问 ; 和 我 锯 那 她 有 无意中听到 每一个 单词 .

“默奇森太太问道；我看得出来，她把每个字都听见了。”

[nɜːrs] [kəuls] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['duːbiəsli] .
Nurse Coles shook her head dubiously .
护士 科尔斯 摇晃 她 头 可疑地 .

科尔斯护士疑惑地摇了摇头。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪdnt] [seɪ] .
" The doctor didn't say .
" 这 医生 没有 说 .

医生没说。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [jet] .
She didn't suppose he could tell yet .
她 没有 认为 他 可以 告诉 然而 .

她觉得他现在应该还看不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] , ['eni] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðeid] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ]
It was a bad case , any how , and they'd got a long bout of nursing
它 曾是 一个 坏的 案件 , 任何 如何 , 和 他们会 得到 一个 长的 回合 的 护理
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

总之，这情况很严重，他们接下来要进行长时间的护理。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[rɪ'zʌlts] .
RESULTS .
结果 .

结果。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .
KINGSCOTE'S **STORY** **—** **(** **continued** **)** **.**
- 故事 — (持续) .

金斯科特的故事——（续）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][soʊ]
IT **was** **only** **under** **the** **first** **shock** **of** **the** **accident** **that** **Bertram** **was** **so**
它 曾是 仅有的 在下面 这 第一的 震惊 的 这 事故 那 伯特伦 曾是 所以
[ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['fʊli] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .
entirely **overcome** **as** **to** **show** **fully** **what** **he** **felt** **.**
完全 克服 作为 到 展示 完全 什么 他 毛毡 .

只有在事故发生后的第一波冲击下，伯特伦才彻底崩溃，完全流露出自己的感受。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ]
I **hardly** **knew** **what** **to** **do** **with** **the** **boy** **;** **he** **was** **so** **overpowered** **with**
我 几乎 知道 什么 到 做 和 这 男生 ; 他 曾是 所以 实力悬殊 和
[rɪ'mɔːrs] ,
remorse **,**
悔恨 ,

我几乎不知道该如何处置这个男孩；他悔恨不已。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʌn'wɪtɪŋli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .
for **having** **unwittingly** **guided** **the** **poor** **Murchisons** **into** **danger** **.**
为了 拥有 不知不觉 引导 这 贫穷的 默奇森 进入 危险 .

因为无意中将可怜的默奇森一家引入了危险之中。

[jet] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['dʒʌstli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Yet **nobody** **could** **justly** **blame** **him** **.**
然而 无人 可以 公正地 责备 他 .

然而，谁也不能责怪他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
The **little** **talk** **with** **Mrs** **.** **Murchison** **,** **from** **which** **I** **had** **hoped** **so** **much** **,**
这 小的 讲话 和 太太 . 默奇森 , 从 哪个 我 有 希望 所以 很多 ,

我曾非常期待与默奇森太太的那次简短谈话，

[siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
seemed **rather** **to** **add** **to** **his** **distress** **.**
似乎 相当 到 添加 到 他的 痛苦 .

这似乎反而加剧了他的痛苦。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['sɑːroʊ] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Her **look** **of** **patient** **sorrow** **impressed** **him** **,** **I** **suppose** **,** **as** **it** **had**
她 看 的 病人 悲哀 印象深刻 他 , 我 认为 , 作为 它 有
[ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
impressed **me** **.**
印象深刻 我 .

我想，她那充满耐心和悲伤的神情给他留下了深刻的印象，就像给我留下的印象一样。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kəʊls] - ,
When **I** **reached** **home** **,** **after** **leaving** **her** **with** **her** **husband** **at** **Mrs** **.** **Coles** **'** **,**
什么时候 我 达到 家 , 后 离开 她 和 她 丈夫 在 太太 . 科尔斯 - ,

我到家后，把她和她丈夫留在了科尔斯太太家。

['eli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['bɜːrtrəm] ['miːnwaɪl] .
Ellie **told** **me** **that** **she** **had** **seen** **nothing** **of** **Bertram** **meanwhile** **.**
艾莉 讲述 我 那 她 有 已见 没有什么 的 伯特伦 同时 .

艾莉告诉我，这段时间她没有见到伯特伦。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [kʌm]

He	had	gone	straight	to	his	room	,	she	said	,	and	had	not	since	come
他	有	已消失	直的	到	他的	房间	,	她	说	,	和	有	不是	自从	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

她说，他直接回了自己的房间，之后就再也没有出来过。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['maitənt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	I	thought	he	mightn't	like	me	to	go	to	him	,	"	she	added	.
"	和	我	想法	他	可能不会	喜欢	我	到	去	到	他	,	"	她	额外	.

“而且我觉得他可能不喜欢我去见他，”她补充道。

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] , [aɪ] [nuː] [wel] .

No	;	he	would	not	like	that	,	if	he	were	overcome	,	I	knew	well	.
不	;	他	会	不是	喜欢	那	,	如果	他	是	克服	,	我	知道	出色地	.

不，他不会喜欢那样的，我知道，如果他被打败了，他肯定不会喜欢的。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

In	a	general	way	he	could	not	endure	that	even	I	,	his	mother	,
在	一个	一般的	方式	他	可以	不是	忍受	那	甚至	我	,	他的	母亲	,

总的来说，他无法忍受即使是我，他的母亲，

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

should	see	him	shed	a	tear	.
应该	看	他	棚	一个	撕	.

应该能看到他流泪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	always	such	a	spirit	of	his	own	.
他	有	总是	这样的	一个	精神	的	他的	自己的	.

他一直都很有个性。

[soʊ][aɪ][toʊld] ['eli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp'sterz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

So	I	told	Ellie	she	was	right	;	and	I	went	upstairs	,	not	without	hesitation	.
所以	我	讲述	艾莉	她	曾是	正确的	;	和	我	去	楼上	,	不是	没有	犹豫	.

于是我告诉艾莉她是对的；然后我犹豫了一下，就上楼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tæpt] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sed] , "

But	the	door	was	not	locked	;	and	when	I	tapped	,	he	at	once	said	,	"
但	这	门	曾是	不是	已锁定	;	和	什么时候	我	轻敲	,	他	在	一次	说	,	"

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

但门并没有锁上；当我敲门时，他立刻说：“进来吧。”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] , [peɪl] [ænd; ənd] ['restləs] , ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði]

"	I	found	him	on	the	bed	,	pale	and	restless	,	tossing	to	and	fro	,	the
"	我	成立	他	在	这	床	,	苍白	和	不安	,	抛掷	到	和	弗	,	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

picture	of	misery	.
图片	的	苦难	.

“我发现他躺在床上，脸色苍白，焦躁不安，辗转反侧，一副痛苦不堪的样子。”

" [aɪm]['oʊnli] ['siːdi] .

"	I'm	only	seedy	.
"	我是	仅有的	肮脏的	.

“我只是个卑鄙小人。”

[its] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] .

It's	nothing	,	mother	,	"	he	said	,	with	a	husky	attempt	at	a	laugh	.
它是	没有什么	,	母亲	,	"	他	说	,	和	一个	沙哑	试图	在	一个	笑	.

“没什么，妈妈，”他沙哑着嗓子笑着说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] . "

"	Just	a	little	—	like	what	I	was	in	the	train	.	"
"	只是	一个	小的	—	喜欢	什么	我	曾是	在	这	火车	.	"

“就一点点——就像我在火车上那样。”

" [pʊr] ['bɜ:ti] !

"	Poor	Bertie	!
"	贫穷的	伯蒂	!

可怜的伯蒂!

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli][stu:'pɪdəti] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ə'gen] .

"	Oh	,	it's	nothing	—	only	stupidity	,	"	he	declared	again	.
"	哦	,	它是	没有什么	—	仅有的	愚蠢	,	"	他	声明	再次	.

“哦，没什么——只是愚蠢而已，”他再次宣称。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [get] [aʊt]

"	I	shall	be	all	right	by	-	and	-	by	,	"	—	and	then	he	could	hardly	get	out
"	我	将	是	全部	正确的	经过	-	和	-	经过	,	"	—	和	然后	他	可以	几乎	得到	出去

[ðə; ði] ['kwestʃən] — " [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

the	question	—	"	How	are	they	?	"
这	问题	—	"	如何	是	他们	?	"

“我很快就会没事的，”——然后他几乎说不出话来——“他们怎么样了？”

" ['lu:i] [ɪz] ['betər] , " [aɪ] [sed] .

"	Louey	is	better	,	"	I	said	.
"	路易	是	更好的	,	"	我	说	.

“Louey更好，”我说。

" ['mɜ:tʃɪsən] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Murchison	much	the	same	.
"	默奇森	很多	这	相同的	.

“默奇森的情况也差不多。”

[nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [jet] .

Not	conscious	yet	.
不是	有意识的	然而	.

尚未恢复意识。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] — [pər'hæps][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

I	fear	he	may	not	be	—	perhaps	for	some	days	.
我	害怕	他	可能	不是	是	—	也许	为了	一些	天	.

我担心他可能不会来——或许还要过几天。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜ:tʃɪsən] —

And	Mrs	.	Murchison	—
和	太太	.	默奇森	—

还有默奇森夫人——

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['pɪti] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ['bɜ:rtrəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]

"	I	suppose	my	voice	expressed	the	pity	I	was	feeling	;	for	Bertram	turned	his
"	我	认为	我的	嗓音	表达	这	遗憾	我	曾是	感觉	;	为了	伯特伦	转向	他的

[feɪs] [ə'weɪ] ,

face	away	,
脸	离开	,

“我想我的声音表达了我内心的怜悯之情；因为伯特伦转过脸去，

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	**buried**	**it**	**in**	**the**	**pillow**	**.**
和	埋葬	它	在	这	枕头	.

然后把它埋在枕头里。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['smʌðər] [daʊn] ;

I	**could**	**see**	**him**	**shaking**	**with**	**the**	**sobs**	**that**	**he**	**would**	**smother**	**down**	**;**
我	可以	看	他	摇晃	和	这	啜泣	那	他	会	窒息	向下	;

我看到他浑身颤抖，强忍着抽泣声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·默奇森(Miles Murchison)
第3/7页

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wei] .
but 但 **I** 我 **knew** 知道 **I** 我 **must** 必须 **not** 不是 **make** 制作 **him** 他 **give** 给 **way** 方式 **.** .

但我知道我绝不能让他让步。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] ['æftərwərd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] :
He 他 **would** 会 **not** 不是 **like** 喜欢 **afterward** 之后 **to** 到 **remember** 记住 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **done** 完毕 **so** 所以 **:** :

他事后不愿想起自己曾做过这件事：

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['aʊtwərdli] [kəm'poʊzd] , ['oʊnli] [mʌtʃ] [flʌʃt] .
and 和 **presently** 目前 **he** 他 **looked** 看起来 **at** 在 **me** 我 **again** 再次 **,** , **outwardly** 向外 **composed** 由 **,** , **only** 仅有的 **much** 很多 **flushed** 酡 **.** .

过了一会儿，他又看了我一眼，表面上镇定自若，只是脸涨得通红。

" ['mʌðər] , [waɪ] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ? " [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .
" " **Mother** 母亲 **,** , 为什么 **why** 为什么 **do** 做 **such** 这样的 **things** 事物 **happen** 发生 **?** ? **"** " **he** 他 **burst** 爆裂 **out** 出去 **.** .

“母亲，为什么会发生这种事？”他突然喊道。

[maɪ] ['sʌni] - ['tempərd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] .
My 我的 **sunny** 阳光明媚 **-** - **tempered** 淬火 **boy** 男生 **had** 有 **never** 绝不 **asked** 问 **this** 这 **question** 问题 **before** 前 **.** .

我那性格开朗的儿子以前从未问过这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ;
He 他 **had** 有 **always** 总是 **had** 有 **a** 一个 **happy** 快乐的 **spirit** 精神 **,** , **and** 和 **a** 一个 **happy** 快乐的 **home** 家 **;** ;

他一直都很快乐，家庭也很幸福；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]
and 和 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **think** 思考 **bodily** 身体上的 **suffering** 痛苦 **on** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **part** 部分 **would** 会 **ever** 曾经 **have** 有 **drawn** 绘制 **it** 它
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from 从 **him** 他 **;** ;

我不认为他自身所遭受的肉体痛苦会让他产生这种想法；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [mʌtʃ] [ɪl] - [helθ] .
though 尽管 **he** 他 **had** 有 **known** 已知 **,** , **off** 离开 **and** 和 **on** 在 **,** , **much** 很多 **ill** 患病的 **-** - **health** 健康 **.** .

尽管他一直时常受到疾病的困扰。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
But 但 **so** 所以 **far** 远的 **he** 他 **had** 有 **seen** 已见 **little** 小的 **of** 的 **sorrow** 悲哀 **;** ;

但到目前为止，他很少见到悲伤；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
he 他 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **brought** 带来 **face** 脸 **to** 到 **face** 脸 **with** 和 **the** 这 **great** 伟大的 **realities** 现实 **of** 的 **life** 生活 **and** 和
[deθ] — [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] .
death 死亡 **—** — **the** 这 **great** 伟大的 **underlying** 潜在的 **mysteries** 谜团 **of** 的 **our** 我们的 **present** 展示 **existence** 存在 **.** .

他还没有真正面对过生与死的伟大现实——我们当下存在的伟大深层奥秘。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [wen] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['pæʃənət] ['kwestʃən] , " [waɪ] [duː] [sʌtʃ]

I **knew** **what** **it** **meant** **,** **when** **he** **broke** **into** **that** **passionate** **question** **,** **"** **Why** **do** **such**

我 知道 什么 它 意思是 , 什么时候 他 打破 进入 那 热情的 问题 , " 为什么 做 这样的

[θɪŋz] ['hæpən] ?

things **happen** **?**

事物 发生 ?

当他激动地问道："为什么会发生这样的事情？"时，我明白了这意味着什么。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] —

" **and** **I** **answered** **him** **slowly** **—**

" 和 我 回答 他 缓慢地 —

我缓缓地回答他——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌɔːltə'geðər] , ['bɝːti] .

" **I** **don't** **know** **,** **altogether** **,** **Bertie** **.**

" 我 不 知道 , 共 , 伯蒂 .

"我完全不知道，伯蒂。"

[sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

Some **reasons** **are** **beyond** **our** **reach** **.**

一些 原因 是 超过 我们的 抵达 .

有些原因我们无从知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

But **it** **is** **partly** **because** **men** **are** **selfish** **and** **thoughtless** **.**

但 它 是 部分 因为 男人 是 自私 和 轻率 .

但部分原因是因为男人自私、不体贴。

[ɪf] ['prɑːpər] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , ['noʊbɑːdi] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] . "

If **proper** **warning** **had** **been** **given** **,** **nobody** **need** **have** **been** **hurt** **.** **"**

如果 恰当的 警告 有 到过 给定 , 无人 需要 有 到过 伤害 . "

如果事先发出适当的警告，就不会有人受伤了。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

" **If** **we** **had** **known** **,** **"** **he** **said** **.**

" 如果 我们 有 已知 , " 他 说 .

"如果我们早知道就好了，"他说。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [dɪd] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

" **But** **others** **did** **know** **;** **and** **they** **are** **responsible** **.** **"**

" 但 其他的 做过 知道 ; 和 他们 是 负责任的 . "

但其他人知情，他们对此负有责任。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðeɪ] !

" **I** **wouldn't** **be** **they** **!**

" 我 不会 是 他们 !

"我不会成为他们！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" **he** **muttered** **.**

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

" **It's** **bad** **enough** **as** **it** **is** **.**

" 它是 坏的 足够的 作为 它 是 .

情况已经够糟糕了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [dɪ'strest] ,

" **I** **tried** **to** **make** **him** **see** **that** **,** **while** **he** **could** **not** **but** **feel** **distressed** **,**

" 我 尝试 到 制作 他 看 那 , 尽管 他 可以 不是 但 感觉 苦恼 ,

"我试图让他明白，虽然他难免会感到痛苦，

[noʊ]['riːəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	real	responsibility	attached	itself	to	him	.
不	真实的	责任	随附的	本身	到	他	.

他并没有承担任何真正的责任。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːr]

As	a	complete	stranger	to	the	place	,	he	could	not	possibly	have	known	or
作为	一个	完全的	陌生人	到	这	地方	,	他	可以	不是	可能	有	已知	或者

[gest] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

guessed	the	danger	.
猜对了	这	危险	.

由于他对这个地方完全陌生，他不可能知道或预料到那里的危险。

['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] , ['æftər][wʌn] [wɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Even	my	husband	,	after	one	walk	under	the	cliffs	,
甚至	我的	丈夫	,	后	一	走	在下面	这	悬崖	,

就连我丈夫，在悬崖下走了一圈之后，

[hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

had	not	thought	of	forbidding	the	children	to	go	there	.
有	不是	想法	的	禁止	这	孩子们	到	去	那里	.

之前从未想过禁止孩子们去那里。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['kjʊriəs] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

He	had	only	noticed	as	curious	the	remarkable	overhanging	of	the	rock	.
他	有	仅有的	注意到	作为	好奇的	这	卓越	悬垂	的	这	岩石	.

他只是好奇地注意到这块岩石奇特的悬垂部分。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] ,

I	suppose	,	if	Philip	had	been	a	scientific	man	,
我	认为	,	如果	菲利普	有	到过	一个	科学	男人	,

我想，如果菲利普是个科学家的话.....

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

he	would	have	read	more	clearly	the	state	of	things	;
他	会	有	读	更多的	清楚地	这	状态	的	事物	;

他本可以更清楚地了解事情的来龙去脉；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

but	then	he	never	was	scientific	.
但	然后	他	绝不	曾是	科学	.

但他本来就不是搞科学的。

[wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['bɜːrtrəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tendənsi] , [hiː; hi] [in'herits] [frʌm; frəm][maɪ]

Whatever	there	is	in	Bertram	of	a	scientific	tendency	,	he	inherits	from	my
任何	那里	是	在	伯特伦	的	一个	科学	趋势	,	他	继承	从	我的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

伯特伦身上若有科学倾向，那也是继承自我的家族。

[nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

not	from	his	father's	.
不是	从	他的	父亲的	.

不是他父亲的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	I	am	wandering	from	the	point	.
但	我	是	漫游	从	这	观点	.

但我好像跑题了。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['bɜːti] [siː] [ðɪs] ,
I did my best to make poor Bertie see this ,
我 做过 我的 最好的 到 制作 贫穷的 伯蒂 看 这 ,

我尽力让可怜的伯蒂看到这一点，

— [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
— how completely he was himself free from blame in the matter ;
— 如何 完全地 他 曾是 他自己 自由的 从 责备 在 这 事情 ;

—他在这件事上完全没有受到任何责备；

[haʊ] [ɪn'taɪərli] [bleɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
how entirely blame belonged to those who did know of the danger ,
如何 完全 责备 属于 到 那些 WHO 做过 知道 的 这 危险 ,

责任完全应归咎于那些明知危险的人。

[ænd; ənd] [huː] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] [ɔːf] .
and who omitted to warn others off .
和 WHO 省略 到 警告 其他的 离开 .

而且他们也没有警告其他人远离。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['besi] [wʌz; wəz] [kɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] ? " [hiː; hi] [sed]
" You mean that poor little Bessie was killed , because they didn't care ? " he said
" 你 意思是 那 贫穷的 小的 贝西 曾是 被杀 , 因为 他们 没有 关心 ? " 他 说
.
:
.

“你的意思是，可怜的小贝西被杀了，就因为他们不在乎？”他说道。

" [jes] , [aɪ] [miːn] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [fɔːr; fər][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Yes , I mean that , " I said , " for one side of the question .
" 是的 , 我 意思是 那 , " 我 说 , " 为了 一 边 的 这 问题 .

“是的，我的意思是，”我说，“这是问题的一方面。”

['oʊnli][wʌn] [saɪd] .
Only one side .
仅有的 一 边 .

只有一方。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] !
There is another !
那里 是 其他 !

还有另一个！

" [hiː; hi] [æskt] ['lɪstləsli] , " [wʌt] [saɪd] ?
" He asked listlessly , " What side ?
" 他 问 百无聊赖地 , " 什么 边 ?

他无精打采地问道：“哪一边？”

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't see it . "
我 不 看 它 . "

我没看到。

" [pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['wɑːntɪd] ['lɪt(ə)l] ['besi] [ɪn]['pærədaɪs] , " [aɪ] [sed] ['sɔːftli] .
" Perhaps our Lord wanted little Bessie in Paradise , " I said softly .
" 也许 我们的 主 通缉 小的 贝西 在 天堂 , " 我 说 轻轻 .

“或许我们的主想让小贝西去天堂吧，”我轻声说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
" And perhaps it was better for her not to be left longer on earth . "
" 和 也许 它 曾是 更好的 为了 她 不是 到 是 左边 更长 在 地球 . "

“或许对她来说，不该在世上待太久。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" I don't see why , " he murmured .
" 我 不 看 为什么 , " 他 低声说道 .

“我不明白为什么，”他低声说道。

" [noʊ] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [waɪ] .
" No need that we should see why .
" 不 需要 那 我们 应该 看 为什么 .

“我们没必要知道为什么。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
We have not the settling of it , " I said .
我们 有 不是 这 安顿 的 它 , " 我 说 .

“我们还没有解决这个问题，”我说。

" [wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
" We know so little about the real reasons of things ;
" 我们 知道 所以 小的 关于 这 真实的 原因 的 事物 ;

“我们对事物的真正原因知之甚少；

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
or about the future of those we love .
或者 关于 这 未来 的 那些 我们 爱 .

或者关乎我们所爱之人的未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
It is enough to trust the love and wisdom of our God .
它 是 足够的 到 相信 这 爱 和 智慧 的 我们的 上帝 .

我们只需信赖上帝的爱和智慧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] ,
Even though some are to be blamed for her death ,
甚至 尽管 一些 是 到 是 被指责 为了 她 死亡 ,

尽管有些人应该为她的死负责，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
it may still be the very best and happiest thing for her to have been
它 可能 仍然 是 这 非常 最好的 和 最快乐 事物 为了 她 到 有 到过
[kɔːld] [hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] . "
called Home so early . "
称为 家 所以 早期的 . "

或许对她来说，这么早就被召回天家，反而是最好的、最幸福的事。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [best] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
" Wouldn't it be best for everybody , if you look at it in that way ,
" 不会 它 是 最好的 为了 大家 , 如果 你 看 在 它 在 那 方式 ,
['mʌðər] ? "
mother ? "
母亲 ? "

“母亲，如果您这样想，对大家都好吗？”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" No , " I said ; " certainly not .
" 不 , " 我 说 ; " 当然 不是 .

“不，”我说，“当然不是。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fɑːr] ['betər] - [tuː; tə][biː; bi] - [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,
Not even though it is ' far better ' to be ' with Christ ,
不是 甚至 尽管 它 是 - 远的 更好的 - 到 是 - 和 基督 ,

即使“与基督同在”是“好得多”，

- [ænd; ənd] [ðoʊ] ['pærədaɪs][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ɜːrθ] .

'	and	though	Paradise	is	far	better	than	earth	.
-	和	尽管	天堂	是	远的	更好的	比	地球	.

“虽然天堂远比人间美好。”

[gɑːd][hæz; həz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] ,

God	has	work	for	most	of	us	here	,
上帝	有	工作	为了	最多	的	我们	这里	,

上帝为我们大多数人安排了工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

and	it	is	not	good	for	us	to	go	until	that	work	is	done	.
和	它	是	不是	好的	为了	我们	到	去	直到	那	工作	是	完毕	.

在那项工作完成之前，我们最好不要离开。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wɜːrk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] .

For	some	it	may	be	that	He	has	work	there	,	and	not	here	.
为了	一些	它	可能	是	那	他	有	工作	那里	,	和	不是	这里	.

对某些人来说，祂或许在那里有工作，而不是在这里。

" [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['rɪt(ə)n] [noʊts] ['dʒɔtid] [daʊn]

"	All	this	comes	back	to	me	with	the	help	of	a	few	written	notes	jotted	down
"	全部	这	来	后退	到	我	和	这	帮助	的	一个	很少	书面	笔记	随手记下	向下

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

“所有这些记忆都得益于当时随手写下的一些笔记。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

It	has	been	a	habit	of	mine	to	keep	memoranda	of	certain	conversations	,
它	有	到过	一个	习惯	的	矿	到	保持	备忘录	的	肯定	对话	,

我一直以来都有记录某些谈话内容的习惯。

— ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] .

—	generally	with	my	children	only	.
—	一般来说	和	我的	孩子们	仅有的	.

—通常只和我的孩子在一起。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [ðɪs] [tɔːk] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

If	I	had	not	done	so	,	this	talk	,	like	many	others	,
如果	我	有	不是	完毕	所以	,	这	讲话	,	喜欢	许多	其他的	,

如果我没有这样做，这次演讲就会像其他许多演讲一样，

[maɪt] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .

might	have	faded	quite	out	of	my	memory	.
可能	有	褪色	相当	出去	的	我的	记忆	.

可能已经完全从我的记忆中消失了。

['bɜːrtrəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]

Bertram	seemed	to	be	a	little	comforted	;	and	then	I	told	him	of	a	plan
伯特伦	似乎	到	是	一个	小的	安慰	;	和	然后	我	讲述	他	的	一个	计划

[fɔːr; fər] [maɪlz] ,

for	Miles	,
为了	迈尔斯	,

伯特伦似乎稍稍安心了一些；然后我告诉他关于迈尔斯的计划。

— [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , ['aʊər; ɑːr] ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] .

—	that	he	should	be	,	for	a	time	at	least	,	our	under	-	gardener	.
—	那	他	应该	是	,	为了	一个	时间	在	至少	,	我们的	在下面	-	园丁	.

——至少在一段时间内，他应该担任我们的助理园丁。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] !
" How good of you and father !
" 如何 好的 的 你 和 父亲 !

“你和父亲真好！”

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's capital !
那就是 首都 !

那可是大笔资金!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪlz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [bɔɪ] ! "
" Miles is a jolly boy ! "
" 迈尔斯 是 一个 快乐的 男生 ! "

“迈尔斯是个快乐的孩子！”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" You and we owe him much , " I said .
" 你 和 我们 欠 他 很多 , " 我 说 .

“你我都欠他很多,”我说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plʌki] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Yes , it was so plucky of him .
" 是的 , 它 曾是 所以 勇敢的 的 他 .

“是的，他真是太勇敢了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bəuθ] [get] [kɪld] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bɪg] [rɑːk] ,
I wonder we didn't both get killed , — it was such a thundering big rock ,
我 想知道 我们 没有 两个都 得到 被杀 , — 它 曾是 这样的 一个 雷鸣 大的 岩石 ,

我真奇怪我们俩居然都没被砸死——那块石头又大又响。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] ['bɜːrtrəm] ,
you know , " declared Bertram ,
你 知道 , " 声明 伯特伦 ,

“你知道,”伯特伦说道。

['ɑːdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] [hɪm'self] .
oddly trying to seem indifferent the moment he was able to master himself .
奇怪 尝试 到 似乎 冷漠 这 片刻 他 曾是 有能力的 到 掌握 他自己 .

奇怪的是，他一旦能够控制住自己，就会努力表现得漠不关心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] .
And then there was a sigh .
和 然后 那里 曾是 一个 叹 .

然后，传来一声叹息。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɔːrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrt] ,
" Doesn't it seem horrid that he should have saved me from being hurt ,
" 不 它 似乎 可怕的 那 他 应该 有 已保存 我 从 存在 伤害 ,

“难道你不觉得很可惜吗？他本可以救我免于受伤。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
and that I should have brought all this upon them !
和 那 我 应该 有 带来 全部 这 之上 他们 !

而这一切竟然都是我给他们带来的!

" [soʊ] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kʌmfərt]

"	So	then	we	had	to	go	through	it	all	again	,	and	I	had	to	comfort
"	所以	然后	我们	有	到	去	通过	它	全部	再次	,	和	我	有	到	舒适

[hɪm; ɪm] [ə'freʃ] .

him	afresh	.
他	重新	.

“所以我们不得不重新经历一遍这一切，我不得不再次安慰他。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪlz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [oʊld] ['nɪkəlz] [dɪd][hɪm; ɪm][moʊst] [gʊd] ,

However	,	I	think	the	idea	of	Miles	working	under	old	Nichols	did	him	most	good	,
然而	,	我	思考	这	主意	的	迈尔斯	在职的	在下面	老的	尼科尔斯	做过	他	最多	好的	,

然而，我认为迈尔斯在老尼科尔斯手下工作对他大有裨益。

[baɪ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

by	diverting	his	thoughts	into	a	new	channel	.
经过	转移注意力	他的	想法	进入	一个	新的	渠道	.

通过将注意力转移到新的方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [suːn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] ['nɪkəlz] [wʊd] [seɪ] ,

He	was	able	soon	to	wonder	what	old	Nichols	would	say	,
他	曾是	有能力的	很快	到	想知道	什么	老的	尼科尔斯	会	说	,

他很快就开始琢磨老尼科尔斯会说什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒd] - ['prɑːbəb(ə)l] ['gɹəmpiˌnɛs] .

and	to	laugh	at	the	thought	of	our	aged	retainer's	probable	grumpiness	.
和	到	笑	在	这	想法	的	我们的	老年人	-	可能	暴躁	.

想到我们年迈的雇员可能会发脾气，就忍不住笑了起来。

[nɑːt] [ðæt] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ][oʊld] .

Not	that	Nichols	was	really	so	old	.
不是	那	尼科尔斯	曾是	真的	所以	老的	.

尼科尔斯其实并没有那么老。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['fɪfti] - [faɪv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	suppose	he	was	under	fifty	-	five	at	that	time	,
我	认为	他	曾是	在下面	五十	-	五	在	那	时间	,

我猜他当时应该不到五十五岁。

[ðoʊ] ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sɪksti] - [faɪv] [æt; ət] [liːst] .

though	anybody	would	have	taken	him	for	sixty	-	five	at	least	.
尽管	任何人	会	有	已采取	他	为了	六十	-	五	在	至少	.

虽然任何人都会认为他至少有六十五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] , [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .

He	was	stooping	and	slow	,	grey	and	wrinkled	.
他	曾是	弯腰	和	慢的	,	灰色的	和	皱	.

他佝偻着背，行动迟缓，头发灰白，满脸皱纹。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

He	had	been	a	member	of	our	household	for	twelve	years	,
他	有	到过	一个	成员	的	我们的	家庭	为了	十二	年	,

他已经在我们家生活了十二年，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ; [soʊ] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz]

and	of	my	father's	household	for	fifteen	years	before	that	;	so	Nichols	was
和	的	我的	父亲的	家庭	为了	十五	年	前	那	;	所以	尼科尔斯	曾是

[ɪn'taɪərli] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,

entirely	one	of	us	,
完全	一	的	我们	,

在此之前的十五年里，他一直在我父亲家工作；所以尼科尔斯完全是我们中的一员。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

and	he	never	hesitated	to	show	what	he	thought	.
和	他	绝不	犹豫了一下	到	展示	什么	他	想法	.

他从不犹豫地表达自己的想法。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['gɹəmpiˌnɛs] " [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

The	possibility	of	his	"	grumpiness	"	had	occurred	to	me	already	.
这	可能性	的	他的	"	暴躁	"	有	发生	到	我	已经	.

我之前已经想到他可能会“心情不好”。

['nɪkəlz] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

Nichols	knew	that	we	intended	to	get	help	for	him	;	and	he	was	not
尼科尔斯	知道	那	我们	故意的	到	得到	帮助	为了	他	;	和	他	曾是	不是

[æt; ət][ɔːl] ['grætɪfaɪd] ,

at	all	gratified	,
在	全部	满意	,

尼科尔斯知道我们打算帮他，但他对此丝毫没有感到高兴。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ə'loʊn] .

even	while	perfectly	well	aware	that	he	could	not	do	all	the	work	alone	.
甚至	尽管	完美	出色地	意识到的	那	他	可以	不是	做	全部	这	工作	独自的	.

即使他非常清楚自己无法独自完成所有工作。

['aʊər; ɑːr] - ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]

Our	Ermespoint	garden	was	more	than	twice	as	large	as	our	former
我们的	-	花园	曾是	更多的	比	两次	作为	大的	作为	我们的	以前的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我们在埃尔姆斯波因特的花园面积是以前花园的两倍多，

[ænd; ənd] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [iːtʃ] [jɪr] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .

and	Nichols	was	becoming	each	year	less	capable	of	hard	work	.
和	尼科尔斯	曾是	成为	每个	年	较少的	有能力的	的	难的	工作	.

尼科尔斯一年比一年更不耐苦了。

[stɪl] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

Still	,	having	done	alone	for	us	during	so	many	years	,
仍然	,	拥有	完毕	独自的	为了	我们	期间	所以	许多	年	,

然而，这么多年来，他一直独自为我们做着这一切，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɪntərloʊpər] .

it	was	perhaps	not	surprising	that	he	disliked	the	notion	of	any	interloper	.
它	曾是	也许	不是	奇怪	那	他	不喜欢	这	概念	的	任何	闯入者	.

他厌恶任何外来者，这或许并不令人意外。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [nekst] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['nɪkəlz] [ə'baʊt]

My	husband	was	so	busy	next	day	that	I	undertook	to	explain	to	Nichols	about
我的	丈夫	曾是	所以	忙碌的	下一个	天	那	我	承担	到	解释	到	尼科尔斯	关于

[ðə; ðɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] .

the	new	arrangement	.
这	新的	安排	.

第二天我丈夫非常忙，所以我负责向尼科尔斯解释新的安排。

[hiː; hi] ['lisnd] ['sɑːləmli] , [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [prə'truːdiŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [drɔːn]

He	listened	solemnly	,	his	under	lip	protruding	,	and	his	shaggy	eyebrows	drawn
他	听着	庄严地	,	他的	在下面	唇	突出	,	和	他的	毛茸茸	眉毛	绘制

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他神情严肃地听着，下唇微微翘起，浓密的眉毛紧紧地聚在一起。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	he	said	,	when	I	stopped	,	and	he	said	no	more	.
"	是的	,	女士	,	"	他	说	,	什么时候	我	停止	,	和	他	说	不	更多的	.

“是的，夫人，”我停下脚步时，他说道，然后便不再说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [aɪ] [sed] .

"	I	am	sure	you	will	find	it	a	great	comfort	in	a	little	while	,	"	I	said	.
"	我	是	当然	你	将要	寻找	它	一个	伟大的	舒适	在	一个	小的	尽管	,	"	我	说	.

“我相信过不了多久你就会觉得很舒服了，”我说。

" [maɪlz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	Miles	will	be	here	distinctly	to	help	you	,	and	to	do	whatever	you	tell	him	.
"	迈尔斯	将要	是	这里	明显地	到	帮助	你	,	和	到	做	任何	你	告诉	他	.

“迈尔斯会专程来帮助你，并且会听从你的任何指示。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] . "

I	think	you	will	find	him	quick	and	willing	.	"
我	思考	你	将要	寻找	他	快的	和	愿意的	.	"

我认为你会很快找到他，而且他很乐意帮忙。

" [kɑːnt] [ə'beə] [bɔɪz] , " [grauld] ['nɪkəlz] .

"	Can't	abear	boys	,	"	growled	Nichols	.
"	不能	熊	男孩们	,	"	咆哮	尼科尔斯	.

“我受不了这些小伙子，”尼科尔斯咆哮道。

" [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜːrθ] . "

"	More	trouble	than	they're	worth	.	"
"	更多的	麻烦	比	它们是	值得	.	"

“他们带来的麻烦远大于他们的价值。”

" [stɪl] , [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

"	Still	,	the	work	has	to	be	done	,	"	I	said	,	"	and	you	cannot	do	it	alone	.
"	仍然	,	这	工作	有	到	是	完毕	,	"	我	说	,	"	和	你	不能	做	它	独自的	.

“但是，这项工作必须完成，”我说，“而且你一个人是做不成的。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

I	doubt	if	you	would	care	to	have	a	man	to	help	you	,
我	怀疑	如果	你	会	关心	到	有	一个	男人	到	帮助	你	,

我怀疑你是否愿意让一个男人来帮助你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

even	if	we	could	undertake	the	expense	.
甚至	如果	我们	可以	承担	这	费用	.

即使我们能够承担这笔费用。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; ['nɪkəlz] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	No	,	indeed	;	Nichols	would	have	objected	to	a	man	far	more	than	to	a	boy	,
"	不	,	的确	;	尼科尔斯	会	有	反对	到	一个	男人	远的	更多的	比	到	一个	男生	,

“不，的确如此；尼科尔斯反对的会是一个成年男人，而不是一个男孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wel] .

and	I	knew	this	well	.
和	我	知道	这	出色地	.

而我对此心知肚明。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

He	mumbled	something	about	"	bother	of	teaching	.
他	喃喃自语	某物	关于	"	打扰	的	教学	.

他咕哝了几句关于“教学的麻烦事”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːðər] ; [bʌt; bət] [ðen] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][nɑːt]['leɪzi] ,

"	Of	course	it	would	be	a	little	bother	;	but	then	Nichols	was	not	lazy	,
"	的	课程	它	会	是	一个	小的	打扰	;	但	然后	尼科尔斯	曾是	不是	懒惰的	,

“当然，这会有点麻烦；但尼科尔斯并不懒惰。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	I	told	him	so	.
和	我	讲述	他	所以	.

我把这话告诉了他。

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl'redi] [treɪnd] [ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] ,

No	doubt	,	a	boy	already	trained	in	gardening	and	in	the	care	of	a	pony	,
不	怀疑	,	一个	男生	已经	受过训练	在	园艺	和	在	这	关心	的	一个	小马	,

毫无疑问，这是一个已经接受过园艺和照料小马训练的男孩。

[wʊd] [biː; bi] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] .

would	be	less	trouble	than	a	boy	who	knew	almost	nothing	of	either	.
会	是	较少的	麻烦	比	一个	男生	WHO	知道	几乎	没有什么	的	任何一个	.

比起一个对这两方面都几乎一无所知的男孩，这样的男孩带来的麻烦要少得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [niːd] — [ðə; ði] ['presɪŋ] [nə'sesəti]

But	there	was	the	question	of	the	Murchisons	'	need	—	the	pressing	necessity
但	那里	曾是	这	问题	的	这	默奇森	-	需要	—	这	紧迫	必要性

[ðæt] [maɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

that	Miles	should	find	something	to	do	.
那	迈尔斯	应该	寻找	某物	到	做	.

但还有一个问题，那就是默奇森一家的需求——迈尔斯迫切需要找到一些事情来做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , ['leɪtər][ɑːn] , [goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [treɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [θɔːt]

Even	if	he	should	,	later	on	,	go	into	his	father's	trade	,	which	I	then	thought
甚至	如果	他	应该	,	之后	在	,	去	进入	他的	父亲的	贸易	,	哪个	我	然后	想法

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

即使他日后真的继承了父亲的行业（当时我认为这种可能性很大），

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ;

he	had	to	do	what	he	could	for	the	moment	to	bring	in	something	;
他	有	到	做	什么	他	可以	为了	这	片刻	到	带来	在	某物	;

他当时只能尽其所能，想办法挣点钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər]

and	he	would	be	none	the	worse	in	the	end	for	a	short	training	under
和	他	会	是	没有任何	这	更糟	在	这	结尾	为了	一个	短的	训练	在下面

['nɪkəlz] .

Nichols	.
尼科尔斯	.

经过尼科尔斯的短暂训练，他最终并不会受到任何不利影响。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] , ['ædɪŋ] , " [bɪ'saɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['mæstər]

I	explained	all	this	,	adding	,	"	Besides	,	think	of	the	boy's	courage	in	saving	Master
我	解释	全部	这	,	添加	,	"	除了	,	思考	的	这	男孩们	勇气	在	保存	掌握

['bɜːrtrəm] .

Bertram	.
伯特伦	.

我解释了这一切，并补充道：“此外，想想这个男孩在拯救伯特伦少爷时的勇气吧。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .

That	ought	to	make	you	willing	to	take	a	little	extra	trouble	.
那	应该	到	制作	你	愿意的	到	拿	一个	小的	额外的	麻烦	.

这应该会让你更愿意多花点心思。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] ['nɪkəlz] - [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɜːrtrəm] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ək'nɑːlɪdʒ]

"	Not	even	Nichols	'	love	for	our	Bertram	would	make	the	old	fellow	acknowledge
"	不是	甚至	尼科尔斯	-	爱	为了	我们的	伯特伦	会	制作	这	老的	同伴	承认

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

himself	in	the	wrong	.
他自己	在	这	错误的	.

“即使是尼科尔斯对我们伯特伦的爱，也无法让这位老家伙承认自己错了。”

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]

What	he	had	once	said	,	that	he	would	stick	to	,	with	the	obstinacy	of
什么	他	有	一次	说	,	那	他	会	戳	到	,	和	这	固执	的

[æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [maɪnd] .

an	unreasoning	mind	.
一个	不讲道理	头脑	.

他曾经说过的话，他会坚持到底，固执得像个不讲道理的人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]

However	,	he	understood	that	,	whether	he	were	willing	or	no	,	the	thing	had
然而	,	他	理解	那	,	无论	他	是	愿意的	或者	不	,	这	事物	有

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

然而，他明白，无论他是否愿意，这件事都必须发生。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['praɪvətli] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [get] [ɑːn] [tə'geðər] .

I	wondered	privately	how	the	two	would	get	on	together	.
我	想知道	私下	如何	这	二	会	得到	在	一起	.

我私下里很好奇他们两个会如何相处。

[sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [maɪlz] , [fɔːr; fər] ['nɪkəlz] [kʊd; kəd][biː; bi]

Some	patience	would	be	needed	on	the	part	of	Miles	,	for	Nichols	could	be
一些	耐心	会	是	需要	在	这	部分	的	迈尔斯	,	为了	尼科尔斯	可以	是

['sɜːrli] .

surly	.
粗鲁	.

迈尔斯需要一些耐心，因为尼科尔斯脾气可能很暴躁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

During	the	first	two	or	three	days	,	matters	were	not	as	I	wished	.
期间	这	第一的	二	或者	三	天	,	事情	是	不是	作为	我	希望	.

头两三天，事情并没有如我所愿。

['nɪkəlz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [maɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ]

Nichols	insisted	on	doing	everything	himself	;	and	Miles	could	be	seen	standing
尼科尔斯	坚持	在	正在做	一切	他自己	;	和	迈尔斯	可以	是	已见	常设

[ə'baʊt] , [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʌn'hæpi] .

about	,	unoccupied	and	rather	unhappy	.
关于	,	空置	和	相当	不开心	.

尼科尔斯坚持事事亲力亲为；而迈尔斯则无所事事地站在那里，显得很不开心。

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] " [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn]

If	he	offered	to	do	this	or	that	,	he	was	sharply	desired	to	"	mind	his	own
如果	他	提供	到	做	这	或者	那	,	他	曾是	尖锐地	想要的	到	"	头脑	他的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果他主动提出做这做那，就会被强烈要求“管好自己的事”。

" [wʌns] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪlz] .

"	Once	I	said	to	the	boy	,	"	Patience	,	Miles	.
"	一次	我	说	到	这	男生	,	"	耐心	,	迈尔斯	.

我曾对那个男孩说："耐心点，迈尔斯。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .

It	will	all	come	right	.
它	将要	全部	来	正确的	.

一切都会好起来的。

" ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˌɪntər'fɪr] .

"	Further	than	this	I	would	not	at	once	interfere	.
"	更远	比	这	我	会	不是	在	一次	干扰	.

"除此之外，我不会立即干预。"

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [best] [left] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] .

Things	are	sometimes	best	left	to	settle	themselves	.
事物	是	有时	最好的	左边	到	定居	他们自己	.

有些事情最好顺其自然。

['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , ['θɜːrəli] [ʌn'wel] ,

Bertram	was	indoors	for	nearly	a	week	after	the	accident	,	thoroughly	unwell	,
伯特伦	曾是	室内	为了	几乎	一个	星期	后	这	事故	,	彻底	不适	,

事故发生后，伯特伦在室内待了将近一周，身体状况非常糟糕。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ðæn; ðən] [ə'ferz] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː]

but	no	sooner	was	he	able	to	go	out	again	,	than	affairs	took	a	new
但	不	很快	曾是	他	有能力的	到	去	出去	再次	,	比	事务	采取	一个	新的

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

但他刚能再次外出，事情就发生了新的变化。

[ɪf] [maɪlz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , ['bɝːti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] ,

If	Miles	were	for	a	moment	unemployed	,	Bertie	was	sure	to	rush	up	,
如果	迈尔斯	是	为了	一个	片刻	失业	,	伯蒂	曾是	当然	到	匆忙	向上	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

如果迈尔斯有一阵子没工作，伯蒂肯定会冲过来，大声嚷嚷：

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [maɪlz] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [siː] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ]

"	You	don't	want	Miles	just	now	,	I	see	,	so	he	can	come	and	do	something
"	你	不	想	迈尔斯	只是	现在	,	我	看	,	所以	他	能	来	和	做	某物

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

"看来你现在不想让迈尔斯来帮我做点什么。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] [pleɪ] , " ['nɪkəlz] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] ,

"	I	suppose	he	isn't	here	,	sir	,	for	nought	but	play	,	"	Nichols	would	retort	,
"	我	认为	他	不是	这里	,	先生	,	为了	零	但	玩	,	"	尼科尔斯	会	反驳	,

"我想他来这里不是为了玩乐，先生，"尼科尔斯会反驳道。

[ɪ'miːdiətli] ['setɪŋ] [maɪlz] [tuː; tə][wɜːrk] ;

immediately	setting	Miles	to	work	;
立即地	环境	迈尔斯	到	工作	;

立即安排迈尔斯开始工作；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [maɪlz] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

and	very	soon	Miles	had	as	much	to	do	as	he	could	manage	.
和	非常	很快	迈尔斯	有	作为	很多	到	做	作为	他	可以	管理	.

很快，迈尔斯就忙得不可开交了。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [soʊ][æpt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ðæt] ['nɪkəlz] ['spiːdəli] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['vælјuː] ,

He	proved	himself	so	apt	and	obliging	,	that	Nichols	speedily	learnt	his	value	,
他	已证实	他自己	所以	易于	和	乐于助人	,	那	尼科尔斯	迅速地	学会了	他的	价值	,

他表现得非常能干且乐于助人，尼科尔斯很快就认识到了他的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] [fɜːrm] [frendz] .

and	the	two	became	firm	friends	.
和	这	二	成为	公司	朋友们	.

两人从此成为挚友。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪlz] - [ə'fekʃ(ə)n] [went] [aʊt] [tɔːrdz]

Still	,	I	think	that	even	then	the	real	strength	of	Miles	'	affection	went	out	towards
仍然	,	我	思考	那	甚至	然后	这	真实的	力量	的	迈尔斯	-	感情	去	出去	向

['bɜːrtrəm] .

Bertram	.
伯特伦	.

不过，我认为即使在那时，迈尔斯真正的感情也倾注在了伯特伦身上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] ['bɝːti] , [ænd; ənd] [maɪlz] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

Everybody	loved	Bertie	,	and	Miles	was	no	exception	.
大家	喜爱	伯蒂	,	和	迈尔斯	曾是	不	例外	.

每个人都喜欢伯蒂，迈尔斯也不例外。

[ɪf] ['bɝːti] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

If	Bertie	wanted	him	,	and	Nichols	was	in	a	mood	to	make	no	objection	,
如果	伯蒂	通缉	他	,	和	尼科尔斯	曾是	在	一个	情绪	到	制作	不	异议	,

如果伯蒂想要他，而尼科尔斯又没有反对的意愿，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʊd] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	boy's	face	would	gleam	with	delight	.
这	男孩们	脸	会	闪耀	和	喜	.

男孩的脸上会绽放出喜悦的光芒。

['bɝːti] [laɪkt] [maɪlz] ['greɪtli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [druː] [tə'geðər] ,

Bertie	liked	Miles	greatly	;	and	the	two	boys	drew	together	,
伯蒂	喜欢	迈尔斯	非常	;	和	这	二	男孩们	画	一起	,

伯蒂非常喜欢迈尔斯；两个男孩很快就成了好朋友。

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɝːtʃɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [druː] [tə'geðər] ;

much	after	the	same	fashion	that	Mrs	.	Murchison	and	I	drew	together	;
很多	后	这	相同的	时尚	那	太太	.	默奇森	和	我	画	一起	;

这与我和默奇森夫人一起制定的方案非常相似；

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] [ɪn] [laɪf] , [jet] [nʌn] [ðə; ði] [les] [iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

belonging	indeed	to	different	positions	in	life	,	yet	none	the	less	each	loving	and
属于	的确	到	不同的	职位	在	生活	,	然而	没有任何	这	较少的	每个	爱	和

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

trusting	the	other	.
信任	这	其他	.

虽然他们身处不同的生活境遇，但彼此之间却深爱着对方，信任着对方。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɝːtʃɪsən] , ['laɪɪŋ] ['helpləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

But	I	must	speak	now	of	poor	Murchison	,	lying	helplessly	on	his	bed	.
但	我	必须	说话	现在	的	贫穷的	默奇森	,	说谎	无助地	在	他的	床	.

但我现在必须说说可怜的默奇森，他无助地躺在床上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [klɪr] ['kɑːnʃəsnəs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed]

A	few	days	brought	him	back	to	clear	consciousness	;	and	though	his	head
一个	很少	天	带来	他	后退	到	清除	意识	;	和	尽管	他的	头

[wʌz; wəz] [wiːk] [stɪl] ,

was	weak	still	,
曾是	虚弱的	仍然	,

几天后他恢复了意识；虽然头部仍然虚弱，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]

from	the	blow	it	had	received	,	improvement	in	that	direction	was
从	这	吹	它	有	已收到	,	改进	在	那	方向	曾是

['prɪti] ['stedi] ,

pretty	steady	,
漂亮的	稳定的	,

尽管遭受了打击，但该领域的改善一直相当稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['mendɪŋ] .

and	the	broken	bones	were	slowly	mending	.
和	这	破碎的	骨头	是	缓慢地	修补	.

断骨正在慢慢愈合。

[ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .

In	other	directions	matters	were	less	satisfactory	.
在	其他	方向	事情	是	较少的	令人满意的	.

其他方面的情况则不太令人满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['paʊərləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] ,

There	was	a	marked	powerlessness	of	the	lower	limbs	,
那里	曾是	一个	标记	无力感	的	这	降低	四肢	,

下肢明显无力，

— ['weðər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənənt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [seɪ] .

—	whether	likely	to	be	permanent	no	one	could	or	would	say	.
—	无论	可能	到	是	永恒的	不	一	可以	或者	会	说	.

——至于这是否会成为永久性的，没有人能够或愿意说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪ] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ;

Dr	.	Wray	seemed	reluctant	to	give	a	decided	opinion	;
博士	.	雷	似乎	不情愿的	到	给	一个	决定	观点	;

雷医生似乎不愿给出明确的意见；

[jet] [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .

yet	I	thought	from	the	first	that	he	was	not	very	hopeful	.
然而	我	想法	从	这	第一的	那	他	曾是	不是	非常	充满希望	.

但我从一开始就觉得他不太抱希望。

['mɝːtʃɪsən] [hæd; həd] [tuː] [dɪ'voʊtɪd] ['nɜːrsɪz] — ['mɪsɪz] . [kəuls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

Murchison	had	two	devoted	nurses	—	Mrs	.	Coles	and	his	wife	.
默奇森	有	二	奉献	护士	—	太太	.	科尔斯	和	他的	妻子	.

默奇森有两位忠诚的护士——科尔斯夫人和他的妻子。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [kəuls] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['luːzər] ;

My	husband	took	care	that	Coles	should	be	no	loser	;
我的	丈夫	采取	关心	那	科尔斯	应该	是	不	失败者	;

我丈夫确保 Coles 不会蒙受损失；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rent] [fɔːr; fər]

and	indeed	for	many	weeks	we	undertook	nearly	all	the	expense	of	rent	for
和	的确	为了	许多	周	我们	承担	几乎	全部	这	费用	的	租	为了

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] .

the	lodgings	.
这	住宿	.

事实上，有好几个星期的时间，我们几乎承担了所有的住宿租金费用。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

This	could	not	,	of	course	,	go	on	indefinitely	.
这	可以	不是	,	的	课程	,	去	在	无限期	.

当然，这种情况不可能无限期地持续下去。

['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['hevi] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	**purse**	**had**	**many**	**and**	**heavy**	**calls**	**upon**	**it**	**,**
我们的	钱包	有	许多	和	重的	呼叫	之上	它	,

我们的钱包面临着许多沉重的开支。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['riːəl] [duː] ,

and	**we**	**were**	**paying**	**Miles**	**beyond**	**his**	**real**	**due**	**,**
和	我们	是	付费	迈尔斯	超过	他的	真实的到期的		,

我们付给迈尔斯的报酬远远超过了他实际应得的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][wɜːrk][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	**far**	**as**	**his**	**powers**	**of**	**work**	**were**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	他的	权力	的	工作	是	担心的	.

就他的工作能力而言。

['hæpɪli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [æt; ət] - [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tenənt] ,

Happily	**,**	**the**	**little**	**home**	**at**	**Littleburgh**	**had**	**found**	**a**	**tenant**	**,**
快乐地	,	这	小的	家	在	-	有	成立	一个	租户	,

令人欣慰的是，利特尔堡的那间小屋找到了租客。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] ,

otherwise	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**the**	**Murchisons**	**would**	**have**	**managed**	**to**	**get**	**on**	**,**
否则	我	做	不是	知道	如何	这	默奇森	会	有	管理	到	得到	在	,

否则我不知道默奇森一家该如何度过难关。

[dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] [help] [ænd; ənd] [maɪlz] - ['ɜːrnɪŋz] .

despite	**our**	**help**	**and**	**Miles**	**'**	**earnings**	**.**
尽管	我们的	帮助	和	迈尔斯	-	收益	.

尽管我们提供了帮助，而且迈尔斯也赚了钱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɝːtʃɪsən] ['hɑːrdli] ['riəlaizd] [haʊ] [ðə; ði]

For	**a**	**while**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**Mrs**	**.**	**Murchison**	**hardly**	**realised**	**how**	**the**
为了	一个	尽管	它	似乎	到	我	那	太太	.	默奇森	几乎	意识到	如何	这

[deɪz] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ,

days	**were**	**slipping**	**by**	**,**
天	是	滑倒	经过	,

有一段时间，我觉得默奇森太太似乎几乎没有意识到时间是如何悄然流逝的。

[ænd; ənd] [haʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [steɪt] ,

and	**how**	**slight**	**was**	**the**	**improvement**	**in**	**her**	**husband's**	**state**	**,**
和	如何	轻微	曾是	这	改进	在	她	丈夫的	状态	,

她丈夫的病情改善得多么微弱啊！

[ʌn'tɪl] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ,

until	**one**	**particular**	**afternoon**	**when**	**the**	**whole**	**appeared**	**to**	**come**	**upon**	**her**	**sharply**	**,**
直到	一	特别的	下午	什么时候	这	所有的	出现	到	来	之上	她	尖锐地	,

[laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] .

like	**a**	**fresh**	**blow**	**.**
喜欢	一个	新鲜的	吹	.

直到某个下午，这一切似乎突然像晴天霹雳一样向她袭来，如同当头一棒。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æŋkʃəs] , [jet] ['plæsɪd] ,

I	**had**	**seen**	**her**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**anxious**	**,**	**yet**	**placid**	**,**
我	有	已见	她	在	这	早晨	,	焦虑的	,	然而	平静	,

我早上见过她，她焦虑不安，但神态平静。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [maɪlz] .

able	**to**	**smile**	**and**	**be**	**pleased**	**when**	**I**	**told**	**her**	**how**	**we**	**all**	**liked**	**Miles**	**.**
有能力的	到	微笑	和	是	高兴	什么时候	我	讲述	她	如何	我们	全部	喜欢	迈尔斯	.

当我告诉她我们都很喜欢迈尔斯时，她露出了笑容，很高兴。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [ə'gen] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ['siːmɪŋli] [ˌoʊvər'welmd] .

Later	in	the	day	I	went	again	,	to	find	her	alone	,	seemingly	overwhelmed	.
之后	在	这	天	我	去	再次	,	到	寻找	她	独自的	,	似乎	不堪重负	.

当天晚些时候我又去了那里，发现她独自一人，似乎情绪崩溃。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

I	cannot	forget	the	hollow	look	of	misery	in	her	eyes	,	as	she	stood	gazing	at
我	不能	忘记	这	空洞的	看	的	苦难	在	她	眼睛	,	作为	她	站立	凝视	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我永远无法忘记她凝视着我时，眼中那空洞而痛苦的神情。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [get] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]

"	He	will	never	get	well	,	ma'am	,	"	she	said	quietly	,	with	the	quiet	of
"	他	将要	绝不	得到	出色地	,	女士	,	"	她	说	悄悄	,	和	这	安静的	的

[dɪ'sper] , " ['nevər] !

despair	,	"	never	!
绝望	,	"	绝不	!

“夫人，他永远不会好起来的，”她平静地说，语气中充满了绝望，“永远不会！”

['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Jervis	asked	the	doctor	himself	,	and	I	was	there	.
杰维斯	问	这	医生	他自己	,	和	我	曾是	那里	.

杰维斯亲自问了医生，当时我也在场。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪdnt] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor	didn't	say	just	that	,	you	know	,	but	he	meant	it	.
这	医生	没有	说	只是	那	,	你	知道	,	但	他	意思是	它	.

医生虽然没有直接这么说，但他确实是这么想的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] — [lɔːŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] .

He	said	it	would	be	long	—	long	—	and	he	bid	my	husband	not	look	forward	.
他	说	它	会	是	长的	—	长的	—	和	他	出价	我的	丈夫	不是	看	向前	.

"

"
"

他说这将是一段漫长的旅程，非常漫长，他还嘱咐我丈夫不要往前想。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	No	,	"	I	said	,
"	不	,	"	我	说	,

“不，”我说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] . -

"	I	don't	think	either	of	you	ought	to	look	forward	too	much	just	now	.	'
"	我	不	思考	任何一个	的	你	应该	到	看	向前	也	很多	只是	现在	.	-

“我认为你们俩现在都不应该想得太远。”

[deɪ] [baɪ] [deɪ] - [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]['mɑːtoʊ] . "

Day	by	day	'	must	be	your	motto	.	"
天	经过	天	-	必须	是	你的	座右铭	.	"

“过好每一天”应该是你的座右铭。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	if	it's	to	be	always	?	"	she	said	.
"	但	如果	它是	到	是	总是	?	"	她	说	.

“但如果一直如此呢？”她问道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	You	cannot	tell	that	it	is	to	be	always	,	"	I	answered	.
"	你	不能	告诉	那	它	是	到	是	总是	,	"	我	回答	.

“你不能说它会永远如此，”我回答道。

" [dəunt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ment] , [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "

"	Don't	be	sure	that	you	know	what	the	doctor	meant	,	beyond	what	he	said	.	"
"	不	是	当然	那	你	知道	什么	这	医生	意思是	,	超过	什么	他	说	.	"

“不要妄下断言，除了医生明说的之外，你完全明白他话里的意思。”

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['noʊɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [noʊz] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	couldn't	help	knowing	,	ma'am	,	and	Jervis	knows	too	,	"	she	said	.
"	我	不能	帮助	会心	,	女士	,	和	杰维斯	知道	也	,	"	她	说	.

“我不可能不知道，夫人，杰维斯也知道，”她说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] .

"	Dr	.	Wray	is	a	kind	man	.
"	博士	.	雷	是	一个	种类	男人	.

“雷博士是一位好人。”

['hiːz] [jʌŋ] , [bʌt; bət]['hiːz] [ʌn'kɑːmən] [kaɪnd] .

He's	young	,	but	he's	uncommon	kind	.
他是	年轻的	,	但	他是	罕见	种类	.

他虽然年轻，但心地善良，实属难得。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [get] ['betər] ;

He	said	he	made	no	doubt	my	husband	would	get	better	;
他	说	他	制成	不	怀疑	我的	丈夫	会	得到	更好的	;

他说他确信我丈夫一定会好起来；

['oʊnli][hiː; hi] ['kudnt] ['prɑːmɪs] ['hiːd] ['evər][biː; bi][ʌp][tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] [ə'gen] .

only	he	couldn't	promise	he'd	ever	be	up	to	hard	work	again	.
仅有的	他	不能	承诺	他会	曾经	是	向上	到	难的	工作	再次	.

但他无法保证自己以后还能胜任繁重的工作。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	said	he	wouldn't	be	the	man	he	had	been	.
他	说	他	不会	是	这	男人	他	有	到过	.

他说他不会再做以前的自己了。

[ænd; ənd]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ? -

And	Jervis	says	to	him	,	'	Shall	I	be	able	to	walk	?	'
和	杰维斯	说道	到	他	,	-	将	我	是	有能力的	到	走	?	-

杰维斯问他：“我能走路吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] ['prɑːmɪs] ; [taɪm] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	the	doctor	said	he	couldn't	promise	;	time	might	do	a	deal	,	but	he
和	这	医生	说	他	不能	承诺	;	时间	可能	做	一个	交易	,	但	他

['kudnt] ['prɑːmɪs] .

couldn't	promise	.
不能	承诺	.

医生说他无法保证；时间或许能解决问题，但他不能保证。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [sez] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ,

And	when	the	doctor	was	gone	,	Jervis	says	,	'	I	know	what	that	means	,
和	什么时候	这	医生	曾是	已消失	,	杰维斯	说道	,	-	我	知道	什么	那	方法	,

['æni] .

Annie	.
安妮	.

医生走后，杰维斯说：“我知道那是什么意思，安妮。”

[aɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] , - [sez] [hiː; hi] .

I'm	a	cripple	for	life	,	'	says	he	.
我是	一个	削弱	为了	生活	,	-	说道	他	.

“我这辈子都残疾了，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,

And	then	he	groaned	,	like	as	if	he'd	break	his	heart	,	and	he	says	,
和	然后	他	呻吟	,	喜欢	作为	如果	他会	休息	他的	心	,	和	他	说道	,

然后他呻吟了一声，仿佛要把自己的心都弄碎似的，说道：

- [aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] [daɪd] ; [ə; eɪ] [diːl] ['betər] , - [sez] [hiː; hi] .

'	I'd	better	have	died	;	a	deal	better	,	'	says	he	.
-	ID	更好的	有	死亡	;	一个	交易	更好的	,	-	说道	他	.

“我宁愿死了，那样更好，”他说。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .

And	I	came	away	,	for	I	couldn't	stand	it	,	ma'am	.
和	我	来了	离开	,	为了	我	不能	站立	它	,	女士	.

我实在受不了了，就离开了，夫人。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌbəlz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [its] [hɑːrd] !

If	the	trouble's	got	to	be	,	it's	got	to	be	borne	;	but	,	oh	,	it's	hard	!
如果	这	麻烦	得到	到	是	,	它是	得到	到	是	出生	;	但	,	哦	,	它是	难的	!

如果麻烦非得发生不可，那就只能忍受；但是，唉，这太难了！

['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

He's	been	a	good	husband	to	me	;	God	bless	him	!
他是	到过	一个	好的	丈夫	到	我	;	上帝	保佑	他	!

他一直是个好丈夫；愿上帝保佑他！

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I	don't	know	how	much	more	she	said	,	but	she	came	to	a	stop	suddenly	,
"	我	不	知道	如何	很多	更多的	她	说	,	但	她	来了	到	一个	停止	突然	,

“我不知道她还说了多少，但她突然就停了下来。”

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

and	hid	her	face	,	rocking	to	and	fro	.
和	隐藏	她	脸	,	摇滚	到	和	弗	.

她捂住脸，身体前后摇晃。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] , " [maɪ] ['hʌzbəndz] [ɔːl] [ə'loʊn] . "

I	heard	her	whisper	,	"	My	husband's	all	alone	.	"
我	听到	她	耳语	,	"	我的	丈夫的	全部	独自的	.	"

我听到她低声说：“我丈夫一个人在家。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	will	go	to	him	,	"	I	said	;
"	我	将要	去	到	他	,	"	我	说	;

“我会去找他，”我说；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	before	I	went	I	said	just	a	few	words	of	sympathy	,
和	前	我	去	我	说	只是	一个	很少	字	的	同情	,

临走前，我简单地表达了几句慰问的话。

— ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [gɑːd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

—	something	about	how	God	loved	them	both	,	and	would	care	for	them	still	,
—	某物	关于	如何	上帝	喜爱	他们	两个都	,	和	会	关心	为了	他们	仍然	,

——大概意思是说上帝爱他们俩，并且会继续照顾他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	how	she	must	try	to	rest	her	troubles	on	Him	.
和	如何	她	必须	尝试	到	休息	她	麻烦	在	他	.

她必须努力将自己的烦恼交托给他。

[ðen] [aɪ] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] .

Then	I	passed	on	to	the	room	behind	.
然后	我	通过了	在	到	这	房间	在后面	.

然后我去了后面的房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] , [pʊr] ['feloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] : [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sæd]

He	looked	up	at	me	,	poor	fellow	,	in	his	helplessness	:	a	kind	of	sad
他	看起来	向上	在	我	,	贫穷的	同伴	,	在	他的	无助	:	一个	种类	的	伤心

[prəu'test, 'prəu-] [lʊk] ,

protesting	look	,
抗议	看	,

他无助地抬头看着我，可怜的家伙，那眼神带着一种悲伤的抗议意味。

[jet] ['breɪvər][ðæn; ðən][hɜːrz] , [nɑːt][soʊ] [krʌʃt] .

yet	braver	than	hers	,	not	so	crushed	.
然而	更勇敢	比	她的	,	不是	所以	碎	.

但比她勇敢，没有被击垮。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz]['terəb(ə)l] [ˌʌp'set] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	poor	little	woman	is	terrible	upset	,	ma'am	,	"	he	said	.
"	我的	贫穷的	小的	女士	是	糟糕的	沮丧的	,	女士	,	"	他	说	.

“夫人，我可怜的小妇人非常难过。”他说。

" [ðə; ðiː] ['dɑːktɚz] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

"	The	doctor's	let	it	out	at	last	.
"	这	医生的	让	它	出去	在	最后的	.

“医生终于公布了结果。”

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['prɪti] [ʃʊr] .

Not	but	what	I've	been	pretty	sure	.
不是	但	什么	我已经	到过	漂亮的	当然	.

不，但我一直相当确定。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] —

"	I	sat	down	by	him	,	and	said	—
"	我	卫星	向下	经过	他	,	和	说	—

我坐在他旁边，说道——

" [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [jet] . "

"	I	could	wish	you	had	not	asked	yet	.	"
"	我	可以	希望	你	有	不是	问	然而	.	"

我真希望你还没问这个问题。

" [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Think	so	,	ma'am	?
"	思考	所以	,	女士	?

你这么认为吗，女士?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] ['eni] [gʊd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] .

I	don't	know	as	it's	any	good	not	knowing	.
我	不	知道	作为	它是	任何	好的	不是	会心	.

我不知道，不知道又有什么用呢?

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wɜːrdz] , " [ɪf] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] — "

"	Then	he	said	,	in	almost	his	wife's	words	,	"	If	a	thing's	got	to	be	—	"
"	然后	他	说	,	在	几乎	他的	妻子的	字	,	"	如果	一个	事物	得到	到	是	—	"

然后他几乎用他妻子的话说：“如果一件事注定要发生——”

" [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː] , " [aɪ] [sed] .

"	If	God	wills	it	for	you	,	then	you	will	be	willing	too	,	"	I	said	.
"	如果	上帝	遗嘱	它	为了	你	,	然后	你	将要	是	愿意的	也	,	"	我	说	.

“如果上帝希望你这样做，那么你也会愿意这样做，”我说。

" [eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ay	,	that's	a	better	way	of	putting	it	,	"	he	said	.
"	哎	,	那就是	一个	更好的	方式	的	推杆	它	,	"	他	说	.

“嗯，这样说比较好，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

"	But	I	won't	deny	it's	hard	to	bear	.
"	但	我	惯于	否定	它是	难的	到	熊	.

但我不会否认这很难忍受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] !

It	is	hard	!
它	是	难的	!

这很难!

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [wʌt] [hi:; hi] [felt] .

"	and	his	face	showed	what	he	felt	.
"	和	他的	脸	显示	什么	他	毛毡	.

“他的脸上流露出了他的感受。”

" [ˌem 'i:] , [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪv] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

"	Me	,	that's	always	been	so	strong	,	and	maybe	I've	thought	too	much	of	my
"	我	,	那就是	总是	到过	所以	强的	,	和	或许	我已经	想法	也	很多	的	我的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

“我一直以来都非常坚强，也许我太看重自己的坚强了；

[ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðem; ðəm][aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə]

me	to	come	down	to	this	,	and	be	a	burden	on	them	I'd	ought	to
我	到	来	向下	到	这	,	和	是	一个	负担	在	他们	ID	应该	到

[wɜ:rk][fɔ:r; fər] !

work	for	!
工作	为了	!

让我沦落到这种地步，成为我本该效力的人的负担!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] . "

It	is	hard	.	"
它	是	难的	.	"

这很难。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ri:əli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['ɔ:lweɪz] , " [aɪ] [sed] .

"	But	you	do	not	really	know	that	it	will	be	so	always	,	"	I	said	.
"	但	你	做	不是	真的	知道	那	它	将要	是	所以	总是	,	"	我	说	.

“但你并不能真正确定情况会一直如此，”我说。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ðæt] . "

"	The	doctor	did	not	say	that	.	"
"	这	医生	做过	不是	说	那	.	"

“医生没这么说。”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] ['prɑ:mɪs] [aɪ'd]['evər][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] . "

"	He	said	he	couldn't	promise	I'd	ever	be	up	and	about	again	.	"
"	他	说	他	不能	承诺	ID	曾经	是	向上	和	关于	再次	.	"

他说他不能保证我还能再次下床活动。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ðæt] .

"	No	,	"	I	said	,	"	he	cannot	promise	that	.
"	不	,	"	我	说	,	"	他	不能	承诺	那	.

“不，”我说，“他不能保证这一点。”

[stɪl] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevər][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] .

Still	,	he	did	not	say	positively	that	you	never	could	or	would	.
仍然	,	他	做过	不是	说	积极地	那	你	绝不	可以	或者	会	.

但他并没有肯定地说你永远不可能或不会。

[hiː; hi]['oʊnli] [spoʊk] ['daʊtfəli] .

He	only	spoke	doubtfully	.
他	仅有的	辐	怀疑地	.

他说话时语气犹豫不决。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	try	to	leave	the	matter	as	he	left	it	.
你	必须	尝试	到	离开	这	事情	作为	他	左边	它	.

你必须尽量让这件事保持他离开时的状态。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hoʊp] . "

There	is	room	for	prayer	and	for	hope	.	"
那里	是	房间	为了	祷告	和	为了	希望	.	"

这里还有祈祷和希望的空间。

" [ænd; ənd] ['hoʊps] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [help] , " ['mɝːtʃɪsən] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] .

"	And	hope's	a	wonderful	help	,	"	Murchison	said	,	almost	cheerfully	.
"	和	希望	一个	精彩的	帮助	,	"	默奇森	说	,	几乎	愉快地	.

“希望真是个好帮手，”默奇森几乎是兴高采烈地说。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [hoʊp] .

"	Yes	,	thank	you	,	ma'am	,	I'll	try	to	hope	.
"	是的	,	感谢	你	,	女士	,	患病的	尝试	到	希望	.

“是的，谢谢您，女士，我会尽力抱有希望的。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	Then	he	added	,	"	But	my	poor	little	woman	!
"	然后	他	额外	,	"	但	我的	贫穷的	小的	女士	!

然后他又补充道：“可是我可怜的小女人啊！”

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv]

"	So	he	thought	most	of	her	in	this	trouble	,	and	she	thought	most	of
"	所以	他	想法	最多	的	她	在	这	麻烦	,	和	她	想法	最多	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“所以，在这场困境中，他把大部分责任都放在了她身上，而她也把大部分责任都放在了他身上。”

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [wɜːr; wər] [laɪk] - ['spɪrɪtɪd] .

I	could	but	wish	that	all	husbands	and	wives	were	like	-	spirited	.
我	可以	但	希望	那	全部	丈夫们	和	妻子们	是	喜欢	-	精神抖擞	.

我多么希望所有的夫妻都能性情相投。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [step] ['ɑːnwərd] .

A	STEP	ONWARD	.
一个	步	向前	.

向前迈进一步。

['mɪsɪz] . [mɝːtʃɪsənz] ['stɔːri] .

MRS	.	MURCHISON'S	STORY	.
太太	.	默奇森	故事	.

默奇森太太的故事。

['æftər] [wʌns][aɪ][gɑːt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [kəuls] - ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

AFTER	once	I	got	to	Mrs	.	Coles	'	cottage	that	first	day	,
后	一次	我	得到	到	太太	.	科尔斯	-	小屋	那	第一的	天	,

第一天我到达科尔斯太太的小屋之后，

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [keɪm] [nekst] .

I	don't	seem	to	have	but	a	dim	memory	of	what	came	next	.
我	不	似乎	到	有	但	一个	暗淡	记忆	的	什么	来了	下一个	.

我似乎只有些许模糊的记忆，记不清接下来发生了什么。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiːks] , [ɪz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] ['evər][soʊ][fɑːr][ɔːf] ,

Looking	back	to	those	weeks	,	is	like	looking	at	a	lot	of	trees	ever	so	far	off	,
寻找	后退	到	那些	周	,	是	喜欢	寻找	在	一个	很多	的	树木	曾经	所以	远的	离开	,

回想起那几周，就像看着远处许多参天大树一样。

[wɪtʃ] [ɔːl] [rʌn] [ænd; ənd][mɪks] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

which	all	run	and	mix	together	,	so	that	one	can't	see	them	apart	.
哪个	全部	跑步	和	混合	一起	,	所以	那	一	不能	看	他们	除	.

它们都混合在一起，以至于人们无法将它们分开。

['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['raɪtli] [piːs] [ðem; ðəm][aʊt] .

Ever	so	many	things	happened	,	but	I	can't	rightly	piece	them	out	.
曾经	所以	许多	事物	发生	,	但	我	不能	没错	片	他们	出去	.

发生了很多事，但我无法理清头绪。

[aɪ] [noʊ] ['luːi] [gɑːt] ['betər] [suːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'gen] .

I	know	Louey	got	better	soon	,	and	was	up	and	about	again	.
我	知道	路易	得到	更好的	很快	,	和	曾是	向上	和	关于	再次	.

我知道路易很快就康复了，又能到处走动了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['besi] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

And	I	know	one	day	my	little	Bessie	was	taken	away	,
和	我	知道	一	天	我的	小的	贝西	曾是	已采取	离开	,

我知道有一天我的小贝西被带走了，

[ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

and	laid	to	rest	in	the	Churchyard	.
和	铺设	到	休息	在	这	墓地	.

并安葬于教堂墓地。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ['ʌndər] [oʊld] ['nɪkəlz] ,

And	I	know	Miles	began	to	work	at	the	Rectory	under	old	Nichols	,
和	我	知道	迈尔斯	开始	到	工作	在	这	牧师住宅	在下面	老的	尼科尔斯	,

我知道迈尔斯是在老尼科尔斯手下开始在牧师住宅工作的。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] ,

which	wasn't	the	manner	of	life	I'd	expected	for	my	boy	,
哪个	不是	这	方式	的	生活	ID	预期的	为了	我的	男生	,

这并非我期望儿子过上的生活方式。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiːd] [noʊ] [tʃɔɪs] .

and	yet	it	seemed	we'd	no	choice	.
和	然而	它	似乎	我们会	不	选择	.

然而，我们似乎别无选择。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

And	I	know	I	had	a	deal	of	pain	in	my	shoulder	,
和	我	知道	我	有	一个	交易	的	疼痛	在	我的	肩膀	,

我知道我的肩膀当时很疼。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ'd][hæd; həd] .

before	I	got	over	the	blow	I'd	had	.
前	我	得到	超过	这	吹	ID	有	.

在我还没从打击中缓过来之前。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋˌkoʊt] [wɜːr; wər] , ['kʌmɪŋ]

And	I	know	how	good	and	kind	Mr	.	and	Mrs	.	Kingscote	were	,	coming
和	我	知道	如何	好的	和	种类	先生	.	和	太太	.	金斯科特	是	,	未来

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

in	and	out	,
在	和	出去	,

我知道金斯科特夫妇人很好，很和善，他们经常进出。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	giving	me	a	lot	of	help	that	I	was	ashamed	to	take	it	.
和	给予	我	一个	很多	的	帮助	那	我	曾是	羞愧	到	拿	它	.

他们给了我很多帮助，我都不好意思接受。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['hʌzbəndz] [sens] [keɪm] [bæk] ,

It	wasn't	many	days	before	my	husband's	sense	came	back	,
它	不是	许多	天	前	我的	丈夫的	感觉	来了	后退	,

没过几天，我丈夫就恢复了意识。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] ;

and	I	know	what	joy	it	was	to	be	told	that	his	head	wasn't	much	hurt	;
和	我	知道	什么	喜悦	它	曾是	到	是	讲述	那	他的	头	不是	很多	伤害	;

我知道得知他的头部没有受重伤时，他有多么高兴；

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːd] [fɪrd] [æt; ət][fɜːrst] .

not	near	so	much	as	we'd	feared	at	first	.
不是	靠近	所以	很多	作为	我们会	害怕	在	第一的	.

远没有我们起初担心的那么严重。

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [get] [wel] [fæst] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

I	thought	he'd	get	well	fast	,	and	everything	would	soon	be	all	right	again	.
我	想法	他会	得到	出色地快速地		,	和	一切	会	很快	是	全部	正确的	再次	.

我以为他会很快康复，一切都会很快好起来。

[ðen] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ,

Then	,	as	time	went	on	,
然后	,	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] .

it	seemed	odd	he	didn't	get	back	strength	in	his	legs	—	for	he	didn't	.
它	似乎	奇怪的	他	没有	得到	后退	力量	在	他的	腿	—	为了	他	没有	.

他的腿部力量没有恢复，这似乎很奇怪——因为他的确没有恢复。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ; [noʊ] , [nɔːr] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ,

He	had	no	more	strength	in	them	than	a	baby	;	no	,	nor	near	so	much	,
他	有	不	更多的	力量	在	他们	比	一个	婴儿	;	不	,	也不	靠近	所以	很多	,

他身上没有一丝力气，就像婴儿一样；不，甚至连婴儿的力气都没有。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [stɜːr] ['iːðər] .

for	he	couldn't	stir	either	.
为了	他	不能	搅拌	任何一个	.

因为他也无法动弹。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊn]

He	wasn't	able	to	lift	his	head	from	the	pillow	,	for	all	it	was	grown
他	不是	有能力的	到	举起	他的	头	从	这	枕头	,	为了	全部	它	曾是	生长

['sensəb(ə)l] [ə'gen] ,

sensible	again	,
明智的	再次	,

尽管他已经恢复了理智，但他还是无法将头从枕头上抬起来。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] ['wɔznt] ['broʊkən] .

and	he'd	little	enough	power	in	the	arm	that	wasn't	broken	.
和	他会	小的	足够的	力量	在	这	手臂	那	不是	破碎的	.

他没断的那条胳膊也几乎没有力气了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [sər'praɪzd] ;

It	was	natural	he	should	be	weak	,	and	I	wasn't	surprised	;
它	曾是	自然的	他	应该	是	虚弱的	,	和	我	不是	惊讶	;

他身体虚弱是人之常情，我并不感到意外；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['betər] [ɪn] [hɪm'self] ,

but	it	did	surprise	me	that	when	he	began	to	seem	better	in	himself	,
但	它	做过	惊喜	我	那	什么时候	他	开始	到	似乎	更好的	在	他自己	,

但令我惊讶的是，当他看起来精神状态好转时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['helpləsnəs] .

there	was	no	manner	of	change	in	the	helplessness	.
那里	曾是	不	方式	的	改变	在	这	无助	.

无助感丝毫没有改变。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðoʊ] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][dɪd] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

I	didn't	see	what	it	meant	,	though	Jervis	did	,	till	one	day	,	all	of	a	sudden
我	没有	看	什么	它	意思是	,	尽管	杰维斯	做过	,	直到	一	天	,	全部	的	一个	突然

,

,

,

虽然杰维斯明白它的意思，但我当时并不明白，直到有一天，突然之间，我才恍然大悟。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

he	put	the	question	to	the	doctor	,	whether	he	would	ever	be	able	to	walk
他	放	这	问题	到	这	医生	,	无论	他	会	曾经	是	有能力的	到	走

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他问医生，他是否还能再次行走。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['evər][aɪ]

Dr	.	Wray	was	young	still	,	and	a	kindhearted	gentleman	as	ever	I
博士	.	雷	曾是	年轻的	仍然	,	和	一个	善良	绅士	作为	曾经	我

[sɔː] .

saw	.
锯	.

雷博士当时还很年轻，而且是我见过的最和蔼可亲的绅士。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

He	didn't	like	to	trouble	us	,	that	was	plain	.
他	没有	喜欢	到	麻烦	我们	,	那	曾是	清楚的	.

他显然不想给我们添麻烦。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [wʌt] ['wɔznt] [truː] .

And	yet	he	wouldn't	say	what	wasn't	true	.
和	然而	他	不会	说	什么	不是	真的	.

但他却不愿说出不实之词。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

But	I	seemed	to	know	what	he	meant	,	and	Jervis	was	sure	.
但	我	似乎	到	知道	什么	他	意思是	,	和	杰维斯	曾是	当然	.

但我似乎明白他的意思，杰维斯也确信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

It	was	like	a	great	black	cloud	coming	down	,
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	黑色的	云	未来	向下	,

就像一团巨大的黑云倾泻而下，

[ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] ,

and	shutting	off	all	joy	in	the	rest	of	our	life	,
和	关闭	离开	全部	喜悦	在	这	休息	的	我们的	生活	,

并关闭生活中其他一切快乐，

— [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] [ðæt] [keɪm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ]

—	like	to	the	blackness	that	came	while	I	was	on	the	beach	watching	for	my
—	喜欢	到	这	黑	那	来了	尽管	我	曾是	在	这	海滩	观看	为了	我的

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] .

husband	and	child	to	be	dug	out	.
丈夫	和	孩子	到	是	挖	出去	.

就像我在海滩上等待丈夫和孩子被挖出来时，眼前一片漆黑一样。

[aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ˈeni] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈeni] [hoʊp] .

I	couldn't	see	any	lightening	of	it	,	nor	any	hope	.
我	不能	看	任何	闪电	的	它	,	也不	任何	希望	.

我看不到一丝曙光，也看不到任何希望。

[ˈdʒɑːvis, ˈdʒəːvis] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] !

Jervis	to	be	a	cripple	for	life	!
杰维斯	到	是	一个	削弱	为了	生活	!

杰维斯将终身残疾!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

That	was	what	seemed	so	terrible	to	me	.
那	曾是	什么	似乎	所以	糟糕的	到	我	.

我觉得最可怕的就是这一点。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .

I	didn't	scarcely	know	how	to	face	the	thought	.
我	没有	几乎	知道	如何	到	脸	这	想法	.

我几乎不知道该如何面对这个想法。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .

He'd	been	always	so	good	,	and	taken	such	care	of	me	and	the	children	.
他会	到过	总是	所以	好的	,	和	已采取	这样的	关心	的	我	和	这	孩子们	.

他一直都那么好，对我和孩子们照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .

And	now	he	had	to	be	cared	for	like	a	baby	.
和	现在	他	有	到	是	关心	为了	喜欢	一个	婴儿	.

现在他必须像婴儿一样被照顾。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈɔːlweɪz] !

And	it	would	be	so	always	!
和	它	会	是	所以	总是	!

而且一直都会如此!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] !

It	never	could	be	anything	else	!
它	绝不	可以	是	任何事物	别的	!

不可能是别的!

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [weid] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

I	made	up	my	mind	to	that	,	and	it	weighed	me	down	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	那	,	和	它	称重	我	向下	.

我下定决心要做这件事，这让我感到压力很大。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋzˌkoʊt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [aɪ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

Mrs	.	Kingscote	tried	to	make	me	feel	I	couldn't	be	sure	.
太太	.	金斯科特	尝试	到	制作	我	感觉	我	不能	是	当然	.

金斯科特夫人试图让我觉得我不能确定。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪ] ['hædnt] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

She	said	Dr	.	Wray	hadn't	said	so	much	,	which	was	true	;	and	she	said
她	说	博士	.	雷	之前没有	说	所以	很多	,	哪个	曾是	真的	;	和	她	说

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] ,

nobody	could	tell	,
无人	可以	告诉	,

她说雷博士没说那么多，这倒是真的；她还说谁也说不准。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [tuː] .

which	was	true	too	.
哪个	曾是	真的	也	.

这也确实如此。

['dɑːktɚz] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [foʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ]

Doctors	know	a	wonderful	lot	more	than	common	folks	,	but	they	don't	know
医生	知道	一个	精彩的	很多	更多的	比	常见的	各位	,	但	他们	不	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

医生比普通人懂得多得多，但他们并非无所不知。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	they'd	be	the	first	to	say	so	.
和	他们会	是	这	第一的	到	说	所以	.

他们会第一个承认这一点。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['eni] ['kʌmfərt] , [ðoʊ] .

I	couldn't	take	any	comfort	,	though	.
我	不能	拿	任何	舒适	,	尽管	.

但我却丝毫没有感到安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['besi] .

It	was	worse	to	me	than	losing	my	little	Bessie	.
它	曾是	更糟	到	我	比	输	我的	小的	贝西	.

对我来说，这比失去我的小贝西还要痛苦。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

For	I	could	think	of	her	as	always	happy	and	cared	for	;
为了	我	可以	思考	的	她	作为	总是	快乐的	和	关心	为了	;

因为在我看来，她总是那么快乐，那么被人照顾；

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] , ['hiːd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ,

but	if	Jervis	was	to	be	a	helpless	cripple	,	he'd	be	miserable	,
但	如果	杰维斯	曾是	到	是	一个	无助	削弱	,	他会	是	悲惨的	,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	I	should	be	miserable	,
和	我	应该	是	悲惨的	,

但如果杰维斯变成一个无助的残疾人，他会很痛苦，我也会很痛苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	there	was	no	knowing	what	would	become	of	us	all	.
和	那里	曾是	不	会心	什么	会	变得	的	我们	全部	.

谁也不知道我们所有人最终会走向何方。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [foʊks][dəunt][get][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [juːst]

I	suppose	there's	hardly	any	sort	of	trouble	that	folks	don't	get	in	a	manner	used
我	认为	有	几乎	任何	种类	的	麻烦	那	各位	不	得到	在	一个	方式	用过的

[tuː; tə][æz; əz][taɪm] [goʊz][ɑːn] .

to	as	time	goes	on	.
到	作为	时间	去	在	.

我想，随着时间的推移，人们遇到的几乎所有问题都会习以为常。

['i:v(ə)n] [if] [its] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] ,

Even	**if**	**it's**	**a**	**trouble**	**that**	**changes**	**everything**	**,**
甚至	如果	它是	一个	麻烦	那	变化	一切	,

即使这是一个会改变一切的麻烦，

[stɪl] [wʌn] [gets] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:]['peɪʃ(ə)nt] ;

still	**one**	**gets**	**used**	**to**	**the**	**change**	**after**	**a**	**time**	**,**	**so**	**as**	**to**	**bear**	**it**	**patient**	**;**
仍然	一	获得	用过的	到	这	改变	后	一个	时间	,	所以	作为	到	熊	它	病人	;

然而，时间久了，人就会习惯这种变化，从而能够耐心忍受；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [if] [its] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['presɪŋ] , [wʌn] [lə:nz] [tu:; tə] [ber] [ʌp] ['betər] ['ʌndər]

and	**even**	**if**	**it's**	**a**	**burden**	**always**	**pressing**	**,**	**one**	**learns**	**to**	**bear**	**up**	**better**	**under**
和	甚至	如果	它是	一个	负担	总是	紧迫	,	一	学习	到	熊	向上	更好的	在下面

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] .

the	**burden**	**.**
这	负担	.

即使这是一种始终压在心头的负担，人们也会学会更好地承受这种负担。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	**back**	**,**
寻找	后退	,

回首往事，

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]

I	**could**	**think**	**it**	**was**	**a**	**very**	**long**	**while**	**before**	**I**	**was**	**able**	**to**	**fit**	**in**	**with**
我	可以	思考	它	曾是	一个	非常	长的	尽管	前	我	曾是	有能力的	到	合身	在	和

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

this	**trouble**	**,**
这	麻烦	,

我感觉自己花了很长时间才适应这种麻烦事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] .

and	**yet**	**it**	**couldn't**	**have**	**been**	**so**	**very**	**long**	**.**
和	然而	它	不能	有	到过	所以	非常	长的	.

然而，时间却不可能过得太久。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf]

The	**summer**	**weather**	**hadn't**	**begun**	**to**	**fade**	**before**	**I**	**was**	**feeling**	**almost**	**as**	**if**
这	夏天	天气	之前没有	开始	到	褪色	前	我	曾是	感觉	几乎	作为	如果

['hi:d] [bɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [laɪk] [ðæt] ,

he'd	**been**	**years**	**and**	**years**	**like**	**that**	**,**
他会	到过	年	和	年	喜欢	那	,

夏日的炎热天气还没完全消退，我就感觉他好像已经这样很多年了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wi:d] ['nevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	**as**	**if**	**we'd**	**never**	**been**	**used**	**to**	**depend**	**on**	**him**	**.**
和	作为	如果	我们会	绝不	到过	用过的	到	依赖	在	他	.

仿佛我们从未习惯依赖他似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] ['dɪdnt] [si:m] ['mɪzrəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ'd]

And	**the**	**wonderful**	**thing**	**was**	**that**	**Jervis**	**didn't**	**seem**	**miserable**	**,**	**as**	**I'd**
和	这	精彩的	事物	曾是	那	杰维斯	没有	似乎	悲惨的	,	作为	ID

[θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .

thought	**he**	**would**	**be**	**.**
想法	他	会	是	.

最令人欣慰的是，杰维斯看起来并不像我想象中那样痛苦。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fret] , [ɔ:r] [fʌs] , [ɔ:r] ['wɜ:ri] , [bʌt; bət][dʒʌst] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] .

He	**didn't**	**fret**	**,**	**or**	**fuss**	**,**	**or**	**worry**	**,**	**but**	**just**	**lay**	**and**	**looked**	**happy**	**.**
他	没有	烦恼	,	或者	大惊小怪	,	或者	担心	,	但	只是	躺	和	看起来	快乐的	.

他没有烦躁，也没有不安，只是躺着，看起来很开心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

And	**for**	**a**	**good**	**while**	**I**	**couldn't**	**make**	**it**	**out**	**.**
和	为了	一个	好的	尽管	我	不能	制作	它	出去	.

有好一会儿我都看不清发生了什么。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['æktɪv] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [strʌk] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

A	**strong**	**active**	**man**	**like**	**him**	**,**	**struck**	**down**	**all**	**at**	**once**	**,**
一个	强的	积极的	男人	喜欢	他	,	击	向下	全部	在	一次	,

像他这样身强体壮的人，突然就倒下了。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [waɪ] ,

and	**made**	**as**	**helpless**	**as**	**a**	**baby**	**;**	**why**	**,**
和	制成	作为	无助	作为	一个	婴儿	;	为什么	,

变得像婴儿一样无助；为什么?

[wʌn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] ['hiːd]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [bɪn] [krɔːs] ,

one	**wouldn't**	**have**	**been**	**surprised**	**if**	**he'd**	**broken**	**his**	**heart**	**over**	**it**	**,**	**or**	**been**	**cross**	**,**
一	不会	有	到过	惊讶	如果	他会	破碎的	他的	心	超过	它	,	或者	到过	叉	,

如果他因此伤心欲绝或生气，人们也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['frækʃəs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	**fractious**	**,**	**and**	**complaining**	**.**
和	易怒的	,	和	抱怨	.

而且脾气暴躁，爱抱怨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ; [nɑːt][hiː; hi] !

But	**he**	**didn't**	**;**	**not**	**he**	**!**
但	他	没有	;	不是	他	!

但他没有；他没有!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] .

There	**was**	**never**	**a**	**word**	**of**	**grumbling**	**,**	**and**	**never**	**a**	**sign**	**of**	**fretting**	**.**
那里	曾是	绝不	一个	单词	的	抱怨	,	和	绝不	一个	符号	的	烦躁	.

他们之间从未有过一句抱怨，也从未流露出丝毫的忧虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

And	**it**	**only**	**came**	**to**	**me**	**slowly**	**that**	**he**	**wasn't**	**so**	**of**	**himself**	**,**
和	它	仅有的	来了	到	我	缓慢地	那	他	不是	所以	的	他自己	,

我慢慢才意识到，他其实并不像他自己那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ænd; ənd] [helpt] ,

but	**that**	**he**	**was**	**being**	**taught**	**and**	**helped**	**,**
但	那	他	曾是	存在	教授	和	帮助	,

但他当时正在接受教导和帮助。

[ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [kɔːld] " [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	**put**	**through**	**what**	**Mr**	**.**	**Kingscote**	**called**	**"**	**a**	**school**	**of**	**patience**	**.**
和	放	通过	什么	先生	.	金斯科特	称为	"	一个	学校	的	耐心	.

并让他经历了金斯科特先生所说的“耐心训练”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['mænli] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [maɪlz] [gruː] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	**It**	**was**	**wonderful**	**how**	**manly**	**and**	**thoughtful**	**Miles**	**grew**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
"	它	曾是	精彩的	如何	男子气概	和	周到	迈尔斯	生长	,	全部	的	一个	突然	,

“迈尔斯突然变得如此成熟稳重，真是太棒了。”

['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] - .

after	**that**	**first**	**day**	**at**	**Ermespoint**	**.**
后	那	第一的	天	在	-	.

在埃尔梅斯波因特的第一天之后。

[ðoʊ] ['hɑːrdli] [ˌfɪf'tiːn] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd][bɪg] ;

Though	**hardly**	**fifteen**	**yet**	**,**	**he**	**was**	**growing**	**tall**	**and**	**big**	**;**
尽管	几乎	十五	然而	,	他	曾是	生长	高的	和	大的	;

虽然他还没满十五岁，但他已经长得又高又壮了；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	I'm	sure	he	might	have	been	twenty	,	by	the	way	he	cared	for	his
和	我是	当然	他	可能	有	到过	二十	，经过		这	方式	他	关心	为了	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

从他照顾父亲的方式来看，我确信他当时可能只有二十岁。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .

and	tried	to	save	me	trouble	.
和	尝试	到	节省	我	麻烦	.

并试图帮我省去麻烦。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [goʊ]['ɪntuː]

I	won't	say	but	what	it	was	a	grief	to	me	that	he	shouldn't	go	into
我	惯于	说	但	什么	它	曾是	一个	悲伤	到	我	那	他	不应该	去	进入

[ðə; ði] [treɪd] .

the	trade	.
这	贸易	.

我不想多说，但他没能从事这行，这让我感到非常遗憾。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['wɑːntɪd]

When	he	had	talked	of	wanting	a	country	life	,	I	had	sometimes	wanted
什么时候	他	有	谈话	的	想要	一个	国家	生活	，	我	有	有时	通缉

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

it	too	for	him	,
它	也	为了	他	,

当他谈到想要过乡村生活时，我有时也希望他能过上那样的生活。

[bʌt; bət][nɑːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

but	not	anything	of	this	sort	.
但	不是	任何事物	的	这	种类	.

但绝不是这类事情。

[aɪ] ['hædnt] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] ['sɜːrvɪs] .

I	hadn't	looked	for	my	Miles	to	be	,	so	to	speak	,	in	service	.
我	之前没有	看起来	为了	我的	迈尔斯	到	是	，	所以	到	说话	，	在	服务	.

我并没有指望我的迈尔斯能像现在这样“服役”。

[jet] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .

Yet	there	didn't	seem	to	be	anything	else	we	could	do	.
然而	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	别的	我们	可以	做	.

然而，我们似乎别无他法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] ['eni] ['ʌðər] [wei] ;

He	was	earning	more	than	he	could	have	earned	any	other	way	;
他	曾是	收入	更多的	比	他	可以	有	获得	任何	其他	方式	;

他通过这种方式获得的收入比他通过其他任何方式所能获得的收入都要多；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	the	boy	himself	said	it	was	right	.
和	这	男生	他自己	说	它	曾是	正确的	.

男孩自己也说这是对的。

[aɪ] ['wʌndɚd] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [θɔːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

I	wondered	sometimes	what	Jervis	thought	,	for	I	had	asked	no	questions	,
我	想知道	有时	什么	杰维斯	想法	，	为了	我	有	问	不	问题	,

我有时会想杰维斯在想什么，因为我没有问过他任何问题。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk] .

not	liking	to	worry	his	head	while	it	was	weak	.
不是	喜欢	到	担心	他的	头	尽管	它	曾是	虚弱的	.

他不喜欢在脑子虚弱的时候给自己添麻烦。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['meni] [wiːks] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]
But **one** **day** **,** **after** **many** **weeks** **,** **when** **he** **was** **getting** **better** **and** **stronger**
但 一 天 , 后 许多 周 , 什么时候 他 曾是 获得 更好的 和 更强
['evri] [wei] ,
every **way** **,**
每一个 方式 ,

但有一天，在数周之后，当他各方面都逐渐好转、身体越来越强壮时，

[ɪk'sept] [ðæt] ['hiːd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] ['paʊər] [jet] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
except **that** **he'd** **little** **or** **no** **power** **yet** **over** **his** **legs** **,** **he** **said** **to** **me** **—**
除了 那 他会 小的 或者 不 力量 然而 超过 他的 腿 , 他 说 到 我 —

但他告诉我，他现在几乎无法控制自己的双腿——

" [soʊ] [maɪlz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , ['æftər][ɔːl] .
" **So** **Miles** **has** **his** **wish** **,** **after** **all** **.**
" 所以 迈尔斯 有 他的 希望 , 后 全部 .

“看来迈尔斯最终还是如愿以偿了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] , ['æni] ? " [sez] [hiː; hi] .
Are **you** **pleased** **,** **Annie** **?** **"** **says** **he** **.**
是 你 高兴 , 安妮 ? " 说道 他 .

“安妮，你满意了吗？”他问道。

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **No** **,** **"** **says** **I** **;** **"** **it** **isn't** **what** **I'd** **have** **chosen** **for** **the** **boy** **.**
" 不 , " 说道 我 ; " 它 不是 什么 ID 有 选定 为了 这 男生 .

“不，”我说；“这不是我会为这个男孩选择的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , " [sez] [aɪ] .
And **you** **know** **that** **,** **"** **says** **I** **.**
和 你 知道 那 , " 说道 我 .

“你知道的，”我说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʊdnt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Maybe** **the** **boy** **wouldn't** **choose** **it** **for** **himself** **now** **,** **"** **says** **he** **.**
" 或许 这 男生 不会 选择 它 为了 他自己 现在 , " 说道 他 .

“也许这孩子现在不会自己选择这条路了，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **didn't** **know** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 没有 知道 , " 我 说 .

“我不知道，”我说。

[maɪlz] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Miles **was** **happy** **enough** **I** **could** **see** **.**
迈尔斯 曾是 快乐的 足够的 我 可以 看 .

看得出来，迈尔斯很高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['poʊni] ;
He **liked** **flowers** **,** **and** **he** **liked** **the** **pony** **;**
他 喜欢 花朵 , 和 他 喜欢 这 小马 ;

他喜欢花，也喜欢小马；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['mæstər]['bɜːrtrəm] .
and **he** **would** **do** **anything** **in** **the** **world** **for** **Master** **Bertram** **.**
和 他 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 掌握 伯特伦 .

他愿意为伯特伦少爷做任何事。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [wiːv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [jet] [ə'waɪl] , " [sez] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .
" **Well** **,** **it** **don't** **seem** **we've** **much** **choice** **yet** **awhile** **,** **"** **says** **Jervis** **.**
" 出色地 , 它 不 似乎 我们已经 很多 选择 然而 一会儿 , " 说道 杰维斯 .

“看来我们暂时还没有太多选择，”杰维斯说。

" [ðeid] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][æt; ət] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [ɜːrn] [wʌt]
" They'd have him in the works at Littleburgh ; but he wouldn't earn what
" 他们会 有 他 在 这 作品 在 - ; 但 他 不会 赚 什么
['hiːz] ['ɜːrnɪŋ] [naʊ] ,
he's earning now ,
他是 收入 现在 ,

“他们会安排他去利特尔伯勒工作；但他挣不到现在这么多的钱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [duː][wɪð; wɪθ] [les] . "
and you couldn't do with less . "
和 你 不能 做 和 较少的 . "

而且你再怎么需要也不够了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ? " [sez] [aɪ] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
" And you don't mind ? " says I , wondering to myself .
" 和 你 不 头脑 ? " 说道 我 , 好奇 到 我 .

“你不介意吗？”我自言自语道。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] .
He had such a peaceful sort of look .
他 有 这样的 一个 和平 种类 的 看 .

他看起来非常平和。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːri] , " [sez] [hiː; hi] ; " ['oʊnli] [meɪks] ['ʌðər] [foʊks] ['retʃɪd] .
" It don't do no good to worry , " says he ; " only makes other folks wretched .
" 它 不 做 不 好的 到 担心 , " 说道 他 ; " 仅有的 制作 其他 各位 可怜 .

“担心也没用，”他说，“只会让别人痛苦。”

[aɪm][leɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][laɪ] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
I'm laid here , and I've got to lie here , just as long as God tells me to .
我是 铺设 这里 , 和 我已经 得到 到 说谎 这里 , 只是 作为 长的 作为 上帝 讲述 我 到 .

我躺在这里，就得躺在这里，只要上帝让我这么做。

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æni] , " [sez] [hiː; hi] .
That's where it is , Annie , " says he .
那就是 在哪里 它 是 , 安妮 , " 说道 他 .

“就在那儿，安妮，”他说。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [diːl] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
" Seems to me , I've learnt a deal lying here ,
" 似乎 到 我 , 我已经 学会了 一个 交易 说谎 这里 ,

“看来我在这里学到了不少东西。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
and I shouldn't wonder if I've got more to learn . "
和 我 不应该 想知道 如果我已经 得到 更多的 到 学习 . "

我不应该怀疑自己是否还有很多东西需要学习。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [sez] [aɪ] .
" More of what ? " says I .
" 更多的 的 什么 ? " 说道 我 .

“还要什么？”我问。

" [mɔːr] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] , " [sez] [hiː; hi] .
" More of God's love , and more of God's will , " says he .
" 更多的 的 神的 爱 , 和 更多的 的 神的 将要 , " 说道 他 .

他说：“要更多地感受上帝的爱，更多地遵行上帝的旨意。”

" [its] [ʌn'kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [aɪv] [noʊn] [tɪl] [naʊ] .
" It's uncommon little I've known till now .
" 它是 罕见 小的 我已经 已知 直到 现在 .

“这是我迄今为止所知的罕见之事。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [sez] [hiː; hi] ;

And	**I'm**	**sure**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**says**	**he**	**;**
和	我是	当然	的	一	事物	,	"	说道	他	;

“但我可以肯定一件事，”他说；

" [aɪm] [ʃʊr] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən][duː]

"	**I'm**	**sure**	**God**	**will**	**take**	**care**	**of**	**my**	**little**	**woman**	**for**	**me**	**,**	**now**	**I**	**can**	**do**
"	我是	当然	上帝	将要	拿	关心	的	我的	小的	女士	为了	我	,	现在	我	能	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

“我相信上帝会照顾我的小妻子，现在我什么也做不了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ;

"	**Then**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**doing**	**;**
"	然后	他	通缉	到	知道	什么	我	曾是	思维	的	正在做	;

然后他想知道我打算怎么做；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

and	**the**	**wonder**	**had**	**been**	**often**	**enough**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**.**
和	这	想知道	有	到过	经常	足够的	在	我的	自己的	头脑	.

这种惊奇感常常只存在于我的脑海中。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðiːz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

For	**of**	**course**	**we**	**couldn't**	**go**	**on**	**much**	**longer**	**in**	**these**	**lodgings**	**,**
为了	的	课程	我们	不能	去	在	很多	更长	在	这些	住宿	,

当然，我们不可能在这些住处待太久。

['letɪŋ] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

letting	**Mr**	**.**	**Kingscote**	**pay**	**so**	**much**	**for**	**us**	**.**
出租	先生	.	金斯科特	支付	所以	很多	为了	我们	.

让金斯科特先生为我们付出这么多。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wɜːr; wər]

He	**had**	**spoken**	**of**	**doing**	**it**	**three**	**months**	**,**	**and**	**the**	**three**	**months**	**were**
他	有	说	的	正在做	它	三	几个月	,	和	这	三	几个月	是

['rʌnɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] .

running	**fast**	**away**	**.**
跑步	快速地	离开	.

他三个月前说过要做这件事，而三个月很快就过去了。

[aɪ'd][sʌm; səm] [θɔːts] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ] [sed] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

I'd	**some**	**thoughts**	**that**	**we**	**might**	**get**	**a**	**little**	**cottage**	**,**	**I**	**said**	**,**	**quite**	**a**	**small**	**one**	**,**
ID	一些	想法	那	我们	可能	得到	一个	小的	小屋	,	我	说	,	相当	一个	小的	一	,

我琢磨着我们或许可以买个小木屋，我说，一个很小的木屋。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [wer] [rents] [wɜːr; wər] ['loʊər] .

and	**farther**	**back**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**where**	**rents**	**were**	**lower**	**.**
和	更远	后退	从	这	海	,	在哪里	租金	是	降低	.

离海边更远的地方，租金也更低。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [maɪlz] - ['ɜːrnɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ] [faɪn]

And	**there**	**,**	**with**	**Miles**	**'**	**earnings**	**,**	**and**	**what**	**I**	**could**	**make**	**by**	**fine**
和	那里	,	和	迈尔斯	-	收益	,	和	什么	我	可以	制作	经过	美好的

['niːd(ə)lwɜːrk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɑːn] .

needlework	**,**	**we**	**should**	**get**	**on**	**.**
针线活	,	我们	应该	得到	在	.

有了迈尔斯的收入，再加上我做针线活能挣到的钱，我们应该就能过上好日子了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] .

At	**least**	**I**	**hoped**	**so**	**.**
在	至少	我	希望	所以	.

至少我希望如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [aʊt] [maɪ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	didn't	speak	out	my	doubts	and	fears	,	and	Jervis	seemed	to	have
我	没有	说话	出去	我的	疑虑	和	恐惧	,	和	杰维斯	似乎	到	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

我没有说出我的疑虑和恐惧，而杰维斯似乎也没有任何疑虑和恐惧。

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	It'll	be	all	right	,	"	says	he	.
"	它将	是	全部	正确的	,	"	说道	他	.

“一切都会好起来的，”他说。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

"	Shouldn't	wonder	if	the	cottage	is	waiting	for	us	.
"	不应该	想知道	如果	这	小屋	是	等待	为了	我们	.

“不应该怀疑小屋是否在等着我们。”

" [bʌt; bət] [aɪ'd] [gɑːt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

"	But	I'd	got	the	burden	of	it	all	on	me	,	and	I	was	tired	with	long
"	但	ID	得到	这	负担	的	它	全部	在	我	,	和	我	曾是	疲劳的	和	长的

['nɜːrsɪŋ] ,

nursing	,
护理	,

“但我肩负着所有的重担，长时间的护理工作让我疲惫不堪。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [nɪr] [soʊ] ['hoʊpf(ə)l] .

and	I	didn't	feel	near	so	hopeful	.
和	我	没有	感觉	靠近	所以	充满希望	.

而我却丝毫没有感到希望。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ]

I	couldn't	see	the	way	to	our	getting	on	at	all	;	and	sometimes	,	when	I
我	不能	看	这	方式	到	我们的	获得	在	在	全部	;	和	有时	,	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

我完全看不出我们之间有什么相处之道；有时，当我独自一人时，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

I	had	a	good	cry	,	thinking	of	what	lay	before	us	.
我	有	一个	好的	哭	,	思维	的	什么	躺	前	我们	.

想到我们面前的种种挑战，我不禁痛哭流涕。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

A	PLACE	FOR	MILES	.
一个	地方	为了	英里	.

方圆数英里内的地方。

['mɪsɪz] . [mɜ˞ːtʃɪsənz] ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .

MRS	.	MURCHISON'S	STORY	—	(	continued	)	.
太太	.	默奇森	故事	—	(	持续	)	.

默奇森夫人的故事——（续）

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [deɪ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [keɪm] [ɪn] ,

IT	must	have	been	one	day	not	much	later	that	Mr	.	Kingscote	came	in	,
它	必须	有	到过	一	天	不是	很多	之后	那	先生	.	金斯科特	来了	在	,

大概过了不久的一天，金斯科特先生来了。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

as	he	often	did	come	in	,	and	sat	down	for	a	chat	.
作为	他	经常	做过	来	在	,	和	卫星	向下	为了	一个	聊天	.

他经常会进来，坐下来聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [θɪn]

He	was	rather	a	short	gentleman	,	not	quite	so	tall	as	his	wife	,	and	thin
他	曾是	相当	一个	短的	绅士	,	不是	相当	所以	高的	作为	他的	妻子	,	和	薄的

,

,

他个子比较矮，不如他妻子高，而且身材偏瘦。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] .

and	very	quiet	.
和	非常	安静的	.

而且非常安静。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] [ɪn] [feɪs] ,

And	though	he	wasn't	like	Master	Bertram	in	face	,
和	尽管	他	不是	喜欢	掌握	伯特伦	在	脸	,

虽然他的长相不像伯特伦少爷，

['hiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [laɪk] ['mæstər] ['bɜːrtrəm] .

he'd	got	a	way	of	laughing	like	Master	Bertram	.
他会	得到	一个	方式	的	笑	喜欢	掌握	伯特伦	.

他笑起来的样子很像伯特伦少爷。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [jet] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	don't	want	to	see	your	husband	yet	,	"	said	he	,
"	我	不	想	到	看	你的	丈夫	然而	,	"	说	他	,

“我现在还不想见到你丈夫，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] .

"	I	want	a	few	words	with	you	first	.
"	我	想	一个	很少	字	和	你	第一的	.

“我想先跟你说几句话。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][hæd; həd] [æskt] , — " [wʌt]

"	And	then	he	asked	the	very	question	Jervis	had	asked	,	—	"	What
"	和	然后	他	问	这	非常	问题	杰维斯	有	问	,	—	"	什么

[wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ? "

was	I	thinking	of	doing	?	"
曾是	我	思维	的	正在做	?	"

然后他问出了杰维斯问过的同一个问题——“我当时在想什么？”

" [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] ['mætərz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	For	I	suppose	it	is	time	we	should	face	matters	,	"	said	he	.
"	为了	我	认为	它	是	时间	我们	应该	脸	事情	,	"	说	他	.

“我想，是时候面对现实了，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɜːtʃɪsən] ?

"	Don't	you	think	so	,	Mrs	.	Murchison	?
"	不	你	思考	所以	,	太太	.	默奇森	?

“您不这么认为吗，默奇森夫人？”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪm] [ə'freɪd] .

We	can't	expect	to	see	your	husband	a	great	deal	better	at	present	,	I'm	afraid	.
我们	不能	预计	到	看	你的	丈夫	一个	伟大的	交易	更好的	在	展示	,	我是	害怕的	.

恐怕我们目前还看不到你丈夫的病情有太大好转。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['flʌstərd] , [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] ;
" I know I got very red and flustered , and felt ashamed ;
" 我 知道 我 得到 非常 红色的 和 慌乱 , 和 毛毡 羞愧 ;

我知道我当时脸红得厉害，慌乱不已，感到很羞愧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [aɪd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] [tuː] ['iːzi] ,
for it seemed to me he thought I'd been taking his help too easy ,
为了 它 似乎 到 我 他 想法 ID 到过 采取 他的 帮助 也 简单的 ,

因为我觉得他可能认为我太轻易地接受了他的帮助。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and going on too long without talking of a change .
和 去 在 也 长的 没有 说 的 一个 改变 .

而且这种情况持续太久，却没有人提出改变方案。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr]
And I tried to say so , and couldn't get out the words , for I was near
和 我 尝试 到 说 所以 , 和 不能 得到 出去 这 字 , 为了 我 曾是 靠近
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

我试图表达我的感受，但却说不出话来，因为我快要哭了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [lʊk] — [laɪk] ['mæstər] ['bɜːrtrəm]
And when I looked up , his eyes had the funniest look — like Master Bertram
和 什么时候 我 看起来 向上 , 他的 眼睛 有 这 最搞笑 看 — 喜欢 掌握 伯特伦
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [muːd] .
in a mischievous mood .
在 一个 恶作剧 情绪 .

当我抬头看他时，他的眼神非常滑稽——就像伯特伦少爷心情不好时的样子。

" [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Now what does all this mean ? " said he .
" 现在 什么 做 全部 这 意思是 ? " 说 他 .

“这一切到底意味着什么？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [aɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] — " [aɪ] — "
" I thought , " said I — and the tears began to come again — " I — "
" 我 想法 , " 说 我 — 和 这 眼泪 开始 到 来 再次 — " 我 — "

“我想，”我说——泪水又涌了上来——“我——”

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [θɔːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh yes , you thought , " said Mr . Kingscote , smiling .
" 哦 是的 , 你 想法 , " 说 先生 . 金斯科特 , 微笑 .

“哦，是的，你肯定这么想的，”金斯科特先生笑着说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] ? "
" You thought what ? "
" 你 想法 什么 ? "

你以为呢?

" [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [aɪd] [let] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] .
" I thought , perhaps , I'd let you help me too long .
" 我 想法 , 也许 , ID 让 你 帮助 我 也 长的 .

“我当时想，或许我让你帮我太久了。”

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] — "
But , indeed , sir — "
但 , 的确 , 先生 — "

但是，先生，确实——”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Quite	a	mistake	,	"	said	he	.
"	相当	一个	错误	,	"	说	他	.

“真是个错误，”他说。

" [θriː] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][aɪ] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][rent] ,

"	Three	months	was	the	time	I	named	for	paying	part	of	your	rent	,
"	三	几个月	曾是	这	时间	我	命名	为了	付费	部分	的	你的	租	,

“我规定的三个月时间是你支付部分房租的时间。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [θriː] [mʌnθs] [jet] .

and	it	isn't	three	months	yet	.
和	它	不是	三	几个月	然而	.

还没到三个月呢。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] , " [sed] [hiː; hi] ,

I	would	be	glad	to	make	it	six	,	"	said	he	,
我	会	是	高兴的	到	制作	它	六	,	"	说	他	,

“我很乐意把数字变成六个，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [niːd] [help] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['veri] [diːp]

"	but	I	must	think	of	others	who	need	help	,	for	I	haven't	a	very	deep
"	但	我	必须	思考	的	其他的	WHO	需要	帮助	,	为了	我	还没有	一个	非常	深的

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

“但我必须想到其他需要帮助的人，因为我的钱包并不鼓。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

And	perhaps	it	would	not	be	quite	right	for	yourselves	.
和	也许	它	会	不是	是	相当	正确的	为了	你们自己	.

或许这并不完全适合你们自己。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ]

There's	plenty	of	time	,	and	you	needn't	think	I'm	going	to	throw	you
有	很多	的	时间	,	和	你	不必	思考	我是	去	到	扔	你

['oʊvərbɔːrd] , " [sed] [hiː; hi] .

overboard	,	"	said	he	.
落水	,	"	说	他	.

“时间还很充裕，你不必担心我会把你扔下船，”他说。

" [bʌt; bət] [its] [best] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n] , [eɪ] ?

"	But	it's	best	we	should	come	to	some	conclusion	,	eh	?
"	但	它是	最好的	我们	应该	来	到	一些	结论	,	嗯	?

但我们最好还是得出一些结论，对吧?

" [aɪ] [sed] " [jes] ; " [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	I	said	"	Yes	;	"	and	I	tried	to	look	cheerful	.
"	我	说	"	是的	;	"	和	我	尝试	到	看	快乐	.

我说“是的”，并努力让自己看起来很开心。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	right	,	"	said	he	.
"	那就是	正确的	,	"	说	他	.

“没错，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] — [wʌt] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] ['mɪsɪz] . [kəulz] ['dɪdnt]

And	then	he	told	me	—	what	was	news	to	me	—	that	Mrs	.	Coles	didn't
和	然后	他	讲述	我	—	什么	曾是	消息	到	我	—	那	太太	.	科尔斯	没有

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

want	to	go	on	living	in	this	little	house	.
想	到	去	在	活的	在	这	小的	房子	.

然后他告诉我——这对我来说是个意外——科尔斯太太不想继续住在这间小房子里了。

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɜːrz][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

A	nephew	of	hers	had	come	home	unexpected	from	abroad	,
一个	侄子	的	她的	有	来	家	意外	从	国外	,

她的一位侄子意外地从国外回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəulz]

and	he	wanted	to	have	her	to	live	with	him	,	and	Mrs	.	Coles
和	他	通缉	到	有	她	到	居住	和	他	,	和	太太	.	科尔斯

[wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][goʊ] .

was	minded	to	go	.
曾是	有思想	到	去	.

他想让她和他一起生活，而科尔斯太太则打算离开。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nefjuː]

She	didn't	like	to	part	from	Mr	.	and	Mrs	.	Kingscote	,	but	the	nephew
她	没有	喜欢	到	部分	从	先生	.	和	太太	.	金斯科特	,	但	这	侄子

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] ,

was	a	favourite	nephew	,
曾是	一个	最喜欢的	侄子	,

她不愿与金斯科特夫妇分别，但她最疼爱的侄子就是这个侄子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	her	own	flesh	and	blood	,	and	he'd	had	a	lot	of	trouble	,
和	她	自己的	肉	和	血	,	和	他会	有	一个	很多	的	麻烦	,

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .

and	wanted	her	.
和	通缉	她	.

而他，是她的亲生骨肉，他经历了很多磨难，想要得到她。

[soʊ] [wen] [ʃiːd] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

So	when	she'd	talked	things	over	with	Mr	.	Kingscote	,	she	took	his	advice	,
所以	什么时候	棚	谈话	事物	超过	和	先生	.	金斯科特	,	她	采取	他的	建议	,

[ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][goʊ] .

and	settled	to	go	.
和	定居	到	去	.

所以，当她和金斯科特先生商量之后，她听从了他的建议，决定前往。

[ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

Then	the	question	was	,
然后	这	问题	曾是	,

那么问题就变成了：

[wʊd] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ʃiːd] [ment] [tuː; tə][duː]

Would	we	like	to	stay	on	in	the	little	house	and	do	as	she'd	meant	to	do
会	我们	喜欢	到	停留	在	在	这	小的	房子	和	做	作为	棚	意思是	到	做

?

?
?

我们是否愿意继续住在小屋里，完成她未竟的事业?

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['fɜːrðər]

The	rent	was	more	than	we	should	have	to	give	for	a	cottage	further
这	租	曾是	更多的	比	我们	应该	有	到	给	为了	一个	小屋	更远

['ɪnlənd] ,

inland	,
内陆	,

租金比我们预想的要高，毕竟那是在内陆更远的地方租一间小屋。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][let] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

but	then	we	could	let	well	in	the	summer	months	,
但	然后	我们	可以	让	出色地	在	这	夏天	几个月	,

但是，到了夏季，我们就可以让.....

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈjɪrz] [rent] .

and	make	more	than	enough	to	pay	our	whole	year's	rent	.
和	制作	更多的	比	足够的	到	支付	我们的	所有的	年	租	.

而且收入绰绰有余，完全可以支付我们一整年的房租。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] ,

I	knew	this	,	because	again	and	again	people	had	come	to	ask	,
我	知道	这	,	因为	再次	和	再次	人们	有	来	到	问	,

我知道这一点，因为人们曾多次来问过我：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈmɪsɪz] . [kəulz] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ˈiːzəli] .

and	if	we	hadn't	been	there	Mrs	.	Coles	would	have	let	the	rooms	easily	.
和	如果	我们	之前没有	到过	那里	太太	.	科尔斯	会	有	让	这	房间	容易地	.

如果我们不在那里，科尔斯太太很容易就能把房间租出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

And	if	I	made	people	comfortable	,	and	the	house	got	a	good	name	,
和	如果	我	制成	人们	舒服的	,	和	这	房子	得到	一个	好的	姓名	,

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

如果我让人们感到舒适，房子也获得了良好的口碑，那为什么呢?

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ˈprɪti] [nɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] , [ɪkˈsept] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

we	might	be	full	pretty	near	all	the	year	round	,	except	just	in	the	depth	of
我们	可能	是	满的	漂亮的	靠近	全部	这	年	圆形的	,	除了	只是	在	这	深度	的

[ˈwɪntər] .

winter	.
冬天	.

除了严冬之外，我们几乎一年四季都处于满房状态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə]

Of	course	it	would	mean	a	lot	of	work	,	and	I	had	my	husband	to
的	课程	它	会	意思是	一个	很多	的	工作	,	和	我	有	我的	丈夫	到

[siː] [tuː; tə] .

see	to	.
看	到	.

当然，这意味着很多工作要做，而且我还要照顾我丈夫。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [maɪnd] [wɜːrk] ,

But	then	I	never	was	one	to	mind	work	,
但	然后	我	绝不	曾是	一	到	头脑	工作	,

但我从来就不是个喜欢埋头工作的人。

[ænd; ənd] [ˈluːi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [help] .

and	Louey	would	soon	be	able	to	give	me	ever	so	much	help	.
和	路易	会	很快	是	有能力的	到	给	我	曾经	所以	很多	帮助	.

路易很快就能给我提供很多帮助。

[ˈiːv(ə)n] [ˈrəuziː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [naɪn] , [kʊd; kəd] [dʌst] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz]

Even	Rosie	,	though	she	was	only	nine	,	could	dust	a	room	as	nice	as
甚至	罗西	,	尽管	她	曾是	仅有的	九	,	可以	灰尘	一个	房间	作为	好的	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

即使是只有九岁的罗茜，也能把房间打扫得一尘不染。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [æt; ət] [skuːl] .

and	answer	the	bell	,	and	wash	up	,	when	she	wasn't	at	school	.
和	回答	这	钟	,	和	洗	向上	,	什么时候	她	不是	在	学校	.

她不在学校的时候，会去应门，还会洗漱。

['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	**.**	**Kingscote**	**put**	**the**	**matter**	**before**	**me**	**,**	**and**	**said**	**he'd**	**like**	**me**	**to**	**think**	**it**
先生	.	金斯科特	放	这	事情	前	我	,	和	说	他会	喜欢	我	到	思考	它

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

金斯科特先生把这件事摆在我面前，说他希望我仔细考虑一下。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

He	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**settle**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**decide**
他	没有	想	我	到	定居	在	一个	匆忙	,	和	他	没有	想	到	决定

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

他不想让我仓促安定下来，也不想替我做决定。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [plæn] .

but	**he**	**did**	**think**	**it**	**sounded**	**a**	**hopeful**	**plan**	**.**
但	他	做过	思考	它	听起来	一个	充满希望	计划	.

但他认为这听起来像是一个充满希望的计划。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrtʃɪsən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**And**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**Mrs**	**.**	**Murchison**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	和	你	可能	是	当然	,	太太	.	默奇森	,	"	说	他	,

“您可以放心，默奇森夫人，”他说。

" [wel] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ['lɔdʒəz] .

"	**well**	**do**	**our**	**best**	**to**	**find**	**you**	**lodgers**	**.**
"	出色地	做	我们的	最好的	到	寻找	你	房客	.

“我们会尽力帮你们找到房客。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ'd] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

"	**I**	**was**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**and**	**in**	**my**	**heart**	**I'd**	**no**	**doubt**	**the**	**thing**	**was**	**to**
"	我	曾是	当然	的	那	,	和	在	我的	心	ID	不	怀疑	这	事物	曾是	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

“我对此深信不疑，我内心深处也毫不怀疑这件事一定会发生。”

[ðoʊ] [aɪ] ['oʊnli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [siː] [wʌt] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [θɔːt] .

though	**I**	**only**	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**said**	**I'd**	**see**	**what**	**Jervis**	**thought**	**.**
尽管	我	仅有的	谢谢	他	,	和	说	ID	看	什么	杰维斯	想法	.

但我只是向他道了谢，然后说我会看看杰维斯的想法。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**And**	**now**	**there's**	**something**	**else**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	和	现在	有	某物	别的	,	"	说	他	.

“现在又有另一件事了，”他说。

" [aɪm] ['ræðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	**I'm**	**rather**	**thinking**	**of**	**dismissing**	**Miles**	**,**	**and**	**getting**	**another**	**boy**	**in**	**his**	**place**	**.**
"	我是	相当	思维	的	解雇	迈尔斯	,	和	获得	其他	男生	在	他的	地方	.

“我倒是打算解雇迈尔斯，再找个新人来代替他。”

" [wel] , [ðæt] [dɪd] ['stɑːrt(ə)l] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt]

"	**Well**	**,**	**that**	**did**	**startle**	**me**	**;**	**and**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Mr**	**.**	**Kingscote**
"	出色地	,	那	做过	惊吓	我	;	和	如果	它	之前没有	到过	为了	先生	.	金斯科特

['lʊkɪŋ] ['fʌni] ,

looking	**funny**	**,**
寻找	有趣的	,

“哎呀，这可真把我吓了一跳；要不是金斯科特先生那滑稽的表情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] .

I	should	have	been	in	a	fright	.
我	应该	有	到过	在	一个	惊吓	.

我当时应该感到害怕才对。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðæt] ['wɔznt] [bæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [jes] ,

But	I	saw	he	meant	something	or	other	that	wasn't	bad	,	and	I	said	,	"	Yes	,
但	我	锯	他	意思是	某物	或者	其他	那	不是	坏的	,	和	我	说	,	"	是的	,

但我看出他的意思并非坏事，于是我说："是的，

[sɜ:r] ; " [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] .

sir	;	"	not	a	word	more	.
先生	;	"	不是	一个	单词	更多的	.

先生；"一个字也不要再说了。"

" [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	You	don't	mind	that	,	do	you	?	"	said	he	.
"	你	不	头脑	那	,	做	你	?	"	说	他	.

"你不介意吧？"他问道。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ,

I	didn't	know	what	to	say	,
我	没有	知道	什么	到	说	,

我不知道该说什么，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [maɪlz] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [rɔ:ŋ] ;

except	that	I	couldn't	think	Miles	had	done	anything	so	very	wrong	;
除了	那	我	不能	思考	迈尔斯	有	完毕	任何事物	所以	非常	错误的	;

但我实在想不出迈尔斯究竟做错了什么大错；

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] .

and	I	didn't	see	how	we	were	to	get	on	without	his	earnings	.
和	我	没有	看	如何	我们	是	到	得到	在	没有	他的	收益	.

我看不出没有他的收入，我们该如何继续生活下去。

" [noʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] , " [sed] [hi:; hi] .

"	No	;	that's	the	thing	,	—	just	what	I	told	Mr	.	Laurence	,	"	said	he	.
"	不	;	那就是	这	事物	,	—	只是	什么	我	讲述	先生	.	劳伦斯	,	"	说	他	.

"不，就是这样，——我就是这么告诉劳伦斯先生的，"他说。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ,

Then	he	asked	me	if	I	had	ever	seen	Mr	.	Laurence	,
然后	他	问	我	如果	我	有	曾经	已见	先生	.	劳伦斯	,

然后他问我是否见过劳伦斯先生，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] .

and	I	couldn't	say	I	had	not	.
和	我	不能	说	我	有	不是	.

我不能说我没有。

[maɪlz] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri]

Miles	had	told	me	of	the	old	gentleman	who	was	often	in	at	the	Rectory
迈尔斯	有	讲述	我	的	这	老的	绅士	WHO	曾是	经常	在	在	这	牧师住宅

,

,

,

迈尔斯曾跟我提起过一位经常出入牧师住宅的老先生。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['mæstər] ['bɜ:rtrəm] — [æz; əz] [hu:] ['wɔznt] ?

and	who	seemed	so	fond	of	Master	Bertram	—	as	who	wasn't	?
和	WHO	似乎	所以	喜爱	的	掌握	伯特伦	—	作为	WHO	不是	?

谁又不是特别喜欢伯特伦少爷呢?

— [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

—	and	he	had	pointed	him	out	to	me	in	Church	.
—	和	他	有	尖	他	出去	到	我	在	教会	.

——他在教堂里指给我看他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [sed] , " [ʃ] - [ʃ] ,

And	though	I	said	,	"	Sh	-	sh	,
和	尽管	我	说	,	"	什	-	什	,

虽然我说，“嘘，

" [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][aɪ][dɪd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	and	told	the	boy	after	I	did	dislike	to	have	people	whispering	and	looking
"	和	讲述	这	男生	后	我	做过	不喜欢	到	有	人们	耳语	和	寻找

[ə'baʊt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

about	in	Church	,
关于	在	教会	,

“我告诉那个男孩，我不喜欢人们在教堂里窃窃私语、四处张望。”

[wen] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['betər] [θɪŋz] , [stɪl] [aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ]

when	they'd	ought	to	be	occupied	with	better	things	,	still	I	couldn't	help	seeing
什么时候	他们会	应该	到	是	占领	和	更好的	事物	,	仍然	我	不能	帮助	看到

['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,

Mr	.	Laurence	,
先生	.	劳伦斯	,

虽然他们本应该忙于更重要的事情，但我还是忍不住去看望劳伦斯先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd]

for	he	was	just	in	front	of	me	,	and	uncommon	-	looking	,	and	I'd
为了	他	曾是	只是	在	正面	的	我	,	和	罕见	-	寻找	,	和	ID

['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

noticed	him	before	,
注意到	他	前	,

因为他就在我前面，长相很特别，我之前就注意到他了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

not	knowing	his	name	.
不是	会心	他的	姓名	.

不知道他的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ]

And	I	felt	an	interest	in	seeing	him	too	,	because	he'd	been	kind	to	my
和	我	毛毡	一个	兴趣	在	看到	他	也	,	因为	他会	到过	种类	到	我的

[maɪlz] ,

Miles	,
迈尔斯	,

我也很想见他，因为他对我儿子迈尔斯很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	had	asked	him	a	lot	of	questions	,	and	told	him	things	he
和	有	问	他	一个	很多	的	问题	,	和	讲述	他	事物	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

wanted	to	know	.
通缉	到	知道	.

他问了他很多问题，也告诉他他想知道的事情。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [haʊs] , [ɔːl] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

He	lived	in	a	biggish	house	,	all	alone	;	and	he	had	a	beautiful	garden	,
他	居住地	在	一个	比较大的	房子	,	全部	独自的	;	和	他	有	一个	美丽的	花园	,

他独自一人住在一栋比较大的房子里，房子还有一个美丽的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['lɜːrnɪd] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	was	very	clever	,	and	he	wrote	learned	books	,	and	he
和	他	曾是	非常	聪明的	,	和	他	写道	学习	图书	,	和	他

[hæd; həd] ['teliskəups] [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊps] ,

had	telescopes	and	microscopes	,
有	望远镜	和	显微镜	,

他非常聪明，写了很多学术著作，他还拥有望远镜和显微镜。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	wonderful	things	.
和	全部	排序	的	精彩的	事物	.

以及各种各样美好的事物。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] .

"	Yes	,	sir	;	I've	seen	him	,	"	said	I	.
"	是的	,	先生	;	我已经	已见	他	,	"	说	我	.

“是的，先生；我见过他，”我说。

[ðen] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə]

Then	Mr	.	Kingscote	told	me	that	Mr	.	Laurence	had	taken	quite	a	fancy	to
然后	先生	.	金斯科特	讲述	我	那	先生	.	劳伦斯	有	已采取	相当	一个	想要	到

[maɪ] [maɪlz] .

my	Miles	.
我的	迈尔斯	.

然后金斯科特先生告诉我，劳伦斯先生非常喜欢我的迈尔斯。

" [hiː; hi][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] ['mɑːdɪst] ['mænərz]

"	He	is	struck	with	the	boy's	intelligence	,	and	with	his	nice	modest	manners
"	他	是	击	和	这	男孩们	智力	,	和	和	他的	好的	谦虚的	礼仪

, " ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [sed] ,

,	"	Mr	.	Kingscote	said	,
,	"	先生	.	金斯科特	说	,

金斯科特先生说：“他被这个男孩的聪颖和谦逊有礼的举止所打动。”

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [ges] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	anybody	can	guess	how	pleased	I	was	.
和	任何人	能	猜测	如何	高兴	我	曾是	.

任何人都能猜到我有多高兴。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd]

"	He	has	been	looking	out	for	some	time	for	a	boy	,	to	be	trained
"	他	有	到过	寻找	出去	为了	一些	时间	为了	一个	男生	,	到	是	受过训练

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['helpər] ,

as	his	helper	,
作为	他的	帮手	,

“他一直在寻找一个男孩，想把他培养成自己的助手，已经有一段时间了。”

— [ə; eɪ] ['riːəli] ['kerf(ə)l] ['trʌstwɜːrði] [læd] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [maɪlz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri]

—	a	really	careful	trustworthy	lad	,	—	and	he	thinks	Miles	might	be	the	very
—	一个	真的	小心	值得信赖的	小伙子	,	—	和	他	思考	迈尔斯	可能	是	这	非常

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

——一个非常谨慎可靠的小伙子，——他认为迈尔斯可能就是他要找的人。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [sed] [hiː; hi]

"	I	asked	what	sort	of	work	it	would	be	,	and	Mr	.	Kingscote	said	he
"	我	问	什么	种类	的	工作	它	会	是	,	和	先生	.	金斯科特	说	他

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] .

could	hardly	tell	.
可以	几乎	告诉	.

“我问他这是什么样的工作，金斯科特先生说他很难说清楚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˈteliskəups] ,

It	would	mean	the	cleaning	and	handling	of	instruments	and	telescopes	,
它	会	意思是	这	打扫	和	处理	的	仪器	和	望远镜	,

[niːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ker] ,

needing	a	lot	of	care	,
需要	一个	很多	的	关心	,

这意味着需要对仪器和望远镜进行清洁和操作，这需要格外小心。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

and	helping	in	some	sorts	of	experiments	,
和	帮助	在	一些	排序	的	实验	,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

and	having	to	do	with	books	,
和	拥有	到	做	和	图书	,

协助进行一些实验，以及与书籍相关的工作，

[ænd; ənd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .

and	any	sort	of	thing	that	was	wanted	.
和	任何	种类	的	事物	那	曾是	通缉	.

以及任何人们想要的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

If	the	boy	worked	well	,	he	might	rise	to	a	trusted	position	,
如果	这	男生	工作	出色地	,	他	可能	上升	到	一个	可信	位置	,

如果这男孩工作表现出色，他可能会晋升到一个受信任的职位。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] .

and	be	of	great	value	to	Mr	.	Laurence	.
和	是	的	伟大的	价值	到	先生	.	劳伦斯	.

对劳伦斯先生来说非常有价值。

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] .

Everything	would	depend	on	how	he	took	to	the	work	.
一切	会	依赖	在	如何	他	采取	到	这	工作	.

一切都取决于他对这份工作的适应情况。

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈeldərli] ;

Mr	.	Laurence	was	getting	elderly	;
先生	.	劳伦斯	曾是	获得	老年	;

劳伦斯先生年纪大了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [oʊld][eɪdʒ]

and	he	wanted	some	young	fellow	to	be	a	help	to	him	when	old	age
和	他	通缉	一些	年轻的	同伴	到	是	一个	帮助	到	他	什么时候	老的	年龄

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

他希望年老时能有个年轻人帮他一把。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðɪs] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzˌkoʊt] ;

He	had	talked	this	all	over	with	Mr	.	Kingscote	;
他	有	谈话	这	全部	超过	和	先生	.	金斯科特	;

他已经和金斯科特先生详细讨论过这件事了；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɪŋzˌkoʊt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ænd; ənd] [əˈtentɪv]

and	Mr	.	Kingscote	had	told	him	how	quick	and	clever	and	attentive
和	先生	.	金斯科特	有	讲述	他	如何	快的	和	聪明的	和	细心

[maɪlz] [wʌz; wəz] .

Miles	was	.
迈尔斯	曾是	.

金斯科特先生曾告诉他，迈尔斯多么敏捷、聪明、细心。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː] , [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜːrnɪŋz] :

He	told	him	,	too	,	how	much	we	depended	on	the	boy's	earnings	:
他	讲述	他	,	也	,	如何	很多	我们	取决于	在	这	男孩们	收益	:

他还告诉他，我们多么依赖那个男孩的收入：

[soʊ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

so	Mr	.	Laurence	had	offered	to	give	the	same	for	the	first	year	,
所以	先生	.	劳伦斯	有	提供	到	给	这	相同的	为了	这	第一的	年	,

所以劳伦斯先生提出第一年也提供同样的资助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] , [ɪf] [maɪlz] [dɪd] [wel] .

and	to	raise	the	sum	at	the	year's	end	,	if	Miles	did	well	.
和	到	增加	这	和	在	这	年	结尾	,	如果	迈尔斯	做过	出色地	.

如果迈尔斯表现出色，那么年底就能筹集到这笔款项。

" [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , " ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [sed] .

"	I	cannot	think	you	would	be	wise	to	refuse	,	"	Mr	.	Kingscote	said	.
"	我	不能	思考	你	会	是	明智的	到	拒绝	,	"	先生	.	金斯科特	说	.

“我认为你拒绝并不是明智之举，”金斯科特先生说道。

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Laurence	is	in	a	position	to	help	your	boy	on	,	and	he	likes	him	.
"	先生	.	劳伦斯	是	在	一个	位置	到	帮助	你的	男生	在	,	和	他	点赞	他	.

“劳伦斯先生有能力帮助你的孩子，而且他很喜欢他。”

['pɑːrtli] , [noʊ] [daʊt] [fɔːr; fər] [maɪlz] - [oʊn] [seɪk] ; ['pɑːrtli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

Partly	,	no	doubt	for	Miles	'	own	sake	;	partly	for	his	courage	in	saving	my	son	from	injury	.
部分	,	不	怀疑	为了	迈尔斯	-	自己的	清酒	;	部分	为了	他的	勇气	在	保存	我的	儿子	从	受伤	.

毫无疑问，一部分原因是为了迈尔斯本人；一部分原因是为了他勇敢地救了我的儿子免于受伤。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ɪz]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə]['mæstər]['bɜːrtrəm] , [æz; əz][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] .

Mr	.	Laurence	is	godfather	to	Master	Bertram	,	as	perhaps	you	know	.
先生	.	劳伦斯	是	教父	到	掌握	伯特伦	,	作为	也许	你	知道	.

劳伦斯先生是伯特伦少爷的教父，或许您也知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ,

It	is	quite	a	different	line	of	life	from	your	husband's	,
它	是	相当	一个	不同的	线	的	生活	从	你的	丈夫的	,

这和你丈夫的生活方式截然不同。

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪlz] [ɪz] [wel] [əˈdæptɪd] .

but	I	imagine	that	it	is	one	for	which	Miles	is	well	adapted	.
但	我	想象	那	它	是	一	为了	哪个	迈尔斯	是	出色地	改编	.

但我认为迈尔斯很适合这份工作。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

However	,	you	must	consider	the	matter	,	and	let	me	know	your	decision	.
然而	,	你	必须	考虑	这	事情	,	和	让	我	知道	你的	决定	.

但是，你必须考虑一下这件事，并告诉我你的决定。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [maɪlz] [wʌz; wəz][waɪld] [tuː; tə][goʊ] .

"	It	didn't	take	a	great	deal	of	considering	after	all	,	and	Miles	was	wild	to	go	.
"	它	没有	拿	一个	伟大的	交易	的	考虑	后	全部	,	和	迈尔斯	曾是	荒野	到	去	.

“其实没经过太多考虑，迈尔斯就迫不及待地出发了。”

" ['mʌðər] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Mother	,	I'll	be	able	to	learn	everything	there	,	"	he	cried	.
"	母亲	,	患病的	是	有能力的	到	学习	一切	那里	,	"	他	哭	.

“妈妈，我在那里可以学到一切，”他哭着说。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] : [fɔːr; fər]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis]

And	I	wondered	where	he	got	his	love	of	learning	from	:	for	Jervis
和	我	想知道	在哪里	他	得到	他的	爱	的	学习	从	:	为了	杰维斯

, [ðoʊ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['wɜːrkmən] ,

,	though	a	first	-	rate	workman	,
,	尽管	一个	第一的	-	速度	工人	,

我不禁好奇，他那份对学习的热爱究竟源自何处：因为杰维斯虽然是一位一流的工匠，

[wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['skɑːlər] .

was	no	such	great	scholar	.
曾是	不	这样的	伟大的	学者	.

他并非什么伟大的学者。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [lʌv] [bʊks] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ'd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

But	then	,	to	be	sure	,	I	always	did	love	books	,	and	wish	I'd	more	time	for	them	.
但	然后	,	到	是	当然	,	我	总是	做过	爱	图书	,	和	希望	ID	更多的	时间	为了	他们	.

但可以肯定的是，我一直都很喜欢读书，也希望自己能有更多的时间读书。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

A	TALK	WITH	MR	.	LAURENCE	.
一个	讲话	和	先生	.	劳伦斯	.

与劳伦斯先生的对话。

[maɪlz] - ['stɔːri] .

MILES	'	STORY	.
英里	-	故事	.

迈尔斯的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·默奇森(Miles Murchison)
第4/7页

['mʌðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] .

MOTHER	seems	to	have	come	to	a	stop	in	her	writing	.
母亲	似乎	到	有	来	到	一个	停止	在	她	写作	.

母亲似乎已经停止了写作。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [tu:] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'sted] ,

She	says	she's	too	busy	,	and	I	don't	see	why	I	shouldn't	take	it	up	instead	,
她	说道	她是	也	忙碌的	,	和	我	不	看	为什么	我	不应该	拿	它	向上	反而	,

她说她太忙了，我不明白为什么我不能代替她去做。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

till	she	gets	the	inclination	again	.
直到	她	获得	这	倾角	再次	.

直到她再次有了那份念头。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]

I	should	like	to	tell	how	Mr	.	Laurence	came	to	think	of	having	me	in	his
我	应该	喜欢	到	告诉	如何	先生	.	劳伦斯	来了	到	思考	的	拥有	我	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我想说说劳伦斯先生当初是怎么想到要让我去他家住的。

[ðoʊ] [its] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Though	it's	years	and	years	ago	,
尽管	它是	年	和	年	前	,

虽然已经是很多年前的事了，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

I	can	remember	so	well	the	very	first	day	I	ever	saw	him	.
我	能	记住	所以	出色地	这	非常	第一的	天	我	曾经	锯	他	.

我至今仍清晰地记得第一次见到他的情景。

[moʊst] ['laɪkli] [aɪ'd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn] - [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [ænd; ənd]['hædnt] ['noʊtɪst] .

Most	likely	I'd	passed	him	in	Ermespoint	before	that	,	and	hadn't	noticed	.
最多	可能	ID	通过了	他	在	-	前	那	,	和	之前没有	注意到	.

很可能我之前在埃尔姆斯波因特见过他，但没有注意到。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] .

It	wasn't	a	large	place	,	and	he	was	always	going	about	.
它	不是	一个	大的	地方	,	和	他	曾是	总是	去	关于	.

那是个不大的地方，而且他总是四处走动。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪ] ['hædnt] [ri'mɑ:kt] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

But	anyhow	,	I	hadn't	remarked	him	particularly	.
但	无论如何	,	我	之前没有	评论	他	特别	.

不过，我当时并没有特别留意他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ʌndər] ['nɪkəlz] .

It	was	one	day	,	when	I	was	working	in	the	garden	under	Nichols	.
它	曾是	一	天	,	什么时候	我	曾是	在职的	在	这	花园	在下面	尼科尔斯	.

有一天，我在尼科尔斯家的花园里干活。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:tərɪŋ] [sʌm; səm][bedz] ,

I	had	been	watering	some	beds	,
我	有	到过	浇水	一些	床	,

我当时正在给一些花圃浇水，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

and	I	saw	Mr	.	Bertram	coming	along	the	path	with	an	old	gentleman	.
和	我	锯	先生	.	伯特伦	未来	沿着	这	小路	和	一个	老的	绅士	.

我看到伯特伦先生和一位老先生沿着小路走过来。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , ['riːəli] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Not	that	he	was	old	,	really	,	only	he	had	grey	hair	,	and	a	great	many
不是	那	他	曾是	老的	,	真的	,	仅有的	他	有	灰色的	头发	,	和	一个	伟大的	许多

['rɪŋklz] ;

wrinkles	;
皱纹	;

其实他并不算老，只是头发花白，皱纹很多；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] [siːm] [oʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

and	even	middle	-	aged	people	seem	old	to	a	boy	of	fifteen	.
和	甚至	中间	-	老年人	人们	似乎	老的	到	一个	男生	的	十五	.

甚至在十五岁的男孩眼里，中年人也显得很老。

[ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

They	came	close	to	where	I	was	,	and	Mr	.	Bertram	said	,	"	This	is	the	boy	,
他们	来了	关闭	到	在哪里	我	曾是	,	和	先生	.	伯特伦	说	,	"	这	是	这	男生	,

['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

Mr	.	Laurence	.
先生	.	劳伦斯	.

他们走到我附近，伯特伦先生说："这就是劳伦斯先生。"

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ! " — ['sloʊli] .

"	Mr	.	Laurence	repeated	the	words	,	—	"	This	is	the	boy	!	"	—	slowly	.
"	先生	.	劳伦斯	重复	这	字	,	—	"	这	是	这	男生	!	"	—	缓慢地	.

劳伦斯先生慢慢地重复着这句话："就是这个男孩！"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

Then	he	said	again	,	"	This	is	the	boy	that	saved	your	life	.
然后	他	说	再次	,	"	这	是	这	男生	那	已保存	你的	生活	.

然后他又说："就是这个男孩救了你的命。"

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	always	do	say	too	much	was	made	of	that	.
"	我	总是	做	说	也	很多	曾是	制成	的	那	.

"我一直觉得这件事被过度解读了。"

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

I	hadn't	a	moment	to	think	,	one	way	or	the	other	,
我	之前没有	一个	片刻	到	思考	,	一	方式	或者	这	其他	,

我根本没时间去想该怎么选，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] ['sʌmbɑːdi] [els] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

and	to	pull	somebody	else	out	of	danger	was	the	natural	thing	for
和	到	拉	某人	别的	出去	的	危险	曾是	这	自然的	事物	为了

['enibɑːdi] [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['kaʊərd] .

anybody	who	wasn't	a	downright	coward	.
任何人	WHO	不是	一个	彻头彻尾	懦夫	.

对于任何一个不是彻头彻尾的懦夫来说，把别人从危险中拉出来都是人之常情。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	don't	think	I	ever	was	a	coward	.
我	不	思考	我	曾经	曾是	一个	懦夫	.

我不认为我从来是个懦夫。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [di:d] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər]

But	in	my	eyes	it	wasn't	so	brave	a	deed	as	if	I'd	had	time	to	consider
但	在	我的	眼睛	它	不是	所以	勇敢的	一个	契据	作为	如果	ID	有	时间	到	考虑

,

,

,

但在我看来，如果我有时间仔细考虑，那这就不算什么勇敢的行为了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ɪn]['deɪndʒər] .

and	to	know	that	I	was	putting	my	own	life	in	danger	.
和	到	知道	那	我	曾是	推杆	我的	自己的	生活	在	危险	.

我知道自己正在将生命置于危险之中。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wʌn] [θɪŋks] [soʊ] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

Not	that	I	suppose	I	didn't	know	after	a	fashion	,	one	thinks	so	quickly	;	but	still	,
不是	那	我	认为	我	没有	知道	后	一个	时尚	,	一	思考	所以	迅速地	;	但	仍然	,

倒不是说我完全不知道，人总是会很快地想出一些端倪；但是，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['eni] [læd] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

as	I	say	,	it	was	the	natural	thing	to	do	for	any	lad	of	courage	.
作为	我	说	,	它	曾是	这	自然的	事物	到	做	为了	任何	小伙子	的	勇气	.

正如我所说，对于任何一个勇敢的年轻人来说，这是自然而然会做的事情。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəmz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

I	suppose	it's	natural	too	that	Mr	.	Bertram's	friends	should	think	more	of	it
我	认为	它是	自然的	也	那	先生	.	伯特伦的	朋友们	应该	思考	更多的	的	它

[ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

than	I	did	,
比	我	做过	,

我想，伯特伦先生的朋友们比我更在意这件事也是人之常情吧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪv] ['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['moʊmənt] .

and	I	know	they've	never	forgotten	that	moment	.
和	我	知道	他们有	绝不	被遗忘的	那	片刻	.

我知道他们永远不会忘记那一刻。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [bæk] , [its] [bɪn] [peɪd] [bæk] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tu:; tə][ˌem 'i:]

As	for	paying	back	,	it's	been	paid	back	in	kindness	a	hundred	times	to	me
作为	为了	付费	后退	,	它是	到过	有薪酬的	后退	在	仁慈	一个	百	时代	到	我

[ænd; ənd][maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

至于回报，我和我的家人已经得到了百倍的善意回报。

[wel] , [wen] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [spoʊk][soʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] [sed] , " ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [maɪlz] ? "

Well	,	when	Mr	.	Laurence	spoke	so	,	Mr	.	Bertram	said	,	"	Didn't	you	,	Miles	?	"
出色地	,	什么时候	先生	.	劳伦斯	辐	所以	,	先生	.	伯特伦	说	,	"	没有	你	,	迈尔斯	?	"

劳伦斯先生这么说的时候，伯特伦先生说："是吧，迈尔斯？"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] ,

"	It	was	a	biggish	piece	of	rock	,	sir	,	"	said	I	,
"	它	曾是	一个	比较大的	片	的	岩石	,	先生	,	"	说	我	,

"先生，那是一块相当大的石头，"我说。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə] [seɪ] .

for	I	didn't	know	what	else	to	say	.
为了	我	没有	知道	什么	别的	到	说	.

因为我不知道还能说什么。

" ['θʌndərɪŋ] [bɪg] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [weɪ] .

"	Thundering	big	,	"	said	he	,	in	his	quick	way	.
"	雷鸣	大的	,	"	说	他	,	在	他的	快的	方式	.

“非常大，”他用他惯有的快速语气说道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ðæt] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I	don't	know	what	there	always	was	about	Mr	.	Bertram	that	made	everybody
我	不	知道	什么	那里	总是	曾是	关于	先生	.	伯特伦	那	制成	大家

[lʌv] [hɪm; ɪm] ,

love	him	,
爱	他	,

我不知道伯特伦先生身上究竟有什么特质，让每个人都喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] .

but	I	know	everybody	did	.
但	我	知道	大家	做过	.

但我知道大家都这么做了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] , [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɪm; ɪm] .

When	he	was	near	,	I	couldn't	keep	my	eyes	off	him	.
什么时候	他	曾是	靠近	,	我	不能	保持	我的	眼睛	离开	他	.

他靠近我的时候，我的目光就无法从他身上移开。

[ðen] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [keɪm] [kloʊz] ,

Then	Mr	.	Laurence	came	close	,
然后	先生	.	劳伦斯	来了	关闭	,

然后劳伦斯先生走近了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [sʌtʃ] ['ʃægi]

and	he	fixed	on	me	a	pair	of	bright	eyes	from	underneath	such	shaggy
和	他	固定的	在	我	一个	一对	的	明亮的	眼睛	从	下	这样的	毛茸茸

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

他从浓密的眉毛下探出一双明亮的眼睛，紧紧地盯着我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] ?

and	he	said	,	"	Why	didn't	you	run	away	and	save	yourself	,	my	boy	?
和	他	说	,	"	为什么	没有	你	跑步	离开	和	节省	你自己	,	我的	男生	?

他说：“孩子，你为什么不逃走保命呢？”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪ]['gɑːdsʌn] .

You	might	have	been	killed	,	trying	to	help	my	godson	.
你	可能	有	到过	被杀	,	尝试	到	帮助	我的	教子	.

你差点因为帮助我的教子而丧命。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [læf] , — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] ,

"	I'm	not	sure	that	I	didn't	laugh	,	—	it	seemed	such	a	question	to	ask	,
"	我是	不是	当然	那	我	没有	笑	,	—	它	似乎	这样的	一个	问题	到	问	,

“我不确定我当时有没有笑出来——这个问题问得真奇怪。”

— [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['stuːpɪd] ['ænsər] .

—	and	I	made	an	uncommonly	stupid	answer	.
—	和	我	制成	一个	不寻常地	愚蠢的	回答	.

——而我的回答却异常愚蠢。

" ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Mother	wouldn't	have	liked	it	,	"	I	said	.
"	母亲	不会	有	喜欢	它	,	"	我	说	.

“母亲不会喜欢的，”我说。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] .

"	Ah	!	"	said	Mr	.	Laurence	,	with	a	curious	look	.
"	啊	!	"	说	先生	.	劳伦斯	,	和	一个	好奇的	看	.

“啊！”劳伦斯先生好奇地说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃek] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	a	wonderful	check	,	isn't	it	?
"	那就是	一个	精彩的	查看	,	不是	它	?

“这是一张很棒的支票，不是吗？”

[kwaɪt] [raɪt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] .

Quite	right	always	to	think	of	what	your	mother	would	like	.
相当	正确的	总是	到	思考	的	什么	你的	母亲	会	喜欢	.

总是想着母亲会喜欢什么，这是非常正确的。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['sʌmbɑːdi] [els] ['wʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

And	I'll	tell	you	what	,	Somebody	else	wouldn't	have	liked	it	either	.
和	患病的	告诉	你	什么	,	某人	别的	不会	有	喜欢	它	任何一个	.

而且我告诉你，换作别人也不会喜欢这样。

[gɑːd] ['wʊdnt] .

God	wouldn't	.
上帝	不会	.

上帝不会。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn]['deɪndʒər] ,

We	ought	to	be	always	ready	to	put	ourselves	in	danger	,
我们	应该	到	是	总是	准备好	到	放	我们自己	在	危险	,

我们应该时刻做好身处险境的准备。

[ɪf] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] .

if	it's	for	the	saving	of	somebody	else	.
如果	它是	为了	这	保存	的	某人	别的	.

如果是为了拯救别人。

" [wel] , [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['æftər] [ðæt] .

"	Well	,	I	saw	Mr	.	Laurence	any	number	of	times	after	that	.
"	出色地	,	我	锯	先生	.	劳伦斯	任何	数字	的	时代	后	那	.

“在那之后，我见过劳伦斯先生很多次。”

[wen] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

When	Mr	.	Bertram	was	at	home	,	he	was	often	coming	in	;
什么时候	先生	.	伯特伦	曾是	在	家	,	他	曾是	经常	未来	在	;

伯特伦先生在家的时候，经常会进来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [wiːk] [pæs]

and	even	when	Mr	.	Bertram	was	at	school	he	never	let	a	week	pass
和	甚至	什么时候	先生	.	伯特伦	曾是	在	学校	他	绝不	让	一个	星期	经过

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] .

without	a	call	.
没有	一个	称呼	.

即使伯特伦先生在学校的时候，他也从不让一周不打电话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [wer]

Now	and	then	,	if	he	was	walking	through	the	garden	,	he	would	stop	where
现在	和	然后	,	如果	他	曾是	步行	通过	这	花园	,	他	会	停止	在哪里

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

有时，如果他正在花园里散步，他会在我面前停下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [æsk][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	would	ask	me	a	lot	of	questions	,
和	会	问	我	一个	很多	的	问题	,

他会问我很多问题，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

and	sometimes	he	would	get	me	to	ask	him	questions	,	and	he	would
和	有时	他	会	得到	我	到	问	他	问题	,	和	他	会

['ænsər] [ðem; ðəm] .

answer	them	.
回答	他们	.

有时他会让我问他问题，然后他会回答。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

I	never	saw	anybody	who	seemed	to	know	such	an	amount	about	everything	as
我	绝不	锯	任何人	WHO	似乎	到	知道	这样的	一个	数量	关于	一切	作为

['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

Mr	.	Laurence	.
先生	.	劳伦斯	.

我从未见过像劳伦斯先生那样似乎无所不知的人。

[juː; jʊ] ['kudnt] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] .

You	couldn't	ask	him	a	question	that	took	him	by	surprise	.
你	不能	问	他	一个	问题	那	采取	他	经过	惊喜	.

你不能问他一个让他措手不及的问题。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [soʊ] ;

If	he	didn't	know	exactly	what	you	wanted	to	hear	,	he	would	say	so	;
如果	他	没有	知道	确切地	什么	你	通缉	到	听到	,	他	会	说	所以	;

如果他不知道你确切想听什么，他会直接说出来；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	always	knew	something	about	it	.
但	他	总是	知道	某物	关于	它	.

但他总是对这方面有所了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɑːrd] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	had	been	reading	hard	,	and	studying	hard	,	all	his	life	,	and	this
他	有	到过	阅读	难的	,	和	学习	难的	,	全部	他的	生活	,	和	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

was	the	outcome	.
曾是	这	结果	.

他一生都在努力读书、刻苦学习，结果却得到了这样的结果。

[nɑːt] ['riːdɪŋ] [bʊks] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

Not	reading	books	only	,	but	studying	the	things	around	him	,	and	looking	into
不是	阅读	图书	仅有的	,	但	学习	这	事物	大约	他	,	和	寻找	进入

['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Nature	for	himself	,
自然	为了	他自己	,

他不仅读书，还研究周围的事物，亲自去探索自然。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] .

till	it	was	wonderful	the	lot	of	knowledge	that	he	had	got	together	.
直到	它	曾是	精彩的	这	很多	的	知识	那	他	有	得到	一起	.

直到他发现自己积累了如此丰富的知识，这真是太棒了。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

All	my	life	I	had	been	fond	of	books	and	of	learning	.
全部	我的	生活	我	有	到过	喜爱	的	图书	和	的	学习	.

我一生都热爱书籍和学习。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,

I	think	I	had	that	from	my	mother	,
我	思考	我	有	那	从	我的	母亲	,

我想这是我从母亲那里遗传的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " ['skɑːlər] " [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	she	often	said	she'd	like	to	make	a	"	scholar	"	of	me	.
和	她	经常	说	棚	喜欢	到	制作	一个	"	学者	"	的	我	.

她经常说她想把我培养成一名“学者”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ðæt] [fɜːrst] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [haʊ]

But	it	was	seeing	and	hearing	Mr	.	Laurence	that	first	made	me	feel	how
但	它	曾是	看到	和	听力	先生	.	劳伦斯	那	第一的	制成	我	感觉	如何

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [noʊ] ,

little	people	in	general	know	,
小的	人们	在	一般的	知道	,

但正是见到劳伦斯先生并听他讲话，才让我第一次感受到人们普遍的知识是多么匮乏。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	how	much	there	is	to	be	known	,	if	only	we	would	take	the	trouble
和	如何	很多	那里	是	到	是	已知	,	如果	仅有的	我们	会	拿	这	麻烦

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

如果我们肯花心思去学习，就会发现有很多东西值得我们去了解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] ,

For	the	world	around	us	is	full	of	beautiful	and	extraordinary	things	,
为了	这	世界	大约	我们	是	满的	的	美丽的	和	非凡的	事物	,

因为我们周围的世界充满了美丽而非凡的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	more	we	examine	into	them	the	more	we	see	how	beautiful	and
和	这	更多的	我们	检查	进入	他们	这	更多的	我们	看	如何	美丽的	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

extraordinary	they	are	;
非凡的	他们	是	;

我们越是仔细观察它们，就越会发现它们是多么美丽和非凡；

[ænd; ənd] [jet] ['naɪnti] - [naɪn] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɔːk] [θruː] [laɪf][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl]

and	yet	ninety	-	nine	men	in	a	hundred	walk	through	life	blind	and	deaf	to	all
和	然而	九十	-	九	男人	在	一个	百	走	通过	生活	瞎的	和	聋	到	全部

[ðeɪ] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

they	might	see	and	hear	.
他们	可能	看	和	听到	.

然而，一百个人中有九十九个人在生活中视而不见、充耳不闻。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [beɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , — [waɪt] ['fliːsi] [klaʊdz] , —

One	day	,	Mr	.	Laurence	bade	me	look	at	the	clouds	,	—	white	fleecy	clouds	,	—
一	天	,	先生	.	劳伦斯	巴德	我	看	在	这	云	,	—	白色的	羊毛	云	,	—

['skɜːriːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

scurrying	over	the	sky	,
匆匆忙忙	超过	这	天空	,

有一天，劳伦斯先生让我看云，——白色的绒毛状云朵，——在天空中飞快地飘动着。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [briːz] ; [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][fɜːrm] [waɪt] [klaʊdz] [bɪ'twiːn] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

driven	by	a	sharp	breeze	;	with	little	firm	white	clouds	between	,	not	seeming	to
驱动	经过	一个	锋利的	微风	;	和	小的	公司	白色的	云	之间	,	不是	似乎	到

[muːv] [æt; ət][ɔːl] .

move	at	all	.
移动	在	全部	.

一阵阵强劲的微风吹拂着天空；其间夹杂着几朵坚实的白云，仿佛静止不动。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	had	not	been	noticing	them	,
我	有	不是	到过	注意到	他们	,

我之前没注意到他们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aɪ] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	when	I	began	to	look	I	saw	all	at	once	how	beautiful	they	were	,
但	什么时候	我	开始	到	看	我	锯	全部	在	一次	如何	美丽的	他们	是	,

但当我开始仔细观察时，我立刻发现它们是多么美丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .

with	the	blue	sky	beyond	.
和	这	蓝色的	天空	超过	.

远处是蔚蓝的天空。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [klaʊdz] [meɪd] [ʌv; əv] ? " ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [æskt] .

"	What	are	those	clouds	made	of	?	"	Mr	.	Laurence	asked	.
"	什么	是	那些	云	制成	的	?	"	先生	.	劳伦斯	问	.

“那些云是由什么构成的？”劳伦斯先生问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

Of	course	I	didn't	know	;	how	should	I	?
的	课程	我	没有	知道	;	如何	应该	我	?

我当然不知道；我怎么会知道呢?

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər][toʊld][ˌem 'iː] .

Nobody	had	ever	told	me	.
无人	有	曾经	讲述	我	.

从来没有人告诉我。

[aɪ][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	even	heard	the	question	put	before	.
我	有	绝不	甚至	听到	这	问题	放	前	.

我之前从未听人提出过这个问题。

" [ðoʊz] ['loʊər] [klaʊdz] , ['muːvɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [mɪst] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Those	lower	clouds	,	moving	so	quickly	,	are	made	of	fine	mist	,	"	said	he	;
"	那些	降低	云	,	移动	所以	迅速地	,	是	制成	的	美好的	薄雾	,	"	说	他	;

“那些低矮的云层移动得很快，是由细雾组成的，”他说；

" [mɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] ,

"	mist	like	a	thick	fog	,
"	薄雾	喜欢	一个	厚的	多雾路段	,

“薄雾如同浓雾，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [wɪtʃ] [kuːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [stiːm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv]

or	like	the	thick	white	mist	which	cools	out	of	the	hot	steam	leaving	the	funnel	of
或者	喜欢	这	厚的	白色的	薄雾	哪个	冷却	出去	的	这	热的	蒸汽	离开	这	漏斗	的

[ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

a	steam	-	engine	.
一个	蒸汽	-	引擎	.

或者像蒸汽机烟囱排出的高温蒸汽冷却后形成的浓厚白色雾气。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

"	I	had	always	thought	that	was	smoke	,	and	I	said	so	.
"	我	有	总是	想法	那	曾是	抽烟	,	和	我	说	所以	.

“我一直以为那是烟，我也这么说过。”

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .

Mr	.	Laurence	shook	his	head	,	smiling	.
先生	.	劳伦斯	摇晃	他的	头	,	微笑	.

劳伦斯先生笑着摇了摇头。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðæt] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] .

"	People	often	make	that	mistake	,	"	he	said	.
"	人们	经常	制作	那	错误	,	"	他	说	.

“人们经常犯这种错误，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [smoʊk] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ɔːr] [kuːld] [stiːm] .

"	It	is	not	smoke	,	but	mist	,	or	cooled	steam	.
"	它	是	不是	抽烟	,	但	薄雾	,	或者	冷却	蒸汽	.

“这不是烟，而是雾，或者说是冷却的蒸汽。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] ['floʊtɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɔːr] [speks] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

It	is	made	of	fine	floating	particles	or	specks	of	water	.
它	是	制成	的	美好的	漂浮的	颗粒	或者	斑点	的	水	.

它由细小的漂浮水颗粒或水滴组成。

[smoʊk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['floʊtɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] .

Smoke	is	made	of	little	floating	particles	of	charcoal	.
抽烟	是	制成	的	小的	漂浮的	颗粒	的	木炭	.

烟雾是由漂浮的细小木炭颗粒组成的。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] , [juː; jʊ] [siː] .

Quite	a	different	matter	,	you	see	.
相当	一个	不同的	事情	,	你	看	.

这是完全不同的另一回事。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	He	had	a	short	clear	sort	of	way	of	saying	such	things	,
"	他	有	一个	短的	清除	种类	的	方式	的	说	这样的	事物	,

“他说话的方式简洁明了，

[wɪtʃ] [stʌk] [fɜːrm][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['æftərwərd] ,

which	stuck	firm	in	one's	mind	;	and	I	used	to	think	over	his	words	afterward	,
哪个	卡住	公司	在	一个人的	头脑	;	和	我	用过的	到	思考	超过	他的	字	之后	,

这句话深深地印在了我的脑海里；之后我常常会想起他的话。

[ænd; ənd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

and	not	forget	them	.
和	不是	忘记	他们	.

不要忘记他们。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [klaʊdz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪst] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	But	all	those	clouds	may	not	be	made	of	mist	,	"	he	went	on	.
"	但	全部	那些	云	可能	不是	是	制成	的	薄雾	,	"	他	去	在	.

“但所有这些云可能并非都是雾，”他继续说道。

" [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [striːks] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] .

"	Those	little	white	streaks	,	far	beyond	and	not	seeming	to	move	,	are	most	likely	made	of	snow	.
"	那些	小的	白色的	连胜	,	远的	超过	和	不是	似乎	到	移动	,	是	最多	可能	制成	的	雪	.

“远处那些细小的白色条纹，看起来一动不动，很可能是雪。”

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Yes	,	even	in	summer	,	"	said	he	,	as	I	couldn't	help	showing	how	astonished	I	was	.
是的	,	甚至	在	夏天	,	"	说	他	,	作为	我	不能	帮助	显示	如何	惊讶	我	曾是	.

“是的，即使在夏天也是如此，”他说，我忍不住表现出我的惊讶。

" [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tensli] [koʊld] .

"	So	high	up	in	the	air	as	that	is	always	intensely	cold	.
"	所以	高的	向上	在	这	空气	作为	那	是	总是	强烈地	寒冷的	.

“在高空，那里总是非常寒冷。”

[ðer; ðər] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['froʊz(ə)n] .

There	can	scarcely	be	a	doubt	that	those	little	clouds	are	frozen	.
那里	能	几乎	是	一个	怀疑	那	那些	小的	云	是	冷冻	.

那些小云朵毫无疑问都是冻住的。

" [ə'nʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hɑːrd] [æz; əz] [rɑːk] ,

"	Another	day	he	came	into	the	garden	with	a	little	stone	in	his	hand	,	hard	as	rock	,
"	其他	天	他	来了	进入	这	花园	和	一个	小的	石头	在	他的	手	,	难的	作为	岩石	,

“有一天，他手里拿着一块像石头一样硬的小石头走进花园，

[bʌt; bət] [mɑːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] .

but	marked	like	a	shell	.
但	标记	喜欢	一个	壳	.

但像贝壳一样有痕迹。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃel] , ['oʊnli] ['veri] ['veri] [oʊld] ,

He	showed	it	me	,	and	said	it	really	was	a	shell	,	only	very	very	old	,
他	显示	它	我	,	和	说	它	真的	曾是	一个	壳	,	仅有的	非常	非常	老的	,

他给我看了看，说这确实是一个贝壳，只是年代非常非常久远了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] .

and	turned	into	stone	.
和	转向	进入	石头	.

变成了石头。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " ['fɑːs(ə)l] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] .

He	called	it	a	"	fossil	,	"	which	was	a	new	word	to	me	then	.
他	称为	它	一个	"	化石	,	"	哪个	曾是	一个	新的	单词	到	我	然后	.

他称之为“化石”，这对我来说是个新词。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] , [maɪlz] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Where	do	you	think	I	found	this	,	Miles	?	"	asked	he	.
"	在哪里	做	你	思考	我	成立	这	,	迈尔斯	?	"	问	他	.

“你觉得我是在哪儿找到这个的，迈尔斯？”他问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	我	说	.

“我不知道，先生，”我说。

" [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] , ['berid] [diːp] .

"	Not	on	the	sea	-	shore	,	but	on	the	top	of	the	cliff	,	buried	deep	.
"	不是	在	这	海	-	支撑	,	但	在	这	顶部	的	这	悬崖	,	埋葬	深的	.

“不在海边，而是在悬崖顶上，深深地埋在地下。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər] ?

How	do	you	think	it	came	there	?
如何	做	你	思考	它	来了	那里	?

你觉得它是怎么到那儿的?

" [aɪ] ['kudnt] [tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	couldn't	tell	,	of	course	.
"	我	不能	告诉	,	的	课程	.

我当然看不出来。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðoʊz] [klɪf] - [tɑːps][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]
" Once upon a time , ages ago , " said he , " those cliff - tops were under the
" 一次 之上 一个 时间 , 年龄 前 , " 说 他 , " 那些 悬崖 - 最高额 是 在下面 这
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

“很久很久以前，”他说，“那些悬崖顶都被海浪淹没了。”

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['haɪər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['loʊər] .
Not that the sea was higher , but that the land was lower .
不是 那 这 海 曾是 更高 , 但 那 这 土地 曾是 降低 .

不是海平面更高，而是陆地更低。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,
Once upon a time all England was deep under the sea ,
一次 之上 一个 时间 全部 英格兰 曾是 深的 在下面 这 海 ,

很久以前，整个英格兰都位于海底深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ʌp] ['veri] ['sloʊli] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [haɪt] .
and the ground rose up very slowly to its present height .
和 这 地面 玫瑰 向上 非常 缓慢地 到 它是 展示 高度 .

地面缓慢上升到现在的高度。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [siː] - ['ʃɛlz] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
So you see how easily sea - shells can have become embedded in the highest
所以 你 看 如何 容易地 海 - 贝壳 能 有 变得 嵌入式 在 这 最高
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

所以你看，贝壳是多么容易地嵌入到最高的岩石中。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [klaʊd] - [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
" I had been doing a good deal of cloud - gazing for many days ,
" 我 有 到过 正在做 一个 好的 交易 的 云 - 凝视 为了 许多 天 ,

“我连续好几天都在观察云彩，

['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
picturing to myself how strange it was that all those wonderful shapes should be
想象 到 我 如何 奇怪的 它 曾是 那 全部 那些 精彩的 形状 应该 是
[meɪd] [ʌv; əv] [mɪst] [ɔːr] [snoʊ] .
made of mist or snow .
制成 的 薄雾 或者 雪 .

我心想，所有这些奇妙的形状竟然都是由雾或雪构成的，这真是太奇怪了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [maɪ] [sper] [taɪm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪfs] ,
The next thing I did was to spend my spare time wandering about the cliffs ,
这 下一个 事物 我 做过 曾是 到 花费 我的 空闲的 时间 漫游 关于 这 悬崖 ,

接下来，我利用空闲时间在悬崖边漫步。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɒslz] [ə'bʌv] ,
hunting for fossils above ,
打猎 为了 化石 多于 ,

在上方寻找化石，

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fænsi] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [haɪts] [hæd; həd] [bɪn]
or looking up from below and trying to fancy how all those heights had been
或者 寻找 向上 从 以下 和 尝试 到 想要 如何 全部 那些 高度 有 到过
[wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
once under the sea .
一次 在下面 这 海 .

或者从下方仰望，试着想象所有这些高地曾经都位于海底的样子。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

One	day	Mr	.	Laurence	found	me	on	the	beach	,	busy	in	this	way	;
一	天	先生	.	劳伦斯	成立	我	在	这	海滩	,	忙碌的	在	这	方式	;

有一天，劳伦斯先生在海滩上发现我正忙着做这件事；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][hiː; hi][dɪd] [siːm] [pliːzd] .

and	when	he	learnt	what	I	was	after	he	did	seem	pleased	.
和	什么时候	他	学会了	什么	我	曾是	后	他	做过	似乎	高兴	.

当他得知我的意图后，似乎很高兴。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ]

"	That's	the	way	to	get	on	,	"	he	said	,	"	to	study	Nature	for	yourself	,	my	boy
"	那就是	这	方式	到	得到	在	,	"	他	说	,	"	到	学习	自然	为了	你自己	,	我的	男生

.

:

.

“孩子，这才是正确的学习方法，”他说，“要自己去研究自然。”

" [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][oʊld][oʊld] [siː] - ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

"	Then	he	pointed	out	to	me	the	lines	of	old	old	sea	-	beaches	,
"	然后	他	尖	出去	到	我	这	线条	的	老的	老的	海	-	海滩	,

然后他指给我看那些古老的海滩线，

[haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [wer] , [æz; əz][ðə; ði][lænd] ['sloʊli] [roʊz] ,

high	up	on	the	front	of	the	cliff	;	where	,	as	the	land	slowly	rose	,
高的	向上	在	这	正面	的	这	悬崖	;	在哪里	,	作为	这	土地	缓慢地	玫瑰	,

在悬崖正面高处；在那里，随着地势缓缓上升，

[wʌn] [pɑːrt] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] .

one	part	after	another	had	been	level	with	the	sea	.
一	部分	后	其他	有	到过	等级	和	这	海	.

一部分又一部分都与海平面齐平。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] ['taɪni] [sænd] [greɪnz] ,

And	he	showed	me	how	the	cliffs	were	actually	built	up	of	tiny	sand	grains	,
和	他	显示	我	如何	这	悬崖	是	实际上	建造	向上	的	微小的	沙	谷物	,

他还向我展示了悬崖实际上是由细小的沙粒堆积而成的。

[wʌns] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [prest] ['ɪntuː] [hɑːrd] [rɑːk] ,

once	dropped	upon	the	ocean's	floor	,	and	gradually	pressed	into	hard	rock	,
一次	掉落	之上	这	海洋的	地面	,	和	逐步地	按下	进入	难的	岩石	,

它曾沉入海底，并逐渐被压入坚硬的岩石中。

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːvd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [klɪfs] [aɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] .

ready	to	be	heaved	up	into	the	big	cliffs	I	could	now	see	.
准备好	到	是	喘息	向上	进入	这	大的	悬崖	我	可以	现在	看	.

随时准备被抛向我眼前可见的高耸悬崖。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['riːəli] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi]

You	may	fancy	how	wonderful	all	this	was	to	a	boy	who	really	loved	to	be
你	可能	想要	如何	精彩的	全部	这	曾是	到	一个	男生	WHO	真的	喜爱	到	是

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

你或许会觉得，对于一个真正热爱学习的孩子来说，这一切是多么美好。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

but	who	had	never	been	in	the	way	of	any	such	learning	before	.
但	WHO	有	绝不	到过	在	这	方式	的	任何	这样的	学习	前	.

但他以前从未接触过这类学习。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

I	used	to	go	home	,	and	tell	it	all	to	my	mother	,
我	用过的	到	去	家	,	和	告诉	它	全部	到	我的	母亲	,

我以前常常回家，把所有事情都告诉妈妈。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

whenever	she	had	time	to	attend	to	me	;
每当	她	有	时间	到	出席	到	我	;

只要她有时间照顾我；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] .

and	of	course	she	told	Mrs	.	Kingscote	what	a	lot	I	thought	of	all	Mr	.
和	的	课程	她	讲述	太太	.	金斯科特	什么	一个	很多	我	想法	的	全部	先生	.

['lɔːrəns] [sed] ,

Laurence	said	,
劳伦斯	说	,

当然，她也告诉了金斯科特太太，我对劳伦斯先生所说的一切都非常满意。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋzˌkoʊt] [toʊld]['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

though	I	didn't	know	it	at	the	time	;	and	Mrs	.	Kingscote	told	Mr	.	Laurence
尽管	我	没有	知道	它	在	这	时间	;	和	太太	.	金斯科特	讲述	先生	.	劳伦斯

.

:

.

虽然我当时并不知道；金斯科特夫人告诉了劳伦斯先生。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [θroʊn] [ə'weɪ] .

So	he	knew	his	words	were	not	quite	thrown	away	.
所以	他	知道	他的	字	是	不是	相当	抛掷	离开	.

所以他知道自己的话并没有完全被否定。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][lend] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

The	next	thing	he	did	was	to	lend	me	little	books	on	such	subjects	,
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	借	我	小的	图书	在	这样的	主题	,

接下来，他借给我一些关于这类主题的小册子。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	I	could	read	to	myself	,	and	I	got	so	full	of	them	,
哪个	我	可以	读	到	我	,	和	我	得到	所以	满的	的	他们	,

我可以自己阅读这些书，我读得津津有味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['nevər] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] [wɜːrk] .

that	it	was	hard	never	to	neglect	my	work	.
那	它	曾是	难的	绝不	到	忽视	我的	工作	.

要时刻保证工作不被耽误，这真的很难。

[oʊld] ['nɪkəlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

Old	Nichols	had	a	sharp	eye	on	me	,	however	,
老的	尼科尔斯	有	一个	锋利的	眼睛	在	我	,	然而	,

然而，老尼科尔斯却对我格外关注。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ;

and	my	mother	kept	me	up	to	the	mark	;
和	我的	母亲	保留	我	向上	到	这	标记	;

我母亲一直督促我努力做到最好；

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ['kerləs] ['hæbɪts] .

so	I	wasn't	allowed	to	fall	into	careless	habits	.
所以	我	不是	允许	到	落下	进入	粗心	习惯	.

所以我不能养成粗心大意的习惯。

[wʌn] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
One other day , I can remember , about the same time ,
一 其他 天 , 我 能 记住 , 关于 这 相同的 时间 ,

我还记得，大约在同一时间，还有一天，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]
something had brought to my mind what Mr . Bertram had said about the
某物 有 带来 到 我的 头脑 什么 先生 . 伯特伦 有 说 关于 这
[taɪdz] ,
tides ,
潮汐 ,

某件事让我想起了伯特伦先生关于潮汐的论述。

[ðə; ði] ['veri] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - ['æksɪdənt] .
the very afternoon of the cliff - accident .
这 非常 下午 的 这 悬崖 - 事故 .

就在悬崖事故发生的当天下午。

[aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [sɪns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə]
I hadn't thought of it again since , and Mr . Bertram was gone back to
我 之前没有 想法 的 它 再次 自从 , 和 先生 . 伯特伦 曾是 已消失 后退 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

从那以后我就没再想起这件事了，而伯特伦先生也已经回学校了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
so I could not speak to him ;
所以 我 可以 不是 说话 到 他 ;

所以我无法和他说话；

[bʌt; bət][nekst][taɪm]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][lend][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʊk] ,
but next time Mr . Laurence offered to lend me a book ,
但 下一个 时间 先生 . 劳伦斯 提供 到 借 我 一个 书 ,

但下次劳伦斯先生提出要借给我一本书时，

[aɪ] [skreɪpt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪdz] . "
I scraped up courage to ask if it might be " something about the tides . "
我 刮擦 向上 勇气 到 问 如果 它 可能 是 " 某物 关于 这 潮汐 . "

我鼓起勇气问，这会不会是“潮汐引起的”。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪdz] ?
" What do you know about the tides ?
" 什么 做 你 知道 关于 这 潮汐 ?

你对潮汐了解多少?

" [hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm][hæd; həd] [sed] .
" he asked ; and I told him what Mr . Bertram had said .
" 他 问 ; 和 我 讲述 他 什么 先生 . 伯特伦 有 说 .

他问了，我就把伯特伦先生说的话告诉了他。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] .
" If it isn't giving you trouble , sir , " I said .
" 如果 它 不是 给予 你 麻烦 , 先生 , " 我 说 .

“如果它没有给您带来麻烦的话，先生，”我说。

" [noʊ] ; [noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ; " ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [tu:; tə]
" No ; no trouble , " said he ; " only it's a difficult subject for anyone to
" 不 ; 不 麻烦 , " 说 他 ; " 仅有的 它是 一个 难的 主题 为了 任何人 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“不，没问题，”他说，“只是这对于任何人来说都是一个难以理解的话题。”

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [fɜːrst] .

without	knowing	a	few	other	matters	first	.
没有	会心	一个	很少	其他	事情	第一的	.

在不了解其他一些事情的情况下。

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːdəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I'll	try	to	find	something	readable	for	you	.
但	患病的	尝试	到	寻找	某物	可读	为了	你	.

但我会尽量找一些你能看懂的东西。

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [bed] ?

"	Then	he	asked	:	"	What	is	it	keeps	the	ocean	in	its	bed	?
"	然后	他	问	:	"	什么	是	它	保持	这	海洋	在	它是	床	?

然后他问道："是什么让海洋保持在它的海底？"

[waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [siː] [pɔːr] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ?

Why	doesn't	the	sea	pour	all	over	the	land	?
为什么	不	这	海	倒	全部	超过	这	土地	?

为什么海水没有淹没陆地?

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

"	I	had	never	thought	of	putting	that	question	before	;	and	I	had	to
"	我	有	绝不	想法	的	推杆	那	问题	前	;	和	我	有	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

"我以前从未想过要问这个问题；我需要思考一下。"

" [ˈdʌznt] [ˈwɔːtər] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [ˌdaʊnˈhɪl] , [sɜːr] ? " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd] [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdaʊnˈhɪl] [ˈɪntuː]

"	Doesn't	water	always	run	downhill	,	sir	?	"	said	I	;	"	and	isn't	it	downhill	into
"	不	水	总是	跑步	下坡	,	先生	?	"	说	我	;	"	和	不是	它	下坡	进入

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ? "

the	ocean	?	"
这	海洋	?	"

"先生，水不是总是往低处流吗？"我问，"而且它不是顺着地势流向大海吗？"

" [gʊd] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

"	Good	!	"	said	he	;	"	I	like	to	see	that	you	can	think	.
"	好的	!	"	说	他	;	"	我	喜欢	到	看	那	你	能	思考	.

"好！"他说，"我很高兴看到你会思考。"

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˈwɔːtər] [rʌn] [ˌdaʊnˈhɪl] ? "

And	what	makes	water	run	downhill	?	"
和	什么	制作	水	跑步	下坡	?	"

是什么让水往低处流呢?

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] ['hevi] ? " [sed] [aɪ] .

"	Isn't	it	—	because	it's	heavy	?	"	said	I	.
"	不是	它	—	因为	它是	重的	?	"	说	我	.

"是不是因为它很重？"我说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	what	makes	it	heavy	?	"	said	he	.
"	和	什么	制作	它	重的	?	"	说	他	.

"是什么让它这么重呢？"他问道。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [poʊzd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

There	I	was	posed	,	and	had	no	more	to	say	.
那里	我	曾是	摆拍	,	和	有	不	更多的	到	说	.

我摆好姿势，无话可说了。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .

Mr	**.**	**Laurence**	**picked**	**up**	**an**	**apple**	**and**	**let**	**it**	**drop**	**.**
先生	.	劳伦斯	挑选	向上	一个	苹果	和	让	它	降低	.

劳伦斯先生拿起一个苹果，然后又让它掉在了地上。

" [wʌt] [meɪks] [ðæt] ['æp(ə)l] [fɔːl] ['daʊnwərd] ?

"	**What**	**makes**	**that**	**apple**	**fall**	**downward**	**?**
"	什么	制作	那	苹果	落下	向下	?

是什么让苹果向下掉落?

['biːɪŋ] ['hevi] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

Being	**heavy**	**,**	**you**	**will**	**say**	**.**
存在	重的	,	你	将要	说	.

你会说，它很重。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] ?

But	**what**	**makes**	**it**	**heavy**	**?**
但	什么	制作	它	重的	?

但是什么让它变得很重呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'trækts] [ɔːr] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] .

Because	**the**	**earth**	**attracts**	**or**	**draws**	**it**	**downward**	**.**
因为	这	地球	吸引	或者	平局	它	向下	.

因为地球会吸引或牵引它向下运动。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'trækts] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] .

The	**earth**	**attracts**	**everything**	**to**	**itself**	**.**
这	地球	吸引	一切	到	本身	.

地球吸引万物。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [hoʊldz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [bed] .

The	**force**	**of**	**that**	**attraction**	**holds**	**the**	**ocean**	**in**	**its**	**bed**	**.**
这	力量	的	那	景点	持有	这	海洋	在	它是	床	.

这种引力使海洋保持在海底。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

"	**I**	**asked**	**him**	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**,**
"	我	问	他	一个	很多	的	问题	,

我问了他很多问题，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] .

and	**he**	**told**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**to**	**make**	**this**	**clear**	**.**
和	他	讲述	我	一个	好的	交易	更多的	到	制作	这	清除	.

他还跟我详细解释了很多，让我明白这一点。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'trækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**the**	**moon**	**has**	**power**	**to**	**attract**	**as**	**well**	**as**	**the**	**earth**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	但	这	月亮	有	力量	到	吸引	作为	出色地	作为	这	地球	,	"	他	说	.

“但是月亮和地球一样，也具有吸引地球的力量，”他说。

" [ðə; ði] [muːn] ['kænɑːt] [ə'trækt] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ;

"	**The**	**moon**	**cannot**	**attract**	**so**	**strongly**	**as**	**to**	**draw**	**the**	**ocean**	**out**	**of**	**the**	**bed**	**;**
"	这	月亮	不能	吸引	所以	强烈	作为	到	画	这	海洋	出去	的	这	床	;

“月亮的引力不足以将海洋从海底拉出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] ['strɔːŋli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] [wɪtʃ]

but	it	attracts	strongly	enough	to	draw	up	a	great	wave	of	sea	-	water	which
但	它	吸引	强烈	足够的	到	画	向上	一个	伟大的	海浪	的	海	-	水	哪个

['trævlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

travels	round	and	round	the	earth	.
旅行	圆形的	和	圆形的	这	地球	.

但它的引力非常强，足以掀起巨大的海水波，绕着地球不断运动。

['ɔːlsoʊ] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Also	,	by	drawing	the	body	of	the	earth	away	from	the	other	side	,
还	,	经过	绘画	这	身体	的	这	地球	离开	从	这	其他	边	,

此外，通过将地球本体从另一侧拉开，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə'nʌðər] [greɪt] [weɪv] [ðer; ðər] .

it	makes	another	great	wave	there	.
它	制作	其他	伟大的	海浪	那里	.

它在那里掀起了另一道巨浪。

[wer] [ðiːz] [weɪvz] [aːr; ər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] [taɪd] .

Where	these	waves	are	it	is	high	tide	,	and	between	them	it	is	low	tide	.
在哪里	这些	波浪	是	它	是	高的	潮	,	和	之间	他们	它	是	低的	潮	.

这些波浪所在之处是高潮，波浪之间是低潮。

" [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt]

"	All	this	comes	back	to	me	,	the	more	clearly	,	I	suppose	,	because	of	what
"	全部	这	来	后退	到	我	,	这	更多的	清楚地	,	我	认为	,	因为	的	什么

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

“所有这些记忆都更加清晰地浮现在我的脑海中，我想，正是因为之后发生的一切。”

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

For	before	I	could	ask	any	more	questions	,	Mr	.	Laurence	said	suddenly	,
为了	前	我	可以	问	任何	更多的	问题	,	先生	.	劳伦斯	说	突然	,

还没等我问出更多问题，劳伦斯先生突然说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [laɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] . "

"	You	would	like	to	spend	your	life	studying	these	questions	.	"
"	你	会	喜欢	到	花费	你的	生活	学习	这些	问题	.	"

“你想用一生去研究这些问题。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] ; [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can't	,	sir	;	I've	got	to	work	,	"	I	said	.
"	我	不能	,	先生	;	我已经	得到	到	工作	,	"	我	说	.

“我不能去，先生；我得去上班。”我说。

" [maɪ] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɑːrdər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['hedˌwɜːrk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	My	boy	,	there	is	no	harder	work	than	headwork	,	"	said	he	.
"	我的	男生	,	那里	是	不	更难	工作	比	脑力劳动	,	"	说	他	.

“孩子，没有比动脑筋更难的工作了，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	But	you	mean	that	you	have	to	work	so	as	to	earn	money	for	your
"	但	你	意思是	那	你	有	到	工作	所以	作为	到	赚	钱	为了	你的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

“但你的意思是，你必须工作赚钱养家糊口吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

and	you	are	right	.
和	你	是	正确的	.

你说得对。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [θɔːt] .

"	Then	he	stood	and	thought	.
"	然后	他	站立	和	想法	.

然后他站起来思考。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

"	I	don't	see	why	not	,	"	he	said	;	"	it's	what	I	have	been	looking	for	.	"
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	他	说	;	"	它是	什么	我	有	到过	寻找	为了	.	"

“我不明白为什么不行，”他说；“这正是我一直在寻找的。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [pliːz] .

"	I	don't	understand	,	sir	,	please	.
"	我	不	理解	,	先生	,	请	.

“先生，我不明白。”

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] ;

"	He	laughed	and	said	,	"	No	,	I	dare	say	not	;
"	他	笑了	和	说	,	"	不	,	我	敢	说	不是	;

他笑着说：“不，我不敢说不是；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

"	and	he	didn't	tell	me	any	more	that	day	.
"	和	他	没有	告诉	我	任何	更多的	那	天	.

那天他没再跟我说什么了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

But	a	few	days	later	,	it	came	out	what	he'd	been	thinking	about	.
但	一个	很少	天	之后	,	它	来了	出去	什么	他会	到过	思维	关于	.

但几天后，他一直在想的事情还是说了出来。

[hiː; hi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

He	talked	things	over	with	Mr	.	Kingscote	first	,	and	Mr	.	Kingscote	spoke	to	my	mother	,
他	谈话	事物	超过	和	先生	.	金斯科特	第一的	,	和	先生	.	金斯科特	辐	到	我的	母亲	,

他先和金斯科特先生商量了一下，然后金斯科特先生和我母亲谈了谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	then	it	was	put	before	me	.
和	然后	它	曾是	放	前	我	.

然后它被放在我面前。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ;

Mr	.	Laurence	wanted	to	find	a	boy	to	help	him	in	his	studies	and	researches	;
先生	.	劳伦斯	通缉	到	寻找	一个	男生	到	帮助	他	在	他的	研究	和	研究	;

劳伦斯先生想找个男孩来帮助他进行学习和研究；

[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] , ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

a	quick	and	thoughtful	boy	,	he	said	,	really	interested	in	such	things	as	interested	him	.
一个	快的	和	周到	男生	,	他	说	,	真的	感兴趣的	在	这样的	事物	作为	感兴趣的	他	.

他说，这孩子思维敏捷、反应迅速，对他感兴趣的事情非常感兴趣。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [help] [kliːn] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊps][ænd; ənd]

He	wanted	a	boy	whom	he	could	trust	to	help	clean	his	microscopes	and
他	通缉	一个	男生	谁	他	可以	相信	到	帮助	干净的	他的	显微镜	和

['teliskəups] ,

telescopes	,
望远镜	,

他想要一个值得信赖的男孩来帮他清洁显微镜和望远镜。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ;

and	other	instruments	;	and	to	dust	and	arrange	his	books	;
和	其他	仪器	;	和	到	灰尘	和	安排	他的	图书	;

以及其他乐器；并整理和擦拭他的书籍；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

and	to	keep	in	order	his	museum	of	curiosities	;
和	到	保持	在	命令	他的	博物馆	的	奇闻异事	;

并负责整理他的珍奇博物馆；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dʌn] .

and	to	do	all	sorts	of	things	that	he	wanted	done	.
和	到	做	全部	排序	的	事物	那	他	通缉	完毕	.

并做他想做的各种事情。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ment] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ,

But	also	he	meant	such	a	boy	to	have	time	for	study	,
但	还	他	意思是	这样的	一个	男生	到	有	时间	为了	学习	,

但他也希望这样的孩子能有时间学习。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ;

and	he	meant	to	teach	him	;
和	他	意思是	到	教	他	;

他本想教导他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] ,

and	he	said	that	if	he	could	find	the	right	sort	of	boy	,
和	他	说	那	如果	他	可以	寻找	这	正确的	种类	的	男生	,

他说，如果他能找到合适的男孩，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] [treɪn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['sekrəteri] " [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	might	even	some	day	train	him	into	a	sort	of	"	secretary	"	to	himself	.
他	可能	甚至	一些	天	火车	他	进入	一个	种类	的	"	秘书	"	到	他自己	.

他甚至有可能有一天把他培养成自己的“秘书”。

[ðæt] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	would	all	depend	on	what	the	boy	was	,	of	course	.
那	会	全部	依赖	在	什么	这	男生	曾是	,	的	课程	.

当然，这一切都取决于那个男孩是什么人。

" [aɪ][hæd; həd] ['prɪti] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	had	pretty	nearly	given	up	the	hope	of	finding	him	,	"	he	said	;
"	我	有	漂亮的	几乎	给定	向上	这	希望	的	寻找	他	,	"	他	说	;

“我几乎已经放弃找到他的希望了，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [maɪlz] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪlz] [wʊd] [duː] .

"	but	if	Miles	is	willing	,	I	think	Miles	would	do	.
"	但	如果	迈尔斯	是	愿意的	,	我	思考	迈尔斯	会	做	.

“但如果迈尔斯愿意，我想迈尔斯会答应的。”

" [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['iːzi] ,

"	To	make	matters	easy	,
"	到	制作	事情	简单的	,

为了简化事情，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][aɪ]

he	offered	to	give	me	for	the	first	year	exactly	the	same	wages	as	I
他	提供	到	给	我	为了	这	第一的	年	确切地	这	相同的	工资	作为	我

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] ,

was	receiving	from	Mr	.	Kingscote	,
曾是	接收	从	先生	.	金斯科特	,

他提出第一年给我和我从金斯科特先生那里拿到的完全相同的工资。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [end] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv]

and	at	the	year's	end	,	if	I	was	growing	useful	to	him	,	he	would	give
和	在	这	年	结尾	,	如果	我	曾是	生长	有用	到	他	,	他	会	给

[ˌem 'iː] [mɔːr] .

me	more	.
我	更多的	.

到年底，如果我对他越来越有用，他就会给我更多。

['mʌðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][fɜːrst] .

Mother	didn't	seem	to	know	what	to	think	of	the	matter	at	first	.
母亲	没有	似乎	到	知道	什么	到	思考	的	这	事情	在	第一的	.

母亲起初似乎不知道该如何看待这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['maitənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

She	said	I	mightn't	like	it	when	I	was	there	;
她	说	我	可能不会	喜欢	它	什么时候	我	曾是	那里	;

她说我到了那里之后可能不会喜欢；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	she	didn't	see	that	I	was	going	to	be	trained	for	anything	.
和	她	没有	看	那	我	曾是	去	到	是	受过训练	为了	任何事物	.

她根本没意识到我会接受任何训练。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔːrəns]

But	Mr	.	Kingscote	told	her	she	needn't	be	afraid	,	for	Mr	.	Laurence
但	先生	.	金斯科特	讲述	她	她	不必	是	害怕的	,	为了	先生	.	劳伦斯

[nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

knew	what	he	was	about	,
知道	什么	他	曾是	关于	,

但金斯科特先生告诉她不必害怕，因为劳伦斯先生知道自己在做什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ]['luːzər] .

and	he	would	not	let	me	be	a	loser	.
和	他	会	不是	让	我	是	一个	失败者	.

他不会让我成为失败者。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['fɔːrwərd] ['meni] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [sed] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt]

He	had	helped	forward	many	young	fellows	,	Mr	.	Kingscote	said	,	though	without
他	有	帮助	向前	许多	年轻的	伙伴们	,	先生	.	金斯科特	说	,	尽管	没有

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

taking	them	into	his	house	,
采取	他们	进入	他的	房子	,

金斯科特先生说，他帮助过很多年轻人，虽然没有把他们接到自己家里住。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

which	was	what	he	wanted	to	do	with	me	.
哪个	曾是	什么	他	通缉	到	做	和	我	.

而这正是他想对我做的事。

['mʌðər] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [sed] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə]

Mother	thought	a	lot	of	what	Mr	.	Kingscote	said	,	and	my	father	seemed	to
母亲	想法	一个	很多	的	什么	先生	.	金斯科特	说	,	和	我的	父亲	似乎	到

[bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ,

be	willing	,
是	愿意的	,

母亲很认真地考虑了金斯科特先生的话，而父亲似乎也愿意听取他的意见。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n]['goʊɪŋ] : [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] .

and	I	had	set	my	heart	on	going	:	so	it	was	soon	arranged	.
和	我	有	放	我的	心	在	去	:	所以	它	曾是	很快	安排	.

我一心想去，所以很快就安排好了。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə][du:][maɪ][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]

I	only	had	to	wait	till	a	boy	had	been	found	to	do	my	work	at	the
我	仅有的	有	到	等待	直到	一个	男生	有	到过	成立	到	做	我的	工作	在	这

['rektəri] .

Rectory	.
牧师住宅	.

我只需要等到找到一个男孩来代替我在教区长住所的工作。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['trʌstwɜ:rðinəs] .

TRUSTWORTHINESS	.
可信度	.

可信赖性。

[maɪlz] - ['stɔ:ri] — ([kən'tɪnju:d]) .

MILES	'	STORY	—	(	continued	)	.
英里	-	故事	—	(	持续	)	.

迈尔斯的故事——（续）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [ˌɔ:ltə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rtl] — [wɪtʃ]

IT	was	settled	that	I	should	make	my	home	altogether	at	The	Myrtles	—	which
它	曾是	定居	那	我	应该	制作	我的	家	共	在	这	桃金娘	—	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔ:rənsɪz] [haʊs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

was	the	name	of	Mr	.	Laurence's	house	—	because	he	wanted	to	have
曾是	这	姓名	的	先生	.	劳伦斯的	房子	—	因为	他	通缉	到	有

[ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .

me	always	within	call	.
我	总是	之内	称呼	.

最终决定，我应该完全住在默特尔斯庄园——那是劳伦斯先生的房子——因为他希望我能随时被他召唤。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] , [θɪŋz] [dɪd] [si:m] [streɪndʒ] .

The	first	evening	I	got	there	,	things	did	seem	strange	.
这	第一的	晚上	我	得到	那里	,	事物	做过	似乎	奇怪的	.

我到达那里的第一个晚上，情况确实有些奇怪。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] .

The	house	was	so	big	and	quiet	,	and	I	seemed	to	belong	to	nobody	.
这	房子	曾是	所以	大的	和	安静的	,	和	我	似乎	到	属于	到	无人	.

房子很大很安静，我感觉自己好像不属于任何人。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɜ:r; wər] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] , [noʊ] [daʊt] ,

The	servants	'	hall	and	kitchen	were	lively	enough	,	no	doubt	,
这	仆人	-	大厅	和	厨房	是	热闹	足够的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，仆人餐厅和厨房一定非常热闹。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

but	I	was	told	I	had	no	business	there	,
但	我	曾是	讲述	我	有	不	商业	那里	,

但我被告知我不应该出现在那里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [aɪz] .

and	I	could	see	that	the	maids	looked	upon	me	with	no	friendly	eyes	.
和	我	可以	看	那	这	女佣	看起来	之上	我	和	不	友好的	眼睛	.

我发现女仆们看我的眼神里没有一丝友善。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ;

They	didn't	see	what	on	earth	I	was	come	for	,	one	of	them	said	;
他们	没有	看	什么	在	地球	我	曾是	来	为了	,	一	的	他们	说	;

他们根本不知道我到底来干什么，其中一人说道；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [wʌn][ʌv; əv] ['mæstɚz] [nuː] [friːks] , " [wɪtʃ]

and	another	muttered	something	about	"	one	of	master's	new	freaks	,	"	which
和	其他	低声说道	某物	关于	"	一	的	硕士学位	新的	怪胎	,	"	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [rɪ'spektfl] .

was	not	over	respectful	.
曾是	不是	超过	尊重	.

另一个人嘟囔着“主人新收的怪胎之一”，语气很不恭敬。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

However	,	I	was	not	likely	to	interfere	much	with	them	,	or	they	with	me	,
然而	,	我	曾是	不是	可能	到	干扰	很多	和	他们	,	或者	他们	和	我	,

然而，我不太可能过多干涉他们，他们也不太可能过多干涉我。

[sɪns] [maɪ] [wɜːrk] [leɪ] [ˌʌp'sterz] .

since	my	work	lay	upstairs	.
自从	我的	工作	躺	楼上	.

因为我的工作地点在楼上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['koʊzi]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	had	a	cosy	bedroom	all	to	myself	,
我	有	一个	舒适	卧室	全部	到	我	,

我独自拥有一间舒适的卧室，

['naɪsli] ['fɪtɪd] [ʌp] — [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [slept] [ə'loʊn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

nicely	fitted	up	—	the	first	time	I	had	ever	slept	alone	in	my	life	.
很好	适配	向上	—	这	第一的	时间	我	有	曾经	睡着了	独自的	在	我的	生活	.

房间布置得很舒适——这是我人生中第一次独自睡觉。

[maɪ] [miːlz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] , ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

My	meals	I	was	to	take	with	the	housekeeper	,	Mrs	.	Crane	,	in	her	sitting	-	room	,
我的	餐	我	曾是	到	拿	和	这	管家	,	太太	.	起重机	,	在	她	坐着	-	房间	,

我要在管家克莱恩太太的客厅里和她一起用餐。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .

and	not	in	the	servants	'	hall	.
和	不是	在	这	仆人	-	大厅	.

而且不在仆人餐厅。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] ['setld] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hiːd][gɑːt] ,

Mr	.	Laurence	had	settled	all	this	,	in	a	way	he'd	got	,
先生	.	劳伦斯	有	定居	全部	这	,	在	一个	方式	他会	得到	,

劳伦斯先生已经用他自己的方式解决了这一切。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

which	did	not	allow	anybody	to	question	his	will	.
哪个	做过	不是	允许	任何人	到	问题	他的	将要	.

这使得任何人都无法质疑他的意愿。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

He	always	spoke	very	quietly	,	and	never	raised	his	voice	;
他	总是	辐	非常	悄悄	,	和	绝不	提高	他的	嗓音	;

他说话总是很轻声细语，从不提高嗓门;

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [derd] [goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

but	nobody	in	the	house	dared	go	against	him	,
但	无人	在	这	房子	敢于	去	反对	他	,

但屋里没有人敢违抗他。

[wen] [wʌns][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

when	once	he	said	a	thing	was	to	be	.
什么时候	一次	他	说	一个	事物	曾是	到	是	.

他曾说过一件事将会发生。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði]

Mrs	.	Crane	made	no	complaint	;	but	it	was	easy	to	see	she	didn't	like	the
太太	.	起重机	制成	不	抱怨	;	但	它	曾是	简单的	到	看	她	没有	喜欢	这

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

克莱恩太太没有抱怨，但很容易看出她不喜欢这样的安排。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːmənli] [wɔːr] [blæk] [sɪlk] ,

She	was	tall	and	stout	,	and	she	commonly	wore	black	silk	,
她	曾是	高的	和	肥硕	,	和	她	通常	穿着	黑色的	丝绸	,

她身材高挑丰满，常穿黑色丝绸衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [red] ['rɪbənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

with	a	pile	of	red	ribbons	on	her	head	.
和	一个	桩	的	红色的	丝带	在	她	头	.

她头上戴着一堆红色丝带。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

She	moved	about	in	a	very	slow	dignified	sort	of	way	,
她	已搬	关于	在	一个	非常	慢的	凝重	种类	的	方式	,

她举止缓慢而端庄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][koʊld] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	she	had	a	pair	of	cold	eyes	which	made	me	feel	uncomfortable
和	她	有	一个	一对	的	寒冷的	眼睛	哪个	制成	我	感觉	不舒服

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] ,

whenever	she	fixed	them	on	me	,
每当	她	固定的	他们	在	我	,

她有一双冰冷的眼睛，每次她盯着我看，我都会感到很不自在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .

which	was	pretty	often	.
哪个	曾是	漂亮的	经常	.

这种情况相当频繁。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [set] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]

I	dare	say	it	was	a	bore	to	have	a	strange	boy	set	down	at	her
我	敢	说	它	曾是	一个	钻孔	到	有	一个	奇怪的	男生	放	向下	在	她

['teɪbl] :

table	:
桌子	:

我敢说，让一个陌生男孩坐在她的桌子旁，肯定很无聊:

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

though	I	can	say	one	thing	for	myself	,	and	that	is	,
尽管	我	能	说	一	事物	为了	我	,	和	那	是	,

不过就我个人而言，我可以说一件事，那就是：

[ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ðer; ðər] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,

that	I	knew	how	to	behave	there	,	thanks	to	my	mother	,
那	我	知道	如何	到	表现	那里	,	谢谢	到	我的	母亲	,

多亏了我母亲，我知道在那里该如何举止得体。

[ˈhuːd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [naɪs] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kjʊr] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv]

who'd	always	been	so	particular	to	teach	us	nice	ways	,	and	to	cure	us	of
谁会	总是	到过	所以	特别的	到	教	我们	好的	方式	,	和	到	治愈	我们	的

[ˈʌgli] [trɪks] .

ugly	tricks	.
丑陋的	技巧	.

他总是特别注重教我们良好的行为方式，并纠正我们的不良习惯。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

Everybody	knew	that	if	Mr	.	Laurence	said	a	thing	he	meant	it	.
大家	知道	那	如果	先生	.	劳伦斯	说	一个	事物	他	意思是	它	.

大家都知道，劳伦斯先生说的话都是认真的。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] ,

Mrs	.	Crane	was	not	obliged	to	stay	,
太太	.	起重机	曾是	不是	有义务	到	停留	,

克莱恩夫人没有义务留下来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [tʃoʊz] ,

but	if	she	stayed	she	had	to	do	what	Mr	.	Laurence	chose	,
但	如果	她	入住	她	有	到	做	什么	先生	.	劳伦斯	选择	,

但如果她留下，就必须服从劳伦斯先生的选择。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz]

which	was	only	fair	and	just	,	seeing	she	received	his	money	,	and	ate	his
哪个	曾是	仅有的	公平的	和	只是	,	看到	她	已收到	他的	钱	,	和	吃	他的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

这完全公平合理，毕竟她收了他的钱，吃了他的饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃeltərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ruːf] .

and	was	sheltered	by	his	roof	.
和	曾是	避难所	经过	他的	屋顶	.

他躲在他的屋顶下避雨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] ;

She	was	much	too	wise	to	want	to	leave	,	and	so	she	gave	in	;
她	曾是	很多	也	明智的	到	想	到	离开	,	和	所以	她	给予	在	;

她非常明智，不想离开，所以就妥协了；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ] ['wɔznt] ['welkəm] .

but	all	the	same	I	could	feel	I	wasn't	welcome	.
但	全部	这	相同的	我	可以	感觉	我	不是	欢迎	.

但即便如此，我仍然感觉自己不受欢迎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɪndɔːr] [men] - ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [dis'laikt] [ðə; ði] ['bɑːðər]

There	were	no	indoor	men	-	servants	,	for	Mr	.	Laurence	disliked	the	bother
那里	是	不	室内的	男人	-	仆人	,	为了	先生	.	劳伦斯	不喜欢	这	打扰

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

劳伦斯先生不喜欢男仆打扰，所以家里没有男仆。

[ðə; ði] [meɪdz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

The	maids	could	all	be	under	Mrs	.	Crane	,
这	女佣	可以	全部	是	在下面	太太	.	起重机	,

女佣们可能都在克莱恩太太手下。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm'self] .

but	a	man	he	would	have	had	to	manage	himself	.
但	一个	男人	他	会	有	有	到	管理	他自己	.

但这个人他得自己去管。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dʒʌst] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

As	it	was	,	he	just	gave	all	his	orders	to	the	housekeeper	,
作为	它	曾是	,	他	只是	给予	全部	他的	订单	到	这	管家	,

事实上，他把所有的命令都下达给了管家。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [went] [rɔːŋ] .

and	held	her	responsible	for	what	went	wrong	.
和	握住	她	负责任的	为了	什么	去	错误的	.

并认为她应该为发生的一切错误负责。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

But	with	me	he	made	a	difference	,	having	me	with	him	,
但	和	我	他	制成	一个	不同之处	,	拥有	我	和	他	,

但有我在，他就不一样了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kreɪn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] .

and	giving	me	his	orders	direct	from	the	first	,	which	Mrs	.	Crane	objected	to	.
和	给予	我	他的	订单	直接的	从	这	第一的	,	哪个	太太	.	起重机	反对	到	.

他直接从第一时间向我下达命令，克莱恩夫人对此表示反对。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

I	suppose	I	was	in	a	rather	difficult	position	—	difficult	because	it	was	uncertain	.
我	认为	我	曾是	在	一个	相当	难的	位置	—	难的	因为	它	曾是	不确定	.

我想我当时处境相当艰难——艰难是因为前途未卜。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['niːðər] [fɪʃ] , [fleʃ] , [nɔːr] [faʊl] .

I	was	not	exactly	one	thing	or	the	other	—	neither	fish	,	flesh	,	nor	fowl	.
我	曾是	不是	确切地	一	事物	或者	这	其他	—	两者都不	鱼	,	肉	,	也不	鸡	.

我不是鱼，也不是肉，更不是鸟。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

I	had	to	make	my	own	standing	as	it	were	,
我	有	到	制作	我的	自己的	常设	作为	它	是	,

我必须靠自己的努力站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	this	could	not	be	an	easy	matter	for	a	boy	of	fifteen	,
和	这	可以	不是	是	一个	简单的	事情	为了	一个	男生	的	十五	,

对于一个十五岁的男孩来说，这绝非易事。

[brɔːt] [ʌp] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [wer] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,

brought	up	hitherto	in	a	busy	crowded	little	home	,	where	all	were	on	a	level	,
带来	向上	迄今为止	在	一个	忙碌的	挤	小的	家	,	在哪里	全部	是	在	一个	等级	,

此前一直生活在一个拥挤嘈杂的小家里，那里所有人都平起平坐。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][rest] .

and	all	knew	and	loved	the	rest	.
和	全部	知道	和	喜爱	这	休息	.

所有人都认识并喜爱其他人。

['æftər] [tiː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kreɪn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

After	tea	with	Mrs	.	Crane	—	and	a	silent	tea	it	was	,
后	茶	和	太太	.	起重机	—	和	一个	沉默的	茶	它	曾是	,

与克莱恩太太喝完茶后——那是一次无声的下午茶——

['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] , [wer]

scarcely	a	word	passing	between	us	—	I	was	sent	for	to	the	study	,	where
几乎	一个	单词	通过	之间	我们	—	我	曾是	发送	为了	到	这	学习	,	在哪里

['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['kɑːmənli] [sæt] .

Mr	.	Laurence	commonly	sat	.
先生	.	劳伦斯	通常	卫星	.

我们之间几乎没有交流——我被叫到书房，劳伦斯先生通常坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	opened	out	of	the	great	library	,	which	was	lined	with	books	;	and	the
它	打开	出去	的	这	伟大的	图书馆	,	哪个	曾是	衬里	和	图书	;	和	这

[mjuˈziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

它从摆满书籍的大图书馆里延伸出来；还有博物馆，

[ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	biggish	room	,	full	of	all	sorts	of	curiosities	,	was	on	the	other	side	of	the
一个	比较大的	房间	,	满的	的	全部	排序	的	奇闻异事	,	曾是	在	这	其他	边	的	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

图书馆的另一边是一个比较大的房间，里面摆满了各种各样的奇珍异宝。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

The	dining	-	room	was	beyond	the	hall	,	and	so	was	the	drawing	-	room	,
这	用餐	-	房间	曾是	超过	这	大厅	,	和	所以	曾是	这	绘画	-	房间	,

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] [juːst] .

not	often	used	.
不是	经常	用过的	.

餐厅在大厅的另一边，客厅也在大厅的另一边，但客厅并不常用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	little	observatory	was	up	at	the	top	of	the	house	.
这	小的	天文台	曾是	向上	在	这	顶部	的	这	房子	.

小型天文台位于房子的顶楼。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Mr	.	Laurence	was	at	his	writing	-	table	when	I	came	in	,
先生	.	劳伦斯	曾是	在	他的	写作	-	桌子	什么时候	我	来了	在	,

我进来时，劳伦斯先生正在书桌前写作。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]['maɪkrəskəʊps][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər] [glæs]

and	another	table	in	the	bow	window	had	microscopes	on	it	,	under	glass
和	其他	桌子	在	这	弓	窗户	有	显微镜	在	它	,	在下面	玻璃

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

船舱窗边的另一张桌子上放着显微镜，显微镜都放在玻璃罩里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] —
He looked up and said —
他 看起来 向上 和 说 —

他抬起头说——

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] , [maɪlz] ?
" How do you do , Miles ?
" 如何 做 你 做 , 迈尔斯 ?

“你好，迈尔斯？”

[hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] ? "
Had your tea ? "
有 你的 茶 ? "

你喝茶了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , sir , " I said .
" 是的 , 先生 , " 我 说 .

“是的，先生，”我说。

" ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ?
" Ready for work ?
" 准备好 为了 工作 ?

准备好上班了吗?

" [aɪ] [sed] " [jes] " [ə'gen] .
" I said " Yes " again .
" 我 说 " 是的 " 再次 .

我又一次说了“是”。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Then he stood up and wiped his pen carefully , and laid it down ,
然后 他 站立 向上 和 擦拭 他的 笔 小心 , 和 铺设 它 向下 ,

然后他站起身，仔细地擦了擦钢笔，把它放下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
for he was always neat , and never in a hurry .
为了 他 曾是 总是 整洁的 , 和 绝不 在 一个 匆忙 .

因为他总是很整洁，而且从不匆忙。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
After that he took me through the library , into the museum , which I had not
后 那 他 采取 我 通过 这 图书馆 , 进入 这 博物馆 , 哪个 我 有 不是
[siːn] [bɪ'fɔːr] .
seen before .
已见 前 .

之后他带我穿过图书馆，进入了我以前从未参观过的博物馆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]
There was matting over the floor , and a chair and table stood near the
那里 曾是 垫子 超过 这 地面 , 和 一个 椅子 和 桌子 站立 靠近 这
['fɑːrðɪst] ['wɪndoʊ] ,
farthest window ,
最远 窗户 ,

地板上铺着垫子，最远处的窗户旁摆放着一把椅子和一张桌子。

[waɪl] [ɔːl] [raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [glæs] - ['frʌntɪd] ['keɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [stʌft] [bɜːrdz] ,
while all round close to the walls were glass - fronted cases , with stuffed birds ,
尽管 全部 圆形的 关闭 到 这 墙壁 是 玻璃 - 正面 案例 , 和 填充 鸟类 ,
[ɔːr] ['ɪnsekts] ,
or insects ,
或者 昆虫 ,

四周靠近墙壁的地方都摆放着玻璃柜，里面陈列着鸟类或昆虫标本。

[ɔːr] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] , [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðem; ðəm] .

or	curiosities	from	foreign	parts	,	arranged	in	them	.
或者	奇闻异事	从	外国的	部分	,	安排	在	他们	.

或者将来自外国的奇珍异宝摆放在一起。

[ˈʌðər] [ɑːd] [θɪŋz] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [teiblz] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

Other	odd	things	lay	about	on	tables	,	or	were	fastened	to	the	walls	.
其他	奇怪的	事物	躺	关于	在	表格	,	或者	是	系紧	到	这	墙壁	.

桌子上散落着其他一些奇怪的东西，或者被固定在墙上。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːrdʒ] , " [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [sed] .

"	This	is	to	be	your	especial	charge	,	"	Mr	.	Laurence	said	.
"	这	是	到	是	你的	特别的	收费	,	"	先生	.	劳伦斯	说	.

“这是你的特别任务，”劳伦斯先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)l] .

"	I	hope	I	shall	find	you	capable	.
"	我	希望	我	将	寻找	你	有能力的	.

我希望我发现你有能力胜任。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] [ˈsloʊli] .

We	must	begin	slowly	.
我们	必须	开始	缓慢地	.

我们必须循序渐进。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][maɪ] [ˈspesimənz] [ɔːr][tuː; tə] [dʌst] [maɪ] [bʊks] ;

I	have	never	allowed	anybody	to	handle	my	specimens	or	to	dust	my	books	;
我	有	绝不	允许	任何人	到	处理	我的	标本	或者	到	灰尘	我的	图书	;

我从未允许任何人触碰我的标本或擦拭我的书籍；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [help] .

but	I	am	beginning	to	feel	the	need	of	help	.
但	我	是	开始	到	感觉	这	需要	的	帮助	.

但我开始感到需要帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] — [ˈgrædʒuəli] .

You	will	have	to	learn	—	gradually	.
你	将要	有	到	学习	—	逐步地	.

你需要循序渐进地学习。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [boʊn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ,

"	He	pointed	out	to	me	a	great	bone	,	lying	on	the	top	of	a	case	,
"	他	尖	出去	到	我	一个	伟大的	骨	,	说谎	在	这	顶部	的	一个	案件	,

“他指着一块大骨头给我看，那骨头躺在一个箱子顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [lɔːŋ]

and	he	said	it	was	part	of	an	animal	which	had	lived	long	long
和	他	说	它	曾是	部分	的	一个	动物	哪个	有	居住地	长的	长的

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['ædəm] .

before	the	time	of	Adam	.
前	这	时间	的	亚当	.

他说，这是在亚当之前很久很久就存在的某种动物的一部分。

" [ðə; ði] [boʊn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stoʊn] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɑːs(ə)l] . "

"	The	bone	has	turned	into	stone	now	,	"	he	went	on	,	"	so	it	is	a	fossil	.	"
"	这	骨	有	转向	进入	石头	现在	,	"	他	去	在	,	"	所以	它	是	一个	化石	.	"

“骨头现在已经变成石头了，”他继续说道，“所以它成了化石。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈeni] [taɪm] , [sɜːr] ?

"	May	I	come	in	any	time	,	sir	?
"	可能	我	来	在	任何	时间	,	先生	?

先生，我可以随时进来吗?

" [aɪ] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	I	asked	wonderingly	.
"	我	问	惊奇地	.

我疑惑地问道。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [æskt] — " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Mr	.	Laurence	gave	me	a	look	,	and	asked	—	"	Would	you	like	it	?	"
先生	.	劳伦斯	给予	我	一个	看	,	和	问	—	"	会	你	喜欢	它	?	"

劳伦斯先生看了我一眼，问道："你想要吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .

"	I	should	like	to	learn	all	about	everything	here	,	"	I	said	.
"	我	应该	喜欢	到	学习	全部	关于	一切	这里	,	"	我	说	.

"我想了解这里的一切，"我说。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

"	So	you	shall	—	as	far	as	I	can	put	you	in	the	way	of	learning	.
"	所以	你	将	—	作为	远的	作为	我	能	放	你	在	这	方式	的	学习	.

"所以，只要我能引导你学习，你就会明白。"

[noʊ] [mæn] [ə'laɪv] [noʊz] - [ɔːl] - [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ;

No	man	alive	knows	'	all	'	about	any	one	thing	;
不	男人	活	知道	-	全部	-	关于	任何	一	事物	;

世界上没有人能完全了解任何一件事；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] .

but	some	of	the	little	that	can	be	known	you	shall	learn	.
但	一些	的	这	小的	那	能	是	已知	你	将	学习	.

但你终将学到一些我们所能了解的零星知识。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kiː] ,

You	will	have	a	key	,
你	将要	有	一个	钥匙	,

你会拿到一把钥匙，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] .

and	when	you	are	not	here	the	door	is	always	to	be	locked	.
和	什么时候	你	是	不是	这里	这	门	是	总是	到	是	已锁定	.

你不在的时候，门一定要锁好。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːpi] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

By	-	and	-	by	I	hope	you	will	be	able	to	copy	out	things	for	me	.
经过	-	和	-	经过	我	希望	你	将要	是	有能力的	到	复制	出去	事物	为了	我	.

希望你以后能帮我抄写一些东西。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [hænd] .

I	know	that	you	write	a	clear	hand	.
我	知道	那	你	写	一个	清除	手	.

我知道你的字迹清晰。

[rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['riːəl] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Remember	,	if	you	wish	to	be	of	real	use	to	me	by	-	and	-	by	,
记住	,	如果	你	希望	到	是	的	真实的	使用	到	我	经过	-	和	-	经过	,

记住，如果你希望将来真正对我有用，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] ['stedəli] .

you	must	study	and	read	steadily	.
你	必须	学习	和	读	稳步	.

你必须坚持不懈地学习和阅读。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [rɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

When	the	bell	in	the	corner	rings	,	you	will	know	that	I	want	you	.
什么时候	这	钟	在	这	角落	戒指	,	你	将要	知道	那	我	想	你	.

当角落里的铃铛响起时，你就会知道我需要你。

" [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .

"	Then	he	pointed	out	a	glass	case	full	of	weapons	from	distant	countries	.
"	然后	他	尖	出去	一个	玻璃	案件	满的	的	武器	从	遥远	国家	.

然后他指着一个装满来自遥远国家的武器的玻璃柜。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ɔːr] ['dʌstɪd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Some	day	these	things	must	all	be	turned	out	and	cleaned	or	dusted	,	"	he	said	;
"	一些	天	这些	事物	必须	全部	是	转向	出去	和	已清洗	或者	掸去灰尘	,	"	他	说	;

“总有一天，这些东西都要被翻出来清洗或除尘，”他说；

" [bʌt; bət] [nɑːt] [dʒʌst] [jet] .

"	but	not	just	yet	.
"	但	不是	只是	然而	.

但现在还不是时候。

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	stood	still	,	looking	at	me	.
"	他	站立	仍然	,	寻找	在	我	.

他站在那里，看着我。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	Do	you	know	what	the	first	thing	is	that	I	have	to	find	out	about	you	,
"	做	你	知道	什么	这	第一的	事物	是	那	我	有	到	寻找	出去	关于	你	,

“你知道我首先要了解你的是什么吗？”

[maɪlz] ? "

Miles	?	"
迈尔斯	?	"

迈尔斯?

" ['weðər] [aɪ] [wəʊnt] [breɪk] [θɪŋz] ?

"	Whether	I	won't	break	things	?
"	无论	我	惯于	休息	事物	?

“我不会弄坏东西吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] , ['riːəli] , [sɜːr] . "

"	But	I'll	take	care	,	really	,	sir	.	"
"	但	患病的	拿	关心	,	真的	,	先生	.	"

“但我真的会好好照顾自己的，先生。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	am	sure	you	will	.
"	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [jet] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

That	is	important	;	yet	not	the	most	important	.
那	是	重要的	;	然而	不是	这	最多	重要的	.

这固然重要，但并非最重要的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [truː] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]
What **I** **want** **to** **know** **is** **whether** **you** **are** **fully** **and** **utterly** **true** **in** **all** **that** **you**
什么 我 想 到 知道 是 无论 你 是 完全 和 完全地 真的 在 全部 那 你
[seɪ] [ænd; ənd][duː] — ['weðər] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] ,
say **and** **do** **—** **whether** **I** **may** **depend** **,**
说 和 做 — 无论 我 可能 依赖 ,

我想知道的是，你所说所做的一切是否完全真实——我是否可以依赖你，

[nɑːt]['oʊnli][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ,
not **only** **upon** **your** **honesty** **,** **for** **that** **I** **do** **not** **doubt** **,**
不是 仅有的 之上 你的 诚实 , 为了 那 我 做 不是 怀疑 ,

不仅是对你的诚实，对此我毫不怀疑，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrðinəs] . "
but **upon** **your** **absolute** **truthfulness** **and** **trustworthiness** **.** **"**
但 之上 你的 绝对 真实性 和 可信度 . "

但前提是你必须绝对诚实守信。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **wouldn't** **tell** **a** **lie** **for** **anything** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 不会 告诉 一个 说谎 为了 任何事物 , " 我 说 .

“我绝不会说谎，”我说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I** **don't** **think** **you** **would** **.**
" 我 不 思考 你 会 .

我不认为你会这么做。

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I **hope** **not** **.**
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] [seɪm] .
Your **mother** **says** **the** **same** **.**
你的 母亲 说道 这 相同的 .

你妈妈也这么说。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][də'rekt] ['fɔːlshʊd] .
But **I** **want** **more** **than** **just** **the** **absence** **of** **direct** **falsehood** **.**
但 我 想 更多的 比 只是 这 缺席 的 直接的 谬误 .

但我想要的不仅仅是没有直接的谎言。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
I **want** **to** **be** **able** **to** **place** **entire** **confidence** **in** **you** **.**
我 想 到 是 有能力的 到 地方 全部的 信心 在 你 .

我希望能够完全信任你。

[naʊ] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
Now **how** **is** **that** **to** **be** **brought** **about** **?**
现在 如何 是 那 到 是 带来 关于 ?

那么，如何才能实现这一点呢?

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I** **understood** **in** **a** **measure** **,** **yet** **I** **was** **at** **a** **loss** **what** **to** **say** **.**
" 我 理解 在 一个 措施 , 然而 我 曾是 在 一个 损失 什么 到 说 .

“我略懂一些，但却不知道该说什么。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] .
" **I** **will** **tell** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **he** **spoke** **slowly** **.**
" 我 将要 告诉 你 , " 他 说 , 和 他 辐 缓慢地 .

“我会告诉你的，”他慢慢地说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['ɪndʒərd][ɔːr]['broʊkən] — [maɪnd][juː; jʊ]

"	If	anything	goes	wrong	—	if	anything	in	your	charge	is	injured	or	broken	—	mind	you
"	如果	任何事物	去	错误的	—	如果	任何事物	在	你的	收费	是	受伤	或者	破碎的	—	头脑	你

['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

never	attempt	to	hide	it	,
绝不	试图	到	隐藏	它	,

“如果出了什么问题——如果你负责的任何东西损坏或丢失——记住，千万不要试图隐瞒，

[bʌt; bət] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .

but	come	at	once	and	tell	me	.
但	来	在	一次	和	告诉	我	.

但请你立刻告诉我。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,

Sooner	or	later	you	would	be	found	out	,
俄克拉荷马或者	之后	你	会	是	成立	出去	,	

你迟早会被人发现的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

and	then	I	could	never	be	sure	of	you	again	.
和	然后	我	可以	绝不	是	当然	的	你	再次	.

那样的话，我就再也无法信任你了。

[biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [spiːk] [aʊt] ['ɔːlweɪz] .

Be	brave	,	and	speak	out	always	.
是	勇敢的	,	和	说话	出去	总是	.

要勇敢，永远要敢于发声。

['nevər] [traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bleɪm] .

Never	try	to	shield	yourself	from	just	blame	.
绝不	尝试	到	盾	你自己	从	只是	责备	.

永远不要试图为自己开脱，逃避责任。

[ðen] [ə'gen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .

Then	again	you	have	to	be	obedient	.
然后	再次	你	有	到	是	听话	.

但你又必须服从。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbsənt] , [dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] , [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

When	I	am	absent	,	just	as	when	I	am	present	,	do	what	I	tell	you	to	do	.
什么时候	我	是	缺席的	,	只是	作为	什么时候	我	是	展示	,	做	什么	我	告诉	你	到	做	.

无论我不在，还是我在，都要照我说的去做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] ['ʌðər]

You	have	leave	to	come	to	the	museum	yourself	,	but	not	to	admit	others
你	有	离开	到	来	到	这	博物馆	你自己	,	但	不是	到	承认	其他的

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] .

without	asking	me	.
没有	问	我	.

你可以亲自来博物馆参观，但未经我允许，你不能带其他人进来。

[rɪ'membər] [ðæt] !

Remember	that	!
记住	那	!

记住这一点！

[noʊ] ['mætər] [huː] [æsks] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - ! "

No	matter	who	asks	,	you	have	to	say	'	No	'	!	"
不	事情	WHO	问	,	你	有	到	说	-	不	-	!	"

无论谁问，你都必须说“不”！

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] . "
" Yes , sir , I will . "
" 是的 , 先生 , 我 将要 . "

“好的，先生，我会的。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
Now about the matter of your going home .
现在 关于 这 事情 的 你的 去 家 .

现在来说说你回家的事。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'ses(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
I do not wish for incessant running to and fro ;
我 做 不是 希望 为了 不停歇 跑步 到 和 弗 ;

我不希望没完没了地来回奔波；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['riːz(ə)nəbli] ['ɔːf(ə)n] — [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
but you may see your people reasonably often — once a week , at all events .
但 你 可能 看 你的 人们 合理 经常 — 一次 一个 星期 , 在 全部 活动 .

但你可能会经常见到你的人——每周一次，在任何活动中。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [æsk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
When you wish to go , ask me , and if possible I will arrange it .
什么时候 你 希望 到 去 , 问 我 , 和 如果 可能的 我 将要 安排 它 .

你想去的时候告诉我，如果可以的话，我会安排。

[ɪf] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
If I send you out on an errand for myself ,
如果 我 发送 你 出去 在 一个 差事 为了 我 ,

如果我派你出去帮我跑腿，

[dəunt] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] , [bʌt; bət][biː; bi] [bæk] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]
don't spend the time in going to your parents , but be back as sharp as
不 花费 这 时间 在 去 到 你的 父母 , 但 是 后退 作为 锋利的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] .
you can .
你 能 .

不要把时间浪费在回父母家，而是尽快以最佳状态回来。

[ɪf] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ,
If I send you out for an hour or two to amuse yourself ,
如果 我 发送 你 出去 为了 一个 小时 或者 二 到 娱乐 你自己 ,

如果我让你出去玩一两个小时，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
then you may do as you choose .
然后 你 可能 做 作为 你 选择 .

那么你可以随心所欲了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] . "
But do not go out without asking my leave . "
但 做 不是 去 出去 没有 问 我的 离开 . "

但未经我的允许，你不要出去。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] , " [aɪ] [sed] .
" No , sir , I won't , " I said .
" 不 , 先生 , 我 惯于 , " 我 说 .

“不，先生，我不会，”我说。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [maɪlz] .
" One more thing , Miles .
" 一 更多的 事物 , 迈尔斯 .

“还有一件事，迈尔斯。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
When you are in my study , among my books and papers , remember that I am
什么时候 你 是 在 我的 学习 , 之中 我的 图书 和 文件 , 记住 那 我 是
['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] .
trusting you .
信任 你 .

当你在我的书房里，在我的书籍和文件之间时，请记住，我信任你。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .
Nothing is to be read , except what you know that I intend you to read .
没有什么 是 到 是 读 , 除了 什么 你 知道 那 我 打算 你 到 读 .

除了我知道我希望你读的内容之外，其他任何内容都不能读。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [siː] , [ɔːr] [riːd] , [ɔːr] [hɪr] ,
And what you do see , or read , or hear ,
和 什么 你 做 看 , 或者 读 , 或者 听到 ,

而你所看到的、读到的或听到的，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['elsˌwer] — ['iːðər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
is not to be talked about elsewhere — either among my servants or out of this
是 不是 到 是 谈话 关于 别处 — 任何一个 之中 我的 仆人 或者 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这件事不许在别处说出去——无论是在我的仆人之间，还是在这所房子外面。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[kæn; kən][aɪ] [pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ?
Can I put confidence in you ?
能 我 放 信心 在 你 ?

我可以信任你吗?

" [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [swept] [θruː] [ˌem 'iː] ,
" A rush of pride swept through me ,
" 一个 匆忙 的 自豪 扫荡 通过 我 ,

一股自豪感涌上心头，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] — [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ'self] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as I thought that he should do so — that I would make myself worthy of his
作为 我 想法 那 他 应该 做 所以 — 那 我 会 制作 我 值得 的 他的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

因为我当时觉得他应该这样做——所以我要让自己配得上他的信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['riːəl] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['ɑːnər] .
It was my first real glimpse of what is meant by " honour .
它 曾是 我的 第一的 真实的 一瞥 的 什么 是 意思是 经过 " 荣誉 .

这是我第一次真正体会到“荣誉”的含义。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

" He was " putting me on my honour , " and he should not be disappointed

" 他 曾是 " 推杆 我 在 我的 荣誉 , " 和 他 应该 不是 是 失望的

.

:

.

“他是在用我的荣誉担保，他不应该失望。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] , ['smaɪlɪŋ] .

" It will do , I see , " said Mr . Laurence , smiling .

" 它 将要 做 , 我 看 , " 说 先生 . 劳伦斯 , 微笑 .

“看来可以了，”劳伦斯先生笑着说。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

" You understand .

" 你 理解 .

你明白。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

" I was so busy , thinking , I hadn't said a word ,

" 我 曾是 所以 忙碌的 , 思维 , 我 之前没有 说 一个 单词 ,

“我当时一直在思考，完全没说话。”

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] [geɪzd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but only just gazed up in his face .

但 仅有的 只是 凝视 向上 在 他的 脸 .

但她只是抬头看了看他的脸。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[waɪz] ['kaʊns(ə)l] .

WISE COUNSEL .

明智的 法律顾问 .

明智的建议。

[maɪlz] - ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .

MILES ' STORY — (continued) .

英里 - 故事 — (持续) .

迈尔斯的故事——（续）

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] ['smuːðli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

THE next few days passed smoothly , so far as my work was concerned .

这 下一个 很少 天 通过了 顺利 , 所以 远的 作为 我的 工作 曾是 担心的 .

接下来的几天，就我的工作而言，一切都很顺利。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['stuːpɪd] , ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['ɔːkwərdli] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm]

Not that I wasn't often clumsy and stupid , doing things awkwardly enough from

不是 那 我 不是 经常 笨拙 和 愚蠢的 , 正在做 事物 尴尬地 足够的 从

[wɑːnt][ʌv; əv] ['præktɪs] ;

want of practice ;

想 的 实践 ;

倒不是说我以前不笨手笨脚、愚蠢，因为缺乏练习，做事总是笨拙不堪；

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [hɑːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt] .

but I tried hard , and Mr . Laurence was wonderfully patient .

但 我 尝试 难的 , 和 先生 . 劳伦斯 曾是 太棒了 病人 .

但我尽力了，劳伦斯先生也非常有耐心。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] .

He	saw	at	least	how	anxious	I	was	to	learn	.
他	锯	在	至少	如何	焦虑的	我	曾是	到	学习	.

他至少看出了我学习的渴望。

[ɪf] [aɪ][fər'gɑːt] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

If	I	forgot	,	he	told	me	again	,
如果	我	忘了	,	他	讲述	我	再次	,

如果我忘了，他会再提醒我一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['blʌndəd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][traɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	if	I	blundered	he	made	me	try	a	second	time	.
和	如果	我	犯错	他	制成	我	尝试	一个	第二	时间	.

如果我犯了错误，他会让我再试一次。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['dʌstɪd] — [soʊ] ['meni] [ʃelvz] ['evri]

He	showed	me	exactly	how	he	liked	his	books	dusted	—	so	many	shelves	every
他	显示	我	确切地	如何	他	喜欢	他的	图书	掸去灰尘	—	所以	许多	货架	每一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他给我详细演示了他喜欢如何给书架除尘——每周都要给很多书架除尘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃelf] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɑːljəm] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [pleɪs] .

and	each	shelf	by	itself	,	and	every	volume	put	back	into	its	own	place	.
和	每个	架子	经过	本身	,	和	每一个	体积	放	后退	进入	它是自己的		地方	.

每个书架都单独摆放，每本书都放回原位。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

He	stood	by	while	I	did	it	,	over	and	over	again	,
他	站立	经过	尽管	我	做过	它	,	超过	和	超过	再次	,

他站在一旁，看着我一遍又一遍地重复这个过程。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [haʊ] .

till	he	was	sure	I	knew	how	.
直到	他	曾是	当然	我	知道	如何	.

直到他确信我知道该怎么做。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [bʊks] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['riːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	had	not	leave	to	take	away	books	for	my	own	reading	,	of	course	,
我	有	不是	离开	到	拿	离开	图书	为了	我的	自己的	阅读	,	的	课程	,

当然，我离开并不是为了带走书籍供自己阅读。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['tʃuːzɪŋ] [ðoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

but	he	lent	me	one	at	a	time	,	choosing	those	I	could	understand	,
但	他	借出的	我	一	在	一个	时间	,	选择	那些	我	可以	理解	,

但他一次只借给我一本，而且只选那些我能看懂的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

and	he	was	always	pleased	if	I	asked	him	questions	.
和	他	曾是	总是	高兴	如果	我	问	他	问题	.

如果我问他问题，他总是很高兴。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɑːn]

Sometimes	he	would	come	into	the	museum	,	and	give	me	quite	a	lesson	on
有时	他	会	来	进入	这	博物馆	,	和	给	我	相当	一个	课	在

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

the	things	there	.
这	事物	那里	.

他有时会走进博物馆，给我上一堂关于馆藏物品的课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['waɪdər][ðə; ði] [wɜːrld] [gruː] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd]

It	was	wonderful	how	much	bigger	and	wider	the	world	grew	as	I	listened
它	曾是	精彩的	如何	很多	大	和	更广泛	这	世界	生长	作为	我	听着

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

听他讲述的时候，我感觉世界仿佛变得更大更广阔了，这真是太奇妙了。

['evri] [deɪ] [aɪ] [gruː] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,

Every	day	I	grew	more	eager	to	learn	,	and	more	fond	of	Mr	.	Laurence	,
每一个	天	我	生长	更多的	渴望的	到	学习	,	和	更多的	喜爱	的	先生	.	劳伦斯	,

我每天都越来越渴望学习，也越来越喜欢劳伦斯先生。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bent] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] .

and	more	bent	on	serving	him	rightly	.
和	更多的	弯曲	在	服务	他	没错	.

并且更加一心想好好服侍他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

He	did	not	yet	allow	me	to	go	alone	into	the	observatory	.
他	做过	不是	然而	允许	我	到	去	独自的	进入	这	天文台	.

他还没允许我独自进入天文台。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] .

That	was	to	come	later	.
那	曾是	到	来	之后	.

那是以后的事。

" [ə; eɪ] ['kerləs] [tʌtʃ] [maɪt] [duː] [sʌtʃ] [hɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	A	careless	touch	might	do	such	harm	,	"	he	said	;
"	一个	粗心	触碰	可能	做	这样的	伤害	,	"	他	说	;

“不小心碰一下就可能造成这样的伤害，”他说；

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ['kerləs] .

though	he	was	pleased	to	add	that	he	did	not	count	me	careless	.
尽管	他	曾是	高兴	到	添加	那	他	做过	不是	数数	我	粗心	.

不过他很高兴地补充说，他并不认为我粗心大意。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [jet] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	But	it	would	not	be	fair	yet	to	you	,	my	boy	,
"	但	它	会	不是	是	公平的	然而	到	你	,	我的	男生	,

“但是，孩子，这对你来说还不公平。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [weɪ] .

"	he	said	in	his	kind	way	.
"	他	说	在	他的	种类	方式	.

他温和地说。

[ðə; ði][wʌn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [meɪdz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]

The	one	real	trouble	in	my	new	life	was	the	way	the	maids	looked	askance	at
这	一	真实的	麻烦	在	我的	新的	生活	曾是	这	方式	这	女佣	看起来	斜视	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

新生活中我唯一真正的烦恼就是女佣们总是斜眼看我。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'laɪkt] [baɪ]['mɪsɪz] . [kreɪn] .

and	most	of	all	the	way	I	was	disliked	by	Mrs	.	Crane	.
和	最多	的	全部	这	方式	我	曾是	不喜欢	经过	太太	.	起重机	.

最重要的是，克莱恩太太非常讨厌我。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] [ɔːr]

Mr	.	Laurence	did	not	want	me	to	have	much	to	do	with	the	maids	or
先生	.	劳伦斯	做过	不是	想	我	到	有	很多	到	做	和	这	女佣	或者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

with	the	servants	'	hall	,
和	这	仆人	-	大厅	,

劳伦斯先生不希望我与女佣或仆人餐厅有太多接触。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['pleɪnli] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [tɜːrmz] ,

and	he	told	me	so	plainly	;	but	still	I'd	rather	have	been	on	pleasant	terms	,
和	他	讲述	我	所以	显然	;	但	仍然	ID	相当	有	到过	在	令人愉快的	条款	,

他直截了当地告诉我；但我仍然宁愿我们保持友好关系。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt]

and	I	couldn't	think	why	they	must	all	treat	me	as	if	I	had	no	right
和	我	不能	思考	为什么	他们	必须	全部	对待	我	作为	如果	我	有	不	正确的

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

to	be	in	the	house	.
到	是	在	这	房子	.

我百思不得其解，为什么他们都这样对待我，好像我没有权利待在这个房子里一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] ,

Of	course	I	know	now	well	enough	that	the	feeling	sprang	from	jealousy	,
的	课程	我	知道	现在	出色地	足够的	那	这	感觉	弹簧	从	妒忌	,

当然，我现在很清楚，这种感觉源于嫉妒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,

because	I	was	favoured	by	Mr	.	Laurence	,
因为	我	曾是	受青睐	经过	先生	.	劳伦斯	,

因为我受到了劳伦斯先生的青睐，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [friː] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt]

and	was	made	free	to	go	in	and	out	where	none	of	them	might
和	曾是	制成	自由的	到	去	在	和	出去	在哪里	没有任何	的	他们	可能

['ventʃər] .

venture	.
风险投资	.

并被允许自由出入他们不敢涉足的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [miːlz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

Besides	,	they	did	not	like	me	being	put	to	meals	with	Mrs	.	Crane	,
除了	,	他们	做过	不是	喜欢	我	存在	放	到	餐	和	太太	.	起重机	,

此外，他们也不喜欢我跟克莱恩太太一起吃饭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] .

instead	of	in	the	servants	'	hall	.
反而	的	在	这	仆人	-	大厅	.

而不是在仆人餐厅。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrli][ɔːr][æn; ən] [ɪl] ['tempər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

If	I	had	been	of	a	surly	or	an	ill	temper	I	should	have	found	it	hard
如果	我	有	到过	的	一个	粗鲁	或者	一个	患病的	脾气	我	应该	有	成立	它	难的

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'gen] ;

not	to	be	unpleasant	again	;
不是	到	是	令人不快的	再次	;

如果我当时脾气暴躁或心怀恶意，我就很难不再次变得令人不快；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ]['oʊnli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

but	as	it	was	,	I	only	felt	uncomfortable	,	and	wondered	what	it	all
但	作为	它	曾是	,	我	仅有的	毛毡	不舒服	,	和	想知道	什么	它	全部

[ment] .

meant	.
意思是	.

但实际上，我只感到很不自在，并且想知道这一切意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [treɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['deɪnti] [ɪn][maɪ]

It	was	a	good	thing	my	mother	had	not	trained	me	to	be	dainty	in	my
它	曾是	一个	好的	事物	我的	母亲	有	不是	受过训练	我	到	是	纤巧	在	我的

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

幸好我母亲没有从小培养我饮食讲究的习惯。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kreɪn] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ,

for	Mrs	.	Crane	never	asked	me	what	I	would	like	,
为了	太太	.	起重机	绝不	问	我	什么	我	会	喜欢	,

因为克莱恩太太从来没问过我想要什么，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	always	gave	me	the	worst	that	was	on	the	table	.
但	总是	给予	我	这	最差	那	曾是	在	这	桌子	.

但他总是给我最糟糕的结果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

She	had	plenty	of	nice	things	for	herself	,
她	有	很多	的	好的	事物	为了	她自己	,

她有很多好东西给自己，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ;

and	I	shouldn't	have	minded	a	little	of	them	too	;
和	我	不应该	有	有思想	一个	小的	的	他们	也	;

我本不该介意他们中的一小部分；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [eɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][maɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [fʌs] ,

but	all	the	same	I	ate	what	she	put	on	my	plate	,	and	I	made	no	fuss	,
但	全部	这	相同的	我	吃	什么	她	放	在	我的	盘子	,	和	我	制成	不	大惊小怪	,

但我还是把她放在我盘子里的东西吃完了，没有抱怨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['evri] [wei] .

which	was	best	,	of	course	,	in	every	way	.
哪个	曾是	最好的	,	的	课程	,	在	每一个	方式	.

当然，这在各方面都是最好的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [juːst] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

She	would	soon	have	used	against	me	any	manner	of	grumbling	on	my	part	,
她	会	很快	有	用过的	反对	我	任何	方式	的	抱怨	在	我的	部分	,

她很快就会利用我任何形式的抱怨来对付我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [wʌn] [iːts] .

and	it	is	good	for	everybody	to	learn	not	to	mind	what	one	eats	.
和	它	是	好的	为了	大家	到	学习	不是	到	头脑	什么	一	吃	.

而且，学会不去在意自己吃什么，对每个人都有好处。

[aɪ][duː] [dɪ'spaɪz] ['deɪntinəs] !

I	do	despise	daintiness	!
我	做	鄙视	精致	!

我极其厌恶矫揉造作！

['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

Mr	.	Laurence	never	seemed	to	care	what	he	had	on	his	plate	,
先生	.	劳伦斯	绝不	似乎	到	关心	什么	他	有	在	他的	盘子	,

劳伦斯先生似乎从不在乎他盘子里有什么，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][hiː; hi][dʒʌst] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] .

and	as	often	as	not	he	just	ate	without	knowing	what	he	ate	.
和	作为	经常	作为	不是	他	只是	吃	没有	会心	什么	他	吃	.

而且他经常在不知道自己吃的是什么的情况下就吃。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɑːnt][biː; bi][laɪk] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['hæznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Everybody	can't	be	like	that	,	I	suppose	,	because	everybody	hasn't	such	a
大家	不能	是	喜欢	那	,	我	认为	,	因为	大家	还没有	这样的	一个

[maɪnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ;

mind	as	he	had	;
头脑	作为	他	有	;

我想，不可能每个人都像他那样，因为不是每个人都有他那样的头脑；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptəbl] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər]

but	I	do	think	it	contemptible	when	a	man's	happiness	and	good	temper
但	我	做	思考	它	可鄙	什么时候	一个	男人的	幸福	和	好的	脾气

[dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

depend	on	his	victuals	being	to	his	taste	.
依赖	在	他的	食物	存在	到	他的	品尝	.

但我认为，如果一个人的幸福和好心情取决于食物是否合他口味，那是可鄙的。

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['iːðər] — [wɪtʃ] [pər'hæps] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ] ['kɑːmən] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

Or	a	woman's	either	—	which	perhaps	isn't	quite	so	common	,	though	I'm	not	sure	.
或者	一个	女性的	任何一个	—	哪个	也许	不是	相当	所以	常见的	,	尽管	我是	不是	当然	.

或者女性的——虽然我不确定，但这种情况可能不太常见。

[ðə; ðiː]['oʊnliː]['pɜːrs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [haʊs] [huː] [spoʊk] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'saɪd] ['mɪstər] .

The	only	person	about	the	house	who	spoke	kind	words	to	me	,	beside	Mr	.
这	仅有的	人	关于	这	房子	WHO	辐	种类	字	到	我	,	旁	先生	.

['lɔːrəns] ,

Laurence	,
劳伦斯	,

除了劳伦斯先生之外，屋里唯一一个跟我说好话的人是.....

[wʌz; wəz] ['ændruːz] , [ðə; ðiː] [hed] ['gɑːrdnər] — [ə; eɪ][bɪg] [sloʊ] [mæn] , [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	Andrews	,	the	head	gardener	—	a	big	slow	man	,	who	knew	what	he	was
曾是	安德鲁斯	,	这	头	园丁	—	一个	大的	慢的	男人	,	WHO	知道	什么	他	曾是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

安德鲁斯是首席园丁——一个身材高大、动作迟缓的人，但他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [dʌst] [aʊt] [ðə; ðiː][mjuˈziːəm] ,

He	had	been	used	to	come	in	once	a	week	to	dust	out	the	museum	,
他	有	到过	用过的	到	来	在	一次	一个	星期	到	灰尘	出去	这	博物馆	,

他以前习惯每周来一次，负责打扫博物馆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['wʊdnt] [trʌst] ['enibɑːdi] [els] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

because	Mr	.	Laurence	wouldn't	trust	anybody	else	among	his	treasures	.
因为	先生	.	劳伦斯	不会	相信	任何人	别的	之中	他的	宝藏	.

因为劳伦斯先生不信任任何人来保管他的珍宝。

[bʌt; bət] ['ændruːz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɪn'sted] .

But	Andrews	didn't	seem	to	mind	seeing	me	there	instead	.
但	安德鲁斯	没有	似乎	到	头脑	看到	我	那里	反而	.

但安德鲁斯似乎并不介意在那里见到我。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

He	always	had	a	pleasant	smile	.
他	总是	有	一个	令人愉快的	微笑	.

他总是面带和蔼的笑容。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtl] ,

The	very	first	Sunday	after	I	got	to	The	Myrtles	,
这	非常	第一的	星期日	后	我	得到	到	这	桃金娘	,

我到达默特尔斯后的第一个星期日，

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

Mr	.	Laurence	asked	if	I	would	like	to	go	home	for	the	afternoon	and
先生	.	劳伦斯	问	如果	我	会	喜欢	到	去	家	为了	这	下午	和

['iːvnɪŋ] :

evening	:
晚上	:

劳伦斯先生问我是否想回家过下午和晚上：

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	right	glad	I	was	to	do	it	.
和	正确的	高兴的	我	曾是	到	做	它	.

我真庆幸自己做了这件事。

[wiːks] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [deɪz] , [sɪns] [aɪ'd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Weeks	might	have	passed	,	instead	of	only	days	,	since	I'd	seen	them	all	.
周	可能	有	通过了	,	反而	的	仅有的	天	,	自从	ID	已见	他们	全部	.

自从我见到他们所有人以来，可能已经过去了数周，而不是仅仅几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [tel] ,

There	was	plenty	to	hear	and	plenty	to	tell	,
那里	曾是	很多	到	听到	和	很多	到	告诉	,

有很多事可听，也有很多事可说。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [sed] ,

though	I	was	mindful	of	what	Mr	.	Laurence	had	said	,
尽管	我	曾是	正念	的	什么	先生	.	劳伦斯	有	说	,

虽然我牢记劳伦斯先生说过的话，

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][maɪ'self] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ'd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

and	I	wouldn't	let	myself	gossip	about	things	I'd	no	business	to	repeat	.
和	我	不会	让	我	闲话	关于	事物	ID	不	商业	到	重复	.

我不会让自己去八卦那些我不该重复的事情。

['mʌðər] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kerf(ə)l] [tuː] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [æsk]

Mother	saw	I	was	careful	,	and	then	she	grew	careful	too	,	and	wouldn't	ask
母亲	锯	我	曾是	小心	,	和	然后	她	生长	小心	也	,	和	不会	问

['meni] ['kwestʃənz] ,

many	questions	,
许多	问题	,

母亲见我小心谨慎，她自己也变得小心谨慎起来，很少问问题了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .

and	I	knew	she	thought	me	right	.
和	我	知道	她	想法	我	正确的	.

我知道她觉得我是对的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['setld] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [kəuls] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['biːɪŋ]

Before	I	left	home	it	had	been	all	settled	about	Mrs	.	Coles	'	little	house	being
前	我	左边	家	它	有	到过	全部	定居	关于	太太	.	科尔斯	-	小的	房子	存在

['teɪkən][ɑːn][baɪ][maɪ] ['perənts] ,

taken	on	by	my	parents	,
已采取	在	经过	我的	父母	,

在我离开家之前，科尔斯太太的小房子由我父母接手的事情已经全部安排好了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [kəulz] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] - [wʌz; wəz]

and	now	Mrs	.	Coles	was	gone	,	and	our	house	at	Littleburgh	was
和	现在	太太	.	科尔斯	曾是	已消失	,	和	我们的	房子	在	-	曾是

['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

现在科尔斯太太走了，我们在利特尔堡的房子也放弃了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

and	our	furniture	was	on	the	way	down	.
和	我们的	家具	曾是	在	这	方式	向下	.

我们的家具正在被运下来。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kəulz] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstər] .

The	furniture	in	our	new	home	did	not	belong	to	Mrs	.	Coles	,	but	to	Mr	.
这	家具	在	我们的	新的	家	做过	不是	属于	到	太太	.	科尔斯	,	但	到	先生	.

['kɪŋzˌkoʊt] ;

Kingscote	;
金斯科特	;

我们新家里的家具不属于科尔斯太太，而是属于金斯科特先生的；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [kəulz] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	as	Mrs	.	Coles	would	not	need	the	things	where	she	was	going	,
和	作为	太太	.	科尔斯	会	不是	需要	这	事物	在哪里	她	曾是	去	,

而且科尔斯太太要去的地方用不到那些东西，

['mɪstər] . ['kɪŋzˌkoʊt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] ['mʌðər] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

Mr	.	Kingscote	was	going	to	let	mother	have	the	use	of	some	of
先生	.	金斯科特	曾是	去	到	让	母亲	有	这	使用	的	一些	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['naɪsli] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['letɪŋ] ,

them	for	the	present	—	enough	to	furnish	nicely	the	rooms	for	letting	,
他们	为了	这	展示	—	足够的	到	提供	很好	这	房间	为了	出租	,

金斯科特先生打算暂时把其中一些家具借给母亲使用——足够用来布置出租的房间。

[æz; əz][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

as	we	shouldn't	have	had	enough	of	our	own	.
作为	我们	不应该	有	有	足够的	的	我们的	自己的	.

因为我们本不应该拥有足够多的东西。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] ,

So	it	was	all	settled	,
所以	它	曾是	全部	定居	,

事情就此解决了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [streɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔdʒəz] .

and	mother	hoped	to	have	all	straight	in	a	week	or	two	ready	for	lodgers	.
和	母亲	希望	到	有	全部	直的	在	一个	星期	或者	二	准备好	为了	房客	.

母亲希望在一两周内把一切都收拾妥当，好迎接房客入住。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪŋz] .

Two	or	three	people	had	been	already	to	ask	about	lodgings	.
二	或者	三	人们	有	到过	已经	到	问	关于	住宿	.

已经有两三个人来询问过住宿情况了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [siːmd] ['betər] ,

I	did	not	think	my	father	seemed	better	,
我	做过	不是	思考	我的	父亲	似乎	更好的	,

我觉得父亲的情况并没有好转。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

but	he	was	as	good	and	patient	as	could	be	,
但	他	曾是	作为	好的	和	病人	作为	可以	是	,

但他已经尽力做到最好，也最有耐心了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

and	he	had	begun	to	have	a	little	feeling	in	one	of	his	legs	,
和	他	有	开始	到	有	一个	小的	感觉	在	一	的	他的	腿	,

他开始感觉自己的一条腿有点知觉了。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

which	the	doctor	said	was	a	good	sign	.
哪个	这	医生	说	曾是	一个	好的	符号	.

医生说这是个好兆头。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

The	wonderful	thing	to	us	all	was	that	he	should	lie	,	day	after	day	,
这	精彩的	事物	到	我们	全部	曾是	那	他	应该	说谎	,	天	后	天	,

最让我们感到惊奇的是，他竟然日复一日地撒谎。

[soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ɔːr]['fretf(ə)l] .

so	quiet	and	contented	,	not	worrying	or	fretful	.
所以	安静的	和	满足	,	不是	令人担忧	或者	烦躁	.

如此安静满足，不忧虑也不烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ,

It	is	bad	enough	for	anybody	to	be	cut	off	from	work	,
它	是	坏的	足够的	为了	任何人	到	是	切	离开	从	工作	,

对任何人来说，失去工作都是件糟糕的事。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] ;

and	laid	on	a	bed	for	nobody	can	say	how	long	;
和	铺设	在	一个	床	为了	无人	能	说	如何	长的	;

躺在床上，没人知道躺了多久；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['æktɪv] [mæn] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] , ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ,

but	with	a	strong	active	man	like	my	father	,	always	used	to	be	busy	,
但	和	一个	强的	积极的	男人	喜欢	我的	父亲	,	总是	用过的	到	是	忙碌的	,

但像我父亲那样精力充沛、忙碌的人，总是很忙。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [bæd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fʌs] [ɔːr]['grʌmb(ə)l] .

it	must	have	been	especially	bad	,	and	yet	he	didn't	fuss	or	grumble	.
它	必须	有	到过	尤其	坏的	,	和	然而	他	没有	大惊小怪	或者	叽	.

情况一定非常糟糕，但他既没有抱怨也没有发牢骚。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [wen] [gɑːd][leɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

It	often	seemed	as	if	,	when	God	laid	him	there	,
它	经常	似乎	作为	如果	,	什么时候	上帝	铺设	他	那里	,

常常感觉，当上帝把他放在那里的时候，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kwaɪət] ['wɪlɪŋnəs] ; [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tɪl]

He	gave	him	a	spirit	of	quiet	willingness	;	though	I	didn't	understand	this	till
他	给予	他	一个	精神	的	安静的	意愿	;	尽管	我	没有	理解	这	直到

[lɔːŋ] ['æftər] .

long	after	.
长的	后	.

他赋予了他一种默默奉献的精神；虽然我很久以后才明白这一点。

[wen] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [maɪlz] !

When	father	sometimes	said	with	a	little	smile	,	"	I'm	learning	lessons	,	Miles	!
什么时候	父亲	有时	说	和	一个	小的	微笑	,	"	我是	学习	课程	,	迈尔斯	!

父亲有时会带着一丝微笑说："我正在学习，迈尔斯！"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	I	could	not	see	at	all	what	he	meant	.
"	我	可以	不是	看	在	全部	什么	他	意思是	.

我完全不明白他的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] ,

It	was	before	dinner	that	I	went	home	that	first	Sunday	,
它	曾是	前	晚餐	那	我	去	家	那	第一的	星期日	,

第一个星期天，晚饭前我就回家了。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['luːi] [ænd; ənd] ['roʊzi] [went]

and	afterward	father	had	to	be	left	quiet	,	and	Louey	and	Rosey	went
和	之后	父亲	有	到	是	左边	安静的	,	和	路易	和	罗西	去

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

to	Sunday	-	school	.
到	星期日	-	学校	.

之后，父亲不得不安静下来，路易和罗西去上主日学校了。

[aɪ'd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ,

I'd	been	used	to	go	too	from	Mr	.	Kingscote's	,
ID	到过	用过的	到	去	也	从	先生	.	-	,

我以前也经常去金斯科特先生家。

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][bɪg] [bɔɪz] ;

as	he	liked	me	to	belong	to	the	class	of	big	boys	;
作为	他	喜欢	我	到	属于	到	这	班级	的	大的	男孩们	;

他希望我属于大男孩的行列；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] [haʊs] ;

but	I	could	not	know	yet	how	it	would	be	from	Mr	.	Laurence's	house	;
但	我	可以	不是	知道	然而	如何	它	会	是	从	先生	.	劳伦斯的	房子	;

但我还无法知道从劳伦斯先生家看过去会是什么情况；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

and	this	day	I	wanted	most	of	all	to	have	a	talk	alone	with	my	mother	.
和	这	天	我	通缉	最多	的	全部	到	有	一个	讲话	独自的	和	我的	母亲	.

而今天，我最想做的就是和妈妈单独谈谈。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

She	saw	I	wanted	that	;	and	when	the	children	were	gone	,
她	锯	我	通缉	那	;	和	什么时候	这	孩子们	是	已消失	,

她看出我想要那样；孩子们离开后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

she	began	by	asking	if	I	was	happy	.
她	开始	经过	问	如果	我	曾是	快乐的	.

她首先问我是否快乐。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ;

"	Yes	,	"	I	said	,	"	Mr	.	Laurence	was	so	good	;
"	是的	,	"	我	说	,	"	先生	.	劳伦斯	曾是	所以	好的	;

“是的，”我说，“劳伦斯先生太好了；

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

"	and	I	told	her	all	about	what	he	had	said	to	me	the	first	evening	.
"	和	我	讲述	她	全部	关于	什么	他	有	说	到	我	这	第一的	晚上	.

我把第一天晚上他对我说的话都告诉了她。

" [raɪt] [tuː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Right	too	!	"	said	she	.
"	正确的	也	!	"	说	她	.

“没错！”她说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] , [maɪlz] .

"	You	can't	be	too	careful	,	Miles	.
"	你	不能	是	也	小心	,	迈尔斯	.

“迈尔斯，小心驶得万年船。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['lɔːrənsˌ] [ɪz][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . "
If Mr . Laurence is to trust you , there's no other way . "
如果 先生 . 劳伦斯 是 到 相信 你 , 有 不 其他 方式 . "

如果劳伦斯先生要信任你，那就别无他法。

" ['oʊnli][aɪ] [meɪ] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [aɪ] [sed] .
" Only I may speak out to you , mother , " I said .
" 仅有的 我 可能 说话 出去 到 你 , 母亲 , " 我 说 .

“只有我才能跟您说话，母亲，”我说。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ; " [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] [weɪz] [ɔːr]
" No , " said she ; " not one single thing to do with Mr . Laurence's ways or
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

“不，”她说，“跟劳伦斯先生的行事方式或习惯一点关系都没有。”

[nɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
nor with his work .
也不 和 他的 工作 .

他的作品也不例外。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] ['hiːd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .
Not a single thing that you don't feel sure he'd wish me to know .
不是 一个 单身的 事物 那 你 不 感觉 当然 他会 希望 我 到 知道 .

没有一件事情是你觉得他不想让我知道的。

[ɪf] [juːv] ['trʌblz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
If you've troubles of your own , you may tell them to me . "
如果 你已经 麻烦 的 你的 自己的 , 你 可能 告诉 他们 到 我 . "

如果你自己有什么烦恼，可以告诉我。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ['trʌblz] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ]
" Well , I don't know if I ought to call them troubles , " I said , and I
" 出色地 , 我 不 知道 如果 我 应该 到 称呼 他们 麻烦 , " 我 说 , 和 我
[læft] .
laughed .
笑了 .

“嗯，我不知道是否应该称它们为麻烦，”我说，然后我笑了。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ; ['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] . "
" Not quite so bad as that ; only I don't think the servants like me being there . "
" 不是 相当 所以 坏的 作为 那 ; 仅有的 我 不 思考 这 仆人 喜欢 我 存在 那里 . "

“没那么糟糕；只是我觉得仆人们不太喜欢我待在那里。”

" [wɪtʃ] ['sɜːrvənt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Which servants ? " said she .
" 哪个 仆人 ? " 说 她 .

“哪些仆人？”她问道。

" [waɪ] , — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
" Why , — all of them , " I said , " except the gardener .
" 为什么 , — 全部 的 他们 , " 我 说 , " 除了 这 园丁 .

“为什么，——他们所有人，”我说，“除了园丁。”

['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ðə; ði] [kʊk] ,
Mrs . Crane , the housekeeper , and Mrs . Perkins , the cook ,
太太 . 起重机 , 这 管家 , 和 太太 . 珀金斯 , 这 厨师 ,

管家克莱恩太太和厨娘珀金斯太太

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] - ['haʊsmeɪd] .

and	the	parlour	-	maid	and	the	housemaid	and	the	under	-	housemaid	.
和	这	客厅	-	女佣	和	这	保姆	和	这	在下面	-	保姆	.

还有女佣、女仆和副女仆。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	don't	think	any	of	them	like	me	.
我	不	思考	任何	的	他们	喜欢	我	.

我觉得他们都不喜欢我。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] ,

"	She	asked	one	or	two	questions	,
"	她	问	一	或者	二	问题	,

她问了一两个问题，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][maɪ] [miːlz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

and	when	I	told	her	I	had	my	meals	with	Mrs	.	Crane	,
和	什么时候	我	讲述	她	我	有	我的	餐	和	太太	.	起重机	,

当我告诉她我和克莱恩太太一起吃饭时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ruːmz; rʊmz] [wer] [ðeɪ] ['maitənt] [goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	was	allowed	in	rooms	where	they	mightn't	go	,	she	said	,	"	That's	it	!	"
和	曾是	允许	在	房间	在哪里	他们	可能不会	去	,	她	说	,	"	那就是	它	!	"

她还被允许进入他们原本不能去的房间，她说：“就是这样！”

" [wʌt] [ɪz] ?

"	What	is	?
"	什么	是	?

“那是什么？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ]

"	It	might	have	been	wiser	the	other	way	,	"	said	she	slowly	,	as	if	thinking
"	它	可能	有	到过	更明智	这	其他	方式	,	"	说	她	缓慢地	,	作为	如果	思维

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

“或许换个做法会更明智，”她缓缓说道，仿佛在自言自语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·默奇森(Miles Murchison)
第5/7页

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][jʊr; jər] [miːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] .

"	I	mean	if	you'd	had	your	meals	for	a	time	with	the	rest	.
"	我	意思是	如果	你会	有	你的	餐	为了	一个	时间	和	这	休息	.

“我的意思是，如果你和其他人一起吃过一段时间的饭的话。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfəkəltɪz] ['leɪtər] ,

But	then	there'd	have	been	difficulties	later	,
但	然后	那里	有	到过	困难	之后	,

但那样的话，以后就会出现问题。

[ɪf] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] . "

if	—	And	Mr	.	Laurence	has	a	right	to	settle	it	as	he	will	.	"
如果	—	和	先生	.	劳伦斯	有	一个	正确的	到	定居	它	作为	他	将要	.	"

如果——而且劳伦斯先生有权按照自己的意愿解决此事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	mother	,	"	I	said	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	母亲	,	"	我	说	.

“我不知道您是什么意思，妈妈，”我说。

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " ['nevər] [maɪnd] ; [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪlz] .

"	No	,	"	said	she	;	"	never	mind	;	it's	all	right	,	Miles	.
"	不	,	"	说	她	;	"	绝不	头脑	;	它是	全部	正确的	,	迈尔斯	.

“不，”她说；“没关系；没事的，迈尔斯。”

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [telz] [juː; jʊ] ,

You've	just	got	to	do	what	Mr	.	Laurence	tells	you	,
你已经	只是	得到	到	做	什么	先生	.	劳伦斯	讲述	你	,

你只需要听劳伦斯先生的吩咐。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [krɔːs] [lʊks] . "

and	you	mustn't	mind	a	few	cross	looks	.	"
和	你	不得	头脑	一个	很少	叉	看起来	.	"

你可别介意别人投来一些不友好的目光。

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] , " [aɪ] [sed] .

"	Mr	.	Laurence	doesn't	want	me	to	be	much	in	the	servants	'	hall	,	"	I	said	.
"	先生	.	劳伦斯	不	想	我	到	是	很多	在	这	仆人	-	大厅	,	"	我	说	.

“劳伦斯先生不希望我经常待在仆人餐厅里，”我说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "

"	He	told	me	so	.	"
"	他	讲述	我	所以	.	"

“他亲口告诉我的。”

" [ðen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .

"	Then	you're	quite	clear	as	to	what	you've	got	to	do	.
"	然后	你是	相当	清除	作为	到	什么	你已经	得到	到	做	.

“那么你就很清楚自己该做什么了。”

[maɪnd] , [maɪlz] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] ['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðer; ðər][tuː; tə]

Mind	,	Miles	,	you're	there	,	taking	Mr	.	Laurence's	wages	;	and	you're	there	to
头脑	,	迈尔斯	,	你是	那里	,	采取	先生	.	劳伦斯的	工资	;	和	你是	那里	到

[duː] [wʌt] [hiː; hi][bɪdz][juː; jʊ] .

do	what	he	bids	you	.
做	什么	他	出价	你	.

记住，迈尔斯，你在那里拿劳伦斯先生的工资；你在那里就是为了做他吩咐你做的事。

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] , [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] . "
Your time is his , not your own . "
你的 时间 是 他的 , 不是 你的 自己的 . "

你的时间属于他，而不是你自己。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But if they don't like it ?
" 但 如果 他们 不 喜欢 它 ?

但如果他们不喜欢呢?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wel] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , then they must do without liking it , " said she .
" 出色地 , 然后 他们 必须 做 没有 喜欢 它 , " 说 她 .

“好吧，那他们就只能忍受不喜欢它了。”她说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [maɪlz] .
" You're not a coward , Miles .
" 你是 不是 一个 懦夫 , 迈尔斯 .

“迈尔斯，你不是懦夫。”

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [hɪts] , [ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['duːti] , [aɪ] [hoʊp] .
You can stand a few hits , if it's in the way of duty , I hope .
你 能 站立 一个 很少 点击量 , 如果 它是 在 这 方式 的 责任 , 我 希望 .

如果是为了履行职责，我希望你能承受一些打击。

['oʊnli][dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] , — [nɑːt] ['eni] ['riːəl] [kɔːz] , [aɪ] [miːn] .
Only don't give them cause to be vexed , — not any real cause , I mean .
仅有的 不 给 他们 原因 到 是 烦恼 , — 不是 任何 真实的 原因 , 我 意思是 .

只要别让他们有理由生气就行——我的意思是，不要有任何真正的理由。

[dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] ['ɛrz] , [ɔːr][biː; bi] [ruːd] .
Don't you give yourself airs , or be rude .
不 你 给 你自己 播出 , 或者 是 粗鲁的 .

不要摆架子，也不要无礼。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ;
You're only the son of a working - man ;
你是 仅有的 这 儿子 的 一个 在职的 - 男人 ;

你只是个工人的儿子;

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən]
and it's as likely as not that some of their fathers are better off than
和 它是 作为 可能 作为 不是 那 一些 的 他们的 父亲们 是 更好的 离开 比
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

而且他们的父亲很可能比你的父亲过得更好。

[ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ,
That's neither here nor there ,
那就是 两者都不 这里 也不 那里 ,

那无关紧要。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .
for Mr . Laurence has a right to settle his household as he will .
为了 先生 . 劳伦斯 有 一个 正确的 到 定居 他的 家庭 作为 他 将要 .

劳伦斯先生有权按照自己的意愿安排他的家务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪ] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['remədi] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

And	if	anybody	don't	like	it	,	why	they've	got	the	remedy	in	their	own	hands	,
和	如果	任何人	不	喜欢	它	, 为什么		他们有	得到	这	补救	在	他们的	自己的	双手	,

如果有人不喜欢，他们完全可以自己想办法解决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [goʊ] .

and	they	can	go	.
和	他们	能	去	.

他们可以走了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['gri:vəns] ,

But	all	the	same	I	dare	say	it's	a	grievance	,
但	全部	这	相同的	我	敢	说	它是	一个	不满	,

但即便如此，我还是要说这是一种不满。

['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [pʊt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [mi:lz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

seeing	you	put	to	your	meals	with	Mrs	.	Crane	,
看到	你	放	到	你的	餐	和	太太	.	起重机	,

看到你和克莱恩太太一起吃饭，

[soʊ] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʌbli] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'fens] .

so	you've	got	to	be	doubly	careful	to	give	no	offence	.
所以	你已经	得到	到	是	双倍	小心	到	给	不	罪行	.

所以你更要加倍小心，避免冒犯他人。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] .

A	DIFFICULT	MOMENT	.
一个	难的	片刻	.

艰难时刻。

[maɪlz] - ['stɔ:ri] — ([kən'tɪnju:d]) .

MILES	'	STORY	—	(	continued	)	.
英里	-	故事	—	(	持续	)	.

迈尔斯的故事——（续）

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [waɪz] [əd'vaɪs] ,

THE	advice	my	mother	gave	me	that	afternoon	was	uncommonly	wise	advice	,
这	建议	我的	母亲	给予	我	那	下午	曾是	不寻常地	明智的	建议	,

那天下午母亲给我的建议，堪称非常明智的建议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] ;

and	the	very	best	that	could	have	been	given	,	I	do	believe	;
和	这	非常	最好的	那	可以	有	到过	给定	,	我	做	相信	;

我相信，这已经是能做到的最好结果了；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] [wʌt] [si:mz] [waɪz]

and	yet	it	isn't	always	possible	to	follow	out	to	the	letter	what	seems	wise
和	然而	它	不是	总是	可能的	到	跟随	出去	到	这	信	什么	似乎	明智的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

然而，要完全按照看似明智的建议去做，并非总是可行。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

I	went	back	to	The	Myrtles	that	evening	,
我	去	后退	到	这	桃金娘	那	晚上	,

那天晚上我又回到了默特尔斯酒店。

['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,

fully	resolved	that	I	would	do	my	best	to	keep	smooth	with	everybody	,
完全	已解决	那	我	会	做	我的	最好的	到	保持	光滑的	和	大家	,

我完全下定决心，要尽我所能与每个人都保持融洽的关系。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'fens] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [greɪt] [ə'fens] ,

and	would	give	no	offence	;	and	after	all	I	had	to	give	great	offence	,
和	会	给	不	罪行	;	和	后	全部	我	有	到	给	伟大的	罪行	,

而且不会冒犯任何人；然而，我最终却不得不冒犯他人。

['oʊnli] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

only	the	very	next	day	.
仅有的	这	非常	下一个	天	.

仅仅过了第二天。

[ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] :

On	second	thoughts	,	though	,	it	was	not	going	contrary	to	my	mother's	advice	:
在	第二	想法	,	尽管	,	它	曾是	不是	去	相反	到	我的	母亲的	建议	:

但转念一想，这其实并没有违背我母亲的建议：

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['fʊli] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [gɪv] ['ri:əl] [kɔ:z]

for	what	she	had	said	and	fully	meant	was	that	I	should	not	give	real	cause
为了	什么	她	有	说	和	完全	意思是	曾是	那	我	应该	不是	给	真实的	原因

[fɔ:r; fər] [ə'fens] ,

for	offence	,
为了	罪行	,

因为她所说的话和她全部的意思都是我不应该真正冒犯她。

[nɑ:t] [dʒʌst] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dʒʌst] [ɔ:r] ['ri:əl] [kɔ:z] ,

not	just	cause	,	and	this	could	not	be	called	just	or	real	cause	,
不是	只是	原因	,	和	这	可以	不是	是	称为	只是	或者	真实的	原因	,

这并非正当理由，也不能称之为正当理由或真正理由。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [stænd] [fɜ:rst] .

for	my	duty	to	Mr	.	Laurence	had	of	course	to	stand	first	.
为了	我的	责任	到	先生	.	劳伦斯	有	的	课程	到	站立	第一的	.

当然，我对劳伦斯先生的职责必须放在首位。

[ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ki:p]

On	Monday	evening	Mr	.	Laurence	had	an	engagement	which	would	keep
在	周一	晚上	先生	.	劳伦斯	有	一个	订婚	哪个	会	保持

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

him	away	till	past	ten	o'clock	.
他	离开	直到	过去的	十	点钟	.

星期一晚上，劳伦斯先生有个约会，要到十点以后才能回来。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]

When	he	was	starting	he	gave	me	a	long	list	of	names	that	he	wanted
什么时候	他	曾是	开始	他	给予	我	一个	长的	列表	的	姓名	那	他	通缉

[tu:; tə] [hæv; həv] ['kɑ:pɪd] [aʊt] .

to	have	copied	out	.
到	有	复制	出去	.

他刚开始工作时给了我一长串名字，他想让我把这些名字抄写下来。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɑ:rd] [neɪmz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə]

"	They	are	hard	names	,	and	so	you	will	have	to	be	very	careful	not	to
"	他们	是	难的	姓名	,	和	所以	你	将要	有	到	是	非常	小心	不是	到

[meɪk] [mɪ'steɪks] ,

make	mistakes	,
制作	错误	,

“这些名字很难念，所以你必须非常小心，不要出错。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪlz] .

"	Let	me	see	how	well	you	can	do	it	,	Miles	.
"	让	我	看	如何	出色地	你	能	做	它	,	迈尔斯	.

“让我看看你能做得怎么样，迈尔斯。”

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,

"	Then	he	told	me	to	sit	in	the	museum	if	I	liked	,
"	然后	他	讲述	我	到	坐	在	这	博物馆	如果	我	喜欢	,

然后他告诉我，如果我愿意，可以坐在博物馆里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][læst] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [ˌem ˈiː]

and	to	spend	part	of	the	time	in	reading	the	last	book	he	had	lent	me
和	到	花费	部分	的	这	时间	在	阅读	这	最后的	书	他	有	借出的	我

.

:
.

然后花些时间读读他借给我的最后一本书。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	had	been	in	the	afternoon	for	a	good	walk	on	an	errand	for	him	.
我	有	到过	在	这	下午	为了	一个	好的	走	在	一个	差事	为了	他	.

下午我趁着他办事的机会，出去散步了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈmaɪndɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,

I	was	never	a	boy	who	minded	being	alone	and	quiet	,
我	曾是	绝不	一个	男生	WHO	有思想	存在	独自的	和	安静的	,

我从来都不是一个介意独处和安静的男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] .

and	I	think	the	love	of	quiet	was	growing	with	the	love	of	study	.
和	我	思考	这	爱	的	安静的	曾是	生长	和	这	爱	的	学习	.

我认为，对安静的喜爱是随着对学习的热爱而增长的。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

After	he	was	gone	,	I	took	my	things	to	the	little	table	in	the	museum	,
后	他	曾是	已消失	,	我	采取	我的	事物	到	这	小的	桌子	在	这	博物馆	,

他走后，我把东西搬到博物馆里的小桌子旁。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpiɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] ,

and	worked	steadily	at	the	copying	,	which	was	not	very	easy	,
和	工作	稳步	在	这	复制	,	哪个	曾是	不是	非常	简单的	,

他坚持不懈地进行抄写工作，但这并不容易。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [spel] [ðem; ðəm]

because	all	the	words	were	new	to	me	,	and	I	had	to	,	spell	them
因为	全部	这	字	是	新的	到	我	,	和	我	有	到	,	拼写	他们

carefully	.
小心	.

因为这些单词对我来说都是陌生的，我必须仔细拼写。

[aɪ] [spɔɪlt] [wʌn] [ʃiːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][ˈoʊvər] [əˈgen] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] ,

I	spoilt	one	sheet	and	began	over	again	;	and	I	was	half	-	way	through	,
我	被宠坏了	一	床单	和	开始	超过	再次	;	和	我	曾是	一半	-	方式	通过	,

我弄坏了一张纸，只好重写；当时我已经写了一半了。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][smɑːrt][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	there	came	a	smart	rap	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	聪明的	说唱	在	这	门	.

这时，门上传来一阵清脆的敲门声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

In	a	moment	I	jumped	up	and	went	to	see	who	it	was	;
在	一个	片刻	我	跳了起来	向上	和	去	到	看	WHO	它	曾是	;

我立刻跳起来去看是谁；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	before	I	could	reach	the	door	it	was	thrown	open	,	and	the
但	前	我	可以	抵达	这	门	它	曾是	抛掷	打开	,	和	这

['haʊsmeɪd] , [roʊz] ,

housemaid	,	Rose	,
保姆	,	玫瑰	,

但我还没走到门口，门就被猛地推开了，女佣罗斯走了进来。

[keɪm] [ɪn] , ['gɪglɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] , [wɪl] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

came	in	,	giggling	,	with	the	under	-	gardener	,	Will	,	behind	her	.
来了	在	,	咯咯笑	,	和	这	在下面	-	园丁	,	将要	,	在后面	她	.

她咯咯笑着走了进来，园丁威尔跟在她身后。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['hiːd] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	told	you	he'd	be	here	,	"	said	she	.
"	我	讲述	你	他会	是	这里	,	"	说	她	.

“我告诉过你他会来，”她说。

" [lʊk] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'sɜːrn] !

"	Look	!	isn't	it	a	concern	!
"	看	!	不是	它	一个	忧虑	!

“瞧！这难道不令人担忧吗！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [boʊnz] !

What	a	lot	of	old	bones	!
什么	一个	很多	的	老的	骨头	!

好多老骨头啊！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	It	took	me	by	surprise	her	walking	in	so	suddenly	,
"	它	采取	我	经过	惊喜	她	步行	在	所以	突然	,

她突然走进来，让我很意外。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['evər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;

for	I	knew	well	that	nobody	was	ever	allowed	there	without	leave	;
为了	我	知道	出色地	那	无人	曾是	曾经	允许	那里	没有	离开	;

因为我很清楚，未经允许，任何人都不允许进入那里；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [aɪ] [æskt] ,

and	almost	before	I	knew	what	I	was	going	to	say	,	I	asked	,
和	几乎	前	我	知道	什么	我	曾是	去	到	说	,	我	问	,

几乎在我还没反应过来要说什么之前，我就问道：

" [dɪd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] ?

"	Did	Mr	.	Laurence	say	you	might	come	?
"	做过	先生	.	劳伦斯	说	你	可能	来	?

劳伦斯先生说过你可能会来吗?

" [roʊz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [mimikt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

"	Rose	turned	round	and	mimicked	me	,	with	her	head	on	one	side	.
"	玫瑰	转向	圆形的	和	模仿	我	,	和	她	头	在	一	边	.

“罗斯转过身来模仿我，头歪向一边。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['læŋki] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] ,

She	was	a	pretty	girl	;	and	Will	,	who	was	a	great	lanky	awkward	fellow	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	;	和	将要	,	WHO	曾是	一个	伟大的	瘦长的	尴尬的	同伴	,

[rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

roared	with	laughter	.
咆哮	和	笑声	.

她是个漂亮的姑娘；而威尔，一个身材瘦长、笨手笨脚的家伙，哈哈大笑起来。

" [dɪd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [æn; ən] [ə'fektɪd] [vɔɪs] .

"	Did	Mr	.	Laurence	say	we	might	come	?	"	said	she	,	in	an	affected	voice	.
"	做过	先生	.	劳伦斯	说	我们	可能	来	?	"	说	她	,	在	一个	做作的	嗓音	.

“劳伦斯先生说过我们可以来吗？”她用一种做作的语气问道。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	O	dear	me	!
"	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] !

the	innocence	of	the	youth	!
这	无辜	的	这	青年	!

青春的纯真！

[dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪl] !

Just	hear	him	,	Will	!
只是	听到	他	,	将要	!

听听他说的，威尔！

[waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] !

Why	,	dear	me	,	no	!
为什么	,	亲爱的	我	,	不	!

天哪，不！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wen] [wɪl] [hæd; həd] [rɔːrd] [ə'gen] .

"	she	went	on	,	when	Will	had	roared	again	.
"	她	去	在	,	什么时候	将要	有	咆哮	再次	.

“她继续说道，这时威尔又咆哮了一声。”

" [huː] ['evər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,

"	Who	ever	would	think	of	asking	Mr	.	Laurence	,
"	WHO	曾经	会	思考	的	问	先生	.	劳伦斯	,

谁会想到去问劳伦斯先生呢？

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstər] . [maɪlz] ['mɜːrtʃɪsən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn] [steɪt] !

while	the	mighty	Mr	.	Miles	Murchison	was	sitting	here	in	state	!
尽管	这	强大的	先生	.	迈尔斯	默奇森	曾是	坐着	这里	在	状态	!

而伟大的迈尔斯·默奇森先生就曾在这里接受瞻仰！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] , ['eni] [deɪ] !

It	is	enough	to	ask	him	,	any	day	!
它	是	足够的	到	问	他	,	任何	天	!

随便哪天问问他就行了！

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [mɑːk] ['kəːtsi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	dropped	a	mock	curtsey	as	she	spoke	.
"	她	掉落	一个	嘲笑	屈膝礼	作为	她	辐	.

“她一边说话一边做了个滑稽的屈膝礼。”

" [pliːz] , ['mɪstər] . [maɪlz] ['mɝːtʃɪsən] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd]
" **Please** , **Mr** . **Miles** **Murchison** , **will** **you** **let** **your** **humble** **servants** **take** **a** **look** **round**
" 请 , 先生 . 迈尔斯 默奇森 , 将要 你 让 你的 谦逊的 仆人 拿 一个 看 圆形的
? "
? **"**
? "

“迈尔斯·默奇森先生，请您允许我们这些卑微的仆人四处参观一下好吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [roʊz] , " [aɪ] [sed] , [streɪt] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .
" **I** **can't** **do** **it** **,** **Rose** **,** **"** **I** **said** **,** **straight** **out** **,** **though** **I** **was** **worried** **.**
" 我 不能 做 它 , 玫瑰 , " 我 说 , 直的 出去 , 尽管 我 曾是 担心 .

“我做不到，罗斯，”我直截了当地说，尽管我很担心。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪm] [pʊt] [hɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
" **You** **know** **I** **can't** **;** **I'm** **put** **here** **in** **charge** **,**
" 你 知道 我 不能 ; 我是 放 这里 在 收费 ,

“你知道我不能；我被派到这里负责。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [fə'bidz] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and **Mr** **.** **Laurence** **forbids** **any** **one** **to** **come** **in** **without** **his** **leave** **.**
和 先生 . 劳伦斯 禁止 任何 一 到 来 在 没有 他的 离开 .

劳伦斯先生禁止任何人未经允许进入。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **can't** **give** **it** **.** **"**
我 不能 给 它 . "

我给不了。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **Hear** **him** **.**
" 听到 他 .

听他说。

[wɪl] !
Will **!**
将要 !

将要！

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !
The **innocent** **child** **!**
这 清白的 孩子 !

天真无邪的孩子！

- [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **I** **can't** **give** **it** **.** **'**
- 我 不能 给 它 . -

“我给不了。”

" [ʃiː; ʃi] [mimikt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['klevərli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [gɑːt] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪər] ,
" **She** **mimicked** **me** **again** **,** **cleverly** **enough** **,** **and** **my** **face** **got** **as** **red** **as** **fire** **,**
" 她 模仿 我 再次 , 巧妙地 足够的 , 和 我的 脸 得到 作为 红色的 作为 火 ,

“她又模仿我，模仿得惟妙惟肖，我的脸瞬间涨得通红。”

[fɔːr; fər] [wɪl] ['ʃaʊtɪd] [ə'freʃ] .
for **Will** **shouted** **afresh** **.**
为了 将要 喊叫 重新 .

威尔再次大声喊道。

" [kʌm] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" **Come** **,** **we'll** **take** **a** **look** **,** **"** **said** **she** **,** **in** **a** **daring** **sort** **of** **voice** **,**
" 来 , 出色地 拿 一个 看 , " 说 她 , 在 一个 大胆 种类 的 嗓音 ,

“来，我们去看看，”她用一种大胆的语气说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l][boʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	she	walked	to	the	middle	table	and	picked	up	a	fossil	bone	that	was
和	她	步行	到	这	中间	桌子	和	挑选	向上	一个	化石	骨	那	曾是

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

lying	there	.
说谎	那里	.

她走到中间的桌子旁，拿起一块躺在那里的化石骨头。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What's	this	?	"	said	she	.
"	是什么	这	?	"	说	她	.

“这是什么？”她问道。

" [wɪə(r)] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['kriːtʃərz] — [eint] [wiː; wi] , [wɪl] ? — [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]

"	We're	poor	ignorant	creatures	—	ain't	we	,	Will	?	—	don't	know	nothing	at	all	about
"	是	贫穷的	无知	生物	—	不是	我们	,	将要	?	—	不	知道	没有什么	在	全部	关于

[sʌtʃ] [θɪŋz] !

such	things	!
这样的	事物	!

“我们真是可怜又无知的生物——是不是，威尔？——对这些事情一无所知！”

['kudnt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mɪstər] . [maɪlz] ['mɝːtʃɪsən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

Couldn't	the	learned	Mr	.	Miles	Murchison	teach	us	?
不能	这	学习	先生	.	迈尔斯	默奇森	教	我们	?

博学的迈尔斯·默奇森先生难道不能教教我们吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

"	It	was	a	great	temptation	to	me	to	give	in	.
"	它	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	我	到	给	在	.

“我当时非常想屈服。”

[noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ; [nɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] ;

No	boy	of	fifteen	likes	to	be	laughed	at	;	nor	to	make	enemies	;
不	男生	的	十五	点赞	到	是	笑了	在	;	也不	到	制作	敌人	;

没有哪个十五岁的男孩喜欢被人嘲笑；也没有哪个男孩喜欢树敌；

[nɔːr][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] .

nor	to	have	to	stand	alone	.
也不	到	有	到	站立	独自的	.

也不必孤军奋战。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] .

For	one	moment	I	was	tempted	.
为了	一	片刻	我	曾是	受诱惑	.

那一瞬间，我确实动摇过。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [aɪ] [θɔːt] ,

Mr	.	Laurence	was	away	for	another	hour	or	more	,	I	thought	,
先生	.	劳伦斯	曾是	离开	为了	其他	小时	或者	更多的	,	我	想法	,

我想，劳伦斯先生还要一个小时甚至更久才能回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,

and	if	I	did	let	them	stay	a	few	minutes	they	would	not	do	any	mischief	,
和	如果	我	做过	让	他们	停留	一个	很少	分钟	他们	会	不是	做	任何	恶作剧	,

如果我让他们待几分钟，他们也不会捣乱。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] .

and	nobody	would	know	.
和	无人	会	知道	.

而且谁也不会知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

It	was	not	likely	that	they	would	tell	of	themselves	.
它	曾是	不是	可能	那	他们	会	告诉	的	他们自己	.

他们不太可能讲述自己的故事。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

But	I	am	glad	to	say	this	temptation	had	power	only	for	one	moment	.
但	我	是	高兴的	到	说	这	诱惑	有	力量	仅有的	为了	一	片刻	.

但我很高兴地说，这种诱惑只持续了片刻。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['ɑːnər] ;

Then	I	remembered	that	I	was	in	charge	,	and	that	I	was	upon	honour	;
然后	我	记得	那	我	曾是	在	收费	,	和	那	我	曾是	之上	荣誉	;

然后我才想起我是负责人，而且我肩负着荣誉；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][maɪ][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [wɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] ['trʌstwɜːrðɪ] .

that	I	had	to	do	my	employer's	will	,	and	to	prove	myself	trustworthy	.
那	我	有	到	做	我的	雇主的	将要	,	和	到	证明	我	值得信赖的	.

我必须服从雇主的意愿，并证明自己值得信赖。

['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .

Whether	they	liked	it	or	did	not	like	it	made	no	difference	at	all	.
无论	他们	喜欢	它	或者	做过	不是	喜欢	它	制成	不	不同之处	在	全部	.

他们喜欢还是不喜欢根本无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

They	were	in	the	wrong	,
他们	是	在	这	错误的	,

他们错了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː] .

and	if	I	yielded	to	them	I	should	be	in	the	wrong	too	.
和	如果	我	产生	到	他们	我	应该	是	在	这	错误的	也	.

如果我向他们屈服，那我也错了。

[aɪ] [went] ['æftər] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] —

I	went	after	Rose	,	and	I	said	—
我	去	后	玫瑰	,	和	我	说	—

我追上罗斯，说道——

" [roʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] . "

"	Rose	,	if	you	and	Will	stay	,	I	shall	have	to	tell	Mr	.	Laurence	.	"
"	玫瑰	,	如果	你	和	将要	停留	,	我	将	有	到	告诉	先生	.	劳伦斯	.	"

“罗斯，如果你和威尔留下来，我就得告诉劳伦斯先生了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [ʃɑːrp] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .

"	You	will	!	"	said	she	,	turning	sharp	round	to	face	me	.
"	你	将要	!	"	说	她	,	转弯	锋利的	圆形的	到	脸	我	.

“你会的！”她说着，猛地转过身来面对我。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [aɪ] [sed] .

"	I	shall	have	to	,	"	I	said	.
"	我	将	有	到	,	"	我	说	.

“我不得不这么做，”我说。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] [sniːk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Then	you're	a	pitiful	miserable	sneak	!	"	said	she	.
"	然后	你是	一个	可怜	悲惨的	潜行	!	"	说	她	.

“那你就是个可怜的卑鄙小人！”她说道。

" [teɪk] [ðæt] !

"	Take	that	!
"	拿	那	!

“尝尝这个！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][smɑːrt][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

"	and	she	gave	me	a	smart	box	on	the	ear	with	her	hand	,
"	和	她	给予	我	一个	聪明的	盒子	在	这	耳朵	和	她	手	,

“她用手轻轻拍了拍我的耳朵，就像拍了个小盒子一样。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ][sɔːft][wʌn] .

which	was	not	by	any	means	a	soft	one	.
哪个	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	柔软的	一	.

这绝非易事。

[maɪ] [ɪr] ['tiŋgld] , [ænd; ənd][maɪ]['tempər] ['tiŋgld] [mɔːr] ,

My	ear	tingled	,	and	my	temper	tingled	more	,
我的	耳朵	刺痛	,	和	我的	脾气	刺痛	更多的	,

我耳朵发麻，脾气也更暴躁了。

[fɔːr; fər][aɪ]['hædnt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

for	I	hadn't	been	used	to	that	sort	of	thing	;
为了	我	之前没有	到过	用过的	到	那	种类	的	事物	;

因为我以前从未经历过那种事；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [meɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] ,

but	still	the	main	thought	with	me	was	how	to	get	rid	of	them	both	,
但	仍然	这	主要的	想法	和	我	曾是	如何	到	得到	摆脱	的	他们	两个都	,

但我当时最主要的想法还是如何摆脱他们两个。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self] ['trʌstwɜːrði] .

and	to	prove	myself	trustworthy	.
和	到	证明	我	值得信赖的	.

并证明自己值得信赖。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ə'gen] —

Almost	without	thought	I	found	myself	saying	again	—
几乎	没有	想法	我	成立	我	说	再次	—

几乎不假思索，我又一次说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][bəuθ][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	If	you	don't	both	go	this	minute	,
"	如果	你	不	两个都	去	这	分钟	,

“如果你们俩现在不走，

[aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . "

I'll	tell	Mr	.	Laurence	as	soon	as	ever	he	comes	back	.	"
患病的	告诉	先生	.	劳伦斯	作为	很快	作为	曾经	他	来	后退	.	"

劳伦斯先生一回来，我就会告诉他。

" ['veri] [wel] ; [wiːl] [goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Very	well	;	we'll	go	,	"	said	she	.
"	非常	出色地	;	出色地	去	,	"	说	她	.

“好的，我们走吧。”她说。

" [juː; jʊ] [sniːk] !

"	You	sneak	!
"	你	潜行	!

你这个偷偷摸摸的人！

[aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ! " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	never	speak	to	you	again	!	"	—	and	she	looked	as	if	she	meant	it	.
患病的	绝不	说话	到	你	再次	!	"	—	和	她	看起来	作为	如果	她	意思是	它	.

“我再也不会跟你说话了！”——而且她看起来是认真的。

" [kʌm] , [wɪl] , - ['tɪzənt] [wɜːrθ] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] .

"	Come	,	Will	,	'	tisn't	worth	staying	for	,	after	all	.
"	来	,	将要	,	-	不是	值得	入住	为了	,	后	全部	.

“走吧，威尔，毕竟不值得留下来。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪsk] , [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ʌp] [ə'genst]
" She turned round with such a whisk , in her anger , that she bounced up against
" 她 转向 圆形的 和 这样的 一个 拂 , 在 她 愤怒 , 那 她 弹跳 向上 反对
[wɪl] ,
Will ,
将要 ,

她气愤地猛地转身，结果撞到了威尔身上。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌft] [bɜːrdz] ;
and sent him staggering against the nearest case of stuffed birds ;
和 发送 他 令人震惊 反对 这 最近的 案件 的 填充 鸟类 ;

他踉跄着撞到了最近的一箱鸟类标本上；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstər] [hed] ,
and between them they gave it such a shake that a small plaster head ,
和 之间 他们 他们 给予 它 这样的 一个 摇 那 一个 小的 石膏 头 ,

他们俩使劲摇晃，以至于一个小石膏头，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .
standing on the top , fell with a crash and broke across at the neck .
常设 在 这 顶部 , 跌倒 和 一个 碰撞 和 打破 穿过 在 这 脖子 .

站在顶端，重重摔了下来，脖子处断了。

" ['bɑːðər] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Bother ! " said she .
" 打扰 ! " 说 她 .

“真烦人！”她说。

" [ðæts] [laɪk] [jʊr; jər] ['klʌmzinəs] , [wɪl] .
" That's like your clumsiness , Will .
" 那就是 喜欢 你的 笨拙 , 将要 .

“威尔，这就像你的笨手笨脚一样。”

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] !
What a plague !
什么 一个 瘟疫 !

真是场瘟疫！

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [hed] [ɑːn]
" Before I could stop her she picked up the two pieces and set the head on
" 前 我 可以 停止 她 她 挑选 向上 这 二 件 和 放 这 头 在
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

“我还没来得及阻止她，她就捡起这两块骨头，把头放在了脖子上。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , that's all right !
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] .
It doesn't show .
它 不 展示 .

没有显示出来。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
Mr . Laurence won't see it for weeks , you may be sure .
先生 . 劳伦斯 惯于 看 它 为了 周 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，劳伦斯先生几个星期内都看不到它。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪl] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] , [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] .

Come	**along**	**,**	**Will**	**,**	**"**	**and**	**she**	**went**	**off**	**,**	**not**	**giving**	**me**	**a**	**look**	**.**
来	沿着	,	将要	,	"	和	她	去	离开	,	不是	给予	我	一个	看	.

“跟我来，威尔，”说完，她头也不回地走了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

But	**just**	**outside**	**the**	**door**	**she**	**turned**	**back**	**and**	**glared**	**at**	**me**	**,**
但	只是	外部	这	门	她	转向	后退	和	怒目而视	在	我	,

但就在门外，她转过身来怒视着我。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['dɪdnt] [lʊk] ['prɪti] [ðen] .

and	**her**	**eyes**	**didn't**	**look**	**pretty**	**then**	**.**
和	她	眼睛	没有	看	漂亮的	然后	.

那时候她的眼睛看起来并不漂亮。

" [maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][let] [slɪp] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ,

"	**Mind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you**	**let**	**slip**	**one**	**word**	**of**	**this**	**to**	**Mr**	**.**	**Laurence**	**,**
"	头脑	,	"	她	说	,	"	如果	你	让	滑	一	单词	的	这	到	先生	.	劳伦斯	,

“记住，”她说，“如果你把这件事告诉劳伦斯先生一个字，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

you	**won't**	**stay**	**long**	**in**	**the**	**house**	**.**
你	惯于	停留	长的	在	这	房子	.

你不会在这房子里待太久。

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] .

I'll	**see**	**to**	**that**	**,**	**I**	**promise**	**.**
患病的	看	到	那	,	我	承诺	.

我一定会办的，我保证。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [wʌn] [teɪl] , [wɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [tu:; tə]

If	**you**	**tell**	**one**	**tale**	**,**	**Will**	**and**	**I'll**	**tell**	**another**	**—**	**and**	**that**	**will**	**be**	**two**	**to**
如果	你	告诉	一	故事	,	将要	和	患病的	告诉	其他	—	和	那	将要	是	二	到

[wʌn] .

one	**.**
一	.

如果你讲一个故事，我和威尔就会讲另一个故事——那就是二比一。

[soʊ][ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ker] .

So	**you**	**just**	**take**	**care**	**.**
所以	你	只是	拿	关心	.

所以你只要好好照顾自己就行了。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	**She**	**was**	**gone**	**before**	**I**	**could**	**answer**	**,**	**and**	**I**	**shut**	**and**	**locked**	**the**	**door**	**,**
"	她	曾是	已消失	前	我	可以	回答	,	和	我	关闭	和	已锁定	这	门	,

“我还没来得及回答，她就走了，我关上门并锁上了。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

but	**I**	**heard**	**them**	**talking**	**loudly**	**in**	**the**	**passage**	**for**	**some**	**minutes**	**.**
但	我	听到	他们	说	高声	在	这	通道	为了	一些	分钟	.

但我听到他们在走廊里大声说话了好几分钟。

[wel] , [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋgri] [tu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

Well	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**I**	**was**	**not**	**angry**	**too**	**as**	**well**	**as**	**puzzled**	**and**	**dismayed**	**.**
出色地	,	我	不能	说	我	曾是	不是	生气的	也	作为	出色地	作为	困惑	和	沮丧	.

嗯，我不能说我当时不生气、不困惑、不沮丧。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] , [tel] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] ?

Should	**I**	**,**	**or**	**should**	**I**	**not**	**,**	**tell**	**Mr**	**.**	**Laurence**	**about**	**the**	**breakage**	**?**
应该	我	,	或者	应该	我	不是	,	告诉	先生	.	劳伦斯	关于	这	破损	?

我该不该告诉劳伦斯先生关于破损的事情?

[ɪf] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

If	I'd	done	it	myself	I	would	never	have	thought	of	hiding	it	;
如果	ID	完毕	它	我	我	会	绝不	有	想法	的	隐藏	它	;

如果是我自己做的，我根本不会想到要隐瞒；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪmɪŋ] ['ʌðər] .

but	I	didn't	see	how	I	was	to	tell	without	blaming	others	.
但	我	没有	看	如何	我	曾是	到	告诉	没有	指责	其他的	.

但我不知道如何在不责怪他人的情况下说明这一点。

[jet] [ɪf] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [leɪt] ;

Yet	if	I	said	nothing	,	and	he	found	it	out	late	;
然而	如果	我	说	没有什么	,	和	他	成立	它	出去	晚的	;

但如果我什么也没说，而他后来才知道；

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi]['evər][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ə'gen]

as	he	was	pretty	sure	to	do	,	how	could	he	ever	be	sure	of	me	again	?
作为	他	曾是	漂亮的	当然	到	做	,	如何	可以	他	曾经	是	当然	的	我	再次	?

他几乎肯定会这么做，那他怎么可能再次信任我呢?

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['roʊzɪz] [θrets] , [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

As	for	Rose's	threats	,	I	gave	little	thought	to	them	.
作为	为了	玫瑰的	威胁	,	我	给予	小的	想法	到	他们	.

至于罗斯的威胁，我并没有放在心上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['enibɑ:di] [hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə][hɑ:rm] ['enibɑ:di] [els] [ɪf] [bent] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

Of	course	I	knew	that	anybody	has	power	to	harm	anybody	else	if	bent	upon	it	;
的	课程	我	知道	那	任何人	有	力量	到	伤害	任何人	别的	如果	弯曲	之上	它	;

我当然知道，只要决心，任何人都有能力伤害他人；

[bʌt; bət][aɪ]['maɪndɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [sni:k] .

but	I	minded	much	more	being	called	"	a	sneak	.
但	我	有思想	很多	更多的	存在	称为	"	一个	潜行	.

但我更在意别人叫我“偷偷摸摸的人”。

" [stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ]['du:ti] ,

"	Still	,	if	it	came	in	the	way	of	my	duty	,
"	仍然	,	如果	它	来了	在	这	方式	的	我的	责任	,

“但是，如果这妨碍了我履行职责，

['betər] [fɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [sni:k] " [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] .

better	far	to	be	called	"	a	sneak	"	than	to	be	untrue	.
更好的	远的	到	是	称为	"	一个	潜行	"	比	到	是	不属实	.

宁愿被人称为“偷偷摸摸”，也不愿说谎。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['stedi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

My	hand	was	not	steady	enough	for	writing	for	some	minutes	,
我的	手	曾是	不是	稳定的	足够的	为了	写作	为了	一些	分钟	,

我的手不太稳，有好几分钟都写不了字。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌstərd] .

for	I	had	been	not	a	little	flustered	.
为了	我	有	到过	不是	一个	小的	慌乱	.

因为我当时确实有些慌乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stænd]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **I** 我 **had** 有 **ever** 曾经 **had** 有 **in** 在 **my** 我的 **life** 生活 **to** 到 **make** 制作 **such** 这样的 **a** 一个 **stand** 站立
[ə'genst] ['piːp(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
against 反对 **people** 人们 **older** 老 **than** 比 **myself** 我 **;** ;

这是我一生中第一次要对抗比我年长的人；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn] .
yet 然而 **I** 我 **was** 曾是 **glad** 高兴的 **I** 我 **had** 有 **made** 制成 **it** 它 **,** , **and** 和 **had** 有 **not** 不是 **given** 给定 **in** 在 **.** .

但我很高兴我坚持了下来，没有放弃。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [baɪ][hæf] - [pæst][naɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ]
I 我 **finished** 完成的 **the** 这 **copying** 复制 **by** 经过 **half** 一半 **-** - **past** 过去的 **nine** 九 **,** , **and** 和 **then** 然后 **to** 到 **my** 我的 **surprise** 惊喜 **the** 这 **bell** 钟 **rang** 响铃
,
,
,

我九点半就抄完了，然后出乎意料的是，铃声响了。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
which 哪个 **showed** 显示 **me** 我 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Laurence** 劳伦斯 **was** 曾是 **in** 在 **his** 他的 **study** 学习 **.** .

这让我意识到劳伦斯先生正在书房里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['broʊkən]['plæstər] [hed] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz]
As 作为 **I** 我 **was** 曾是 **going** 去 **I** 我 **took** 采取 **down** 向下 **the** 这 **broken** 破碎的 **plaster** 石膏 **head** 头 **,** , **carrying** 携带 **the** 这 **two** 二 **pieces** 件
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with 和 **me** 我 **.** .

我边走边取下了破碎的石膏头像，把两块碎片都带走了。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
Mr 先生 **.** . **Laurence** 劳伦斯 **looked** 看起来 **up** 向上 **from** 从 **his** 他的 **desk** 桌子 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **he** 他 **saw** 锯 **what** 什么 **was** 曾是 **in** 在
[maɪ][hændz] ,
my 我的 **hands** 双手 **,** ,

劳伦斯先生从办公桌前抬起头，当他看到我手里拿着的东西时，

[hiː; hi] [sed] —
he 他 **said** 说 **—** —

他说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
" " **I** 我 **am** 是 **very** 非常 **sorry** 对不起 **,** , **sir** 先生 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **,** , **thinking** 思维 **that** 那 **I** 我 **wouldn't** 不会 **tell** 告诉 **more** 更多的 **than** 比 **was** 曾是
['niːdfl] .
needful 需要 **.** .

“非常抱歉，先生，”我说，心想我不会说多余的话。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
He 他 **took** 采取 **both** 两个都 **pieces** 件 **from** 从 **me** 我 **and** 和 **examined** 检查 **them** 他们 **.** .

他从我手中接过这两件物品，仔细检查了一番。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [maɪlz] ? "

"	How	did	it	happen	,	Miles	?	"
"	如何	做过	它	发生	,	迈尔斯	?	"

“迈尔斯，这到底是怎么回事？”

" [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [daʊn] . "

"	The	case	had	a	shake	,	sir	,	and	it	tumbled	down	.	"
"	这	案件	有	一个	摇	,	先生	,	和	它	翻滚	向下	.	"

“先生，箱子晃了一下，就倒了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	You	must	be	more	careful	.
"	你	必须	是	更多的	小心	.

你必须更加小心。

[kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] .

Quite	right	to	let	me	know	at	once	.
相当	正确的	到	让	我	知道	在	一次	.

立即通知我是正确的。

" [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz] [streɪt] , [hiː; hi] [æskt] —

"	Then	,	just	as	I	thought	all	was	straight	,	he	asked	—
"	然后	,	只是	作为	我	想法	全部	曾是	直的	,	他	问	—

“正当我以为一切都尘埃落定时，他又问——”

" [dɪd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

"	Did	you	do	it	yourself	?
"	做过	你	做	它	你自己	?

“是你自己做的吗？”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I	made	no	answer	,	and	he	looked	straight	at	me	.
"	我	制成	不	回答	,	和	他	看起来	直的	在	我	.

我没有回答，他直直地看着我。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpən] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	How	did	the	thing	happen	,	my	boy	?
"	如何	做过	这	事物	发生	,	我的	男生	?

“孩子，事情是怎么发生的？”

" [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] [ə'gen] .

"	I	felt	myself	getting	as	red	as	fire	again	.
"	我	毛毡	我	获得	作为	红色的	作为	火	再次	.

我感觉自己又开始脸红得像火一样了。

" ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [jet] , [eɪ] ?

"	Something	not	explained	yet	,	eh	?
"	某物	不是	解释	然而	,	嗯	?

“有些事情还没有解释清楚，是吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [maɪlz] ? "

Have	you	been	doing	anything	you	are	ashamed	of	,	Miles	?	"
有	你	到过	正在做	任何事物	你	是	羞愧	的	,	迈尔斯	?	"

迈尔斯，你有没有做过什么让你感到羞愧的事？

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ðæts] [dɪ'saɪsɪv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	That's	decisive	,	at	all	events	.
"	那就是	决定性	,	在	全部	活动	.

“无论如何，这都是决定性的。”

[ðen] [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "
Then has somebody else ? "
然后 有 某人 别的 ? "

那么其他人呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [sɜːr] — [pliːz] — [nɑːt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" If you wouldn't mind , sir — please — not asking me , " I said .
" 如果 你 不会 头脑 , 先生 — 请 — 不是 问 我 , " 我 说 .

“先生，如果您不介意的话——请不要问我，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] .
" It was an accident , and I don't think it will happen again .
" 它 曾是 一个 事故 , 和 我 不 思考 它 将要 发生 再次 .

“那是一场意外，我不认为它还会再次发生。”

[aɪl] [teɪk] [ker] .
I'll take care .
患病的 拿 关心 .

我会照顾好自己。

[aɪ] [wɪl] ['riːəli] . "
I will really . "
我 将要 真的 . "

我真的会的。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [sed] ['sloʊli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Yes , I think you will , " Mr . Laurence said slowly ; " I am sure you will .
" 是的 , 我 思考 你 将要 , " 先生 . 劳伦斯 说 缓慢地 ; " 我 是 当然 你 将要 .

“是的，我想你会的，”劳伦斯先生缓缓说道；“我确信你会的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [roʊz] [toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] ,
If you had done as Rose told you , and not mentioned the breakage ,
如果 你 有 完毕 作为 玫瑰 讲述 你 , 和 不是 提及 这 破损 ,

如果你听了罗斯的话，没有提起破损的事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [æz; əz] [naʊ] .
I should not have felt so confident as now .
我 应该 不是 有 毛毡 所以 自信的 作为 现在 .

我不应该像现在这样自信。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɔːl] [θruː] ; [fɜːrst] , [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ædˈmɪt(ə)ns] ; [ðen] ,
But you have done well all through ; first , in refusing them admittance ; then ,
但 你 有 完毕 出色地全部 通过 ; 第一的 , 在 拒绝 他们 准入 ; 然后 ,

但你一直都做得很好；首先，拒绝他们进入；然后，

[ɪn][nɑːt] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
in not concealing the accident .
在 不是 隐藏 这 事故 .

没有隐瞒事故。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔːrˈself] ['trʌstwɜːrði] , [maɪlz] .
You have proved yourself trustworthy , Miles .
你 有 已证实 你自己 值得信赖的 , 迈尔斯 .

迈尔斯，你已经证明了自己值得信赖。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər]
" I was so amazed to find how much he knew that I could take no pleasure
" 我 曾是 所以 惊叹 到 寻找 如何 很多 他 知道 那 我 可以 拿 不 乐趣
[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] ;
in his words of praise ;
在 他的 字 的 称赞 ;

“我惊讶地发现他懂得如此之多，以至于他的赞扬之词让我感到丝毫高兴不起来；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][stɛərd] .

and	I	must	have	stared	.
和	我	必须	有	凝视	.

我当时肯定盯着他看了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl] ; [hiː; hi]['oʊnli][sed] —

He	did	not	smile	;	he	only	said	—
他	做过	不是	微笑	;	他	仅有的	说	—

他没有笑，只是说——

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

"	I	came	home	earlier	than	I	intended	.
"	我	来了	家	早些时候	比	我	故意的	.

我比原计划提前回家了。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

"	Then	he	must	have	seen	or	heard	with	his	own	eyes	and	ears	.
"	然后	他	必须	有	已见	或者	听到	和	他的	自己的	眼睛	和	耳朵	.

“那么他一定是亲眼所见、亲耳所闻了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] ,

Well	,	it	was	not	my	fault	;	but	I	knew	I	should	be	blamed	,
出色地	,	它	曾是	不是	我的	过错	;	但	我	知道	我	应该	是	被指责	,

这并非我的错；但我知道我应该为此负责。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] ['sɑːri] .

and	I	couldn't	help	being	sorry	.
和	我	不能	帮助	存在	对不起	.

我忍不住感到抱歉。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ]

Mrs	.	Crane	was	out	that	evening	with	friends	,	and	I	had	had	my
太太	.	起重机	曾是	出去	那	晚上	和	朋友们	,	和	我	有	有	我的

['sʌpər] ['ɜːrli] ,

supper	early	,
晚餐	早期的	,

那天晚上克莱恩太太和朋友出去了，而我早早就吃过晚饭了。

[fɔːr; fər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kən'viːniəns] .

for	somebody's	convenience	.
为了	某人的	方便	.

为了方便某些人。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [rest] [tɪl] [prer] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ə'skæns] [lʊks] .

I	didn't	see	the	rest	till	prayer	-	time	,	and	then	I	only	had	askance	looks	.
我	没有	看	这	休息	直到	祷告	-	时间	,	和	然后	我	仅有的	有	斜视	看起来	.

直到祷告时间我才看到其他人，而且我只是斜眼看了看。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

Coming	out	I	overheard	Matilda	,	the	parlour	-	maid	,	say	something	about	Mr	.
未来	出去	我	无意中听到	玛蒂尔达	,	这	客厅	-	女佣	,	说	某物	关于	先生	.

['lɔːrəns] ['getɪŋ] [hoʊm] ['ɜːrli] ,

Laurence	getting	home	early	,
劳伦斯	获得	家	早期的	,

出来的时候，我无意中听到女佣玛蒂尔达说劳伦斯先生提前回家了。

[ænd; ənd] [roʊz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [toʊn] —

and	Rose	said	,	in	a	scared	tone	—
和	玫瑰	说	,	在	一个	害怕的	语气	—

罗斯用惊恐的语气说道——

" [wʌt] [taɪm] ?
" What time ?
" 什么 时间 ?

“什么时候?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
Why didn't you tell us ? "
为什么 没有 你 告诉 我们 ? "

你为什么不告诉我们?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [mə'tɪldə] [æskt] .
" Matilda asked .
" 玛蒂尔达 问 .

玛蒂尔达问道。

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [dʒʌst] [let] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə]
" Mr . Laurence just let himself in with his latchkey and went straight to
" 先生 . 劳伦斯 只是 让 他自己 在 和 他的 锁钥匙 和 去 直的 到
[ðə; ði] ['stʌdi] .
the study .
这 学习 .

劳伦斯先生用钥匙打开门，径直去了书房。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] .
Some time between half - past eight and nine .
一些 时间 之间 一半 - 过去的 八 和 九 .

大约在八点半到九点之间。

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] [roʊz] [nuː] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" I knew what that meant , and Rose knew too ; but all the same ,
" 我 知道 什么 那 意思是 , 和 玫瑰 知道 也 ; 但 全部 这 相同的 ,

“我知道那意味着什么，罗斯也知道；但即便如此，

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] [wen] [aɪ] [went] [baɪ] .
she tossed her head with a sneer when I went by .
她 抛掷 她 头 和 一个 冷笑 什么时候 我 去 经过 .

我经过时，她不屑地甩了甩头。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hæd; həd] [roʊz] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æn; ən]
Next morning Mr . Laurence had Rose and Will into his study , an
下一个 早晨 先生 . 劳伦斯 有 玫瑰 和 将要 进入 他的 学习 , 一个
[ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] ,
uncommon thing ,
罕见 事物 ,

第二天早上，劳伦斯先生把罗斯和威尔带到了他的书房，这很不寻常。

[æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kreɪn] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['gɑːdnəz]
as he left the maids to Mrs . Crane generally , and the under - gardeners
作为 他 左边 这 女佣 到 太太 . 起重机 一般来说 , 和 这 在下面 - 园丁
[tuː; tə] ['ændruːz] .
to Andrews .
到 安德鲁斯 .

他把女佣们一般都留给了克莱恩太太，把园丁们留给了安德鲁斯。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Mrs	**.**	**Crane**	**was**	**present**	**,**	**but**	**he**	**spoke**	**himself**	**to**	**them**	**,**	**and**	**he**
太太	.	起重机	曾是	展示	,	但	他	辐	他自己	到	他们	,	和	他

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

dismissed	**them**	**both**	**,**
解雇	他们	两个都	,

克莱恩太太也在场，但他亲自和他们谈话，然后把他们俩都打发走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] [iːtʃ] .

with	**a**	**month's**	**wages**	**each**	**.**
和	一个	月份	工资	每个	.

每人一个月的工资。

['hiːd] [bɪn] ['æktʃuəli] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

He'd	**been**	**actually**	**passing**	**outside**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**museum**	**,**
他会	到过	实际上	通过	外部	这	打开	门	的	这	博物馆	,

他当时其实正从博物馆敞开的大门外经过。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [roʊz] [bɑːkst] [maɪ] [ɪr] ;

at	**the**	**moment**	**that**	**Rose**	**boxed**	**my**	**ear**	**;**
在	这	片刻	那	玫瑰	盒装	我的	耳朵	;

就在罗斯打我耳朵的那一刻；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

and	**when**	**they**	**talked**	**so**	**loud**	**afterwards**	**in**	**the**	**passage**	**,**	**he**	**was**	**in**	**the**	**library**
和	什么时候	他们	谈话	所以	大声	然后	在	这	通道	,	他	曾是	在	这	图书馆

,

,

,

后来他们在走廊里大声交谈时，他正在图书馆里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .

and	**could**	**hear**	**every**	**word**	**.**
和	可以	听到	每一个	单词	.

我能听到每一个字。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [kwaɪt] ['pleɪnli] : [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**told**	**them**	**all**	**this**	**quite**	**plainly**	**:**	**and**	**he**	**told**	**them**	**too**	**that**	**he**	**had**
他	讲述	他们	全部	这	相当	显然	:	和	他	讲述	他们	也	那	他	有

['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ,

questioned	**me**	**,**
被质问	我	,

他把这一切都说得很清楚：他还告诉他们，他已经质问过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [let] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**I**	**had**	**not**	**let**	**out**	**about**	**them**	**.**
和	那	我	有	不是	让	出去	关于	他们	.

而且我还没有把这些事说出去。

[ðen] [hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd]

Then	**he**	**rebuked**	**them**	**strongly**	**for**	**their**	**deceit**	**and**	**disobedience**	**,**	**and**
然后	他	责备	他们	强烈	为了	他们的	欺骗	和	不服从	,	和

[ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] ;

their	**trying**	**to**	**lead**	**me**	**astray**	**;**
他们的	尝试	到	带领	我	误入歧途	;

然后他严厉斥责他们欺骗、不服从，以及试图误导我；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'nʌðər] [naɪt] .

and	**he**	**said**	**he**	**wouldn't**	**have**	**them**	**in**	**the**	**house**	**another**	**night**	**.**
和	他	说	他	不会	有	他们	在	这	房子	其他	夜晚	.

他说他不会再让他们待在家里过夜了。

[roʊz] [kraɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊkt] ['retʃɪd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv]

Rose	cried	her	eyes	out	,	and	Will	looked	wretched	;	but	nothing	could	move
玫瑰	哭	她	眼睛	出去	,	和	将要	看起来	可怜	;	但	没有什么	可以	移动

['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

Mr	.	Laurence	.
先生	.	劳伦斯	.

罗斯哭得泣不成声，威尔看起来十分痛苦；但劳伦斯先生却无动于衷。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʌlnis] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] ,

He	could	put	up	with	dulness	and	stupidity	,
他	可以	放	向上	和	沉闷	和	愚蠢	,

他能容忍迟钝和愚蠢，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [stænd] [wʌz; wəz] [dɪ'siːt] ,

but	the	one	thing	he	never	would	stand	was	deceit	,
但	这	一	事物	他	绝不	会	站立	曾是	欺骗	,

但他最不能容忍的就是欺骗。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['duːɪŋ] ['dɪfrəntli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

or	a	person	doing	differently	behind	his	back	from	before	his	face	.
或者	一个	人	正在做	不同	在后面	他的	后退	从	前	他的	脸	.

或者一个人在背后做的和当面做的不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

They	were	both	gone	before	night	:	and	it	was	long	before	I	heard	of
他们	是	两个都	已消失	前	夜晚	:	和	它	曾是	长的	前	我	听到	的

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

天黑之前他们俩就都走了；过了很久我才再次听到他们的消息。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [liːkt] [aʊt] ['sloʊli] .

All	these	particulars	leaked	out	slowly	.
全部	这些	细节	泄露	出去	缓慢地	.

所有这些细节都是慢慢泄露出来的。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

Mr	.	Laurence	did	not	refuse	to	give	them	some	sort	of	a	character	,
先生	.	劳伦斯	做过	不是	拒绝	到	给	他们	一些	种类	的	一个	特点	,

劳伦斯先生并没有拒绝赋予他们某种性格特征。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

but	he	said	he	must	explain	about	what	had	passed	,
但	他	说	他	必须	解释	关于	什么	有	通过了	,

但他表示必须解释一下发生的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [əd'vaɪz] ['eni] ['fjuːtʃər] ['mæstər] [ɔːr] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ə'pɑːn]

and	would	advise	any	future	master	or	mistress	to	keep	a	sharp	look	-	out	upon
和	会	建议	任何	未来	掌握	或者	情妇	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	之上

[ðem; ðəm] [bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

并建议未来的主人或女主人密切关注他们两人。

[siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['kudnt] ['ɑːnərəbli] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .

Seems	to	me	,	he	couldn't	honourably	do	anything	else	.
似乎	到	我	,	他	不能	光荣地	做	任何事物	别的	.

在我看来，他似乎别无选择，只能这么做。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['betər] ['æftər]
My **position** **in** **the** **house** **was** **,** **in** **some** **respects** **,** **better** **after**
我的 位置 在 这 房子 曾是 , 在 一些 尊重 , 更好的 后
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that **evening** **.**
那 晚上 .

从某种程度上说，那天晚上之后，我在家里的地位有所改善。

[aɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [maɪ] ['duːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [maɪ] [oʊn] ;
I **had** **shown** **that** **I** **would** **do** **my** **duty** **,** **and** **that** **I** **could** **hold** **my** **own** **;**
我 有 所示 那 我 会 做 我的 责任 , 和 那 我 可以 抓住 我的 自己的 ;

我已经证明我会尽到自己的职责，而且我能保护自己；

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and **nobody** **dared** **to** **meddle** **with** **me** **.**
和 无人 敢于 到 插手 和 我 .

没有人敢招惹我。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'laɪk] [baɪ] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ;
But **I** **couldn't** **help** **seeing** **how** **I** **was** **dislike** **by** **Mrs** **.** **Crane** **and** **Matilda** **;**
但 我 不能 帮助 看到 如何 我 曾是 不喜欢 经过 太太 . 起重机 和 玛蒂尔达 ;

但我还是忍不住注意到克莱恩太太和玛蒂尔达都不喜欢我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
and **if** **it** **had** **not** **been** **for** **Mr** **.** **Laurence's** **great** **kindness** **,**
和 如果 它 有 不是 到过 为了 先生 . 劳伦斯的 伟大的 仁慈 ,

若非劳伦斯先生的慷慨相助，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌn'hæpi] .
I **should** **have** **felt** **sometimes** **very** **dull** **and** **even** **unhappy** **.**
我 应该 有 毛毡 有时 非常 乏味的 和 甚至 不开心 .

我有时应该感到非常沮丧，甚至不快乐。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['lɪt(ə)l] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .
LITTLE **MISS** **ADELA** **.**
小的 错过 阿德拉 .

小阿德拉小姐。

[maɪlz] - ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES **'** **STORY** **—** **(** **continued** **)** **.**
英里 - 故事 — (持续) .

迈尔斯的故事——（续）

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['hæpənd] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv]
NOTHING **particular** **happened** **,** **that** **I** **can** **remember** **,** **through** **the** **early** **part** **of**
没有什么 特别的 发生 , 那 我 能 记住 , 通过 这 早期的 部分 的
[ðæt] ['wɪntər] , [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsməs] ,
that **winter** **,** **up** **to** **Christmas** **,**
那 冬天 , 向上 到 圣诞节 ,

我记得，那年冬天的头几个月，直到圣诞节，并没有发生什么特别的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [gɑːt] [ɑːn] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
except **that** **my** **father** **got** **on** **perhaps** **a** **little** **better** **than** **was** **expected** **,**
除了 那 我的 父亲 得到 在 也许 一个 小的 更好的 比 曾是 预期的 ,

只不过，我父亲的情况可能比预期的要好一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz][hændz] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

and	was	able	to	sit	up	and	use	his	hands	,	though	he	could	not	stand
和	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	使用	他的	双手	,	尽管	他	可以	不是	站立

,

,

,

他可以坐起来，也能活动双手，但还不能站立。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [stɪl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	his	legs	still	had	little	or	no	power	in	them	.
和	他的	腿	仍然	有	小的	或者	不	力量	在	他们	.

他的双腿仍然几乎没有力气。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]

We	all	knew	well	enough	by	this	time	that	he	never	could	be	an	able	-	bodied
我们	全部	知道	出色地	足够的	经过	这	时间	那	他	绝不	可以	是	一个	有能力的	-	有形的

[mæn] [ə'gen] ;

man	again	;
男人	再次	;

那时我们都很清楚，他再也无法恢复到身强力壮的状态了；

[ðoʊ] , [æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [hiː; hi] [maɪt] ['sloʊli] [ɪm'pruːv] .

though	,	as	years	went	on	,	he	might	slowly	improve	.
尽管	,	作为	年	去	在	,	他	可能	缓慢地	提升	.

不过，随着时间的推移，他的状况可能会慢慢好转。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz] [haʊ] ['kwaɪətli][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	wonderful	thing	still	was	how	quietly	he	took	it	all	.
这	精彩的	事物	仍然	曾是	如何	悄悄	他	采取	它	全部	.

最令人称奇的是，他竟然如此平静地接受了这一切。

[aɪ] [sə'poʊz] , [wer] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sent] , [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [tuː] ;

I	suppose	,	where	great	trouble	is	sent	,	strength	to	bear	it	is	sent	too	;
我	认为	,	在哪里	伟大的	麻烦	是	发送	,	力量	到	熊	它	是	发送	也	;

我想，哪里有巨大的苦难，哪里就有承受苦难的力量；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

at	least	it	was	so	in	his	case	.
在	至少	它	曾是	所以	在	他的	案件	.

至少在他身上是这样的。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər][oʊld][self] ; ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	my	mother	was	just	her	old	self	;	always	busy	,	and	always	a	little
和	我的	母亲	曾是	只是	她	老的	自己	;	总是	忙碌的	,	和	总是	一个	小的

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

我母亲还是老样子，总是忙碌，总是有点焦虑。

[bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd]

but	happy	in	her	own	way	,	and
但	快乐的	在	她	自己的	方式	,	和

但她以自己的方式感到快乐，而且

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self] .

thinking	of	everybody	before	herself	.
思维	的	大家	前	她自己	.

她总是先考虑别人，再考虑自己。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] ,

I	had	a	week	at	home	at	Christmas	and	New	Year	,
我	有	一个	星期	在	家	在	圣诞节	和	新的	年	,

圣诞节和新年期间我在家待了一周，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wʌns] [siː] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [θruː] .

and	didn't	once	see	Mr	.	Laurence	the	whole	week	through	.
和	没有	一次	看	先生	.	劳伦斯	这	所有的	星期	通过	.

整整一周都没见到劳伦斯先生。

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [keɪm] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Mr	.	Bertram	came	back	,	of	course	,	for	the	Christmas	holidays	,	and	he
先生	.	伯特伦	来了	后退	,	的	课程	,	为了	这	圣诞节	假期	,	和	他

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

was	growing	tall	and	thin	,
曾是	生长	高的	和	薄的	,

当然，伯特伦先生回来过圣诞节了，他变得越来越高，越来越瘦。

[ænd; ənd][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	not	looking	over	well	;	but	he	was	full	of	fun	and	high	spirits	.
和	不是	寻找	超过	出色地	;	但	他	曾是	满的	的	乐趣	和	高的	烈酒	.

他脸色不太好，但依然兴致勃勃，精神抖擞。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] ['nɑːnsens] ,

He	used	to	come	in	and	talk	nonsense	,
他	用过的	到	来	在	和	讲话	废话	,

他以前经常进来胡说八道，

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

till	we	were	all	in	such	fits	of	laughter	we	didn't	know	what	,	to	do	with
直到	我们	是	全部	在	这样的	适合	的	笑声	我们	没有	知道	什么	,	到	做	和

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

直到我们都笑得前仰后合，不知所措。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .

And	through	all	the	fun	,	he	was	so	kind	and	gentle	to	my	father	.
和	通过	全部	这	乐趣	,	他	曾是	所以	种类	和	温和的	到	我的	父亲	.

在玩乐的过程中，他对我父亲非常友善和温柔。

[wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [laɪk] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ,

Well	,	I	never	did	see	any	one	quite	like	Mr	.	Bertram	,
出色地	,	我	绝不	做过	看	任何	一	相当	喜欢	先生	.	伯特伦	,

嗯，我从未见过像伯特伦先生这样的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] .

and	for	the	matter	of	that	I	don't	think	I	ever	shall	.
和	为了	这	事情	的	那	我	不	思考	我	曾经	将	.

至于这件事，我想我永远也不会。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːks] [end] ,

When	I	went	back	at	the	week's	end	,
什么时候	我	去	后退	在	这	本周	结尾	,

周末我回去的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtl] — ['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] ['oʊnli] ['græntʃaɪld] .

there	was	a	visitor	at	The	Myrtles	—	Mr	.	Laurence's	only	grandchild	.
那里	曾是	一个	游客	在	这	桃金娘	—	先生	.	劳伦斯的	仅有的	孙子	.

米尔特斯庄园来了一位访客——劳伦斯先生唯一的孙子。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

I	knew	he	was	expecting	her	for	the	New	Year	,
我	知道	他	曾是	期待	她	为了	这	新的	年	,

我知道他期待着她来过新年。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðæt] ['kwaɪət] [haʊs] [wʊd] [si:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	wondered	how	that	quiet	house	would	seem	with	a	child	in	it	.
和	我	想知道	如何	那	安静的	房子	会	似乎	和	一个	孩子	在	它	.

我不禁好奇，如果那栋安静的房子里住着一个孩子，会是什么样子。

['tʃɪldrən] [du:] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

Children	do	make	such	a	difference	where	they	are	,	and	,	to	my	mind	,
孩子们	做	制作	这样的	一个	不同之处	在哪里	他们	是	,	和	,	到	我的	头脑	,

孩子们无论身处何地，都能产生巨大的影响，而且，在我看来，

[noʊ] [hoʊm] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .

no	home	is	perfect	without	children	.
不	家	是	完美的	没有	孩子们	.

没有孩子，就没有完美的家。

[aɪ][gɑ:t][ðer; ðər]['æftər][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

I	got	there	after	dark	in	the	afternoon	,
我	得到	那里	后	黑暗的	在	这	下午	,

我下午天黑后才到那里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n] ['bɪznəs] .

and	I	was	told	that	Mr	.	Laurence	had	gone	out	on	business	.
和	我	曾是	讲述	那	先生	.	劳伦斯	有	已消失	出去	在	商业	.

我听说劳伦斯先生出差了。

[soʊ][aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜ:rst]

So	I	went	straight	to	the	museum	,	thinking	I'd	take	a	look	round	there	the	first
所以	我	去	直的	到	这	博物馆	,	思维	ID	拿	一个	看	圆形的	那里	这	第一的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

于是我直接去了博物馆，想着先去那里逛逛。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌʌn'lɑ:kt] [wɪtʃ] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑ:mən] ;

I	found	the	door	unlocked	which	rather	startled	me	,	as	it	was	so	uncommon	;
我	成立	这	门	已解锁	哪个	相当	惊慌	我	,	作为	它	曾是	所以	罕见	;

我发现门没锁，这让我很惊讶，因为这种情况非常不寻常；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][fɜ:rst]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [sɔ:] ['noʊbɑ:di] .

and	when	I	first	opened	the	door	I	saw	nobody	.
和	什么时候	我	第一的	打开	这	门	我	锯	无人	.

当我第一次打开门时，却发现一个人也没有。

[soʊ][aɪ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,

So	I	shut	it	,	and	stopped	to	take	a	look	at	a	side	-	table	,
所以	我	关闭	它	,	和	停止	到	拿	一个	看	在	一个	边	-	桌子	,

于是我关上门，停下来看了看旁边的边桌。

[wer] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [wen]

where	a	new	piece	of	red	granite	was	lying	which	had	not	been	there	when
在哪里	一个	新的	片	的	红色的	花岗岩	曾是	说谎	哪个	有	不是	到过	那里	什么时候

[aɪ] [went] [ə'weɪ] .

I	went	away	.
我	去	离开	.

那里躺着一块新的红色花岗岩，我离开的时候那里还没有这块石头。

['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [freʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

Mr	.	Laurence	was	always	getting	fresh	things	to	add	to	his	collection	.
先生	.	劳伦斯	曾是	总是	获得	新鲜的	事物	到	添加	到	他的	收藏	.

劳伦斯先生总是不断地为他的收藏增添新东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

And	then	I	went	on	a	few	steps	,	and	to	my	surprise	,
和	然后	我	去	在	一个	很少	步骤	,	和	到	我的	惊喜	,

然后我走了几步，令我惊讶的是，

[ɔːl][æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] ['sʌmbɑːdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] , [saʊnd] [ə'sliːp] .

all	at	once	I	saw	somebody	sitting	in	my	chair	,	sound	asleep	.
全部	在	一次	我	锯	某人	坐着	在	我的	椅子	,	声音	睡着了	.

我突然看到有人坐在我的椅子上，睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

She	was	the	prettiest	little	lady	,
她	曾是	这	最漂亮的	小的	女士	,

她是个非常漂亮的小姑娘，

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['besi] ,

and	I	always	did	say	she	had	a	look	of	our	poor	little	Bessie	,
和	我	总是	做过	说	她	有	一个	看	的	我们的	贫穷的	小的	贝西	,

我总是说她长得像我们可怜的小贝西。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

who	was	killed	by	the	falling	of	the	cliff	.
WHO	曾是	被杀	经过	这	坠落	的	这	悬崖	.

他因悬崖坠落而丧生。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['sʌmhaʊ] .

I	don't	know	how	it	was	,	but	she	had	a	look	of	her	,	somehow	.
我	不	知道	如何	它	曾是	,	但	她	有	一个	看	的	她	,	不知何故	.

我不知道是怎么回事，但她脸上有一种特别的神情。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] , [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃiːks] ,

I	saw	it	in	a	moment	,	though	little	Miss	Adela	was	very	fair	,	with	rosy	cheeks	,
我	锯	它	在	一个	片刻	,	尽管	小的	错过	阿德拉	曾是	非常	公平的	,	和	红润	脸颊	,

我一眼就看到了，虽然小阿黛拉小姐皮肤很白皙，脸颊红润。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['flæksn] [her] .

and	blue	eyes	,	and	short	flaxen	hair	.
和	蓝色的	眼睛	,	和	短的	亚麻色	头发	.

还有蓝色的眼睛和亚麻色的短发。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fæst] [ʃʌt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ,

The	blue	eyes	were	fast	shut	when	I	saw	her	first	,
这	蓝色的	眼睛	是	快速地	关闭	什么时候	我	锯	她	第一的	,

我第一次见到她时，她的蓝眼睛紧紧地闭着。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

and	her	head	was	dropping	over	to	one	side	,
和	她	头	曾是	下降	超过	到	一	边	,

她的头歪向一边，

[ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt] [ɑːrm] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [roʊt] .

and	one	little	round	white	arm	lay	over	the	table	where	I	always	wrote	.
和	一	小的	圆形的	白色的	手臂	躺	超过	这	桌子	在哪里	我	总是	写道	.

一只小小的、圆圆的白色手臂横卧在我常写作的桌子上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] , [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
I **was** **so** **taken** **aback** **,** **I** **stood** **and** **looked** **at** **her** **,** **not** **knowing** **what** **to**
我 曾是 所以 已采取 背 , 我 站立 和 看起来 在 她 , 不是 会心 什么 到
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

我当时非常震惊，站在那里看着她，不知道该作何感想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .
And **then** **she** **suddenly** **woke** **up** **,** **and** **looked** **at** **me** **without** **moving** **.**
和 然后 她 突然 觉醒 向上 , 和 看起来 在 我 没有 移动 .

然后她突然醒了过来，一动不动地看着我。

" [haʊ] [d'juː] [duː] ?
" **How** **d'you** **do** **?**
" 如何 你 做 ?

你好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sliːpɪli] .
" **she** **said** **sleepily** **.**
" 她 说 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地说。

" [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **o'clock** **is** **it** **?** **"**
" 什么 点钟 是 它 ? "

现在几点了?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf] - [pæst][faɪv] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **It** **is** **getting** **on** **for** **half** **-** **past** **five** **,** **Miss** **,** **"** **I** **said** **.**
" 它 是 获得 在 为了 一半 - 过去的 五 , 错过 , " 我 说 .

“小姐，快五点半了。”我说。

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **Oh** **,** **to** **be** **sure** **.**
" 哦 , 到 是 当然 .

“哦，当然。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] .
I've **had** **my** **tea** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **she** **got** **up** **slowly** **.**
我已经 有 我的 茶 , " 她 说 , 和 她 得到 向上 缓慢地 .

“我已经喝过茶了，”她说，然后慢慢地站了起来。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['rəuziː] , [ɔːr] ['tɔːlər] ,
I **saw** **she** **was** **about** **as** **tall** **as** **our** **Rosie** **,** **or** **taller** **,**
我 锯 她 曾是 关于 作为 高的 作为 我们的 罗西 , 或者 更高 ,

我发现她和我们家的罗茜差不多高，或者更高。

[ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
though **I** **found** **later** **she** **was** **only** **eight** **years** **old** **.**
尽管 我 成立 之后 她 曾是 仅有的 八 年 老的 .

但我后来发现她只有八岁。

" - [gɔːn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Grandpapa's** **gone** **out** **,** **"** **she** **said** **.**
" - 已消失 出去 , " 她 说 .

“爷爷出去了，”她说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][mju'ziːəm] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
" **And** **they** **told** **me** **the** **museum** **-** **boy** **was** **coming** **back** **,**
" 和 他们 讲述 我 这 博物馆 - 男生 曾是 未来 后退 ,

“他们告诉我，博物馆男孩要回来了。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	I	thought	I	would	be	here	to	see	him	.
所以	我	想法	我	会	是	这里	到	看	他	.

所以我才想来这里见他。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mjuˈziːəm] - [bɔɪ] ?

Are	you	the	museum	-	boy	?
是	你	这	博物馆	-	男生	?

你是博物馆小伙吗?

[ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [maɪlz] ? "

And	is	your	name	Miles	?	"
和	是	你的	姓名	迈尔斯	?	"

你的名字是迈尔斯吗?

" [aɪm] [maɪlz] ['mɝːtʃɪsən] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

"	I'm	Miles	Murchison	,	Miss	,	"	I	said	;	"	and	I've	got	to	look	after	the	museum	.
"	我是	迈尔斯	默奇森	,	错过	,	"	我	说	;	"	和	我已经	得到	到	看	后	这	博物馆	.

"

"

"

“我是迈尔斯·默奇森小姐，”我说，“我得照看博物馆。”

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	yes	;	I	know	all	about	it	,	"	said	she	.
"	哦	是的	;	我	知道	全部	关于	它	,	"	说	她	.

“哦，是的，我全都知道，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['gɑːrdnər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	And	the	housemaid	and	under	-	gardener	tried	to	get	in	,	and	you
"	和	这	保姆	和	在下面	-	园丁	尝试	到	得到	在	,	和	你

['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] .

wouldn't	let	them	.
不会	让	他们	.

“女佣和园丁想进去，但你不让他们进去。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] .

That	was	like	a	soldier	doing	his	duty	;	"	and	she	held	up	her	head	.
那	曾是	喜欢	一个	士兵	正在做	他的	责任	;	"	和	她	握住	向上	她	头	.

“那就像一个士兵在履行他的职责一样；”她抬起了头。

" [maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	My	papa	is	a	soldier	,	so	I	know	all	about	it	.
"	我的	爸爸	是	一个	士兵	,	所以	我	知道	全部	关于	它	.

“我爸爸是军人，所以我很了解军人生活。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri] [wʌns] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [juː; jʊ]

And	he	told	me	a	story	once	—	about	the	private	and	the	Duke	,	you
和	他	讲述	我	一个	故事	一次	—	关于	这	私人的	和	这	公爵	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

他曾经给我讲过一个故事——关于那个士兵和公爵的故事，你知道的。

" [noʊ] , [mɪs] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	Miss	;	I	don't	know	the	story	,	"	I	said	.
"	不	,	错过	;	我	不	知道	这	故事	,	"	我	说	.

“不，小姐；我不知道这个故事，”我说。

" [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

Why	**,**	**I**	**thought**	**everybody**	**did**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
为什么	,	我	想法	大家	做过	,	"	说	她	.

“我还以为大家都这么做呢，”她说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪn] ?

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**how**	**did**	**the**	**story**	**begin**	**?**
"	让	我	看	,	如何	做过	这	故事	开始	?

“让我想想，这个故事是怎么开始的？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][pʊt][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn] ,

There	**was**	**a**	**private**	**soldier**	**put**	**at**	**a**	**door**	**to**	**keep**	**people**	**from**	**going**	**in**	**,**
那里	曾是	一个	私人的	士兵	放	在	一个	门	到	保持	人们	从	去	在	,

门口安排了一名普通士兵阻止人们进入。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

except	**those**	**that**	**had**	**got**	**a**	**written**	**order**	**—**	**at**	**least**	**,**	**I**	**think**	**that**	**was**	**it**	**.**
除了	那些	那	有	得到	一个	书面	命令	—	在	至少	,	我	思考	那	曾是	它	.

除了那些收到书面命令的人——至少，我想应该是这样。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

The	**soldier**	**was**	**told**	**to**	**turn**	**back**	**everybody**	**else**	**,**	**you**	**know**	**;**
这	士兵	曾是	讲述	到	转动	后退	大家	别的	,	你	知道	;

你知道，士兵奉命遣散其他人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [lɑːts] .

and	**of**	**course**	**he**	**had**	**to**	**turn**	**back**	**lots**	**.**
和	的	课程	他	有	到	转动	后退	很多	.

当然，他也不得不多次折返。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [duːk] [keɪm] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] ;

And	**presently**	**a**	**duke**	**came**	**up**	**,**	**at**	**least**	**,**	**I**	**think**	**it**	**was**	**a**	**duke**	**;**
和	目前	一个	公爵	来了	向上	,	在	至少	,	我	思考	它	曾是	一个	公爵	;

这时，一位公爵走了过来，至少，我想是一位公爵；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , ['oʊnli][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

and	**I**	**believe**	**it**	**was**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**	**only**	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
和	我	相信	它	曾是	这	公爵	的	惠灵顿	,	仅有的	我是	不是	当然	.

我相信是威灵顿公爵，但我不太确定。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðə; ði] [duːk] ['hædnt][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

But	**anyhow**	**,**	**the**	**Duke**	**hadn't**	**a**	**written**	**paper**	**to**	**show**	**,**
但	无论如何	,	这	公爵	之前没有	一个	书面	纸	到	展示	,

但无论如何，公爵拿不出任何书面文件。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**in**	**without**	**it**	**,**	**and**	**the**	**soldier**	**wouldn't**	**let**	**him**	**.**
和	他	通缉	到	去	在	没有	它	,	和	这	士兵	不会	让	他	.

他想不带枪就进去，但士兵不让他进去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [raɪt] ,

And	**of**	**course**	**the**	**soldier**	**was**	**right**	**,**
和	的	课程	这	士兵	曾是	正确的	,

当然，那名士兵是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

because	**he**	**only**	**just**	**had**	**to**	**do**	**as**	**he**	**was**	**bid**	**.**
因为	他	仅有的	只是	有	到	做	作为	他	曾是	出价	.

因为他只需要服从命令就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ;

And	**the**	**Duke**	**gave**	**up**	**,**	**and**	**went**	**away**	**quietly**	**;**
和	这	公爵	给予	向上	,	和	去	离开	悄悄	;

于是公爵放弃了抵抗，默默地离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒər] [hɜːrd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] , [hiː; hi]

and	**when**	**the**	**soldier**	**heard**	**who**	**it**	**was**	**he**	**had**	**turned**	**back**	**,**	**he**
和	什么时候	这	士兵	听到	WHO	它	曾是	他	有	转向	后退	,	他

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

was	**rather**	**frightened**	**,**
曾是	相当	害怕	,

士兵听到是谁打来的，吓得转身就走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [duːk] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

because	**he**	**thought**	**the**	**Duke**	**would**	**be**	**angry**	**.**
因为	他	想法	这	公爵	会	是	生气的	.

因为他认为公爵会生气。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [duːk] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm]

But	**instead**	**of**	**that**	**,**	**the**	**Duke**	**saw**	**the**	**soldier**	**afterward**	**,**	**and**	**praised**	**him**
但	反而	的	那	,	这	公爵	锯	这	士兵	之后	,	和	赞扬	他

[fɔːr; fər] [əu'beiŋ] ,

for	**obeying**	**,**
为了	服从	,

但公爵事后见到了那名士兵，并表扬他服从命令。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

and	**said**	**he**	**was**	**perfectly**	**right**	**.**
和	说	他	曾是	完美	正确的	.

他说他的说法完全正确。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ?

Wasn't	**it**	**nice**	**of**	**the**	**Duke**	**?**
不是	它	好的	的	这	公爵	?

公爵真是太好了，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [laɪk] [ðæt] ,

And	**I**	**think**	**,**	**"**	**Miss**	**Adela**	**went**	**on**	**,**	**"**	**it**	**was**	**a**	**wee**	**bit**	**like**	**that**	**,**
和	我	思考	,	"	错过	阿德拉	去	在	,	"	它	曾是	一个	哇	少量	喜欢	那	,

“我觉得，”阿德拉小姐继续说道，“有点像那样。”

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [roʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ; ['oʊnli][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ,

when	**you**	**turned**	**Rose**	**and**	**Will**	**out**	**of**	**the**	**museum**	**;**	**only**	**not**	**quite**	**the**	**same**	**,**
什么时候	你	转向	玫瑰	和	将要	出去	的	这	博物馆	;	仅有的	不是	相当	这	相同的	,

当你把罗斯和威尔赶出博物馆的时候；只是感觉不太一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [duːk] . "

because	**there**	**wasn't**	**any**	**Duke**	**.**	**"**
因为	那里	不是	任何	公爵	.	"

因为根本没有公爵。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['dʌznt] [maɪnd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [dʌz] [hiː; hi] , [mɪs] ?

"	**But**	**Mr**	**.**	**Laurence**	**doesn't**	**mind**	**you**	**coming**	**here**	**,**	**does**	**he**	**,**	**Miss**	**?**
"	但	先生	.	劳伦斯	不	头脑	你	未来	这里	,	做	他	,	错过	?

“但是劳伦斯先生不介意你来这里，对吧，小姐？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ˌem 'iː] ?

"	**Me**	**?**
"	我	?

“我?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Why	,	of	course	not	.
为什么	,	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

I	am	his	grandchild	,	"	said	she	.
我	是	他的	孙子	,	"	说	她	.

“我是他的孙女，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	Of	course	I	may	do	what	I	like	in	his	house	.
"	的	课程	我	可能	做	什么	我	喜欢	在	他的	房子	.

“当然，我可以在他的房子里做任何我想做的事。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [oʊld] [græn'pəpɑː] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?

He	is	the	dearest	old	Grandpapa	,	isn't	he	?
他	是	这	亲爱的	老的	爷爷	,	不是	他	?

他是最可爱的老爷爷，对吧?

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] .

And	he	likes	you	ever	so	much	,	I	know	,	because	he	told	me	he	did	.
和	他	点赞	你	曾经	所以	很多	,	我	知道	,	因为	他	讲述	我	他	做过	.

我知道他很喜欢你，因为他亲口告诉我的。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [bɔɪ] .

He	said	you	were	such	a	trustworthy	boy	.
他	说	你	是	这样的	一个	值得信赖的	男生	.

他说你是个非常值得信赖的孩子。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] [ɔːl'redi] [wʌt] ['mɪstər] .

"	I	was	glad	to	hear	this	,	even	though	I	knew	pretty	well	already	what	Mr	.
"	我	曾是	高兴的	到	听到	这	,	甚至	尽管	我	知道	漂亮的	出色地	已经	什么	先生	.

['lɔːrəns] [θɔːt] .

Laurence	thought	.
劳伦斯	想法	.

“听到这个消息我很高兴，尽管我其实很清楚劳伦斯先生的想法。”

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] - [kiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	And	I	made	him	give	me	his	museum	-	key	before	he	went	out	,
"	和	我	制成	他	给	我	他的	博物馆	-	钥匙	前	他	去	出去	,

“我让他出门前把博物馆钥匙给我。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [hɪr] ['æftər][maɪ] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

so	that	I	might	come	here	after	my	tea	,	"	she	went	on	.
所以	那	我	可能	来	这里	后	我的	茶	,	"	她	去	在	.

“这样我喝完茶后就可以来这里了，”她继续说道。

" [its] [sʌtʃ] [fʌn] — [nɜːrs] [kɑːnt] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

"	It's	such	fun	—	nurse	can't	come	after	me	when	I'm	in	the	museum	,
"	它是	这样的	乐趣	—	护士	不能	来	后	我	什么时候	我是	在	这	博物馆	,

“这太有趣了——我在博物馆里的时候，护士就没法来找我了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] - [liːv] .

because	nobody	must	come	in	without	Grandpapa's	leave	.
因为	无人	必须	来	在	没有	-	离开	.

因为没有爷爷的允许，谁都不能进来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːl] .

She	can	only	rap	at	the	door	,	and	call	.
她	能	仅有的	说唱	在	这	门	,	和	称呼	.

她只能敲门和打电话。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Now you are going to tell me about all these things ;
现在 你 是 去 到 告诉 我 关于 全部 这些 事物 ;

现在你要把所有这些都告诉我；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ðiˈkeɪsɪz] .
" and she waved her hand toward the cases .
" 和 她 挥手 她 手 朝向 这 案例 .

她朝箱子方向挥了挥手。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] . "
" I want to know about every single thing . "
" 我 想 到 知道 关于 每一个 单身的 事物 . "

“我想知道每一件事。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" I'm afraid I can't tell you much , Miss , because I have only begun to learn ,
" 我是 害怕的 我 不能 告诉 你 很多 , 错过 , 因为 我 有 仅有的 开始 到 学习 ,

“恐怕我不能告诉您太多，小姐，因为我才刚刚开始学习。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
" Well , then , you can tell me the beginning , just as far as you have
" 出色地 , 然后 , 你 能 告诉 我 这 开始 , 只是 作为 远的 作为 你 有
[lɜːrnt] ,
learnt ,
学会了 ,

“那么，你可以告诉我开头部分，就按你所了解的来说吧。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [kʌm] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bɪg] [raʊnd] [stoʊn] ?
" Come , what is this big round stone ?
" 来 , 什么 是 这 大的 圆形的 石头 ?

“来，这块大圆石头是什么？”

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] . "
Look how it is marked . "
看 如何 它 是 标记 . "

看看它是怎么标记的。

" [ðæts] [æn; ən] ['æmənaɪt] , " [aɪ] [sed] , [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" That's an ammonite , " I said , glad to know the first thing she asked .
" 那就是 一个 菊石 , " 我 说 , 高兴的 到 知道 这 第一的 事物 她 问 .

“那是菊石，”我回答道，很高兴知道她问的第一个问题是什么。

" [æn; ən][ˌeɪ 'em] - [moʊ] - [naɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" An am - mo - nite ? " said she .
" 一个 是 - 莫 - 夜 ? " 说 她 .

“安眠药？”她说道。

" [jes] ; [goʊ][ɑːn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .
" Yes ; go on , " and she nodded her head .
" 是的 ; 去 在 , " 和 她 点头 她 头 .

“好的，继续，”她点了点头。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

So	I	told	her	what	little	I	was	able	,
所以	我	讲述	她	什么	小的	我	曾是	有能力的	,

所以我把所能做的一点点告诉了她。

[haʊ] [ðə; ði] ['æmənaɪt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [siː] - ['kriːtʃər] , ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

how	the	ammonite	had	once	been	a	living	sea	-	creature	,	swimming	about	in	the
如何	这	菊石	有	一次	到过	一个	活的	海	-	生物	,	游泳	关于	在	这

['oʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

菊石曾经是一种生活在海洋中的生物，在海洋里游来游去；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [daɪd] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['æmənaɪt] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd]

and	how	it	had	somehow	died	out	,	so	that	no	ammonite	was	ever	found
和	如何	它	有	不知何故	死亡	出去	,	所以	那	不	菊石	曾是	曾经	成立

[naʊ] [ə'laɪv] ;

now	alive	;
现在	活	;

并且它是如何灭绝的，以至于现在再也没有发现过活着的菊石；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] ['evər] [siːn] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['fɑːs(ə)l] ['æməˌnaɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	how	the	only	ones	ever	seen	were	these	fossil	ammonites	,	which	had
和	如何	这	仅有的	一个	曾经	已见	是	这些	化石	菊石	,	哪个	有

[lɪvd] [soʊ] ['veri] ,

lived	so	very	,
居住地	所以	非常	,

而且人们唯一见过的就是这些化石菊石，它们生活在非常遥远的年代。

['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

very	long	ago	,	that	their	remains	were	turned	to	stone	.
非常	长的	前	,	那	他们的	遗迹	是	转向	到	石头	.

很久以前，他们的遗骸就变成了石头。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['æməˌnaɪts] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst]

I	showed	her	some	tiny	little	ammonites	,	beside	the	big	one	she	had	noticed
我	显示	她	一些	微小的	小的	菊石	,	旁	这	大的	一	她	有	注意到

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

我给她看了一些很小的菊石，就在她最先注意到的那只大的菊石旁边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ,

For	the	best	part	of	an	hour	she	kept	me	busy	,
为了	这	最好的	部分	的	一个	小时	她	保留	我	忙碌的	,

她让我忙了将近一个小时，

['iːðər] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [aɪ] ['kudnt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

either	answering	questions	or	saying	I	couldn't	answer	them	.
任何一个	回答	问题	或者	说	我	不能	回答	他们	.

要么回答问题，要么说我无法回答。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər] , " [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Sometimes	she	would	murmur	,	"	How	clever	you	are	!
有时	她	会	低语	,	"	如何	聪明的	你	是	!

她有时会低声说："你真聪明！"

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [wʌt] !

"	and	quite	as	often	it	was	,	"	What	!
"	和	相当	作为	经常	它	曾是	,	"	什么	!

而且经常是，"什么！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] !
don't **you** **know** **that** **!**
不 你 知道 那 !

你难道不知道吗!

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [kən'siːtɪd] .
" **So** **I** **was** **in** **no** **danger** **of** **being** **made** **conceited** **.**
" 所以 我 曾是 在 不 危险 的 存在 制成 自负 .

因此，我完全没有自负的危险。

[ɔːl] [went] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr] ,
All **went** **smoothly** **enough** **so** **far** **,**
全部 去 顺利 足够的 所以 远的 ,

目前为止一切都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ;
and **the** **little** **lady** **was** **as** **sweet** **and** **pleasant** **as** **she** **could** **be** **;**
和 这 小的 女士 曾是 作为 甜的 和 令人愉快的 作为 她 可以 是 ;

这位小姑娘真是甜美可人;

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [keɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪndiən]
but **by** **-** **and** **-** **by** **we** **came** **to** **a** **small** **glass** **case** **,** **which** **had** **Indian**
但 经过 - 和 - 经过 我们 来了 到 一个 小的 玻璃 案件 , 哪个 有 印度
[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
curiosities **in** **it** **,**
奇闻异事 在 它 ,

但不久之后，我们来到了一个小玻璃柜前，里面摆放着一些印度奇珍异宝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and **she** **stooped** **over** **to** **look** **at** **them** **.**
和 她 弯腰 超过 到 看 在 他们 .

她弯下腰去看他们。

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fʌni] [θɪŋz] ?
" **Oh** **,** **what** **are** **those** **funny** **things** **?**
" 哦 , 什么 是 那些 有趣的 事物 ?

“哦，那些有趣的东西是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [lʊk] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stoʊnz] ?
" **Look** **!** **are** **they** **stones** **?**
" 看 ! 是 他们 石头 ?

“看！它们是石头吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ? -
What **do** **you** **call** **them** **?** **'**
什么 做 你 称呼 他们 ? -

它们叫什么?

['kætsaɪ] ! -
Catseyes **!** **'**
猫眼石 ! -

猫眼!

[nɑːt]['riːəl] [aɪz] [ʌv; əv]['riːəl][kæts] ? "
Not **real** **eyes** **of** **real** **cats** **?** **"**
不是 真实的 眼睛 的 真实的 猫 ? "

不是真猫的真眼睛吗?

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊn] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	It's	a	sort	of	precious	stone	,	"	I	told	her	.
"	它是	一个	种类	的	宝贵的	石头	,	"	我	讲述	她	.

“这是一种宝石，”我告诉她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	They	are	worth	a	lot	,	I	believe	.	"
"	他们	是	值得	一个	很多	,	我	相信	.	"

“我相信它们价值连城。”

" [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] ['kætsaɪ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [mju'ziːəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	like	those	catseyes	better	than	anything	else	in	the	whole	museum	,	"	said	she	.
"	我	喜欢	那些	猫眼石	更好的	比	任何事物	别的	在	这	所有的	博物馆	,	"	说	她	.

“我最喜欢这几件猫眼石，胜过整个博物馆里的任何东西，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [græn'pəpɑː] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	I	mean	to	make	Grandpapa	give	me	one	of	them	.
"	和	我	意思是	到	制作	爷爷	给	我	一	的	他们	.

“我打算让爷爷给我一个。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [broʊtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	would	make	a	lovely	little	brooch	,	you	know	.
它	会	制作	一个	迷人的	小的	胸针	,	你	知道	.

你知道，它做成一枚可爱的小胸针会很不错。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] !

Oh	,	what	a	bother	!
哦	,	什么	一个	打扰	!

哎呀，真麻烦！

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [lɔkt] .

The	case	is	locked	.
这	案件	是	已锁定	.

案件已结案。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ? "

Where	is	the	key	?	"
在哪里	是	这	钥匙	?	"

钥匙在哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	It	isn't	meant	to	be	opened	,	Miss	,	"	I	said	.
"	它	不是	意思是	到	是	打开	,	错过	,	"	我	说	.

“小姐，它不应该被打开。”我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [kiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Have	you	got	a	key	?	"	said	she	.
"	有	你	得到	一个	钥匙	?	"	说	她	.

“你有钥匙吗？”她问道。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] ,

I	was	glad	to	be	able	to	say	"	No	,
我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	说	"	不	,

我很高兴能够说“不”，

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [kept] [ðə; ði] [kiːz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['keɪsɪz] ;

"	for	Mr	.	Laurence	kept	the	keys	himself	of	the	smaller	cases	;
"	为了	先生	.	劳伦斯	保留	这	钥匙	他自己	的	这	较小的	案例	;

因为劳伦斯先生自己保管着小箱子的钥匙；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [lɪd] .

but	the	next	moment	she	gave	a	little	scream	,	and	lifted	up	the	glass	lid	.
但	这	下一个	片刻	她	给予	一个	小的	尖叫	,	和	抬起	向上	这	玻璃	盖	.

但下一刻，她发出了一声短促的尖叫，并掀开了玻璃盖。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:k] [hæd; həd][dʒʌst] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] .

And	I	saw	that	the	lock	had	just	failed	to	catch	.
和	我	锯	那	这	锁	有	只是	失败的	到	抓住	.

我发现锁没能扣上。

['mɪstər] . ['lɔ:rəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

Mr	.	Laurence	must	have	turned	the	key	in	a	hurry	,
先生	.	劳伦斯	必须	有	转向	这	钥匙	在	一个	匆忙	,

劳伦斯先生一定是匆忙地转动了钥匙。

[nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɪd] ['wɔznt] [kwaɪt] [kloʊzd] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:]

not	noticing	that	the	lid	wasn't	quite	closed	,	and	so	he	had	really	locked	it
不是	注意到	那	这	盖	不是	相当	关闭	,	和	所以	他	有	真的	已锁定	它

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他没有注意到盖子没有完全盖好，结果实际上是把盖子锁在打开的位置了。

[mɪs] [ədɛləs] [hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kætsaɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Miss	Adela's	hand	grasped	the	biggest	catseye	in	a	moment	;
错过	阿黛拉的	手	抓住	这	最大	猫眼石	在	一个	片刻	;

阿黛拉小姐的手瞬间抓住了最大的一枚猫眼石；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['i:zi] [tæsk] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

and	I	knew	I	had	no	easy	task	before	me	.
和	我	知道	我	有	不	简单的	任务	前	我	.

我知道摆在我面前的任务并不轻松。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['swi:tnəs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

For	it	wasn't	difficult	to	see	,	with	all	her	sweetness	,	that	she	was	a
为了	它	不是	难的	到	看	,	和	全部	她	甜味	,	那	她	曾是	一个

[gʊd] [di:l] [spɔɪlt] ,

good	deal	spoilt	,
好的	交易	被宠坏了	,

尽管她性格甜美，但很容易看出她被宠坏了。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .

and	used	to	getting	her	own	way	.
和	用过的	到	获得	她	自己的	方式	.

她习惯了凡事都按自己的意愿来。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	We	mustn't	touch	anything	inside	,	"	I	said	.
"	我们	不得	触碰	任何事物	里面	,	"	我	说	.

“我们绝对不能碰里面的任何东西，”我说。

" ['mɪstər] . ['lɔ:rəns] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mr	.	Laurence	wouldn't	like	it	.
"	先生	.	劳伦斯	不会	喜欢	它	.

劳伦斯先生不会喜欢的。

[pʊt] [ðæt] [bæk] , [pli:z] , [mɪs] .

Put	that	back	,	please	,	Miss	.
放	那	后退	,	请	,	错过	.

小姐，请把那个放回去。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	She	opened	her	eyes	wide	,	and	looked	at	me	in	astonishment	.
"	她	打开	她	眼睛	宽的	,	和	看起来	在	我	在	惊讶	.

她睁大了眼睛，惊讶地看着我。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" You don't think you've got to tell me what to do ! " said she ,
" 你 不 思考 你已经 得到 到 告诉 我 什么 到 做 ! " 说 她 ,

“你没资格告诉我该怎么做！”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [er] .
with a grand air .
和 一个 盛大 空气 .

气场强大。

" [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['medld] [wɪð; wɪθ] . "
" I'm in charge , Miss , " I said ; " and I can't have the things meddled with . "
" 我是 在 收费 , 错过 , " 我 说 ; " 和 我 不能 有 这 事物 干预 和 . "

“我说了算，小姐，”我说，“我不能让别人插手这些事。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kætsaɪ] [tɪl] [græn'pəpɑː] [kʌmz] [ɪn] ,
" I'm going to keep this dear little catseye till Grandpapa comes in ,
" 我是 去 到 保持 这 亲爱的 小的 猫眼石 直到 爷爷 来 在 ,

“我要一直留着这只可爱的猫眼眼镜，直到爷爷回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
and then I shall make him give it to me , " said she .
和 然后 我 将 制作 他 给 它 到 我 , " 说 她 .

“然后我一定要让他把它给我，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] ,
" If he gives it you , that's all right , " I said ; " but till he does ,
" 如果 他 给予 它 你 , 那就是 全部 正确的 , " 我 说 ; " 但 直到 他 做 ,

“如果他给你，那没问题，”我说；“但在他给你之前，

[its] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
it's got to stay here in my charge .
它是 得到 到 停留 这里 在 我的 收费 .

它必须留在这里，由我负责保管。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,
" She gave a funny little toss to her head , and said ,
" 她 给予 一个 有趣的 小的 折腾 到 她 头 , 和 说 ,

她滑稽地甩了甩头，说道：

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you wish you may get it ? "
" 不 你 希望 你 可能 得到 它 ? "

你难道不希望得到它吗?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [wʊd] [juː; jʊ] , [mɪs] ? " [sed] [aɪ] ,
" You wouldn't want to get me into disgrace , would you , Miss ? " said I ,
" 你 不会 想 到 得到 我 进入 耻辱 , 会 你 , 错过 ? " 说 我 ,

“小姐，您不会想让我蒙羞吧？”我说道。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][traɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] .
thinking I'd try persuasion .
思维 ID 尝试 劝说 .

我想试试说服他。

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] [græn'pəpɑː] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh no ! " said she ; " I shall just tell Grandpapa you couldn't help it .
" 哦 不 ! " 说 她 ; " 我 将 只是 告诉 爷爷 你 不能 帮助 它 .

“哦，不！”她说，“我这就告诉爷爷，你没办法控制自己。”

" [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .
" I knew very well that would do no good .
" 我 知道 非常 出色地 那 会 做 不 好的 .

我非常清楚这样做没有任何好处。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	**.**	**Laurence**	**would**	**say**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**helped**	**it**	**.**
先生	.	劳伦斯	会	说	我	应该	到	有	帮助	它	.

劳伦斯先生会说我应该帮帮它。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɜːrs] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz]

"	**I'm**	**going**	**to**	**show**	**it**	**to**	**Nurse**	**now**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**and**	**she**	**walked**	**towards**
"	我是	去	到	展示	它	到	护士	现在	,	"	说	她	;	和	她	步行	向

[ðə; ði] [dɔːr] ;

the	**door**	**;**
这	门	;

“我现在就把它拿给护士看，”她说；然后她朝门口走去；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

but	**I**	**was**	**there**	**before**	**her**	**,**	**and**	**I**	**had**	**my**	**hand**	**on**	**the**	**key**	**.**
但	我	曾是	那里	前	她	,	和	我	有	我的	手	在	这	钥匙	.

但我比她先到，而且我的手已经拿到了钥匙。

" [noʊ] , [mɪs] ; [aɪ] ['dɛrənt] [let][ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [aɪ] .

"	**No**	**,**	**Miss**	**;**	**I**	**daren't**	**let**	**it**	**leave**	**the**	**room**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	不	,	错过	;	我	不敢	让	它	离开	这	房间	,	"	说	我	.

“不行，小姐；我不敢让它离开房间，”我说。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	**But**	**you'll**	**have**	**to**	**;**	**because**	**I'm**	**going**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**to**	**take**	**it**
"	但	你会	有	到	;	因为	我是	去	,	和	我	意思是	到	拿	它

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

“但你必须这么做；因为我要走了，而且我打算把它带走。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**said**	**she**	**.**
"	说	她	.

“她说。”

" [noʊ] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	**No**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	,	错过	,	"	我	说	.

“不，小姐，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**But**	**I**	**will**	**!**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	但	我	将要	!	"	说	她	.

“但我会的！”她说道。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ;

For	**all**	**answer**	**I**	**locked**	**the**	**door**	**,**	**and**	**put**	**the**	**key**	**in**	**my**	**pocket**	**;**
为了	全部	回答	我	已锁定	这	门	,	和	放	这	钥匙	在	我的	口袋	;

对于所有回答，我锁上了门，把钥匙放进口袋里；

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [mɪs] [ədɛləs] [bluː] [aɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [flæʃ] !

and	**didn't**	**Miss**	**Adela's**	**blue**	**eyes**	**give**	**a**	**flash**	**!**
和	没有	错过	阿黛拉的	蓝色的	眼睛	给	一个	闪光	!

难道阿黛拉的蓝眼睛没有闪过一丝光芒吗！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['grænfɑːðər]

"	**You're**	**a**	**naughty**	**impertinent**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**and**	**I**	**shall**	**tell**	**my**	**grandfather**
"	你是	一个	淘气	无礼	男生	,	"	说	她	;	"	和	我	将	告诉	我的	祖父

[haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] .

how	**you**	**behave**	**.**
如何	你	表现	.

“你真是个顽劣无礼的男孩，”她说，“我要把你的行为告诉我的祖父。”

" [aɪ][hæf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" I half thought she would have cried and struggled to get the key ; but she
" 我 一半 想法 她 会 有 哭 和 挣扎 到 得到 这 钥匙 ; 但 她
['dɪdnt] .
didn't .
没有 .

“我当时还以为她会哭着挣扎着去拿钥匙；但她没有。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
She held up her head like a little queen , and turned her back upon me .
她 握住 向上 她 头 喜欢 一个 小的 女王 , 和 转向 她 后退 之上 我 .

她像个小女王一样昂起头，背对着我。

" [aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kætsaɪ] , " [sed] [aɪ] .
" I'll open the door in a minute , if you'll just give me that catseye , " said I .
" 患病的 打开 这 门 在 一个 分钟 , 如果 你会 只是 给 我 那 猫眼石 , " 说 我 .

“如果你把那只猫眼石给我，我马上就开门，”我说。

" [noʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No ! " said she .
" 不 ! " 说 她 .

“不！”她说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm going to keep it .
" 我是 去 到 保持 它 .

“我打算留着它。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] .
" I thought I'd make one more try .
" 我 想法 ID 制作 一 更多的 尝试 .

“我想再试一次。”

" [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , " [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːl'redi] ,
" Miss Adela , " I said , for I knew her name already ,
" 错过 阿德拉 , " 我 说 , 为了 我 知道 她 姓名 已经 ,

“阿德拉小姐，”我说，因为我已经知道她的名字了。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] .
" you told me a nice story just now about the soldier and the duke .
" 你 讲述 我 一个 好的 故事 只是 现在 关于 这 士兵 和 这 公爵 .

“你刚才给我讲了一个关于士兵和公爵的好故事。”

[ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['kætsaɪ] , ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['soʊldʒər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz]
If I let you take away that catseye , shouldn't I be like the soldier disobeying his
如果 我 让 你 拿 离开 那 猫眼石 , 不应该 我 是 喜欢 这 士兵 违抗命令 他的
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

如果我让你拿走那枚猫眼石，那我岂不就如同违抗命令的士兵一样吗?

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [goʊ][ɪn] ? "
and letting the duke go in ? "
和 出租 这 公爵 去 在 ? "

让公爵进去?

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ðə; ði] [duːk] [goʊ][ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , and I think he ought to have let the duke go in , " said she .
" 出色地 , 和 我 思考 他 应该 到 有 让 这 公爵 去 在 , " 说 她 .

“嗯，我觉得他应该让公爵进去，”她说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['soʊldʒər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [duːk] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

"	He	was	a	rude	impertinent	soldier	to	keep	the	duke	out	;	and	if	I
"	他	曾是	一个	粗鲁的	无礼	士兵	到	保持	这	公爵	出去	;	和	如果	我

[wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] ,

was	the	duke	,
曾是	这	公爵	,

“他是个粗鲁无礼的士兵，竟然把公爵挡在外面；如果我是公爵，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

I	would	be	very	angry	.
我	会	是	非常	生气的	.

我会非常生气。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	think	it's	a	stupid	story	,	and	I	don't	know	why	I	told	it	to	you	.
我	思考	它是	一个	愚蠢的	故事	,	和	我	不	知道	为什么	我	讲述	它	到	你	.

我觉得这个故事很蠢，我也不知道我为什么要跟你讲这个故事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [maɪ] [tʃer] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;

"	Then	she	pulled	my	chair	round	,	with	its	back	to	where	I	was	;
"	然后	她	拉	我的	椅子	圆形的	,	和	它是	后退	到	在哪里	我	曾是	;

然后她把我的椅子转了个方向，椅背对着我；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

and	she	seated	herself	on	it	,	with	her	pretty	arms	folded	,
和	她	坐着	她自己	在	它	,	和	她	漂亮的	武器	折叠	,

她坐在上面，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætsaɪ] [klɑːspt] [taɪt] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] .

and	the	catseye	clasped	tight	in	one	little	hand	.
和	这	猫眼石	紧握	紧的	在	一	小的	手	.

一只小手紧紧攥着那枚猫眼石耳环。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

" [spɔɪlt] , " [bʌt; bət] " [swiːt] .

"	SPOILT	,	"	BUT	"	SWEET	.
"	被宠坏了	,	"	但	"	甜的	.

“宠坏了”，但“很甜”。

" [maɪlz] - ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .

"	MILES	'	STORY	—	(	continued	)	.
"	英里	-	故事	—	(	持续	)	.

“迈尔斯的故事——（续）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['kætsaɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][baɪ] [fɔːrs] ,

OF	course	I	could	have	got	the	catseye	from	Miss	Adela	by	force	,
的	课程	我	可以	有	得到	这	猫眼石	从	错过	阿德拉	经过	力量	,

当然，我也可以强行从阿黛拉小姐那里得到那枚猫眼石戒指。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [maɪ] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

but	I	knew	my	place	better	than	to	try	anything	of	that	sort	.
但	我	知道	我的	地方	更好的	比	到	尝试	任何事物	的	那	种类	.

但我很清楚自己的身份，不会去做那种事。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

The	only	way	before	me	was	to	keep	the	door	locked	till	somebody	should	come
这	仅有的	方式	前	我	曾是	到	保持	这	门	已锁定	直到	某人	应该	来

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

我唯一的办法就是把门锁上，直到有人来追她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [keɪm] .

It	seemed	a	long	while	before	anybody	came	.
它	似乎	一个	长的	尽管	前	任何人	来了	.

过了好久才有人来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

I	suppose	the	servants	knew	that	Miss	Adela	was	in	the	museum	,
我	认为	这	仆人	知道	那	错过	阿德拉	曾是	在	这	博物馆	,

我想仆人们应该知道阿德拉小姐在博物馆里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

and	thought	she	would	be	all	right	with	me	;
和	想法	她	会	是	全部	正确的	和	我	;

她觉得她跟我会相处得很好；

[ænd; ənd] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['bɪzi] .

and	time	passed	slowly	for	I	couldn't	be	busy	.
和	时间	通过了	缓慢地	为了	我	不能	是	忙碌的	.

时间过得很慢，因为我没法忙起来。

[mɪs] [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][maɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Miss	Adela	had	my	chair	,	and	my	table	with	the	lamp	on	it	;
错过	阿德拉	有	我的	椅子	,	和	我的	桌子	和	这	灯	在	它	;

阿德拉小姐用了我的椅子和桌子，桌子上还放着一盏灯；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spiːk] ['eni] [mɔːr] .

and	she	wouldn't	speak	any	more	.
和	她	不会	说话	任何	更多的	.

她再也不肯说话了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

So	she	sat	there	,	and	I	stood	near	the	door	.
所以	她	卫星	那里	,	和	我	站立	靠近	这	门	.

于是她坐在那里，我站在门口附近。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ'd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	was	just	thinking	that	I'd	try	again	to	reason	with	her	,
我	曾是	只是	思维	那	ID	尝试	再次	到	原因	和	她	,

我当时就在想，要不要再试着跟她讲道理。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] ['kætsaɪ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hed] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd] ,

and	to	get	back	the	catseye	,	when	I	saw	her	head	give	a	little	nod	,
和	到	得到	后退	这	猫眼石	,	什么时候	我	锯	她	头	给	一个	小的	点头	,

为了拿回那枚猫眼石，我看到她微微点了点头。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][slɪp] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	arm	slip	down	over	the	other	.
和	一	手臂	滑	向下	超过	这	其他	.

一只胳膊滑落到另一只胳膊上。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] ['saɪləns] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,

That	made	me	keep	silence	;	for	if	she	fell	asleep	,
那	制成	我	保持	沉默	;	为了	如果	她	跌倒	睡着了	,

这让我保持沉默；因为如果她睡着了，

[aɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] ['kætsaɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] .

I	might	get	the	catseye	from	her	without	her	knowing	.
我	可能	得到	这	猫眼石	从	她	没有	她	会心	.

我或许能在她不知情的情况下从她那里得到猫眼石。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi]

Well	,	she	straightened	herself	once	or	twice	,	as	if	she	didn't	mean	to	be
出色地	,	她	拉直	她自己	一次	或者	两次	,	作为	如果	她	没有	意思是	到	是

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sliːp] ;

overcome	by	sleep	;
克服	经过	睡觉	;

她挺直了身子一两次，好像不想被睡意淹没似的；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːpt] ['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz]

but	gradually	her	head	dropped	over	on	one	side	,	and	the	little	hand	was
但	逐步地	她	头	掉落	超过	在	一	边	,	和	这	小的	手	曾是

['oʊpənɪŋ] ['sloʊli] .

opening	slowly	.
开幕	缓慢地	.

但渐渐地，她的头垂向一边，小手也慢慢张开了。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['waɪdər] [stɪl] ,

So	I	came	softly	and	stood	close	by	;	and	when	it	opened	wider	still	,
所以	我	来了	轻轻	和	站立	关闭	经过	;	和	什么时候	它	打开	更广泛	仍然	,

于是我轻手轻脚地走近，站在旁边；当它开得更大时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kætsaɪ] [drɑːpt] [aʊt] , [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [pɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	the	catseye	dropped	out	,	I	caught	it	on	my	palm	without	a	sound	,
和	这	猫眼石	掉落	出去	,	我	捕捉	它	在	我的	棕榈	没有	一个	声音	,

猫眼石掉了出来，我无声地用手掌接住了它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn] .

and	she	slept	on	.
和	她	睡着了	在	.

她继续睡着了。

[ðen] [aɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ;

Then	I	crept	to	the	door	,	and	unlocked	it	gently	;
然后	我	悄悄地爬	到	这	门	,	和	已解锁	它	轻轻地	;

然后我蹑手蹑脚地走到门边，轻轻地打开了门锁；

[ænd; ənd] [nekst] [aɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kætsaɪ] ['ɪntuː] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] ,

and	next	I	put	back	the	catseye	into	its	right	place	,
和	下一个	我	放	后退	这	猫眼石	进入	它是	正确的	地方	,

接下来，我把猫眼石放回了原来的位置。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkt] [keɪs] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] .

and	stood	over	the	unlocked	case	to	keep	guard	.
和	站立	超过	这	已解锁	案件	到	保持	警卫	.

他站在未上锁的箱子旁看守。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [woʊk] .

It	wasn't	five	minutes	,	I	suppose	,	before	she	woke	.
它	不是	五	分钟	,	我	认为	,	前	她	觉醒	.

我想，不到五分钟她就醒了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [geɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

She	looked	round	,	and	gave	a	gape	and	a	little	laugh	;	and	all	at	once
她	看起来	圆形的	,	和	给予	一个	张开	和	一个	小的	笑	;	和	全部	在	一次

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

she	exclaimed	,
她	惊呼	,

她环顾四周，目瞪口呆，轻笑了一声；突然，她惊呼道：

" [oʊ] , [ɪts] [gɔːn] !
" Oh , it's gone !
" 哦 , 它是 已消失 !

“哦，没了！”

[oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kætsaɪ] ? "
Oh , where's my dear little catseye ? "
哦 , 在哪里? 我的 亲爱的 小的 猫眼石 ? "

哦，我亲爱的小猫咪在哪里?

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I've got it here , all right , Miss , " I said .
" 我已经 得到 它 这里 , 全部 正确的 , 错过 , " 我 说 .

“我这儿有，小姐，”我说。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fleɪmɪŋ] [ʌp] .
" You've got it ! " said she , flaming up .
" 你已经 得到 它 ! " 说 她 , 炽盛 向上 .

“你答对了！”她激动地说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kætsaɪ] ?
" What business have you with my catseye ?
" 什么 商业 有 你 和 我的 猫眼石 ?

“你拿我的猫眼石跟你有什么关系？”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] .
Give it back to me directly .
给 它 后退 到 我 直接地 .

直接还给我。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] .
" She stamped her foot as she spoke , and ran to where I stood .
" 她 盖章 她 脚 作为 她 辐 , 和 跑 到 在哪里 我 站立 .

“她一边说着一边跺脚，然后跑到我站的地方。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ;
Of course I was prepared ;
的 课程 我 曾是 准备 ;

我当然做好了准备；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [glæs] [lɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt]
and when she tried with her little hands to lift the glass lid , she couldn't
和 什么时候 她 尝试 和 她 小的 双手 到 举起 这 玻璃 盖 , 她 不能
[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
stir it .
搅拌 它 .

当她用小手试图掀开玻璃盖时，却搅拌不开。

[wʌn] [hænd][ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]
One hand of mine on the frame was more than enough for all her
一 手 的 矿 在 这 框架 曾是 更多的 比 足够的 为了 全部 她
[streŋθ] .
strength .
力量 .

我一只手扶着框架，就足以抵挡她所有的力气。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I can't let you , Miss , " I said .
" 我 不能 让 你 , 错过 , " 我 说 .

“我不能让你这么做，小姐，”我说。

" ['oʊnli][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm]

"	Only	just	wait	till	Mr	.	Laurence	comes	,	and	then	you	can	ask	him
"	仅有的	只是	等待	直到	先生	.	劳伦斯	来	,	和	然后	你	能	问	他

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

anything	you	like	.
任何事物	你	喜欢	.

“你只要等到劳伦斯先生来了，就可以问他任何你想问的问题了。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðen] .

I	must	take	care	of	it	till	then	.
我	必须	拿	关心	的	它	直到	然后	.

在此之前，我必须照看好这件事。

" [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [went] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Miss	Adela	went	as	white	as	a	sheet	with	passion	:	for	she	had
"	错过	阿德拉	去	作为	白色的	作为	一个	床单	和	热情	:	为了	她	有

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['tempər] ,

a	hasty	temper	,
一个	仓促	脾气	,

“阿德拉小姐气得脸色煞白，因为她脾气暴躁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr'self] ,

and	she	hadn't	learnt	to	govern	herself	,
和	她	之前没有	学会了	到	治理	她自己	,

她还没有学会约束自己。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

as	even	a	child	ought	to	learn	before	eight	years	old	.
作为	甚至	一个	孩子	应该	到	学习	前	八	年	老的	.

即使是孩子，在八岁之前也应该学会这些。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,

She	stood	quite	still	for	a	moment	,	looking	at	me	;	and	then	without	any	warning	,
她	站立	相当	仍然	为了	一个	片刻	,	寻找	在	我	;	和	然后	没有	任何	警告	,

她静静地站了一会儿，看着我；然后，没有任何预兆，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bɪts] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kætsaɪ] .

she	dashed	her	right	hand	through	the	glass	,	breaking	it	into	bits	,	and	seized	the	catseye	.
她	虚线	她	正确的	手	通过	这	玻璃	,	打破	它	进入	比特	,	和	查获	这	猫眼石	.

她右手猛地击碎玻璃，夺过一块猫眼石。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] ; [ɔːr] ['weðər] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] ;

I	don't	know	what	I	said	,	I	was	so	startled	;	or	whether	I	said	anything	;
我	不	知道	什么	我	说	,	我	曾是	所以	惊慌	;	或者	无论	我	说	任何事物	;

我不知道我说了什么，我当时太震惊了；或者我是否说了什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz]['bædli] [kʌt] ,

but	the	next	instant	I	saw	that	her	hand	was	badly	cut	,
但	这	下一个	立即的	我	锯	那	她	手	曾是	糟糕	切	,

但下一刻，我看到她的手被严重割伤了。

[fɔːr; fər] [blʌd] [keɪm] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	blood	came	streaming	from	it	.
为了	血	来了	流媒体	从	它	.

因为鲜血从它体内涌出。

" [oʊ] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] !

"	O	Miss	Adela	!
"	哦	错过	阿德拉	!

“哦，阿德拉小姐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
how could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

[ænd; ənd] [juːv] [hɜːrt] [jɔːr'self] [soʊ] ! "
And you've hurt yourself so ! "
和 你已经 伤害 你自己 所以 ! "

你把自己伤得很重!

" [aɪ][dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['praʊdli] .
" said she proudly .
" 说 她 自豪地 .

她自豪地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I can't let you , Miss , " I said .
" 我 不能 让 你 , 错过 , " 我 说 .

“我不能让你这么做，小姐，”我说。

[ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wɔːkt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
That very moment the door opened , and Mr . Laurence walked in , followed by
那 非常 片刻 这 门 打开 , 和 先生 . 劳伦斯 步行 在 , 随后 经过
['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ;
Mr . Bertram ;
先生 . 伯特伦 ;

就在这时，门开了，劳伦斯先生走了进来，伯特伦先生跟在后面;

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːl] [aʊt] !
and didn't they both call out !
和 没有 他们 两个都 称呼 出去 !

他们俩难道没喊出来吗!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
I expected Miss Adela to break out into accusations of me ;
我 预期的 错过 阿德拉 到 休息 出去 进入 指控 的 我 ;

我原以为阿德拉小姐会对我进行指责;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [bleɪmd] .
and I thought I should surely be blamed .
和 我 想法 我 应该 一定 是 被指责 .

我当时觉得肯定应该为此负责。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][fɜːrst] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
But she didn't say a word at first , not even to answer their questions .
但 她 没有 说 一个 单词 在 第一的 , 不是 甚至 到 回答 他们的 问题 .

但她一开始一句话也没说，甚至连他们的问题也不回答。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər]['æŋgər] ,

She	seemed	to	have	paid	away	her	anger	,
她	似乎	到	有	有薪酬的	离开	她	愤怒	,

她似乎已经平息了怒气。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

and	not	to	be	in	a	hurry	to	defend	herself	.
和	不是	到	是	在	一个	匆忙	到	保卫	她自己	.

而且她也不急于为自己辩护。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

Mr	.	Laurence	sat	down	and	took	her	on	his	knee	,
先生	.	劳伦斯	卫星	向下	和	采取	她	在	他的	膝盖	,

劳伦斯先生坐了下来，把她抱到膝上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

and	Mr	.	Bertram	pitied	the	poor	little	hand	,
和	先生	.	伯特伦	可怜的	这	贫穷的	小的	手	,

伯特伦先生怜悯这只可怜的小手。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [glæs] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] .

and	together	they	looked	to	see	if	any	glass	was	sticking	there	.
和	一起	他们	看起来	到	看	如果	任何	玻璃	曾是	粘性	那里	.

他们一起查看那里是否有玻璃碎片粘在上面。

[ðen] [ðeɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] [bɪg] [sɪlk] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

Then	they	tied	it	up	in	Mr	.	Laurence's	big	silk	pocket	-	handkerchief	,
然后	他们	系	它	向上	在	先生	.	劳伦斯的	大的	丝绸	口袋	-	手帕	,

然后他们用劳伦斯先生的大丝绸口袋手帕把它包了起来。

['siːmɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ]['bædli] [hɜːrt][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

seeming	satisfied	that	she	wasn't	so	badly	hurt	as	might	have	been	;	and	Mr	.
似乎	使满意	那	她	不是	所以	糟糕	伤害	作为	可能	有	到过	;	和	先生	.

['lɔːrəns] [sed] —

Laurence	said	—
劳伦斯	说	—

劳伦斯先生似乎很满意她伤得并不像预想的那么重；然后他说——

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [əˈdelə; 'ædələ] ?

"	How	did	it	happen	,	Adela	?
"	如何	做过	它	发生	,	阿德拉	?

阿德拉，这到底是怎么发生的?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [spiːk] , [bʌt; bət][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	She	gave	a	great	sigh	,	and	didn't	speak	,	but	put	her	head	down	on	his
"	她	给予	一个	伟大的	叹	,	和	没有	说话	,	但	放	她	头	向下	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她长叹一声，没有说话，而是把头靠在他的肩膀上。

" [kʌm] , ['ædi] ; [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Come	,	Addie	;	how	was	it	?	"	said	Mr	.	Bertram	,	giving	her	a	kiss	.
"	来	,	艾迪	;	如何	曾是	它	?	"	说	先生	.	伯特伦	,	给予	她	一个	吻	.

“来，艾迪，感觉怎么样？”伯特伦先生说着，吻了吻她。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , [dɪd][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [glæs] ? "

"	You	poor	little	mite	,	did	you	tumble	with	your	hand	against	the	glass	?	"
"	你	贫穷的	小的	螨虫	,	做过	你	翻滚	和	你的	手	反对	这	玻璃	?	"

“你这可怜的小家伙，是不是不小心把手撞到玻璃上了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [æsk][ðə; ði][mju'ziːəm] - [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [pliːz] [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ]

" I think you'd better ask the museum - boy , " said she ; " and please put this away . :

" 我 思考 你会 更好的 问 这 博物馆 - 男生 , " 说 她 ; " 和 请 放 这 离开 . :

“我想你最好去问问博物馆的小伙子，”她说；“还有，请把这个收起来。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætsaɪ] .

" She held out the other hand with the catseye .

" 她 握住 出去 这 其他 手 和 这 猫眼石 .

她伸出另一只手，手里拿着猫眼石。

" [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

" My dear , how do you come to have that ? " asked Mr . Laurence .

" 我的 亲爱的 , 如何 做 你 来 到 有 那 ? " 问 先生 . 劳伦斯 .

“亲爱的，你是怎么得到它的？”劳伦斯先生问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [lɔkt] . "

" I thought the case was locked . "

" 我 想法 这 案件 曾是 已锁定 . "

“我以为这案子已经结案了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːpərli] [lɔkt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

" It wasn't properly locked , " said she , in a shaky voice .

" 它 不是 适当地 已锁定 , " 说 她 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

“它没有锁好，”她声音颤抖地说。

" [æsk][ðə; ði][mju'ziːəm] - [bɔɪ] , [pliːz] .

" Ask the museum - boy , please .

" 问 这 博物馆 - 男生 , 请 .

请问问博物馆的小伙子。

" [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ]

" But I came a step forward , and said I'd ever so much rather Miss Adela

" 但 我 来了 一个 步 向前 , 和 说 ID 曾经 所以 很多 相当 错过 阿德拉

[ʃʊd; ʃəd] [tel] .

should tell .

应该 告诉 .

但我走上前一步，说我宁愿让阿德拉小姐来讲述。

[mɪs] [ə'delə; 'ædələ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] — [hɜːr; hər][hænd][hɜːrt][hɜːr; hər]

Miss Adela burst into tears , and said she couldn't — her hand hurt her

错过 阿德拉 爆裂 进入 眼泪 , 和 说 她 不能 — 她 手 伤害 她

[soʊ] [mʌtʃ] ;

so much ;

所以 很多 ;

阿德拉小姐突然哭了起来，说她做不到——她的手疼得厉害；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [red] ['iːv(ə)n] [ðen] .

and indeed the silk handkerchief was showing red even then .

和 的确 这 丝绸 手帕 曾是 显示 红色的 甚至 然后 .

事实上，那时那条丝绸手帕已经泛起了红色。

[soʊ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [keɪm] [tuː] ,

So Nurse was sent for in a hurry , and Mrs . Crane came too ,

所以 护士 曾是 发送 为了 在 一个 匆忙 , 和 太太 . 起重机 来了 也 ,

于是护士被匆匆叫来，克莱恩太太也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [beɪðd] [ænd; ənd] [siːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ə'freʃ] ;

and the hand was bathed and seen after , and bound up afresh ;

和 这 手 曾是 洗澡 和 已见 后 , 和 边界 向上 重新 ;

手被清洗干净后，又被检查了一遍，然后重新包扎好；

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

and	Miss	Adela	looked	very	pale	and	pitiful	.
和	错过	阿德拉	看起来	非常	苍白	和	可怜	.

阿德拉小姐脸色苍白，十分可怜。

[ðen] [nɜːrs] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [sed] ['greɪvli] , "

Then	Nurse	asked	how	it	had	happened	,	and	Mr	.	Laurence	said	gravely	,	"
然后	护士	问	如何	它	有	发生	,	和	先生	.	劳伦斯	说	严重地	,	"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] . "

We	don't	know	yet	.	"
我们	不	知道	然而	.	"

然后护士问事情是怎么发生的，劳伦斯先生严肃地说：“我们还不知道。”

" [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] , " [aɪ] [hɜːrd] [kreɪn] ['mʌtər] .

"	Some	mischief	of	that	boy	,	"	I	heard	Crane	mutter	.
"	一些	恶作剧	的	那	男生	,	"	我	听到	起重机	低声	.

“那小子又惹麻烦了，”我听到克莱恩低声说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] . "

"	I	told	you	,	Nurse	,	she	oughtn't	to	be	left	alone	with	him	so	long	.	"
"	我	讲述	你	,	护士	,	她	不应该	到	是	左边	独自的	和	他	所以	长的	.	"

“我早就跟你说过，护士，不应该让她单独和他待那么久。”

" [maɪlz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ?

"	Miles	,	have	you	been	to	blame	?
"	迈尔斯	,	有	你	到过	到	责备	?

“迈尔斯，你有责任吗？”

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [æskt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

"	Mr	.	Laurence	asked	;	and	I	saw	he	was	worried	.
"	先生	.	劳伦斯	问	;	和	我	锯	他	曾是	担心	.

劳伦斯先生问道；我看出他很担心。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	sir	;	I	don't	think	so	,	"	I	said	.
"	不	,	先生	;	我	不	思考	所以	,	"	我	说	.

“不，先生；我不这么认为，”我说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

"	I	tried	to	do	for	the	best	.	"
"	我	尝试	到	做	为了	这	最好的	.	"

“我尽力做到最好。”

" ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . [kreɪn] [pʊt] [ɪn] .

"	He's	sure	to	say	that	,	"	Mrs	.	Crane	put	in	.
"	他是	当然	到	说	那	,	"	太太	.	起重机	放	在	.

“他肯定会这么说，”克莱恩太太插嘴道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] , [haʊ] ['evər][kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] [get] [hɜːrt] [laɪk] [ðɪs] ?

"	If	he	wasn't	to	blame	,	how	ever	could	the	poor	little	lamb	get	hurt	like	this	?
"	如果	他	不是	到	责备	,	如何	曾经	可以	这	贫穷的	小的	羊肉	得到	伤害	喜欢	这	?

“如果不是他的错，这只可怜的小羊羔怎么会受伤成这样呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][hɜːr'self] [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] .

"	And	then	,	to	my	surprise	,	Miss	Adela	herself	spoke	up	bravely	.
"	和	然后	,	到	我的	惊喜	,	错过	阿德拉	她自己	辐	向上	勇敢地	.

“然后，令我惊讶的是，阿德拉小姐本人勇敢地站了出来。”

" [ðə; ði][mjuˈziːəm] - [bɔɪ] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	museum	-	boy	isn't	to	blame	,	"	she	said	.
"	这	博物馆	-	男生	不是	到	责备	,	"	她	说	.

“博物馆男孩没有错，”她说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [laɪk] [ðæt] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

"	He's	a	brave	boy	,	and	he's	like	that	soldier	in	the	story	,	and	I	was
"	他是	一个	勇敢的	男生	,	和	他是	喜欢	那	士兵	在	这	故事	,	和	我	曾是

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

“他是个勇敢的男孩，就像故事里的那个士兵一样，而我当时很淘气。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['kætsaɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

and	I	wanted	the	catseye	,	and	so	he	locked	the	door	;
和	我	通缉	这	猫眼石	,	和	所以	他	已锁定	这	门	;

我想要那只猫眼石，所以他就把门锁上了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

and	when	I	was	asleep	he	got	it	away	from	me	.
和	什么时候	我	曾是	睡着了	他	得到	它	离开	从	我	.

趁我睡着的时候，他把它从我手里拿走了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	then	I	was	angry	,	and	I	put	my	hand	through	the	glass	to	get	it
和	然后	我	曾是	生气的	,	和	我	放	我的	手	通过	这	玻璃	到	得到	它

again	.
再次	.

然后我生气了，就把手伸进玻璃里想再拿回来。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪm] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [its] ['evri] [bɪt] [maɪ] [fɔːlt] . "

And	that's	how	I'm	hurt	,	and	it's	every	bit	my	fault	.	"
和	那就是	如何	我是	伤害	,	和	它是	每一个	少量	我的	过错	.	"

这就是我受伤的原因，而且这完全是我的错。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] [breɪv] [naʊ] , " [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['wɪspər] ;

"	I	know	who	is	brave	now	,	"	I	heard	Mr	.	Bertram	whisper	;
"	我	知道	WHO	是	勇敢的	现在	,	"	我	听到	先生	.	伯特伦	耳语	;

“我现在知道谁才是勇敢的了，”我听到伯特伦先生低声说道；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] "

and	Mr	.	Laurence	put	his	arms	tightly	round	the	child	,	and	called	her	"
和	先生	.	劳伦斯	放	他的	武器	紧紧	圆形的	这	孩子	,	和	称为	她	"

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] . "

his	little	darling	.	"
他的	小的	亲爱的	.	"

劳伦斯先生紧紧地搂住孩子，称她为“他的小宝贝”。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɔːti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	But	I	was	naughty	,	because	I	was	in	a	temper	,	"	said	she	;
"	但	我	曾是	淘气	,	因为	我	曾是	在	一个	脾气	,	"	说	她	;

“但我当时很淘气，因为我生气了，”她说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kætsaɪ] , [grænˈpɑpɑː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wəʊnt] .

"	and	I	meant	to	ask	for	that	catseye	,	Grandpapa	;	and	now	I	won't	.
"	和	我	意思是	到	问	为了	那	猫眼石	,	爷爷	;	和	现在	我	惯于	.

“我本来想向爷爷要那颗猫眼石的；现在我不要了。”

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	Mr	.	Laurence	smiled	at	the	idea	.
"	先生	.	劳伦斯	微笑	在	这	主意	.

劳伦斯先生听到这个主意笑了。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; ['sʌmθɪŋ] [els] , — [nɑːt] [ðə; ði] ['kætsaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	my	dear	;	something	else	,	—	not	the	catseye	,	"	he	said	.
"	不	,	我的	亲爱的	;	某物	别的	,	—	不是	这	猫眼石	,	"	他	说	.

“不，亲爱的；是别的东西，不是猫眼石，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

"	But	you	are	a	good	child	to	tell	me	exactly	what	has	happened	,
"	但	你	是	一个	好的	孩子	到	告诉	我	确切地	什么	有	发生	,

“但你是个好孩子，把事情的来龙去脉都告诉我了。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let] [maɪlz] [biː; bi] [bleɪmd] [ˌʌn'dʒʌstli] . "

and	not	to	let	Miles	be	blamed	unjustly	.	"
和	不是	到	让	迈尔斯	是	被指责	不公正的	.	"

不能让迈尔斯蒙冤。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Oh	,	I	couldn't	do	that	,	of	course	,	"	she	said	,	holding	up	her	head	.
"	哦	,	我	不能	做	那	,	的	课程	,	"	她	说	,	保持	向上	她	头	.

“哦，我当然做不到，”她抬起头说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It	would	be	so	horrid	,	you	know	.
"	它	会	是	所以	可怕的	,	你	知道	.

“那将是多么可怕啊，你知道吗？”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	of	course	I	knew	he	was	right	,	though	I	did	tell	him	he	was
和	的	课程	我	知道	他	曾是	正确的	,	尽管	我	做过	告诉	他	他	曾是

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

impertinent	,
无礼	,

当然我知道他是对的，尽管我也告诉他他太无礼了。

— ['dɪdnt] [aɪ] , [mju'ziːəm] - [bɔɪ] ? "

—	didn't	I	,	museum	-	boy	?	"
—	没有	我	,	博物馆	-	男生	?	"

——难道不是吗，博物馆小子?

" [maɪ] [dɪr] , [kɔːl][hɪm; ɪm] - [maɪlz] , - " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

"	My	dear	,	call	him	'	Miles	,	'	"	said	Mr	.	Laurence	.
"	我的	亲爱的	,	称呼	他	-	迈尔斯	,	-	"	说	先生	.	劳伦斯	.

“亲爱的，叫他‘迈尔斯’吧，”劳伦斯先生说。

" [waɪ] , — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mju'ziːəm] - [bɔɪ] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] .

"	Why	,	—	he	is	a	museum	-	boy	,	isn't	he	?	"	said	she	wilfully	.
"	为什么	,	—	他	是	一个	博物馆	-	男生	,	不是	他	?	"	说	她	故意	.

“为什么？——他不是个博物馆男孩吗？”她故意说道。

" [oʊ] [græn'pəpɑː] ! [duː] [let] [ˌem 'iː][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ,

"	O	Grandpapa	!	do	let	me	go	into	your	study	with	you	now	,
"	哦	爷爷	!	做	让	我	去	进入	你的	学习	和	你	现在	,

“哦，爷爷！请让我现在和您一起进您的书房吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] .

and	you	can	tell	me	stories	.
和	你	能	告诉	我	故事	.

你可以给我讲故事。

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] .

And	Bertie	must	come	too	.
和	伯蒂	必须	来	也	.

伯蒂也必须来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] [nɜːrs] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [bed] - [taɪm] , — [ɔːr]['mɪsɪz] . [kreɪn] .

And	I	don't	want	Nurse	any	more	till	bed	-	time	,	—	or	Mrs	.	Crane	.
和	我	不	想	护士	任何	更多的	直到	床	-	时间	,	—	或者	太太	.	起重机	.

睡前我再也不想见护士了，——也不想见克莱恩太太了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]
" And then , to my surprise , as she went by she gave me a smile , and
" 和 然后 , 到 我的 惊喜 , 作为 她 去 经过 她 给予 我 一个 微笑 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“然后，令我惊讶的是，她经过我身边时，对我笑了笑，说道：

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] .
" I'm sorry I was naughty .
" 我是 对不起 我 曾是 淘气 .

“对不起，我太淘气了。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] .
" Well , she might be a little spoilt ; but anyway she was sweet .
" 出色地 , 她 可能 是 一个 小的 被宠坏了 ; 但 反正 她 曾是 甜的 .

“嗯，她可能有点被宠坏了；但不管怎样，她很可爱。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [fɑːnd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['æftər] [ðæt] .
I didn't wonder when I saw how fond Mr . Bertram was of her , after that .
我 没有 想知道 什么时候 我 锯 如何 喜爱 先生 . 伯特伦 曾是 的 她 , 后 那 .

在那之后，当我看到伯特伦先生对她有多么喜爱时，我一点也不觉得奇怪了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] [kɑːrt] .
IN THE PONY CART .
在 这 小马 大车 .

在马车里。

[maɪlz] - ['stɔːri] — ([kən'tɪnjuːd]) .
MILES ' STORY — (continued) .
英里 - 故事 — (持续) .

迈尔斯的故事——（续）

['lɪt(ə)l] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [steɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr]
LITTLE Miss Adela stayed nearly a month , and I never had any more
小的 错过 阿德拉 入住 几乎 一个 月 , 和 我 绝不 有 任何 更多的
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
trouble with her .
麻烦 和 她 .

小阿黛拉小姐住了将近一个月，我再也没遇到过她带来的麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm]
She was as good as gold always ; and she used to come into the museum
她 曾是 作为 好的 作为 金子 总是 ; 和 她 用过的 到 来 进入 这 博物馆
,
,
,

她一直都非常善良；她以前经常来博物馆。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .
and stay there by the hour , and not touch a thing without leave .
和 停留 那里 经过 这 小时 , 和 不是 触碰 一个 事物 没有 离开 .

在那里待上几个小时，未经允许不得碰任何东西。

[aɪ] [gruː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] :
I grew almost to be as fond of her as Mr . Bertram himself was :
我 生长 几乎 到 是 作为 喜爱 的 她 作为 先生 . 伯特伦 他自己 曾是 :

我几乎像伯特伦先生一样喜欢她了：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]

and	to	see	her	face	peeping	round	the	door	was	like	having	a	gleam	of
和	到	看	她	脸	偷窥	圆形的	这	门	曾是	喜欢	拥有	一个	闪耀	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

看到她的脸从门后探出来，就像一道阳光照耀着大地。

" [mjuˈziːəm] - [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ;

"	Museum	-	boy	,	"	said	she	on	the	last	day	before	she	was	to	go	away	;
"	博物馆	-	男生	,	"	说	她	在	这	最后的	天	前	她	曾是	到	去	离开	;

“博物馆男孩，”她在离开前的最后一天说道；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

and	nothing	could	cure	her	of	calling	me	that	,	or	make	her	give	me	my
和	没有什么	可以	治愈	她	的	呼叫	我	那	,	或者	制作	她	给	我	我的

['prɑːpər] [neɪm] ;

proper	name	;
恰当的	姓名	;

无论如何也无法让她改掉那样叫我的意思，也无法让她叫出我的真名；

" [mjuˈziːəm] - [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [də'rektli; daɪ'rektli]

"	Museum	-	boy	,	what	do	you	think	we're	going	to	do	this	afternoon	,	directly
"	博物馆	-	男生	,	什么	做	你	思考	是	去	到	做	这	下午	,	直接地

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər] [lʌntʃ] ?

the	minute	after	lunch	?
这	分钟	后	午餐	?

“博物馆小伙子，你觉得我们今天下午，午饭后马上要做什么？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [ges] .

"	I	said	I	couldn't	guess	.
"	我	说	我	不能	猜测	.

我说我猜不出来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ?

Was	it	something	nice	?
曾是	它	某物	好的	?

是件好事吗?

" - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	'	Course	it	is	!
"	-	课程	它	是	!

“当然是这样！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

I	shouldn't	tell	you	if	it	wasn't	,	you	stupid	boy	!	"	said	she	,
我	不应该	告诉	你	如果	它	不是	,	你	愚蠢的	男生	!	"	说	她	,

“如果不是真的，我就不该告诉你了，你这个笨蛋！”她说道。

[æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] .

as	sharp	as	a	needle	;	and	then	she	sighed	.
作为	锋利的	作为	一个	针	;	和	然后	她	叹了口气	.

像针一样锋利；然后她叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[nɜːrs] [sez] [aɪ] ['ɔtnt] ['evər] [tuː; tə] [kɔːl] ['enibɑːdi] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] .

Nurse	says	I	oughtn't	ever	to	call	anybody	stupid	,	and	it	is	so	hard	.
护士	说道	我	不应该	曾经	到	称呼	任何人	愚蠢的	,	和	它	是	所以	难的	.

护士说我永远不应该说别人笨，这真的很难做到。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [naɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

But	you're	nice	all	the	same	,	you	know	.	"
但	你是	好的	全部	这	相同的	,	你	知道	.	"

但你人还是很好的，你知道的。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ,

"	I'm	glad	you	think	so	,	Miss	Adela	,
"	我是	高兴的	你	思考	所以	,	错过	阿德拉	,

“很高兴你也这么认为，阿德拉小姐。”

" [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['æftər] [lʌntʃ] ? "

"	said	I	.	"	And	what	are	you	going	to	do	after	lunch	?	"
"	说	我	.	"	和	什么	是	你	去	到	做	后	午餐	?	"

“我说：“那你午饭后打算做什么？”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ˌem 'iː] ; [its] [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [fʌn] !

"	Why	,	it	isn't	only	me	;	it's	you	too	,	and	it's	such	fun	!
"	为什么	,	它	不是	仅有的	我	;	它是	你	也	,	和	它是	这样的	乐趣	!

“哎呀，不只是我，你也是，这太有趣了！”

[grænˈpəpɑː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [kɑːrt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

Grandpapa	is	going	to	lend	the	cart	to	Mrs	.	Crane	and	Nurse	,
爷爷	是	去	到	借	这	大车	到	太太	.	起重机	和	护士	,

爷爷要把手推车借给克莱恩太太和护士。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bai] [hiːps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

for	us	to	drive	to	the	town	,	and	buy	heaps	of	things	.
为了	我们	到	驾驶	到	这	镇	,	和	买	堆积如山	的	事物	.

我们开车去镇上，买了一大堆东西。

[ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [æskt] [huː] [els] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd]

And	Grandpapa	asked	who	else	I'd	like	to	have	go	,	and	I	said	I	wanted
和	爷爷	问	WHO	别的	ID	喜欢	到	有	去	,	和	我	说	我	通缉

[ðə; ði] [mju'ziːəm] - [bɔɪ] .

the	museum	-	boy	.
这	博物馆	-	男生	.

爷爷问我还想让谁去，我说我想让博物馆的那个男孩去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] .

And	he	laughed	,	and	didn't	mind	.
和	他	笑了	,	和	没有	头脑	.

他笑了，并不介意。

[soʊ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [niːt] , [pliːz] ,

So	you've	got	to	go	;	and	you	must	be	quite	neat	,	please	,
所以	你已经	得到	到	去	;	和	你	必须	是	相当	整洁的	,	请	,

所以你得走了；还有，请务必保持整洁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrz] . "

because	Mrs	.	Crane	is	going	to	take	us	to	tea	with	a	cousin	of	hers	.	"
因为	太太	.	起重机	是	去	到	拿	我们	到	茶	和	一个	表哥	的	她的	.	"

因为克莱恩太太要带我们去她一位表亲家喝茶。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [mɪs] [ə'del] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	don't	know	if	Mrs	.	Crane	will	want	to	have	me	,	Miss	Adele	,	"	I	said	;
"	我	不	知道	如果	太太	.	起重机	将要	想	到	有	我	,	错过	阿黛尔	,	"	我	说	;

“我不知道克莱恩太太是否会喜欢我，阿黛尔小姐，”我说；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [lʊks] .

and	she	gave	me	one	of	her	astonished	looks	.
和	她	给予	我	一	的	她	惊讶	看起来	.

她给了我一个惊讶的眼神。

" [waɪ] , — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	—	I	want	you	,	"	she	said	.
"	为什么	,	—	我	想	你	,	"	她	说	.

“为什么？——我想要你，”她说。

" [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [sez] [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] .

"	And	Grandpapa	says	you're	to	go	.
"	和	爷爷	说道	你是	到	去	.

“爷爷说你该走了。”

- [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Course	Mrs	.	Crane	will	like	it	.
-	课程	太太	.	起重机	将要	喜欢	它	.

“克莱恩太太当然会喜欢。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ;

"	I	could	not	feel	quite	so	sure	as	to	that	;
"	我	可以	不是	感觉	相当	所以	当然	作为	到	那	;

“我对此还不能完全确定；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

but	after	all	I	only	had	to	do	as	I	was	told	.
但	后	全部	我	仅有的	有	到	做	作为	我	曾是	讲述	.

但归根结底，我只需要照吩咐去做就行了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hɪm'self] .

An	hour	later	I	had	my	orders	from	Mr	.	Laurence	himself	.
一个	小时	之后	我	有	我的	订单	从	先生	.	劳伦斯	他自己	.

一小时后，我收到了劳伦斯先生亲自下达的命令。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɝːmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ,

"	You	are	to	go	in	to	St	.	Ermes	this	afternoon	with	Miss	Adela	,
"	你	是	到	去	在	到	英石	.	埃尔梅斯	这	下午	和	错过	阿德拉	,

['staːtiŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ;

starting	at	two	o'clock	;
开始	在	二	点钟	;

“今天下午两点钟，你要和阿德拉小姐一起去圣埃尔姆斯；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	and	then	he	told	me	to	buy	a	few	things	for	him	,
"	和	然后	他	讲述	我	到	买	一个	很少	事物	为了	他	,

然后他让我帮他买几样东西，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['pʊtɪŋ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

and	explained	carefully	what	he	wanted	,	putting	five	shillings	into	my	hand	.
和	解释	小心	什么	他	通缉	,	推杆	五	先令	进入	我的	手	.

他仔细地解释了他想要什么，然后把五先令放在我手里。

[ˌes 'tiː] . [ɝːmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [taʊn] , ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

St	.	Ermes	was	a	biggish	town	,	several	miles	away	;	and	the	cart	was	a
英石	.	埃尔梅斯	曾是	一个	比较大的	镇	,	一些	英里	离开	;	和	这	大车	曾是	一个

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] ,

funny	little	concern	,
有趣的	小的	忧虑	,

圣埃尔梅斯是个比较大的城镇，离这里好几英里远；而那辆马车则是一家古怪的小公司。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [haɪ] [dɔːg] - [kɑːrt]

not	so	much	used	by	Mr	.	Laurence	himself	,	as	he	preferred	the	high	dog	-	cart
不是	所以	很多	用过的	经过	先生	.	劳伦斯	他自己	,	作为	他	首选	这	高的	狗	-	大车

,

,

,

劳伦斯先生本人不太常用这种马车，因为他更喜欢高高的狗车。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [lent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ˌes 'tiː] . [ɜːmz] .

but	often	lent	to	Mrs	.	Crane	,	if	she	had	shopping	to	do	in	St	.	Ermes	.
但	经常	借出的	到	太太	.	起重机	,	如果	她	有	购物	到	做	在	英石	.	埃尔梅斯	.

但如果克莱恩太太要去圣埃尔姆斯购物，她通常会把车借给她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [tuː] , ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

I	was	ready	punctually	at	two	,	waiting	outside	the	front	door	;
我	曾是	准备好	准时	在	二	,	等待	外部	这	正面	门	;

我两点准时到达，在门口等候；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][step] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər]['veri] [best] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Crane	came	to	the	step	,	wearing	her	very	best	bonnet	,	and
和	太太	.	起重机	来了	到	这	步	,	穿着	她	非常	最好的	引擎盖	,	和

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['speʃəli] [pliːzd] .

not	looking	specially	pleased	.
不是	寻找	特别	高兴	.

克莱恩太太走到台阶前，戴着她最好的帽子，看起来不太高兴。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɔɪ] ?

"	Where's	that	boy	?
"	在哪里?	那	男生	?

那个男孩在哪儿?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

"	I	heard	her	say	.
"	我	听到	她	说	.

我听到她说。

" [wel] , [ɪf] ['hiːz] [leɪt] [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

"	Well	,	if	he's	late	I	shan't	wait	for	him	!
"	出色地	,	如果	他是	晚的	我	不会	等待	为了	他	!

“好吧，如果他迟到了，我就不会等他了！”

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] !

Such	nonsense	!
这样的	废话	!

简直胡说八道!

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] . "

As	if	you	and	me	wasn't	enough	.	"
作为	如果	你	和	我	不是	足够的	.	"

仿佛你我之间还不够似的。

" [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [græn'pəpɑː] , " [aɪ] [hɜːrd]

"	Miss	Adela	always	gets	her	own	way	with	her	Grandpapa	,	"	I	heard
"	错过	阿德拉	总是	获得	她	自己的	方式	和	她	爷爷	,	"	我	听到

['nɜːsɪz] [vɔɪs] ['ænsər] ,

Nurse's	voice	answer	,
护士的	嗓音	回答	,

“阿黛拉小姐总能如愿以偿地得到她爷爷的认可，”我听到护士的声音回答道。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [kreɪn] .

close	behind	Mrs	.	Crane	.
关闭	在后面	太太	.	起重机	.

紧随克莱恩夫人之后。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

"	And	with	everybody	else	.
"	和	和	大家	别的	.

“还有其他所有人。”

[wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌzənz] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

Well	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**take**	**a**	**great**	**awkward**	**boy**	**to**	**my**	**cousin's**	**,**	**I**	**can**	**tell**
出色地	,	我是	不是	去	到	拿	一个	伟大的	尴尬的	男生	到	我的	表亲	,	我	能	告诉

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

嗯，我不会带一个笨拙的大男孩去我表弟家，我可以告诉他。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He'll	**have**	**to**	**manage**	**for**	**himself**	**.**
地狱	有	到	管理	为了	他自己	.

他得自己想办法。

[oʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

Oh	**,**	**there**	**he**	**is**	**!**
哦	,	那里	他	是	!

哦，他在那儿!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['suːnər] ,

"	**she**	**said**	**,**	**but**	**I**	**felt**	**pretty**	**sure**	**she**	**had**	**seen**	**me**	**sooner**	**,**
"	她	说	,	但	我	毛毡	漂亮的	当然	她	有	已见	我	很快	,

她说，但我很确定她之前就看到我了。

[ænd; ənd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [went] [bɪ'fɔːr] .

and	**meant**	**me**	**to**	**hear**	**what**	**went**	**before**	**.**
和	意思是	我	到	听到	什么	去	前	.

意思是让我听听之前发生的事情。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,

I	**didn't**	**care**	**to**	**show**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**,**
我	没有	关心	到	展示	那	我	有	听到	,

我并不想表现出我听到了，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

though	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**I**	**would**	**manage**	**for**	**myself**	**,**
尽管	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	管理	为了	我	,

虽然我已经下定决心要靠自己，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mænɪdʒɪŋ] [ment] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tiː] .

even	**if**	**managing**	**meant**	**going**	**without**	**tea**	**.**
甚至	如果	管理	意思是	去	没有	茶	.

即使这意味着要放弃喝茶。

[mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

Miss	**Adela**	**came**	**running**	**up**	**to**	**me**	**,**	**full**	**of**	**fun**	**and**	**brightness**	**.**
错过	阿德拉	来了	跑步	向上	到	我	,	满的	的	乐趣	和	亮度	.

阿德拉小姐兴高采烈地朝我跑来，神采奕奕。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'ziːəm] - [bɔɪ] !

"	**There's**	**a**	**good**	**museum**	**-**	**boy**	**!**
"	有	一个	好的	博物馆	-	男生	!

“这真是个好博物馆男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

"	**They**	**said**	**you**	**would**	**be**	**late**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**you**	**wouldn't**	**.**
"	他们	说	你	会	是	晚的	,	但	我	知道	你	不会	.

“他们说你会迟到，但我知道你不会。”

[naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][sɪt][bɪ'haɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [kɔːz] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [laɪks][tuː; tə][draɪv] .

Now	you've	got	to	sit	behind	,	I	suppose	,	'	cause	Mrs	.	Crane	likes	to	drive	.
现在	你已经	得到	到	坐	在后面	,	我	认为	,	-	原因	太太	.	起重机	点赞	到	驾驶	.

我想你现在得坐在后面了，因为克莱恩太太喜欢开车。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] .

I	think	a	boy	ought	to	drive	.
我	思考	一个	男生	应该	到	驾驶	.

我认为应该让男孩开车。

" ['mɪsɪz] . [kreɪn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [helpt] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][ɪn] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Crane	took	no	notice	of	this	,	but	helped	Miss	Adela	in	,	and
"	太太	.	起重机	采取	不	注意	的	这	,	但	帮助	错过	阿德拉	在	,	和

['siːtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

seated	herself	with	dignity	.
坐着	她自己	和	尊严	.

克莱恩太太对此毫不在意，她扶着阿德拉小姐进来，然后端庄地坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnəs] - [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

It	was	a	sort	of	governess	-	cart	,	with	room	for	two	on	either	side	,
它	曾是	一个	种类	的	家庭教师	-	大车	,	和	房间	为了	二	在	任何一个	边	,

那是一种类似家庭教师用的马车，两侧各可坐两个人。

[ðə; ði] ['kʌpəlz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	couples	facing	one	another	,
这	情侣	面向	一	其他	,

面对面站着的夫妇们，

[ænd; ənd][ɔːl] ['goʊɪŋ] ['saɪdweɪz] — [soʊ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪdweɪz]

and	all	going	sideways	—	so	the	driving	had	to	be	an	awkward	sideways
和	全部	去	侧身	—	所以	这	驾驶	有	到	是	一个	尴尬的	侧身

[ə'fer] ;

affair	;
事务	;

一切都朝着错误的方向发展——所以驾驶也只能以一种尴尬的横向方式进行；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst]['poʊni][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] - [koʊtʃ] , [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [goʊ] [bɪ'jɑːnd]

but	the	last	pony	had	been	such	a	slow	-	coach	,	he	never	would	go	beyond
但	这	最后的	小马	有	到过	这样的	一个	慢的	-	教练	,	他	绝不	会	去	超过

[ə; eɪ] [wɔːk] ,

a	walk	,
一个	走	,

但最后一匹小马车走得太慢了，它从来都只能走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['poʊni] , ['oʊnli][dʒʌst] [bɔːt] , [siːmd] ['sloʊər] [stɪl] .

and	the	new	pony	,	only	just	bought	,	seemed	slower	still	.
和	这	新的	小马	,	仅有的	只是	买	,	似乎	慢点	仍然	.

而那匹刚买来的新小马，似乎速度更慢。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , ['ɑːpəzɪt] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ; [ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz]

Mrs	.	Crane	sat	holding	the	reins	,	opposite	Miss	Adela	;	and	Nurse	was
太太	.	起重机	卫星	保持	这	缰绳	,	对面的	错过	阿德拉	;	和	护士	曾是

[bɪ'saɪd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ,

beside	Miss	Adela	,
旁	错过	阿德拉	,

克莱恩太太坐在阿德拉小姐对面，手里拿着缰绳；护士则坐在阿德拉小姐旁边。

['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] ; [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [huː] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn]

opposite	**me**	**;**	**so**	**I**	**was**	**beside**	**Mrs**	**.**	**Crane**	**,**	**who**	**kept**	**turning**	**her**	**back**	**upon**
对面的	我	;	所以	我	曾是	旁	太太	.	起重机	,	WHO	保留	转弯	她	后退	之上

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我对面就是克莱恩太太，她总是背对着我。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [draɪv] .

as	**she**	**twisted**	**round**	**to**	**drive**	**.**
作为	她	扭曲	圆形的	到	驾驶	.

她转过身去开车。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [nuː] ['poʊni] [went] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] [juːst] ,

After	**all**	**,**	**the**	**new**	**pony**	**went**	**better**	**than**	**the**	**old**	**one**	**used**	**,**
后	全部	,	这	新的	小马	去	更好的	比	这	老的	一	用过的	,

毕竟，新马比之前用的那匹旧马跑得更好。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ɜːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] .

and	**we**	**got**	**to**	**St**	**.**	**Ermes**	**in**	**a**	**shorter**	**time**	**than**	**commonly**	**.**
和	我们	得到	到	英石	.	埃尔梅斯	在	一个	较短	时间	比	通常	.

我们比通常情况下更快地到达了圣埃尔梅斯。

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [ʃɑːp] [tuː; tə]

A	**good**	**part**	**of**	**an**	**hour**	**was**	**spent**	**in**	**driving**	**about**	**there**	**from**	**shop**	**to**
一个	好的	部分	的	一个	小时	曾是	花费	在	驾驶	关于	那里	从	店铺	到

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

我们花了将近一个小时开车从一家店逛到另一家店。

['baɪɪŋ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

buying	**different**	**things**	**.**
购买	不同的	事物	.

购买不同的东西。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz] [duː] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] , [aɪ] [faʊnd] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

Mrs	**.**	**Crane**	**was**	**due**	**at**	**her**	**cousin's**	**,**	**I**	**found**	**,**	**about**	**four**	**o'clock**	**,**
太太	.	起重机	曾是	到期的	在	她	表亲	,	我	成立	,	关于	四	点钟	,

我发现，克莱恩太太大约四点钟应该会到她表妹家。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv] .

and	**we**	**were**	**to**	**start**	**for**	**home**	**at**	**a**	**quarter**	**to**	**five**	**.**
和	我们	是	到	开始	为了	家	在	一个	四分之一	到	五	.

我们原定于五点四十五分出发回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪldɪʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ræps] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ;

It	**was**	**a**	**mildish**	**day**	**,**	**and**	**we**	**had**	**lots**	**of**	**wraps**	**in**	**the**	**cart**	**;**
它	曾是	一个	温和	天	,	和	我们	有	很多	的	卷饼	在	这	大车	;

那天天气比较温和，我们的购物车里有很多卷饼；

[soʊ] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][dɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌns] .

so	**Nurse**	**did**	**not**	**mind**	**Miss**	**Adela**	**being**	**out**	**a**	**little**	**after**	**dark**	**,**	**for**	**once**	**.**
所以	护士	做过	不是	头脑	错过	阿德拉	存在	出去	一个	小的	后	黑暗的	,	为了	一次	.

所以，护士并不介意阿德拉小姐难得在天黑后外出一会儿。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː]['mɪstər] . ['lɔːrənsɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**do**	**Mr**	**.**	**Laurence's**	**shopping**	**while**	**the**	**rest**	**were**	**having**
我	制成	向上	我的	头脑	到	做	先生	.	劳伦斯的	购物	尽管	这	休息	是	拥有

[ðer; ðər] [tiː] ;

their	**tea**	**;**
他们的	茶	;

趁着其他人喝茶的时候，我决定去帮劳伦斯先生买东西；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	though	Miss	Adela	talked	as	if	I	were	sure	to	go	with	them	,
和	尽管	错过	阿德拉	谈话	作为	如果	我	是	当然	到	去	和	他们	,

虽然阿德拉小姐的语气好像我一定会跟他们一起去，

['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [pɜːrs] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps] , [aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['setld] [maɪ] [oʊn] [plænz] .

making	Mrs	.	Crane	purse	up	her	lips	,	I	paid	no	attention	,	but	just	settled	my	own	plans	.
制作	太太	.	起重机	钱包	向上	她	嘴唇	,	我	有薪酬的	不	注意力	,	但	只是	定居	我的	自己的	计划	.

克莱恩太太抿了抿嘴，我没在意，只是继续做自己的打算。

['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['mæstər] ,

Mrs	.	Crane's	cousin	was	the	wife	of	a	riding	-	master	,
太太	.	起重机的	表哥	曾是	这	妻子	的	一个	骑术	-	掌握	,

克莱恩太太的表妹是一位骑术教练的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər][ɪn][hɪz; ɪz]['steiblz] ,

and	the	pony	would	be	looked	after	in	his	stables	,
和	这	小马	会	是	看起来	后	在	他的	马厩	,

那匹小马会被安置在他的马厩里照料。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

but	I	thought	I	would	offer	to	drive	him	there	.
但	我	想法	我	会	提供	到	驾驶	他	那里	.

但我决定开车送他去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ['haʊzɪz] ,

The	house	was	a	white	one	,	in	the	middle	of	a	row	of	white	houses	,
这	房子	曾是	一个	白色的	一	,	在	这	中间	的	一个	排	的	白色的	房屋	,

那是一栋白色的房子，位于一排白色房子的中间。

[ɔːl] [ɪg'zæktlɪ] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

all	exactly	alike	;	and	when	we	drove	up	a	boy	stood	lounging	on	the	pavement	.
全部	确切地	同样	;	和	什么时候	我们	驾驶	向上	一个	男生	站立	休闲	在	这	路面	.

都一模一样；当我们开车过去时，一个男孩正懒洋洋地躺在人行道上。

" [ðæts] ['ælɪk] , " [prə'naʊnst] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .

"	That's	Alick	,	"	pronounced	Miss	Adela	.
"	那就是	阿利克	,	"	发音	错过	阿德拉	.

“那是艾利克，”阿德拉小姐说道。

" [ɪts] ['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kʌzənz] [sʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [kreɪn] ?

"	It's	Mrs	.	Crane's	cousin's	son	,	isn't	it	,	Mrs	.	Crane	?
"	它是	太太	.	起重机的	表亲	儿子	,	不是	它	,	太太	.	起重机	?

“那是克莱恩太太的表弟的儿子，对吧，克莱恩太太？”

[lʊk] , [mju'ziːəm] - [bɔɪ] !

Look	,	museum	-	boy	!
看	,	博物馆	-	男生	!

看，博物馆男孩！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði]['poʊni] .

And	he	always	takes	the	pony	.
和	他	总是	需要	这	小马	.

他总是骑着小马。

['dʌznt] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . [kreɪn] ?

Doesn't	he	,	Mrs	.	Crane	?
不	他	,	太太	.	起重机	?

难道不是吗，克莱恩太太?

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
" I believe Mrs . Crane had meant to use me as I had meant to be
" 我 相信 太太 . 起重机 有 意思是 到 使用 我 作为 我 有 意思是 到 是
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

“我相信克莱恩夫人是想利用我，就像我希望被利用一样。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
for she looked rather disconcerted .
为了 她 看起来 相当 不安 .

因为她看上去有些不知所措。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There was no need for him to be here , " she said .
" 那里 曾是 不 需要 为了 他 到 是 这里 , " 她 说 .

“他根本没必要来这里，”她说。

" [maɪlz] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] . "
" Miles could just as well have taken the pony to the stables . "
" 迈尔斯 可以 只是 作为 出色地 有 已采取 这 小马 到 这 马厩 . "

“迈尔斯完全可以把小马牵回马厩。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] , " [aɪ] [sed] .
" Of course I could , " I said .
" 的 课程 我 可以 , " 我 说 .

“我当然可以，”我说。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'nʌðər]
" I'd better go now , to see where they are , and then I shall know another
" ID 更好的 去 现在 , 到 看 在哪里 他们 是 , 和 然后 我 将 知道 其他
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“我最好现在就去看看他们在哪里，然后再找时间知道。”

" [bʌt; bət] [ðen] [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] , " [sed] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .
" But then you'll be late for tea , " said Miss Adela .
" 但 然后 你会 是 晚的 为了 茶 , " 说 错过 阿德拉 .

“可是那样你就赶不上喝下午茶了，”阿德拉小姐说。

" [oʊ] , [noʊ] , — [aɪ] [noʊ] [wʌt] !
" Oh , no , — I know what !
" 哦 , 不 , — 我 知道 什么 !

“哦，不，——我知道了！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['steiblz][ɑːr; ər] , ['æftər] [tiː] . "
I'll show you where the stables are , after tea . "
患病的 展示 你 在哪里 这 马厩 是 , 后 茶 . "

喝完茶后，我带你去马厩。

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , " [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] .
" You'll do nothing of the sort , Miss Adela , " exclaimed Nurse .
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 , 错过 阿德拉 , " 惊呼 护士 .

“你休想这么做，阿德拉小姐！”护士大声说道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] — ! "
" The idea — ! "
" 这 主意 — ! "

“这个想法——！”

" [waɪ] , [its] ['oʊnli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , " [sed] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .

"	**Why**	,	**it's**	**only**	**round**	**the**	**corner**	,	"	**said**	**Miss**	**Adela**	.
"	为什么	,	它是	仅有的	圆形的	这	角落	,	"	说	错过	阿德拉	.

“哎呀，就在拐角处啊，”阿德拉小姐说。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] — " [rɪ'piːtɪd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɑːrðər]

"	**The**	**idea**	**—**	"	**repeated**	**Nurse**	,	**and**	**she**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**could**	**get**	**no**	**farther**
"	这	主意	—	"	重复	护士	,	和	她	似乎	作为	如果	她	可以	得到	不	更远

.

:
.

“这个想法——”护士重复道，似乎再也说不下去了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [daʊn] , [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ['siːzɪŋ] [maɪ][hænd]

By	**that**	**time**	**I**	**was**	**out**	,	**and**	**they**	**all**	**got**	**down**	,	**Miss**	**Adela**	**seizing**	**my**	**hand**
经过	那	时间	我	曾是	出去	,	和	他们	全部	得到	向下	,	错过	阿德拉	抓住	我的	手

.

:
.

那时我已经下车了，他们都下了车，阿德拉小姐抓住了我的手。

" [kʌm] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Come**	,	**you're**	**to**	**come**	**in**	,	"	**she**	**said**	.
"	来	,	你是	到	来	在	,	"	她	说	.

“进来吧，你进来吧，”她说。

" ['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kʌz(ə)n] [meɪks] [sʌtʃ] ['lʌvli] [keɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [moʊst] ['ɔːfli]

"	**Mrs**	.	**Crane's**	**cousin**	**makes**	**such**	**lovely**	**cakes**	,	**and**	**I**	**know**	**you're**	**most**	**awfully**
"	太太	.	起重机的	表哥	制作	这样的	迷人的	蛋糕	,	和	我	知道	你是	最多	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

“克莱恩太太的表妹做的蛋糕非常美味，我知道你现在肯定饿坏了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	.
我	是	.

我是。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [freʃ] [er] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

"	**Well**	,	**I**	**won't**	**say**	**driving**	**in**	**that**	**fresh**	**air**	**hadn't**	**given**	**me**	**an**	**appetite**	,
"	出色地	,	我	惯于	说	驾驶	在	那	新鲜的	空气	之前没有	给定	我	一个	食欲	,

“嗯，我不会说在新鲜空气中开车没有让我胃口大开。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

but	**all**	**the**	**same**	**I**	**shook**	**my**	**head**	.
但	全部	这	相同的	我	摇晃	我的	头	.

但我还是摇了摇头。

" [noʊ] , [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɔːrəns] , " [aɪ]

"	**No**	,	**Miss**	**Adela**	,	**I've**	**got**	**business**	**to**	**see**	**to**	**for**	**Mr**	.	**Laurence**	,	"	**I**
"	不	,	错过	阿德拉	,	我已经	得到	商业	到	看	到	为了	先生	.	劳伦斯	,	"	我

[sed] .

said	.
说	.

“不，阿德拉小姐，我得替劳伦斯先生办点事，”我说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] . "

"	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**time**	**to**	**start**	.	"
"	患病的	是	后退	在	时间	到	开始	.	"

“我会及时赶回来开始工作。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] .

"	But	I	want	you	,	"	said	she	wilfully	.
"	但	我	想	你	,	"	说	她	故意	.

“但我想要你，”她坚定地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nɜːsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ; [ænd; ənd] , [tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Then	she	saw	Nurse's	face	,	and	Mrs	.	Crane's	;	and	,	child	as	she	was	,
然后	她	锯	护士的	脸	,	和	太太	.	起重机的	;	和	,	孩子	作为	她	曾是	,

然后她看到了护士的脸，还有克莱恩太太的脸；而她，尽管还是个孩子，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

she	understood	in	a	moment	.
她	理解	在	一个	片刻	.

她立刻明白了。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ʌp] [red] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

She	flushed	up	red	,	and	stamped	her	foot	.
她	酡	向上	红色的	,	和	盖章	她	脚	.

她脸涨得通红，跺了跺脚。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [grænˈpəpɑː] !

"	I	shall	tell	my	Grandpapa	!
"	我	将	告诉	我的	爷爷	!

我要告诉我的爷爷!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	she	said	;	and	she	turned	and	marched	into	the	house	,
"	她	说	;	和	她	转向	和	行军	进入	这	房子	,

她说完，转身大步走进了房子。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

just	as	if	she'd	been	a	little	queen	.
只是	作为	如果	棚	到过	一个	小的	女王	.

她就像个小女王一样。

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [lʊk] [æt; ət] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [kreɪn] ;

I	saw	Mrs	.	Crane	look	at	Nurse	,	and	Nurse	look	at	Mrs	.	Crane	;
我	锯	太太	.	起重机	看	在	护士	,	和	护士	看	在	太太	.	起重机	;

我看到克莱恩太太看了看护士，护士也看了看克莱恩太太；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	then	I	got	away	as	fast	as	I	could	.
和	然后	我	得到	离开	作为	快速地	作为	我	可以	.

然后我就以最快的速度逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ['wɑːntɪd]

It	took	a	good	part	of	the	time	choosing	the	things	that	Mr	.	Laurence	wanted
它	采取	一个	好的	部分	的	这	时间	选择	这	事物	那	先生	.	劳伦斯	通缉

,

,

,

挑选劳伦斯先生想要的东西花了不少时间，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['foʊrˌpəns] ['oʊvər][ɪn][maɪ] [pɜːrs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

and	I	had	fourpence	over	in	my	purse	,	out	of	the	five	shillings	.
和	我	有	四便士	超过	在	我的	钱包	,	出去	的	这	五	先令	.

我的钱包里还剩下四便士，而我总共有五先令。

[mɪs] [ədɛləs] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] ,

Miss	Adela's	talking	of	being	hungry	had	made	me	feel	hungry	enough	,
错过	阿黛拉的	说	的	存在	饥饿的	有	制成	我	感觉	饥饿的	足够的	,

阿德拉小姐说自己饿了，这让我感觉也饿了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

if	I	hadn't	been	so	before	,
如果	我	之前没有	到过	所以	前	,

如果我之前不是这样的话，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['peni] [bʌn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

and	I	was	sorely	tempted	to	get	a	penny	bun	for	myself	.
和	我	曾是	非常	受诱惑	到	得到	一个	一分钱	包子	为了	我	.

我当时非常想给自己买一个便士面包。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

But	I	wouldn't	,	for	the	money	did	not	belong	to	me	;
但	我	不会	,	为了	这	钱	做过	不是	属于	到	我	;

但我不会，因为这笔钱不属于我；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [liːv] [ɪf] [aɪ]

and	though	I	knew	well	enough	Mr	.	Laurence	would	have	given	leave	if	I
和	尽管	我	知道	出色地	足够的	先生	.	劳伦斯	会	有	给定	离开	如果	我

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	have	asked	it	,
可以	有	问	它	,

虽然我很清楚，如果我提出请求，劳伦斯先生一定会批准我的申请，

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [liːv] ,

yet	I	could	not	ask	,	and	I	had	not	leave	,
然而	我	可以	不是	问	,	和	我	有	不是	离开	,

但我无法开口询问，我也没能离开。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪn] .

and	so	I	had	no	right	to	spend	what	was	not	mine	.
和	所以	我	有	不	正确的	到	花费	什么	曾是	不是	矿	.

因此，我无权花费不属于我的东西。

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] ,

Of	my	own	I	hadn't	a	penny	,
的	我的	自己的	我	之前没有	一个	一分钱	,

我自己身无分文。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [streɪt] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] ,

for	all	my	weekly	wages	were	handed	straight	over	to	my	mother	,
为了	全部	我的	每周	工资	是	递交	直的	超过	到	我的	母亲	,

我每周的工资都直接交给了我母亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [niːd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

and	if	I	had	a	need	I	told	her	,	and	she	bought	,	when	she	could	,
和	如果	我	有	一个	需要	我	讲述	她	,	和	她	买	,	什么时候	她	可以	,

如果我有什么需要，我就告诉她，她会在力所能及的时候买给我。

[wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] .

what	I	needed	.
什么	我	需要	.

正是我需要的。

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [kloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]

I	took	good	care	not	to	be	outside	the	house	till	close	upon	the	time	for
我	采取	好的	关心	不是	到	是	外部	这	房子	直到	关闭	之上	这	时间	为了

['staːtiŋ] ;

starting	;
开始	;

我非常注意，直到出发时间快结束时才离开家门；

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['poʊni] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] ,

indeed	**the**	**pony**	**carriage**	**and**	**I**	**got**	**there**	**at**	**the**	**very**	**same**	**moment**	**,**
的确	这	小马	运输	和	我	得到	那里	在	这	非常	相同的	片刻	,

事实上，我和马车几乎同时到达了那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rʌf] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['brekfəst] [kʌp][ʌv; əv]

and	**then**	**the**	**little**	**rough**	**servant**	**-**	**girl**	**came**	**out**	**with**	**a**	**big**	**breakfast**	**cup**	**of**
和	然后	这	小的	粗糙的	仆人	-	女孩	来了	出去	和	一个	大的	早餐	杯子	的

[ti:] ,

tea	**,**
茶	,

然后，那个粗鲁的小女仆端着一大杯早餐茶出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

and	**a**	**thick**	**slice**	**of**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**.**
和	一个	厚的	片	的	面包	-	和	-	黄油	.

还有一片厚厚的涂了黄油的面包。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['wʊdnt] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**The**	**young**	**lady**	**wouldn't**	**rest**	**without**	**you**	**had**	**something**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	年轻的	女士	不会	休息	没有	你	有	某物	,	"	她	说	.

“那位年轻女士如果没有你给她点什么，就睡不着觉，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] [ɔ:r] [ˌɪn'dɔ:rz] .

"	**I**	**was**	**to**	**ask**	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**take**	**it**	**out**	**here**	**or**	**indoors**	**.**
"	我	曾是	到	问	如果	你会	喜欢	到	拿	它	出去	这里	或者	室内	.

“我本想问问您是想在这里还是在室内进行。”

" [aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ˌɪn'dɔ:rz] ;

"	**I**	**thanked**	**her**	**,**	**but**	**I**	**wouldn't**	**go**	**indoors**	**;**
"	我	谢谢	她	,	但	我	不会	去	室内	;

我向她道谢，但我没有进屋；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [fi:l] [glæd][aɪ]['hædnt] [spent] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]

and	**I**	**did**	**feel**	**glad**	**I**	**hadn't**	**spent**	**one**	**penny**	**of**	**the**	**money**	**I**	**had**	**in**	**my**
和	我	做过	感觉	高兴的	我	之前没有	花费	一	一分钱	的	这	钱	我	有	在	我的

['pɑ:kɪt] [ɑ:n][maɪ'self] ;

pocket	**on**	**myself**	**;**
口袋	在	我	;

我很高兴自己没有把口袋里的一分钱花在自己身上；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] .

so	**that**	**now**	**I**	**could**	**enjoy**	**my**	**tea**	**with**	**a**	**clear**	**conscience**	**.**
所以	那	现在	我	可以	享受	我的	茶	和	一个	清除	良心	.

这样我就可以安心地享用我的茶了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] , [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [aʊt] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] ,

Before	**I**	**was**	**done**	**,**	**Miss**	**Adela**	**came**	**racing**	**out**	**,**	**ready**	**for**	**the**	**drive**	**,**
前	我	曾是	完毕	,	错过	阿德拉	来了	赛车	出去	,	准备好	为了	这	驾驶	,

我还没说完，阿德拉小姐就飞奔出来了，准备开车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [slaɪs][ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] .

with	**a**	**big**	**slice**	**of**	**plum**	**-**	**cake**	**.**
和	一个	大的	片	的	李子	-	蛋糕	.

配上一大块李子蛋糕。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [mju'ziːəm] - [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

that's	for	you	too	,	museum	-	boy	,	"	she	cried	.
那就是	为了	你	也	,	博物馆	-	男生	,	"	她	哭	.

“这也适用于你，博物馆男孩，”她喊道。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , ['evri] [bɪt] .

"	You're	to	eat	it	all	up	,	every	bit	.
"	你是	到	吃	它	全部	向上	,	每一个	少量	.

“你必须全部吃光，一滴不剩。”

[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kʌz(ə)n][aɪ] ['wʊdnt] [teɪst] [ə; eɪ] [krʌm] [ɪf] [aɪ] ['maitənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs]

I	told	Mrs	.	Crane's	cousin	I	wouldn't	taste	a	crumb	if	I	mightn't	have	a	piece
我	讲述	太太	.	起重机的	表哥	我	不会	品尝	一个	屑	如果	我	可能不会	有	一个	片

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

我告诉克莱恩太太的表妹，如果不能给你留一块，我就一口面包屑都不尝；

[ænd; ənd] ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] [hʌntʃ] !

and	hasn't	she	cut	a	lovely	big	hunch	!
和	还没有	她	切	一个	迷人的	大的	直觉	!

她驼着背的样子真可爱!

" [ðen] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] ,

"	Then	Miss	Adela	was	called	back	,
"	然后	错过	阿德拉	曾是	称为	后退	,

然后阿德拉小姐被叫了回去，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] [keɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] .

and	by	the	time	I	had	done	my	cake	they	all	came	out	.
和	经过	这	时间	我	有	完毕	我的	蛋糕	他们	全部	来了	出去	.

等我做好蛋糕的时候，他们都出来了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][naɪs] , [mju'ziːəm] - [bɔɪ] ?

"	Was	it	nice	,	museum	-	boy	?
"	曾是	它	好的	,	博物馆	-	男生	?

“感觉怎么样，博物馆小伙子？”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?

Wasn't	it	nice	?
不是	它	好的	?

是不是很棒?

" [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ][draɪv][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;

"	Miss	Adela	cried	,	jumping	about	in	her	delight	at	a	drive	in	the	dusk	;
"	错过	阿德拉	哭	,	跳	关于	在	她	喜	在	一个	驾驶	在	这	黄昏	;

“阿德拉小姐欢呼雀跃，兴奋地在黄昏时分驾车兜风；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ræp] [hɜːr; hər][ʌp] ['wɔːrmli] ,

and	Nurse	kept	trying	to	catch	her	,	and	to	wrap	her	up	warmly	,
和	护士	保留	尝试	到	抓住	她	,	和	到	裹	她	向上	热情地	,

护士不停地试图抓住她，并把她裹得暖和些。

[waɪl] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [kept] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] .

while	Miss	Adela	kept	slipping	away	like	an	eel	.
尽管	错过	阿德拉	保留	滑倒	离开	喜欢	一个	鳗鱼	.

而阿德拉小姐却像鳗鱼一样悄然溜走。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] ?

"	Isn't	it	delicious	cake	?
"	不是	它	可口的	蛋糕	?

“这蛋糕是不是很好吃？”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ;

"	she	persisted	;	and	then	Mrs	.	Crane's	cousin	came	out	,	and	I	thanked	her	;
"	她	持续	;	和	然后	太太	.	起重机的	表哥	来了	出去	,	和	我	谢谢	她	;

“她坚持不懈；然后克莱恩太太的表妹出来了，我向她道谢；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] ['prɪti] [laʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kreɪn] ,

and	I	heard	her	whisper	pretty	loud	to	Mrs	.	Crane	,
和	我	听到	她	耳语	漂亮的	大声	到	太太	.	起重机	,

我听到她大声地低声跟克莱恩太太说话，

" [wʌt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ?

"	What	does	make	you	dislike	the	boy	so	?
"	什么	做	制作	你	不喜欢	这	男生	所以	?

你为什么这么讨厌这个男孩?

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['naɪsɪst] ['mænərz] !

He's	got	the	nicest	manners	!
他是	得到	这	最友善的	礼仪	!

他很有礼貌!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] .

"	It	was	getting	late	,	and	we	had	to	hurry	off	.
"	它	曾是	获得	晚的	,	和	我们	有	到	匆忙	离开	.

“天色已晚，我们得赶紧走了。”

[wiː; wi][sæt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]['goʊɪŋ] , ['oʊnli] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [meɪd] [nɜːrs] [goʊ][ɪn] [frʌnt] ,

We	sat	just	the	same	as	in	going	,	only	Miss	Adela	made	Nurse	go	in	front	,
我们	卫星	只是	这	相同的	作为	在	去	,	仅有的	错过	阿德拉	制成	护士	去	在	正面	,

我们坐姿和去的时候一样，只是阿德拉小姐让护士走在前面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['tʃætər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

and	she	took	the	seat	opposite	to	me	;	and	how	she	did	chatter	,	to	be	sure	!
和	她	采取	这	座位	对面的	到	我	;	和	如何	她	做过	喋喋不休	,	到	是	当然	!

她坐在我对面；而且她确实很健谈!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['ɛniːbədiːz] [tʌŋ] [goʊ] [laɪk] [mɪs] [ədɛləs] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .

I	never	heard	anybody's	tongue	go	like	Miss	Adela's	at	that	age	.
我	绝不	听到	任何人的	舌头	去	喜欢	错过	阿黛拉的	在	那	年龄	.

我从没听过谁在那个年纪说话像阿黛拉小姐那样。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

All	about	Mrs	.	Crane's	cousin	,	and	Mrs	.	Crane's	cousin's	husband	,	and	Mrs	.
全部	关于	太太	.	起重机的	表哥	,	和	太太	.	起重机的	表亲	丈夫	,	和	太太	.

['kreɪnz] ['kʌzənz] ['hʌzbəndz] ['hɔːrsɪz] ,

Crane's	cousin's	husband's	horses	,
起重机的	表亲	丈夫的	马匹	,

关于克莱恩太太的表妹、表妹的丈夫以及表妹丈夫的马匹的一切

[tɪl] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [felt] [bɪ'wɪldərd] .

till	I'm	sure	I	felt	bewildered	.
直到	我是	当然	我	毛毡	困惑	.

直到我确信自己感到困惑不解。

['mɪsɪz] . [kreɪn] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ;

Mrs	.	Crane	didn't	half	like	it	,	and	she	frowned	at	Miss	Adela	once	or	twice	;
太太	.	起重机	没有	一半	喜欢	它	,	和	她	皱眉	在	错过	阿德拉	一次	或者	两次	;

克莱恩太太很不高兴，她还一两次皱着眉头看着阿德拉小姐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [ɪn'sted] .

but	it	was	no	manner	of	use	,	so	she	took	to	talking	with	Nurse	instead	.
但	它	曾是	不	方式	的	使用	,	所以	她	采取	到	说	和	护士	反而	.

但这样做毫无用处，所以她转而和护士交谈。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] [hæf] - [wei] [hoʊm] , ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːg] -

Well	,	I	suppose	we	had	got	about	half	-	way	home	,	going	at	a	steady	jog	-
出色地	,	我	认为	我们	有	得到	关于	一半	-	方式	家	,	去	在	一个	稳定的	慢跑	-

[trɑːt] ,

trot	,
小跑	,

我想我们大概已经走了半程，一路小跑着。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n]

and	I	was	listening	to	Miss	Adela	,	and	not	paying	particular	attention
和	我	曾是	聆听	到	错过	阿德拉	,	和	不是	付费	特别的	注意力

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

to	anything	,
到	任何事物	,

我当时正在听阿黛拉小姐讲话，并没有特别注意其他事情。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['poʊni] [stɑːpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] .

when	all	at	once	the	pony	stopped	,	and	began	to	back	.
什么时候	全部	在	一次	这	小马	停止	,	和	开始	到	后退	.

突然，小马停了下来，开始后退。

[nɜːrs] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

Nurse	gave	a	scream	,	and	Mrs	.	Crane	did	the	same	;
护士	给予	一个	尖叫	,	和	太太	.	起重机	做过	这	相同的	;

护士尖叫了一声，克莱恩太太也尖叫了一声；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

and	in	one	moment	the	cart	was	off	the	road	,
和	在	一	片刻	这	大车	曾是	离开	这	路	,

转眼间，马车就驶离了道路。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ækslz][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] [fʊl] [ʌv; əv]['slaɪmi] ['griːnɪʃ] ['wɔːtər] .

and	nearly	up	to	the	axles	in	a	pond	full	of	slimy	greenish	water	.
和	几乎	向上	到	这	车轴	在	一个	池塘	满的	的	黏糊糊的	绿绿色	水	.

船轴几乎都浸没在满是黏糊糊的绿色水的池塘里。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	didn't	take	me	long	to	think	what	to	do	.
它	没有	拿	我	长的	到	思考	什么	到	做	.

我很快就想到了该怎么做。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	the	first	sound	of	the	scream	I	was	up	and	over	in	the	water	,
在	这	第一的	声音	的	这	尖叫	我	曾是	向上	和	超过	在	这	水	,

尖叫声刚一响起，我就被抛入了水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['poʊniz] [hed] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

with	a	splash	,	and	at	the	pony's	head	—	just	in	time	to	keep	him
和	一个	溅	,	和	在	这	小马的	头	—	只是	在	时间	到	保持	他

[frʌm; frəm] ['bækɪŋ] ['fɜːrðər] .

from	backing	further	.
从	后盾	更远	.

水花四溅，正中小马的头部——及时阻止了它继续后退。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðɪs] [pɑːnd] [ʃelvd] ['prɪti] [fæst] ,

For	I	knew	this	pond	shelved	pretty	fast	,
为了	我	知道	这	池塘	搁置	漂亮的	快速地	,

因为我知道这个池塘很快就会干涸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ]

and	about	the	middle	it	was	deep	enough	to	give	anybody	a	good	ducking
和	关于	这	中间	它	曾是	深的	足够的	到	给	任何人	一个	好的	躲避

— [pər'hæps][tuː; tə] [draʊn] [wʌn] .

—	perhaps	to	drown	one	.
—	也许	到	溺水	一	.

水面中间部分很深，足以让任何人好好地浸入水中——甚至可能淹死一个人。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [kɑːrt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

Besides	,	there	was	some	danger	of	the	little	light	cart	turning	over	.
除了	,	那里	曾是	一些	危险	的	这	小的	光	大车	转弯	超过	.

此外，这辆小轻便的推车还有翻倒的危险。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ʃriːkt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Crane	and	Nurse	shrieked	again	;	and	the	pony	put	his	ears	back	and
太太	.	起重机	和	护士	尖叫	再次	;	和	这	小马	放	他的	耳朵	后退	和

[lʊkt] ['wɪkɪd] ,

looked	wicked	,
看起来	邪恶	,

克莱恩太太和护士又尖叫起来；小马竖起耳朵，一副凶神恶煞的样子。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ['bɛgɪŋ] , " [oʊ] , [mju'ziːəm] - [bɔɪ] , [duː][get][ˌjuː 'es][aʊt] !

and	I	could	hear	Miss	Adela	begging	,	"	Oh	,	museum	-	boy	,	do	get	us	out	!
和	我	可以	听到	错过	阿德拉	乞讨	,	"	哦	,	博物馆	-	男生	,	做	得到	我们	出去	!

我仿佛听到阿德拉小姐恳求道："哦，博物馆男孩，快带我们出去吧！"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd][gɑːt][æn; ən]

"	But	that	was	easier	said	than	done	;	for	the	pony	had	got	an
"	但	那	曾是	更轻松	说	比	完毕	;	为了	这	小马	有	得到	一个

['ɑːbstɪnət] [fɪt] ,

obstinate	fit	,
顽固	合身	,

"但这说起来容易做起来难；因为这匹小马突然发脾气，很不听话。"

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['æftərwərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [fɔːr; fər]

which	we	found	afterward	was	his	way	;	and	he	wouldn't	budge	for
哪个	我们	成立	之后	曾是	他的	方式	;	和	他	不会	预算	为了

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] .

anything	or	anybody	.
任何事物	或者	任何人	.

后来我们发现，这就是他的行事方式；他不会为任何人和任何事让步。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['luːsnd] [maɪ][græsp][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ə'gen] ,

The	moment	I	loosened	my	grasp	he	began	to	back	again	,
这	片刻	我	松动	我的	抓牢	他	开始	到	后退	再次	,

我刚一松手，他又开始后退。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][held][fɜːrm][hiː; hi][kept] ['prɪti] [stɪl] ; [bʌt; bət] [muːv] ['fɔːrwərd][hiː; hi]

and	as	long	as	I	held	firm	he	kept	pretty	still	;	but	move	forward	he
和	作为	长的	作为	我	握住	公司	他	保留	漂亮的	仍然	;	但	移动	向前	他

['wʊdnt] .

wouldn't	.
不会	.

只要我坚持住，他就基本不动；但我一动不动，他就不会前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] .

It	was	no	earthly	use	for	me	to	pull	.
它	曾是	不	尘世的	使用	为了	我	到	拉	.

我拉它毫无用处。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" What is to be done ?
" 什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . [kreɪn] .
O dear me ! " gasped Mrs . Crane .
哦 亲爱的 我 ! " 倒吸一口气 太太 . 起重机 .

“我的天哪！”克莱恩太太倒吸了一口气。

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [maɪlz] — [duː] !
" Hold on tight , Miles — do !
" 抓住 在 紧的 , 迈尔斯 — 做 !

“迈尔斯，抓紧了——一定要抓紧！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
there's a good boy !
有 一个 好的 男生 !

真是个好孩子!

[dəunt] [let] [goʊ] !
Don't let go !
不 让 去 !

别放手!

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [draʊnd] . "
I know we shall all be drowned . "
我 知道 我们 将 全部 是 溺水 . "

我知道我们最终都会被淹死。

" [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɪp] , [pliːz] , " [sed] [aɪ] .
" Hand me the whip , please , " said I .
" 手 我 这 鞭 , 请 , " 说 我 .

“请把鞭子递给我，”我说。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['biːtn] ; [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;
" No , no , I can't have him beaten ; not on any account , " cried she ;
" 不 , 不 , 我 不能 有 他 被打败 ; 不是 在 任何 帐户 , " 哭 她 ;

“不，不，我不能让他挨打；无论如何都不能，”她喊道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
and she held the whip with both hands .
和 她 握住 这 鞭 和 两个都 双手 .

她双手握着鞭子。

" [hiː; hi] [wɪl] [kɪk] , [ænd; ənd][tɜːrn][ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] .
" He will kick , and turn us all over , and we shall be drowned .
" 他 将要 踢 , 和 转动 我们 全部 超过 , 和 我们 将 是 溺水 .

“他会踢我们，把我们都翻过来，我们会淹死的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [best] ['bɑːnɪt] [ɑːn] !
And I've got my best bonnet on !
和 我已经 得到 我的 最好的 引擎盖 在 !

而且我还戴上了我最漂亮的帽子!

[oʊ] [dɪr] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[oʊ] [dɪr] ! "
O dear ! "
哦 亲爱的 ! "

哦，天哪!

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɜːr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɪp] , " [sed] [aɪ] .

"	I	can't	make	him	stir	without	the	whip	,	"	said	I	.
"	我	不能	制作	他	搅拌	没有	这	鞭	,	"	说	我	.

“不用鞭子我怎么能让他动弹呢？”我说。

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['biːtn] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] !

"	I	won't	have	him	beaten	;	I	know	it	isn't	safe	!
"	我	惯于	有	他	被打败	;	我	知道	它	不是	安全的	!

“我不会让他挨打；我知道这样做不安全！”

[dʒʌst] [hoʊld] [taɪt] [ɑːn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [vɔɪs] .

Just	hold	tight	on	,	there's	a	good	boy	,	"	begged	Mrs	.	Crane	,	in	a	despairing	voice	.
只是	抓住	紧的	在	,	有	一个	好的	男生	,	"	乞求	太太	.	起重机	,	在	一个	绝望	嗓音	.

“抓紧了，这是个好孩子，”克莱恩太太绝望地恳求道。

" [pərˈhæps] ['hiːl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['prez(ə)ntli] ; [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

"	Perhaps	he'll	change	his	mind	presently	;	the	horrid	little	beast	!
"	也许	地狱	改变	他的	头脑	目前	;	这	可怕的	小的	兽	!

“也许他很快就会改变主意；这个可怕的小畜生！”

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [goʊ] [baɪ] .

Or	somebody	may	go	by	.
或者	某人	可能	去	经过	.

或者有人会路过。

[dəunt] [let] [goʊ] , [maɪlz] .

Don't	let	go	,	Miles	.
不	让	去	,	迈尔斯	.

别放手，迈尔斯。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [juː; jʊ] [keɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

What	a	mercy	you	came	,	to	be	sure	!
什么	一个	怜悯	你	来了	,	到	是	当然	!

你的到来真是雪中送炭！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [soʊ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ;

"	She	had	never	spoken	so	politely	to	me	before	;
"	她	有	绝不	说	所以	礼貌地	到	我	前	;

“她以前从未对我这么客气过；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] .

and	I	began	to	see	a	dawn	of	better	days	.
和	我	开始	到	看	一个	黎明	的	更好的	天	.

我开始看到美好未来的曙光。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

But	I	had	no	time	to	think	of	myself	,
但	我	有	不	时间	到	思考	的	我	,

但我根本没时间考虑自己。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [trɪk] [ðə; ði] ['poʊni] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [nekst] ;

for	there	was	no	knowing	what	trick	the	pony	might	be	up	to	next	;
为了	那里	曾是	不	会心	什么	诡计	这	小马	可能	是	向上	到	下一个	;

因为谁也不知道这匹小马接下来还会耍什么花招；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] [saʊst] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] , [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒænjueri]

and	I	didn't	want	to	have	them	all	soused	in	cold	water	,	on	a	January
和	我	没有	想	到	有	他们	全部	已售罄	在	寒冷的	水	,	在	一个	一月

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

我不想让它们在1月的午后都浸泡在冷水中。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , [hu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

three	miles	away	from	home	;	more	especially	Miss	Adela	,	who	was	given
三	英里	离开	从	家	;	更多的	尤其	错过	阿德拉	,	WHO	曾是	给定

[tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [bæd]['koʊldz] .

to	taking	bad	colds	.
到	采取	坏的	感冒	.

离家三英里远；尤其是阿德拉小姐，她很容易感冒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] ; [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][aɪ]

I	was	wondering	how	in	the	world	to	get	them	out	;	and	,	despite	all	I
我	曾是	好奇	如何	在	这	世界	到	得到	他们	出去	;	和	,	尽管	全部	我

[kʊd; kəd][du:] ,

could	do	,
可以	做	,

我当时在想，到底该怎么才能把它们弄出去；尽管我竭尽所能，

[ðə; ði]['poʊni] [bækt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] .

the	pony	backed	again	a	few	inches	.
这	小马	支持的	再次	一个	很少	英寸	.

小马又后退了几英寸。

[soʊ] [ðen] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʃri:k] ,

So	then	Mrs	.	Crane	and	Nurse	set	up	another	shriek	,
所以	然后	太太	.	起重机	和	护士	放	向上	其他	尖叫	,

于是，克莱恩太太和护士又准备了一次尖叫。

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] [lʊkt] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

and	Miss	Adela	looked	quite	white	and	shivering	,	as	if	she	was	getting
和	错过	阿德拉	看起来	相当	白色的	和	瑟瑟发抖	,	作为	如果	她	曾是	获得

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

阿德拉小姐脸色苍白，浑身发抖，好像受到了惊吓。

" [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , " [sed] [aɪ] , " [ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

"	Miss	Adela	,	"	said	I	,	"	you	just	come	to	the	corner	,
"	错过	阿德拉	,	"	说	我	,	"	你	只是	来	到	这	角落	,

“阿德拉小姐，”我说，“您到拐角处来。”

[pli:z] — [ðɪs] [saɪd] — [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp]['ɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] ,

please	—	this	side	—	and	tell	me	if	you	think	you	could	jump	into	my	arms	,
请	—	这	边	—	和	告诉	我	如果	你	思考	你	可以	跳	进入	我的	武器	,

请你过来——这边——告诉我，你觉得你能不能跳进我的怀里？

[ɪf] [aɪ] [mu:v] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] . "

if	I	move	a	step	nearer	.	"
如果	我	移动	一个	步	更近	.	"

如果我再靠近一步。”

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Yes	,	I'm	sure	I	could	,	"	said	she	.
"	是的	,	我是	当然	我	可以	,	"	说	她	.

“是的，我肯定可以，”她说。

" [ðen] [stænd] [ʌp] [fɜːrm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [naʊ] , - [juː; jʊ] [dʒʌmp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Then	stand	up	firm	;	and	when	I	say	-	Now	,	-	you	jump	as	far	as	you
"	然后	站立	向上	公司	;	和	什么时候	我	说	-	现在	,	-	你	跳	作为	远的	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“然后站稳；当我说‘现在’时，你就尽你所能地跳远。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

and	I'll	catch	you	.
和	患病的	抓住	你	.

我会抓住你的。

[dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

Don't	be	in	a	hurry	.
不	是	在	一个	匆忙	.

别着急。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['redi] — [kwaɪt] ?

Are	you	quite	ready	—	quite	?
是	你	相当	准备好	—	相当	?

你真的准备好了吗？真的准备好了吗?

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [let] [goʊ] [ðə; ði] ['poʊni] ,

"	She	jumped	like	a	little	kangaroo	,	and	the	same	instant	I	let	go	the	pony	,
"	她	跳了起来	喜欢	一个	小的	袋鼠	,	和	这	相同的	立即的	我	让	去	这	小马	,

“她像小袋鼠一样跳了起来，就在我松开小马的那一刻，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ] [ɑːrmz] .

and	held	out	both	arms	.
和	握住	出去	两个都	武器	.

并伸出双臂。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [aɪ] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

I	had	her	safe	,	and	with	one	bound	I	set	her	on	the	grass	,
我	有	她	安全的	,	和	和	一	边界	我	放	她	在	这	草	,

我把她安全地抱了起来，然后纵身一跃，把她放在草地上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊniz] [hed] .

and	was	back	at	the	pony's	head	.
和	曾是	后退	在	这	小马的	头	.

然后又回到了小马的头边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] [diːpər] [ɪn] [ðæn; ðən]

But	he	had	used	his	opportunity	,	and	the	cart	was	deeper	in	than
但	他	有	用过的	他的	机会	,	和	这	大车	曾是	更深	在	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但他已经抓住了机会，马车比之前陷得更深了。

" [naʊ] [mɪs] [ədɛləs] [seɪf] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Now	Miss	Adela's	safe	,	"	said	I	,	and	perhaps	I	gave	a	breath	of	relief	,
"	现在	错过	阿黛拉的	安全的	,	"	说	我	,	和	也许	我	给予	一个	气息	的	宽慰	,

“阿黛拉小姐现在安全了，”我说，也许我松了口气。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [ˌɔːltə'geðər] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

which	wasn't	altogether	kind	to	the	two	who	were	still	in	the	cart	.
哪个	不是	共	种类	到	这	二	WHO	是	仍然	在	这	大车	.

这对仍在购物车里的两个人来说可不太友好。

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪp] , [aɪl] [get] [juː; jʊ][bəuθ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

"	If	you'll	give	me	the	whip	,	I'll	get	you	both	out	;	and	if	not	,
"	如果	你会	给	我	这	鞭	,	患病的	得到	你	两个都	出去	;	和	如果	不是	,

“如果你们把鞭子给我，我就把你们两个都弄出去；如果不行，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

we	may	have	to	stay	here	till	midnight	.
我们	可能	有	到	停留	这里	直到	午夜	.

我们可能要在这里待到午夜。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [nɜːrs] ['kudnt] [dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

You	and	Nurse	couldn't	jump	like	that	;	and	if	you	could	,
你	和	护士	不能	跳	喜欢	那	;	和	如果	你	可以	,

你和护士不可能那样跳；就算你们能，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] . "

I	shouldn't	be	able	to	carry	you	.	"
我	不应该	是	有能力的	到	携带	你	.	"

我不应该能背得动你。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" ['mɪsɪz] . [kreɪn] [sed] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] ,

"	Mrs	.	Crane	said	;	but	all	the	same	she	held	to	the	whip	,
"	太太	.	起重机	说	;	但	全部	这	相同的	她	握住	到	这	鞭	,

“克莱恩太太说道；但她仍然紧紧握着鞭子，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	would	not	give	it	up	.
和	会	不是	给	它	向上	.

而且他绝不会放弃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði]['poʊni] [wʊd] [kɪk] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz]

She	was	sure	the	pony	would	kick	,	and	sure	I	didn't	know	anything	about	horses
她	曾是	当然	这	小马	会	踢	,	和	当然	我	没有	知道	任何事物	关于	马匹

;

;
;

她确信小马会踢人，也确信我对马一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [wʊd] [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] — [jes] ,

and	if	I	only	would	hold	on	tight	,	like	a	dear	good	boy	—	yes	,
和	如果	我	仅有的	会	抓住	在	紧的	,	喜欢	一个	亲爱的	好的	男生	—	是的	,

如果我能像个乖孩子一样紧紧抓住就好了——是的，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [sed] " [dɪr] " — ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['veri] [suːn] , [ɔːr] [els] [ðə; ði]['poʊni] [wʊd]

she	actually	said	"	dear	"	—	somebody	would	come	by	very	soon	,	or	else	the	pony	would
她	实际上	说	"	亲爱的	"	—	某人	会	来	经过	非常	很快	,	或者	别的	这	小马	会

[get]['taɪərd] ,

get	tired	,
得到	疲劳的	,

她居然说了“亲爱的”——很快就会有人过来，否则小马会累的。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .

and	would	give	in	.
和	会	给	在	.

并会屈服。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['taɪərd] ,

I	don't	know	how	soon	the	pony	was	likely	to	get	tired	,
我	不	知道	如何	很快	这	小马	曾是	可能	到	得到	疲劳的	,

我不知道这匹小马多久会累。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn]['slaɪmi]['wɔːtər] ,

but	I	knew	I	was	getting	heartily	tired	of	standing	knee	-	deep	in	slimy	water	,
但	我	知道	我	曾是	获得	衷心地	疲劳的	的	常设	膝盖	-	深的	在	黏糊糊的	水	,

但我知道我已经非常厌倦站在齐膝深的黏滑水中了。

['lʌgɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [bruːt] [huː] ['wʊdnt] [muːv] .

lugging	at	an	obstinate	little	brute	who	wouldn't	move	.
搬运	在	一个	顽固	小的	蛮力	WHO	不会	移动	.

费力地拖着一个顽固的小家伙，它就是不肯动。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪp] ,

I	was	just	going	to	say	that	if	she	would	not	give	me	the	whip	,
我	曾是	只是	去	到	说	那	如果	她	会	不是	给	我	这	鞭	,

我正想说，如果她不肯把鞭子给我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]['poʊni] , [ænd; ənd][goʊ]['æftər] ['ʌðər] [help] ,

I	should	have	to	leave	at	the	pony	,	and	go	after	other	help	,
我	应该	有	到	离开	在	这	小马	,	和	去	后	其他	帮助	,

我应该离开那匹小马，去找其他人帮忙。

— [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['jiːldɪŋ] ,

—	I	thought	this	might	have	the	effect	of	frightening	her	into	yielding	,
—	我	想法	这	可能	有	这	影响	的	令人恐惧	她	进入	屈服	,

我原以为这样做或许能吓到她，让她屈服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd][fɔːr; fər] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

and	it	was	so	bad	for	Miss	Adela	,	waiting	about	in	the	cold	,
和	它	曾是	所以	坏的	为了	错过	阿德拉	,	等待	关于	在	这	寒冷的	,

阿德拉小姐在寒风中等待，日子过得非常难熬。

— [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['poʊni]

—	I	was	just	going	to	say	something	of	that	sort	when	all	at	once	the	pony
—	我	曾是	只是	去	到	说	某物	的	那	种类	什么时候	全部	在	一次	这	小马

[tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] .

took	into	his	head	to	do	the	very	thing	that	Mrs	.	Crane	was	most	afraid	of	.
采取	进入	他的	头	到	做	这	非常	事物	那	太太	.	起重机	曾是	最多	害怕的	的	.

—我正要说些类似的话，突然，那匹小马决定去做克莱恩太太最害怕的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'gen] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]

He	gave	a	kick	and	a	plunge	,	and	backed	again	,	spite	of	all	I	could
他	给予	一个	踢	和	一个	暴跌	,	和	支持的	再次	,	尽管如此	的	全部	我	可以

[duː] ,

do	,
做	,

他猛地一踢一跳，然后又猛地一扑，尽管我竭尽全力，他还是再次后退了。

[ænd; ənd][wʌn] [wiːl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [went] ['oʊvər] ,

and	one	wheel	caught	in	a	big	stone	under	water	,	and	the	cart	went	over	,
和	一	车轮	捕捉	在	一个	大的	石头	在下面	水	,	和	这	大车	去	超过	,

其中一个车轮卡在水下的一块大石头里，马车翻了。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət]['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ]

not	in	a	hurry	,	but	quietly	and	deliberately	,	in	a	sort	of	business	-	like	way
不是	在	一个	匆忙	,	但	悄悄	和	故意地	,	在	一个	种类	的	商业	-	喜欢	方式

.

:

.

不是匆忙地，而是平静而沉稳地，以一种公事公办的方式。

[ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [dɪd] [skriːm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ;

Those	two	women	did	scream	,	and	no	mistake	,	when	they	felt	it	going	;
那些	二	女性	做过	尖叫	,	和	不	错误	,	什么时候	他们	毛毡	它	去	;

那两个女人感觉到它的时候，确实尖叫了，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [ədɛləs] ['fraɪt(ə)nd] " [oʊ] !

and	I	heard	Miss	Adela's	frightened	"	Oh	!
和	我	听到	错过	阿黛拉的	害怕	"	哦	!

我听到阿德拉小姐惊恐地喊道：“哦！”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

" ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	joining	in	from	the	shore	.
"	加入	在	从	这	支撑	.

“从岸边加入进来。”

[nɜːrs] [held] [ɑːn] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [kɑːrt] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [kreɪn] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] ['luːsli] ,

Nurse	held	on	gallantly	to	the	upturned	cart	;	but	Mrs	.	Crane	floundered	about	in	the	water	loosely	,
护士	握住	在	英勇地	到	这	翻转	大车	;	但	太太	.	起重机	挣扎	关于	在	这	水	松散地	,

护士英勇地抓住翻倒的推车；但克莱恩太太却在水中无力地挣扎着。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːlrəs] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi]['evər][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ['æftərwərdz] .

like	a	great	walrus	;	though	of	course	nobody	ever	told	her	so	afterwards	.
喜欢	一个	伟大的	海象	;	尽管	的	课程	无人	曾经	讲述	她	所以	然后	.

就像一头巨大的海象；当然，事后没有人告诉过她这一点。

[dʒʌst][ðer; ðər][ðə; ði][pɑːnd] ['wɔznt] [diːpər] [ðæn; ðən][ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ;

Just	there	the	pond	wasn't	deeper	than	up	to	her	waist	;
只是	那里	这	池塘	不是	更深	比	向上	到	她	腰部	;

那里的池塘深度只到她的腰部；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ʌp] ;

but	she	had	no	presence	of	mind	for	finding	her	feet	or	standing	up	;
但	她	有	不	在场	的	头脑	为了	寻找	她	脚	或者	常设	向上	;

但她当时神志不清，连站起来或找到落脚点都做不到；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hænd] ,

and	if	I	had	not	been	at	hand	,
和	如果	我	有	不是	到过	在	手	,

如果我不在身边，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,

it	is	as	likely	as	not	that	she	would	have	been	drowned	,
它	是	作为	可能	作为	不是	那	她	会	有	到过	溺水	,

她很可能已经溺水身亡了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] .

out	of	sheer	fright	and	helplessness	.
出去	的	透明	惊吓	和	无助	.

完全是出于恐惧和无助。

[wel] , [aɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɔːr] [ˈsʌmhaʊ] ,

Well	,	I	pulled	and	tugged	her	to	shore	somehow	,
出色地	,	我	拉	和	拉扯	她	到	支撑	不知何故	,

我费了好大劲才把她拉到岸边。

[ʃiː; ʃi] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breθ] [fɔːr; fər] ;

she	spluttering	and	screaming	as	much	as	she	had	breath	for	;
她	喷溅	和	尖叫	作为	很多	作为	她	有	气息	为了	;

她拼命地喘息和尖叫，直到精疲力竭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈwoʊfl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

and	she	did	look	a	woeful	-	looking	object	,	to	be	sure	,
和	她	做过	看	一个	悲惨的	-	寻找	目的	,	到	是	当然	,

她看起来确实很可怜，这一点毋庸置疑。

[ɔːl] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [slaɪm] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] [best]

all	streaming	with	water	and	streaked	with	green	slime	:	and	her	best
全部	流媒体	和	水	和	条纹	和	绿色的	粘液	:	和	她	最好的

[ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] .

bonnet	was	a	wonderful	sight	.
引擎盖	曾是	一个	精彩的	视线	.

到处都流淌着水，还沾着绿色的粘液：她最漂亮的帽子真是一道奇妙的风景。

[nekst][aɪ] [went] [ˈæftər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː] .

Next	I	went	after	Nurse	,	and	brought	her	out	too	.
下一个	我	去	后	护士	,	和	带来	她	出去	也	.

接下来我去找护士，也把她带了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [draɪ] , [baɪ][nɑːt] [ˈluːzɪŋ] [ɔːl]

She	had	managed	to	keep	her	head	and	shoulders	dry	,	by	not	losing	all
她	有	管理	到	保持	她	头	和	肩膀	干燥	,	经过	不是	输	全部

[hɜːr; hər] [wɪts] .

her	wits	.
她	智慧	.

她之所以能保持头部和肩膀干燥，是因为她没有失去理智。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][aɪ] [helpt] [nɜːrs] [tuː; tə][lænd] , [wʌz; wəz] ,

The	question	in	my	mind	,	as	I	helped	Nurse	to	land	,	was	,
这	问题	在	我的	头脑	,	作为	我	帮助	护士	到	土地	,	曾是	,

当我帮助护士降落时，我脑海中一直萦绕着一个问题：

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst] ?

what	in	the	world	to	do	with	them	next	?
什么	在	这	世界	到	做	和	他们	下一个	?

接下来该拿他们怎么办呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

For	there	was	the	cart	to	be	righted	,	and	the	pony	to	be	seen
为了	那里	曾是	这	大车	到	是	右	,	和	这	小马	到	是	已见

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

因为还有马车需要扶正，还有小马需要照料；

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] ; [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [θri:]

and	Miss	Adela	was	looking	like	a	ghost	;	and	we	were	near	three
和	错过	阿德拉	曾是	寻找	喜欢	一个	鬼	;	和	我们	是	靠近	三

[maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

miles	from	home	;
英里	从	家	;

阿黛拉小姐看起来像个幽灵；而我们离家还有将近三英里；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [meɪk] [hɜ:r; hər]

and	Mrs	.	Crane	was	declaring	that	nothing	in	the	world	should	ever	make	her
和	太太	.	起重机	曾是	声明	那	没有什么	在	这	世界	应该	曾经	制作	她

[sɪt][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['poʊni] [ə'gen] ;

sit	behind	that	pony	again	;
坐	在后面	那	小马	再次	;

克莱恩太太宣称，世界上没有任何东西能让她再坐到那匹小马后面去；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [nɜ:rs] ['kudnt] [get]['ɪntu:][draɪ] [kloʊðz] ['kwɪkli] ,

and	yet	if	she	and	Nurse	couldn't	get	into	dry	clothes	quickly	,
和	然而	如果	她	和	护士	不能	得到	进入	干燥	衣服	迅速地	,

然而，如果她和护士不能尽快换上干衣服，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

it	might	cost	them	their	lives	.
它	可能	成本	他们	他们的	生活	.

这可能会让他们付出生命的代价。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[æn; ən] [ɪm'pru:vd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

AN	IMPROVED	STATE	OF	THINGS	.
一个	改进	状态	的	事物	.

情况有所改善。

[maɪlz] - ['stɔ:ri] — ([kən'tɪnju:d]) .

MILES	'	STORY	—	(	continued	)	.
英里	-	故事	—	(	持续	)	.

迈尔斯的故事——（续）

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ʃɔ:r] , ['helpɪŋ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər]

JUST	as	I	got	to	shore	,	helping	Nurse	,	and	looking	down	to	choose	her
只是	作为	我	得到	到	支撑	,	帮助	护士	,	和	寻找	向下	到	选择	她

[steps] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

steps	for	her	,
步骤	为了	她	,

我刚上岸，一边帮着护士，一边低头帮她选好步子，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃaʊt] — [hæf] ['læftər] , [hæf] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

I	heard	a	sort	of	shout	—	half	laughter	,	half	astonishment	.
我	听到	一个	种类	的	喊	—	一半	笑声	,	一半	惊讶	.

我听到一声喊叫——一半是笑声，一半是惊讶。

" [oʊ] ! [aɪ] [seɪ] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , — " [oʊ] ['bɜ:ti] ! ['bɜ:ti] !

"	Oh	!	I	say	!	"	—	and	then	Miss	Adela	crying	out	,	—	"	O	Bertie	!	Bertie	!
"	哦	!	我	说	!	"	—	和	然后	错过	阿德拉	哭泣	出去	,	—	"	哦	伯蒂	!	伯蒂	!

“哦！我说！”——然后阿德拉小姐喊道，“哦，伯蒂！伯蒂！”

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ['hoʊldɪŋ] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt]

"	And	I	saw	Mr	.	Bertram	holding	Miss	Adela	,	and	trying	to	comfort
"	和	我	锯	先生	.	伯特伦	保持	错过	阿德拉	,	和	尝试	到	舒适

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

“我看到伯特伦先生抱着阿德拉小姐，试图安慰她；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [kən'sɜ:rnd] [tu:] ,

with	his	face	all	the	time	full	of	mischief	,	and	yet	in	a	way	concerned	too	,
和	他的	脸	全部	这	时间	满的	的	恶作剧	,	和	然而	在	一个	方式	担心的	也	,

他脸上总是带着一丝顽皮的神情，但同时又显得有些担忧。

[æz; əz][hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [kreɪn] , [hu:] [si:md]

as	he	kept	looking	away	from	Miss	Adela	to	Mrs	.	Crane	,	who	seemed
作为	他	保留	寻找	离开	从	错过	阿德拉	到	太太	.	起重机	,	WHO	似乎

['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['flɜ:rid] ,

dreadfully	ashamed	and	flurried	,
极其糟糕	羞愧	和	恍	,

他不停地把目光从阿德拉小姐身上移开，转向克莱恩太太，克莱恩太太看起来羞愧难当，慌乱不已。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪ'sterɪks] .

and	all	in	a	shake	,	and	not	far	from	hysterics	.
和	全部	在	一个	摇	,	和	不是	远的	从	癔症	.

整个人都惊慌失措，几乎歇斯底里。

[mɪs] [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [taɪt] .

Miss	Adela	had	begun	to	sob	,	clinging	to	him	tight	.
错过	阿德拉	有	开始	到	哭泣	,	依恋	到	他	紧的	.

阿德拉小姐开始啜泣，紧紧地抱着他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ,

"	But	how	in	the	world	did	it	happen	?	"	said	Mr	.	Bertram	,
"	但	如何	在	这	世界	做过	它	发生	?	"	说	先生	.	伯特伦	,

“但这究竟是怎么发生的呢？”伯特伦先生问道。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ðə; ði]

after	a	good	lot	of	exclamations	on	both	sides	,	for	which	he	wasn't	much	the
后	一个	好的	很多	的	感叹词	在	两个都	侧面	,	为了	哪个	他	不是	很多	这

['waɪzər] .

wiser	.
更明智	.

双方发出许多惊叹声，但他对此却一头雾水。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [jʊə(r)] [nɑ:t] [wet] , ['ædi] ?

"	And	how	is	it	you're	not	wet	,	Addie	?
"	和	如何	是	它	你是	不是	湿的	,	艾迪	?

“艾迪，你怎么没湿身呢？”

[æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] !

As	dry	as	a	bone	!
作为	干燥	作为	一个	骨	!

干得像骨头一样！

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ,

"	I	told	him	,	quick	as	I	could	,	about	the	way	things	had	come	about	,
"	我	讲述	他	,	快的	作为	我	可以	,	关于	这	方式	事物	有	来	关于	,

我尽快地把事情的经过告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , — [nɜ:rs] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['prɪti] ['peɪʃ(ə)nt] ,

and	asked	him	what	was	to	be	done	,	—	Nurse	standing	by	,	pretty	patient	,
和	问	他	什么	曾是	到	是	完毕	,	—	护士	常设	经过	,	漂亮的	病人	,

然后问他该怎么办——旁边站着一位护士，一位漂亮的病人，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [kept] ['groʊnɪŋ] , " [oʊ] [dɪr] !

while	Mrs	.	Crane	kept	groaning	,	"	O	dear	!
尽管	太太	.	起重机	保留	呻吟	,	"	哦	亲爱的	!

克莱恩太太不停地呻吟着："哦，天哪！"

[oʊ] [dɪr] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

"	in	a	way	that	was	interrupting	,	to	say	the	least	.
"	在	一个	方式	那	曾是	打断	,	到	说	这	至少	.

"至少可以说，这种做法令人感到不快。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

She	put	in	her	word	,	before	Mr	.	Bertram	could	answer	me	,
她	放	在	她	单词	,	前	先生	.	伯特伦	可以	回答	我	,

还没等伯特伦先生回答我，她就替我做了决定。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [rɪ'spektfl] [weɪz] ;

which	wasn't	like	her	usual	respectful	ways	;
哪个	不是	喜欢	她	通常	尊重	方式	;

这与她平日里彬彬有礼的态度截然不同；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] ['slaɪmi] [griːn] ['wɔːtər] , ['werɪŋ] [hɜːr; hər]

but	when	a	woman	has	been	floundering	in	slimy	green	water	,	wearing	her
但	什么时候	一个	女士	有	到过	挣扎	在	黏糊糊的	绿色的	水	,	穿着	她

[best] [nuː] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] ,

best	new	Sunday	bonnet	,
最好的	新的	星期日	引擎盖	,

但是，当一个女人戴着她最好的新周日礼帽，在黏糊糊的绿色水中挣扎时，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɜːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

it	isn't	a	wonder	if	for	once	she	should	forget	herself	a	little	.
它	不是	一个	想知道	如果	为了	一次	她	应该	忘记	她自己	一个	小的	.

她偶尔会忘却自我，这并不奇怪。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['poʊni] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	wasn't	going	to	sit	behind	that	pony	again	,	"	she	said	.
"	她	不是	去	到	坐	在后面	那	小马	再次	,	"	她	说	.

"她再也不想坐在那匹小马后面了，"她说。

" [noʊ] ! ['nevər] !

"	No	!	never	!
"	不	!	绝不	!

不！绝不！

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

not	if	she	knew	it	!
不是	如果	她	知道	它	!

如果她知道的话就不会了！

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] [bruːt] !

A	horrid	little	ill	-	conditioned	brute	!
一个	可怕的	小的	患病的	-	条件反射	蛮力	!

一个可怕的、体弱多病的小畜生！

['hiːd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [sʌm; səm] [deɪ] !

He'd	be	the	death	of	somebody	some	day	!
他会	是	这	死亡	的	某人	一些	天	!

他总有一天会害死别人！

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['drɪvn] ['eni] [mɔːr] — [noʊ] , ['nevər] !

She	wouldn't	be	driven	any	more	—	no	,	never	!
她	不会	是	驱动	任何	更多的	—	不	,	绝不	!

她再也不会开车了——不，永远不会！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [wɔːk] [hoʊm] , — [jes] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] . "

She	would	just	walk	home	,	—	yes	,	exactly	as	she	was	.	"
她	会	只是	走	家	,	—	是的	,	确切地	作为	她	曾是	.	"

她就那样走回家——是的，就那样走回家。

" [aɪ] [seɪ] , [kreɪn] , [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv] [koʊld] , [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] ,

"	I	say	,	Crane	,	you'll	catch	your	death	of	cold	,	if	you	stand	there	speechifying	,
"	我	说	,	起重机	,	你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	,	如果	你	站立	那里	演讲	,

“我说，克莱恩，你站在那里高谈阔论，会冻死的。”

" [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] .

"	said	Mr	.	Bertram	.
"	说	先生	.	伯特伦	.

“伯特伦先生说道。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['poʊni] [ə'gen] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

"	Nothing	is	less	likely	than	your	having	to	sit	behind	the	pony	again	at	present
"	没有什么	是	较少的	可能	比	你的	拥有	到	坐	在后面	这	小马	再次	在	展示

,

,

,

“目前最不可能的事情莫过于你再次骑在小马后面了。”

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kɑːrt] !

in	that	particular	cart	!
在	那	特别的	大车	!

就是那辆购物车！

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɔːf] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [brʊks] - [fɑːrm] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] —

You	and	Nurse	must	hurry	off	sharp	to	Brooks	'	farm	—	you	know	the	way	—
你	和	护士	必须	匆忙	离开	锋利的	到	布鲁克斯	-	农场	—	你	知道	这	方式	—

[its] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

it's	not	half	a	mile	.
它是	不是	一半	一个	英里	.

你和护士必须赶紧去布鲁克斯的农场——你知道路——不到半英里。

[biː; bi] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [wet] [θɪŋz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə]

Be	as	quick	as	you	can	,	and	get	your	wet	things	off	,	and	go	to
是	作为	快的	作为	你	能	,	和	得到	你的	湿的	事物	离开	,	和	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

尽快脱掉湿衣服，然后上床睡觉。

[ɔːr] [roʊl] [jɔːr'selvz] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkits] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . "

or	roll	yourselves	up	in	blankets	,	whichever	you	like	.	"
或者	卷	你们自己	向上	在	毯子	,	任何	你	喜欢	.	"

或者把自己裹在毯子里，随你们喜欢。

" [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , [sɜːr] ? " [sed] [nɜːrs] , ['ʃeɪkɪŋ] .

"	Miss	Adela	,	sir	?	"	said	Nurse	,	shaking	.
"	错过	阿德拉	,	先生	?	"	说	护士	,	摇晃	.

“阿德拉小姐，先生？”护士颤抖着问道。

" ['nevər] [maɪnd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .

"	Never	mind	Miss	Adela	.
"	绝不	头脑	错过	阿德拉	.

“别在意阿德拉小姐。”

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
She's all right with me .
她是 全部 正确的 和 我 .

她我觉得还不错。

[wiːl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] .
We'll come presently .
出色地 来 目前 .

我们马上就到。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːr] ['enibɑːdi] .
Don't wait for us or anybody .
不 等待 为了 我们 或者 任何人 .

不要等我们，也不要等任何人。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd] [rʌn] , [rʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ,
Off with you both , and run , run ! " shouted Mr . Bertram ,
离开 和 你 两个都 , 和 跑步 , 跑步 ! " 喊叫 先生 . 伯特伦 ,

“你们两个都滚开，快跑，快跑！”伯特伦先生喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
as they took him at his word .
作为 他们 采取 他 在 他的 单词 .

他们相信了他的话。

" [get] [wɔːrm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] ,
" Get warm , if you can ; and mind you have something hot to drink ,
" 得到 温暖的 , 如果 你 能 ; 和 头脑 你 有 某物 热的 到 喝 ,
[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "
the first thing . "
这 第一的 事物 . "

“尽量让自己暖和起来；还有，记住，第一件事就是喝点热饮。”

" [oʊ] ['bɝːti] !
" O Bertie !
" 哦 伯蒂 !

“哦，伯蒂！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dredf(ə)l] !
it has been so dreadful !
它 有 到过 所以 可怕 !

真是太糟糕了！

" [said] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .
" sighed Miss Adela .
" 叹了口气 错过 阿德拉 .

“阿德拉小姐叹了口气。”

" [aɪ] [seɪ] , ['ædi] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] , [ɪn][ə; eɪ]
" I say , Addie , just look at them trying to run , " said Mr . Bertram , in a
" 我 说 , 艾迪 , 只是 看 在 他们 尝试 到 跑步 , " 说 先生 . 伯特伦 , 在 一个
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“我说，艾迪，你看他们那副想跑的样子，”伯特伦先生低声说道。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [stɪl] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] .
to make her laugh , for she was sobbing still , off and on .
到 制作 她 笑 , 为了 她 曾是 啜泣 仍然 , 离开 和 在 .

想逗她笑，因为她还在断断续续地抽泣。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	you	mind	,	"	said	he	.
"	不	你	头脑	,	"	说	他	.

“你不介意吧？”他说。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	It'll	be	all	right	.
"	它将	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [draʊnd] .

Nobody's	drowned	.
没有人	溺水	.

没有人溺水身亡。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði]['poʊni] [naʊ] ,

We've	got	to	unharness	the	pony	now	,
我们已经	得到	到	解开	这	小马	现在	,

我们现在得解开小马的缰绳了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪlz] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ][flai][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	Miles	must	walk	or	ride	him	home	and	send	a	fly	to	the
和	然后	迈尔斯	必须	走	或者	骑	他	家	和	发送	一个	飞	到	这

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

然后迈尔斯必须步行或骑马回家，并派一只苍蝇到农场去。

[send] [draɪ] [kloʊðz] [tuː] [fɔːr; fər] [kreɪn] [ænd; ənd] [nɜːrs] .

Send	dry	clothes	too	for	Crane	and	Nurse	.
发送	干燥	衣服	也	为了	起重机	和	护士	.

也给克莱恩和护士送些干衣服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

One	of	the	maids	,	will	see	to	that	.
一	的	这	女佣	,	将要	看	到	那	.

其中一位女佣会负责这件事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] , [maɪlz] ? " [sed] [hiː; hi] .

Shall	I	help	you	,	Miles	?	"	said	he	.
将	我	帮助	你	,	迈尔斯	?	"	说	他	.

“需要我帮忙吗，迈尔斯？”他问道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [stræps] [ɔːl'redi] , ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] ['wɔːtər] ;

I	was	at	work	on	the	straps	already	,	standing	knee	-	deep	in	water	;
我	曾是	在	工作	在	这	肩带	已经	,	常设	膝盖	-	深的	在	水	;

我当时已经在安装吊带了，站在齐膝深的水里；

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [help] .

and	I	said	I	didn't	want	any	help	.
和	我	说	我	没有	想	任何	帮助	.

我说我不需要任何帮助。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [wet] [tuː] , [aɪ] [θɔːt] ;

There	was	no	need	for	Mr	.	Bertram	to	get	himself	wet	too	,	I	thought	;
那里	曾是	不	需要	为了	先生	.	伯特伦	到	得到	他自己	湿的	也	,	我	想法	;

我认为，伯特伦先生完全没必要把自己弄湿；

[bɪ'saɪdz] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] .

besides	Miss	Adela	couldn't	bear	to	have	him	go	away	from	her	side	.
除了	错过	阿德拉	不能	熊	到	有	他	去	离开	从	她	边	.

此外，阿德拉小姐也无法忍受他离开自己身边。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

So	he	only	waited	a	few	minutes	to	see	how	I	could	manage	,
所以	他	仅有的	等待	一个	很少	分钟	到	看	如何	我	可以	管理	,

所以他只等了几分钟，看看我能不能应付。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] .

and	then	he	walked	off	to	the	farm	with	Miss	Adela	.
和	然后	他	步行	离开	到	这	农场	和	错过	阿德拉	.

然后他和阿德拉小姐一起走向农场。

[ðə; ði]['poʊni] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] — [æz; əz]

The	pony	seemed	to	think	he	had	done	enough	mischief	for	one	day	—	as
这	小马	似乎	到	思考	他	有	完毕	足够的	恶作剧	为了	一	天	—	作为

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [waɪl] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [friː] .

no	doubt	he	had	—	and	he	stood	like	a	lamb	while	I	got	him	free	.
不	怀疑	他	有	—	和	他	站立	喜欢	一个	羊肉	尽管	我	得到	他	自由的	.

那匹小马似乎觉得它今天已经作恶够多了——毫无疑问，它的确作恶够多了——它像只羔羊一样乖乖地站着，等我把它解救出来。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][baɪ][maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

I	could	do	nothing	with	the	cart	by	myself	;	it	was	right	over	on	one	side	,
我	可以	做	没有什么	和	这	大车	经过	我	;	它	曾是	正确的	超过	在	一	边	,

我一个人根本搬不动那辆小车；它就在那边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [snæpt] [ɪn] [tuː] .

and	the	shafts	were	snapped	in	two	.
和	这	轴	是	啪啪	在	二	.

轴杆断成了两截。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][led][ðə; ði]['poʊni][aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] [bɪ'heɪvjər] ,

So	I	just	led	the	pony	out	,	and	gave	him	a	little	punishment	for	his	bad	behaviour	,
所以	我	只是	引领	这	小马	出去	,	和	给予	他	一个	小的	惩罚	为了	他的	坏的	行为	,

于是我就把小马牵了出去，并因为它的不良行为稍微惩罚了一下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

which	he	took	as	well	as	possible	;	and	then	I	got	on	his	back	,
哪个	他	采取	作为	出色地	作为	可能的	;	和	然后	我	得到	在	他的	后退	,

他尽力接受了；然后我爬到他背上，

['biːɪŋ] [juːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪd] ['mɪstər] . - ['poʊni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

being	used	now	and	then	to	ride	Mr	.	Kingscote's	pony	without	a	saddle	.
存在	用过的	现在	和	然后	到	骑	先生	.	-	小马	没有	一个	鞍	.

偶尔会用它来骑金斯科特先生的小马，但没有马鞍。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [wʌns] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːrtl] .

He	started	off	at	a	canter	,	and	never	stopped	once	till	we	reached	The	Myrtles	.
他	开始	离开	在	一个	慢跑	,	和	绝不	停止	一次	直到	我们	达到	这	桃金娘	.

他一开始就慢跑，直到我们到达桃金娘庄园才停下来。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['poʊni][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

I	left	the	pony	in	the	stable	,
我	左边	这	小马	在	这	稳定的	,

我把小马留在马厩里了。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːrt] ;

advising	that	somebody	should	be	sent	to	see	after	the	cart	;
建议	那	某人	应该	是	发送	到	看	后	这	大车	;

建议派人去看望马车；

[waɪl] [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] ,

while	I	went	straight	to	Mr	.	Laurence	,
尽管	我	去	直的	到	先生	.	劳伦斯	,

我则直接去找了劳伦斯先生。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [mə'tɪldə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

only	stopping	on	the	way	to	tell	Matilda	what	had	happened	,
仅有的	停止	在	这	方式	到	告诉	玛蒂尔达	什么	有	发生	,

他只是在路上停下来告诉了玛蒂尔达发生了什么事。

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [ðə; ði] [draɪ] [kloʊðz] ,

as	I	thought	she	might	like	at	once	to	get	together	the	dry	clothes	,
作为	我	想法	她	可能	喜欢	在	一次	到	得到	一起	这	干燥	衣服	,

我想她可能想立刻把干衣服收拾好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [flaɪ] ['redi] .

and	to	order	the	fly	ready	.
和	到	命令	这	飞	准备好	.

并安排好苍蝇。

" ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

"	Mr	.	Bertram	wished	it	,	"	I	said	.
"	先生	.	伯特伦	希望	它	,	"	我	说	.

“这是伯特伦先生的愿望，”我说。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

I	didn't	make	much	of	my	own	share	in	the	adventure	.
我	没有	制作	很多	的	我的	自己的	分享	在	这	冒险	.

我在这场冒险中并没有获得多少属于自己的那份。

[mə'tɪldə] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [wei] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Matilda	held	up	her	hands	in	a	startled	way	,	and	went	off	without	a	word	.
玛蒂尔达	握住	向上	她	双手	在	一个	惊慌	方式	,	和	去	离开	没有	一个	单词	.

玛蒂尔达惊愕地举起双手，一言不发地走开了。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æz; əz] ['juːʒuəl] ;

Mr	.	Laurence	was	reading	in	his	study	as	usual	;
先生	.	劳伦斯	曾是	阅读	在	他的	学习	作为	通常	;

劳伦斯先生像往常一样在书房里看书；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [æt; ət] [fɜːrst] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [maɪ] [lʊk] .

and	he	was	much	too	busy	to	notice	at	first	anything	particular	in	my	look	.
和	他	曾是	很多	也	忙碌的	到	注意	在	第一的	任何事物	特别的	在	我的	看	.

他当时太忙了，一开始根本没注意到我外表上的任何特别之处。

" [maɪlz] — [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Miles	—	that's	right	,	"	he	said	.
"	迈尔斯	—	那就是	正确的	,	"	他	说	.

“迈尔斯——没错，”他说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	expected	you	about	this	time	.
"	我	预期的	你	关于	这	时间	.

我以为你差不多这个时候会来。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [dʌn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpiɪŋ] .

Something	I	want	done	—	a	little	copying	.
某物	我	想	完毕	—	一个	小的	复制	.

我想做一件事——稍微复制一下。

[wer] [ɪz] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ?

Where	**is**	**Miss**	**Adela**	**,**	**by**	**-**	**the**	**-**	**bye**	**?**
在哪里	是	错过	阿德拉	,	经过	-	这	-	再见	?

对了，阿黛拉小姐在哪里?

['mæstər] ['bɜːrtrəm] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Master	**Bertram**	**went**	**to**	**meet**	**her**	**.**
掌握	伯特伦	去	到	见面	她	.

伯特伦少爷去见了她。

[ɪz][hiː; hi] — [waɪ] , [maɪlz] ! " — [æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] — " [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv]

Is	**he**	**—**	**why**	**,**	**Miles**	**!**	**"**	**—**	**as**	**I**	**came**	**nearer**	**the**	**light**	**—**	**"**	**what**	**can**	**have**
是	他	—	为什么	,	迈尔斯	!	"	—	作为	我	来了	更近	这	光	—	"	什么	能	有

['hæpənd] ?

happened	**?**
发生	?

是他吗——为什么，迈尔斯！“——当我靠近灯光时——“到底发生了什么事?

[maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [jʊr; jər] ['traʊzərz] [ɑːr; ər][ɪn] ! "

My	**boy**	**,**	**what**	**a**	**state**	**your**	**trousers**	**are**	**in**	**!**	**"**
我的	男生	,	什么	一个	状态	你的	裤子	是	在	!	"

我的孩子，你的裤子都成什么样了!

" [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , " [aɪ] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**we**	**have**	**been**	**in**	**the**	**pond**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	是的	,	先生	;	我们	有	到过	在	这	池塘	,	"	我	说	.

“是的，先生；我们一直在池塘里，”我说。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz][hɜːrt] . "

"	**But**	**nobody**	**is**	**hurt**	**.**	**"**
"	但	无人	是	伤害	.	"

“但没有人受伤。”

" [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] !

"	**Been**	**in**	**the**	**pond**	**!**
"	到过	在	这	池塘	!

“下过池塘！”

" ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

"	**Mr**	**.**	**Laurence**	**stared**	**at**	**me**	**like**	**one**	**distracted**	**.**
"	先生	.	劳伦斯	凝视	在	我	喜欢	一	愣	.

劳伦斯先生像心不在焉一样盯着我看。

" [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ! "

"	**In**	**the**	**pond**	**!**	**"**
"	在	这	池塘	!	"

“在池塘里！”

" [ðə; ði]['poʊni] [bækt] [ɪn][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːrt] , " [aɪ] [sed] ,

"	**The**	**pony**	**backed**	**in**	**and**	**overturned**	**the**	**cart**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	这	小马	支持的	在	和	翻覆	这	大车	,	"	我	说	,

“那匹小马倒退着把车翻了，”我说。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ]

"	**and**	**Mrs**	**.**	**Crane**	**and**	**Nurse**	**have**	**had**	**a**	**wetting**	**;**	**but**	**Miss**	**Adela**
"	和	太太	.	起重机	和	护士	有	有	一个	润湿	;	但	错过	阿德拉

[ɪz][ɔːl] [raɪt] .

is	**all**	**right**	**.**
是	全部	正确的	.

“克莱恩太太和护士都尿湿了；但阿德拉小姐没事。”

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [nɪr] ;

Mr	**.**	**Bertram**	**and**	**they**	**are**	**gone**	**to**	**the**	**farm**	**near**	**;**
先生	.	伯特伦	和	他们	是	已消失	到	这	农场	靠近	;

伯特伦先生和他们都去了附近的农场；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [sed] [ə; eɪ][flaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] . "

and	**Mr**	**.**	**Bertram**	**said**	**a**	**fly**	**was**	**to**	**be**	**sent**	**.**	**"**
和	先生	.	伯特伦	说	一个	飞	曾是	到	是	发送	.	"

伯特伦先生说要派一只苍蝇去。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	**To**	**be**	**sure**	**!**
"	到	是	当然	!

“当然！”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	**be**	**sure**	**!**
到	是	当然	!

的确如此！

[ə; eɪ][flaɪ] !

A	**fly**	**!**
一个	飞	!

一只苍蝇！

[bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld] — [maɪ]['lɪt(ə)l][ə'delə; 'ædələ] !

But	**my**	**child**	**—**	**my**	**little**	**Adela**	**!**
但	我的	孩子	—	我的	小的	阿德拉	!

但是我的孩子——我的小阿黛拉！

" [hiː; hi] [sed] , [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]

"	**he**	**said**	**,**	**too**	**much**	**agitated**	**to**	**take**	**in**	**what**	**I**	**had**	**said**	**;**	**at**	**least**	**,**	**he**
"	他	说	,	也	很多	激动	到	拿	在	什么	我	有	说	;	在	至少	,	他

['dɪdnt] ['fʊli] .

didn't	**fully**	**.**
没有	完全	.

“他说，他情绪激动，根本没听进去我说的话；至少，他没有完全听进去。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l][ə'delə; 'ædələ] !

"	**My**	**little**	**Adela**	**!**
"	我的	小的	阿德拉	!

“我的小阿黛拉！”

[tuː; tə][biː; bi][wet] [θruː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , — [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] ! "

To	**be**	**wet**	**through**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**,**	**—**	**and**	**so**	**late**	**!**	**"**
到	是	湿的	通过	在	这	时间	的	年	,	—	和	所以	晚的	!	"

一年中的这个时候竟然全身湿透——而且这么晚了！

" [noʊ] ; [nɑːt] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] .

"	**No**	**;**	**not**	**Miss**	**Adela**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	;	不是	错过	阿德拉	,	先生	,	"	我	说	.

“不，不是阿德拉小姐，先生，”我说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][draɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrt] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

"	**I**	**was**	**able**	**to**	**get**	**her**	**to**	**dry**	**ground**	**before**	**the**	**cart**	**turned**	**over**	**.**
"	我	曾是	有能力的	到	得到	她	到	干燥	地面	前	这	大车	转向	超过	.

“在马车翻车之前，我设法把她带到了干燥的地面上。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɑːntent]['mɪstər] . ['lɔːrəns] [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .

"	**Nothing**	**would**	**content**	**Mr**	**.**	**Laurence**	**but**	**hearing**	**the**	**whole**	**.**
"	没有什么	会	内容	先生	.	劳伦斯	但	听力	这	所有的	.

“劳伦斯先生只有听到全部内容才会感到满足。”

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ,

He	listened	and	questioned	,
他	听着	和	被质问	,

他边听边问，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɜːr][ɔːr][let][ˌem 'iː][goʊ] [tɪl] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	wouldn't	stir	or	let	me	go	till	he	understood	exactly	what	had	happened	.
和	不会	搅拌	或者	让	我	去	直到	他	理解	确切地	什么	有	发生	.

他不肯动弹，也不肯放我走，直到他完全明白发生了什么事。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [mə'tɪldə] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

By	that	time	Matilda	knocked	at	the	door	,	and	was	told	to	come	in	.
经过	那	时间	玛蒂尔达	敲门	在	这	门	,	和	曾是	讲述	到	来	在	.

这时，玛蒂尔达敲了敲门，被告知进来。

" [aɪ][hoʊp] [aɪv] [dʌn] [raɪt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	I've	done	right	,	sir	,	"	she	said	.
"	我	希望	我已经	完毕	正确的	,	先生	,	"	她	说	.

“先生，我希望我做得没错。”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][flai][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

"	I	have	ordered	the	fly	to	be	here	as	quick	as	possible	;
"	我	有	订购	这	飞	到	是	这里	作为	快的	作为	可能的	;

“我已经命令苍蝇尽快送到这里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .

and	the	clothes	are	all	ready	.
和	这	衣服	是	全部	准备好	.

衣服都准备好了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] ? "

Would	you	like	me	to	go	to	the	farm	,	sir	,	and	see	if	I	can	help	?	"
会	你	喜欢	我	到	去	到	这	农场	,	先生	,	和	看	如果	我	能	帮助	?	"

先生，您想让我去农场看看能不能帮上忙吗?

" [wel] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [best] , [pər'hæps] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['mɪstər] . ['lɔːrəns]

"	Well	,	yes	;	I	think	that	might	be	best	,	perhaps	,	"	hesitated	Mr	.	Laurence
"	出色地	,	是的	;	我	思考	那	可能	是	最好的	,	也许	,	"	犹豫了一下	先生	.	劳伦斯

.

:

.

“嗯，是的；我想那或许是最好的，”劳伦斯先生犹豫了一下。

" [steɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]

"	Stay	—	I	am	not	sure	—	"	And	she	had	to	wait	while	he	stood	up	and
"	停留	—	我	是	不是	当然	—	"	和	她	有	到	等待	尽管	他	站立	向上	和

[ʃʊk] [maɪ][hænd] ['wɔːrmli] .

shook	my	hand	warmly	.
摇晃	我的	手	热情地	.

“留下来——我不确定——”她只好等着，直到他站起来热情地和我握手。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪlz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	owe	you	a	great	deal	,	Miles	,	"	said	he	.
"	我	欠	你	一个	伟大的	交易	,	迈尔斯	,	"	说	他	.

“迈尔斯，我欠你太多了，”他说。

" [juː; jʊ][wʌns] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ]['gɑːdsʌn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

"	You	once	saved	the	life	of	my	godson	;	and	now	,	it	may	be	,
"	你	一次	已保存	这	生活	的	我的	教子	;	和	现在	,	它	可能	是	,

“你曾救过我教子的命；而现在，或许……”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['græntʃaɪld] [tuː] , [baɪ][jʊr; jər] ['prɔmptitjuːd] .

you	have	saved	the	life	of	my	grandchild	too	,	by	your	promptitude	.
你	有	已保存	这	生活	的	我的	孙子	也	,	经过	你的	迅速	.

你的及时行动也救了我孙子的命。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

She	is	a	delicate	little	creature	,	and	a	chill	is	a	dangerous	thing	.
她	是	一个	精美的	小的	生物	,	和	一个	寒意	是	一个	危险的	事物	.

她体质娇弱，受凉对她来说很危险。

[aɪ][hoʊp] [kreɪn] [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] .

I	hope	Crane	and	Nurse	will	not	suffer	.
我	希望	起重机	和	护士	将要	不是	遭受	.

我希望克莱恩和护士不会受苦。

[jes] , [preɪ] [goʊ] , [mə'tɪldə] ; ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .

Yes	,	pray	go	,	Matilda	;	certainly	you	had	better	go	.
是的	,	祈祷	去	,	玛蒂尔达	;	当然	你	有	更好的	去	.

是的，快走吧，玛蒂尔达；你最好还是走吧。

[ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

And	tell	Mr	.	Bertram	that	I	wish	him	and	Miss	Adela	to	return	at	once	.
和	告诉	先生	.	伯特伦	那	我	希望	他	和	错过	阿德拉	到	返回	在	一次	.

请转告伯特伦先生，我希望他和阿德拉小姐立即返回。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] , [ðə; ði][flaɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

If	the	others	are	not	ready	,	the	fly	can	go	again	for	them	.	"
如果	这	其他的	是	不是	准备好	,	这	飞	能	去	再次	为了	他们	.	"

如果其他苍蝇还没准备好，苍蝇可以再去抓它们。

" [meɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wet] [θɪŋz] , [sɜːr] , [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	May	I	change	my	wet	things	,	sir	,	now	?	"	I	asked	.
"	可能	我	改变	我的	湿的	事物	,	先生	,	现在	?	"	我	问	.

“先生，我现在可以换掉湿衣服吗？”我问道。

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	Why	,	to	be	sure	!
"	为什么	,	到	是	当然	!

“当然！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][dæmp] [kloʊðz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

You	don't	mean	to	say	you	are	standing	in	damp	clothes	all	this	time	?
你	不	意思是	到	说	你	是	常设	在	潮湿	衣服	全部	这	时间	?

你不会是说你一直穿着湿衣服站着吧?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] .

"	exclaimed	Mr	.	Laurence	.
"	惊呼	先生	.	劳伦斯	.

“劳伦斯先生惊呼道。”

" [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [maɪlz] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Be	off	at	once	,	Miles	,	and	don't	waste	a	moment	.
"	是	离开	在	一次	,	迈尔斯	,	和	不	浪费	一个	片刻	.

“迈尔斯，立刻出发，一刻也不要耽搁。”

[get] ['ɪntuː][draɪ] [kloʊðz] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] .

Get	into	dry	clothes	directly	,	or	we	shall	have	you	ill	.
得到	进入	干燥	衣服	直接地	,	或者	我们	将	有	你	患病的	.

立刻换上干衣服，否则我们会让你生病。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [wet] ; [bʌt; bət] ,

"	I	did	not	expect	that	,	for	I	was	hardy	,	and	used	to	getting	wet	;	but	,
"	我	做过	不是	预计	那	,	为了	我	曾是	耐寒的	,	和	用过的	到	获得	湿的	;	但	,

“我没想到会这样，因为我身体强壮，也习惯了淋雨；但是，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [bəuθ]['mɪsɪz] . [kreɪn] [ænd; ənd] [nɜːrs] [kɔːt] [bæd]['koʊldz] ,

naturally	enough	,	both	Mrs	.	Crane	and	Nurse	caught	bad	colds	,
自然	足够的	,	两个都	太太	.	起重机	和	护士	捕捉	坏的	感冒	,

不出所料，克莱恩太太和护士都得了重感冒。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	Mrs	.	Crane	especially	was	bad	enough	to	be	in	bed	for	a	week	.
和	太太	.	起重机	尤其	曾是	坏的	足够的	到	是	在	床	为了	一个	星期	.

克莱恩太太的病情尤其严重，卧床一周。

[ə; eɪ] [gʊd] [ten] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

A	good	ten	days	passed	before	I	saw	her	again	,
一个	好的	十	天	通过了	前	我	锯	她	再次	,

过了整整十天我才再次见到她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

and	all	that	time	others	in	the	house	were	much	more	civil	to	me	than
和	全部	那	时间	其他的	在	这	房子	是	很多	更多的	民用	到	我	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] .

they	had	yet	been	.
他们	有	然而	到过	.

而且在那段时间里，屋里的其他人对我的态度也比之前礼貌得多。

[nɜːrs] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Nurse	thanked	me	more	than	once	for	getting	her	out	of	the	pond	,
护士	谢谢	我	更多的	比	一次	为了	获得	她	出去	的	这	池塘	,

护士不止一次感谢我把她从池塘里救出来。

[ænd; ənd] [mɪs] [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Miss	Adela	was	always	talking	about	it	.
和	错过	阿德拉	曾是	总是	说	关于	它	.

阿德拉小姐总是谈论这件事。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kreɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [tiː] ,

The	first	appearance	of	Mrs	.	Crane	was	at	tea	,
这	第一的	外貌	的	太太	.	起重机	曾是	在	茶	,

克莱恩夫人第一次露面是在一次下午茶会上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['eni] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən]

and	I	saw	directly	that	I	wasn't	to	be	treated	any	more	as	an
和	我	锯	直接地	那	我	不是	到	是	治疗	任何	更多的	作为	一个

['ɪntərloʊpər] .

interloper	.
闯入者	.

我亲眼看到，我不再被当作外来者对待了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迈尔斯·默奇森(Miles Murchison)
第7/7页

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
She gave me the best of everything on the table , and she talked to me
她 给予 我 这 最好的 的 一切 在 这 桌子 , 和 她 谈话 到 我
[pəˈlaɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

她把桌上最好的东西都给了我，而且她跟我说话也很有礼貌。

[ænd; ənd] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi]
and , altogether , she put me on a footing with herself , which certainly she
和 , 共 , 她 放 我 在 一个 立足点 和 她自己 , 哪个 当然 她
[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
had never done before .
有 绝不 完毕 前 .

总之，她让我和她站在了同一起跑线上，这在以前是她从未做到过的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . ['kreɪnz] [wei] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
It wasn't Mrs . Crane's way to acknowledge herself in the wrong ,
它 不是 太太 . 起重机的 方式 到 承认 她自己 在 这 错误的 ,

克莱恩太太从来不会用这种方式承认自己错了。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ,
or to say she was sorry for the past ,
或者 到 说 她 曾是 对不起 为了 这 过去的 ,

或者说她对过去的事情感到抱歉，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['evər] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ]
and I don't think she ever went so far as actually to thank me for pulling
和 我 不 思考 她 曾经 去 所以 远的 作为 实际上 到 感谢 我 为了 拉
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ;
her out of the pond ;
她 出去 的 这 池塘 ;

而且我觉得她甚至都没真正感谢过我把她从池塘里救出来；

[bʌt; bət] " ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,
but " actions speak louder than words ,
但 " 行动 说话 更大声 比 字 ,

但是“行动胜于雄辩”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]
" and she made a difference in her manner of treating me , which nobody
" 和 她 制成 一个 不同之处 在 她 方式 的 治疗 我 , 哪个 无人
[kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] .
could have mistaken .
可以 有 错误 .

“她对待我的方式确实有所不同，这一点任何人都不会否认。”

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [læst] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
I wondered if this would last , and I found it did .
我 想知道 如果 这 会 最后的 , 和 我 成立 它 做过 .

我当时想知道这种情况能否持续下去，结果发现确实如此。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['grætɪtu:d] , [bʌt; bət] , [æt; ət]

Mrs	**.**	**Crane**	**might**	**not**	**have**	**a**	**graceful**	**way**	**of**	**expressing**	**gratitude**	**,**	**but**	**,**	**at**
太太	.	起重机	可能	不是	有	一个	优美	方式	的	表达	感激	,	但	,	在

[ɔ:l] [ɪ'vents] ,

all	**events**	**,**
全部	活动	,

克莱恩夫人或许不善于表达感激之情，但无论如何，

[hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] ['læstɪd] .

her	**gratitude**	**lasted**	**.**
她	感激	持续	.

她的感激之情一直持续着。

[maɪ] [rʌbz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

My	**rubs**	**and**	**difficulties**	**in**	**that**	**way**	**were**	**over**	**,**
我的	摩擦	和	困难	在	那	方式	是	超过	,

我在那方面的困扰和困难都结束了。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðem; ðəm] ,

and	**very**	**glad**	**I**	**was**	**that**	**I**	**had**	**managed**	**to**	**live**	**through**	**them**	**,**
和	非常	高兴的	我	曾是	那	我	有	管理	到	居住	通过	他们	,

我非常庆幸自己活了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ri:əl] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'fens] , [ɔ:r] ['ʃoʊɪŋ] [bæd] ['tempərz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

without	**giving**	**any**	**real**	**cause**	**for**	**offence**	**,**	**or**	**showing**	**bad**	**tempers**	**in**	**return**	**.**
没有	给予	任何	真实的	原因	为了	罪行	,	或者	显示	坏的	脾气	在	返回	.

没有做出任何真正冒犯他人的事情，也没有表现出任何坏脾气。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['lʊkɪŋ] [bæk] .

LOOKING	**BACK**	**.**
寻找	后退	.

回顾过去。

['mɪsɪz] . [mɝ:tʃɪsənz] ['stɔ:ri] .

MRS	**.**	**MURCHISON'S**	**STORY**	**.**
太太	.	默奇森	故事	.

默奇森太太的故事。

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪlz] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

My	**boy**	**,**	**Miles**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**come**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**his**	**writing**	**,**
我的	男生	,	迈尔斯	,	似乎	到	有	来	到	一个	停止	在	他的	写作	,

我的儿子迈尔斯似乎停止了写作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪm][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] .

and	**he**	**says**	**I'm**	**to**	**add**	**something**	**here**	**.**
和	他	说道	我是	到	添加	某物	这里	.

他说我得在这里补充一些内容。

[ɪf] [aɪ][du:] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ɪz] ,

If	**I**	**do**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**I'm**	**likely**	**to**	**put**	**down**	**is**	**,**
如果	我	做	,	这	第一的	事物	我是	可能	到	放	向下	是	,

如果我这么做，我最有可能写下的第一件事是：

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [maɪn] !

how	**thankful**	**I**	**am**	**to**	**have**	**such**	**children**	**as**	**mine**	**!**
如何	感恩	我	是	到	有	这样的	孩子们	作为	矿	!

我多么感激能拥有像我这样的孩子！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [fɑːnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] " [ə'baʊt][maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	don't	think	I	am	what	is	called	"	fond	and	foolish	"	about	my	children	.
我	不	思考	我	是	什么	是	称为	"	喜爱	和	愚蠢	"	关于	我的	孩子们	.

我不认为我属于那种"溺爱孩子、傻乎乎"的类型。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪn][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [lʌv] ,

That	is	to	say	,	I	don't	think	mine	is	a	blind	love	,
那	是	到	说	,	我	不	思考	矿	是	一个	瞎的	爱	,

也就是说，我不认为我的爱是盲目的。

['eɪb(ə)l]['oʊnlɪ][tuː; tə] [siː] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

able	only	to	see	good	in	them	,	and	able	to	see	nothing	that	is	wrong	.
有能力的	仅有的	到	看	好的	在	他们	,	和	有能力的	到	看	没有什么	那	是	错误的	.

他只能看到他们的优点，看不到他们的缺点。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] ['iznt][ə; eɪ][blaɪnd] [lʌv] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

The	best	and	highest	kind	of	love	isn't	a	blind	love	—	at	least	,	I	should
这	最好的	和	最高	种类	的	爱	不是	一个	瞎的	爱	—	在	至少	,	我	应该

[θɪŋk] [nɑːt] .

think	not	.
思考	不是	.

最好、最高尚的爱不是盲目的爱——至少我是这么认为的。

[maɪlz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] ;

Miles	has	his	faults	,	like	other	boys	;
迈尔斯	有	他的	故障	,	喜欢	其他	男孩们	;

迈尔斯和其他男孩一样，也有缺点；

[ænd; ənd][wʌn] [fɔːlt] [ʃoʊz] ['prɪti] ['klɪrlɪ] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

and	one	fault	shows	pretty	clearly	in	this	bit	of	our	story	which	he	has
和	一	过错	演出	漂亮的	清楚地	在	这	少量	的	我们的	故事	哪个	他	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

而他所写的这段故事中，一个明显的错误就显露出来了。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

I	mean	,	he	has	the	fault	of	thinking	too	much	about	himself	.
我	意思是	,	他	有	这	过错	的	思维	也	很多	关于	他自己	.

我的意思是，他有太以自我为中心的毛病。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] " [aɪ] — [aɪ] , " [ænd; ənd] " [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]

There	is	a	lot	about	"	I	—	I	,	"	and	"	what	I	have	done	,	and	what	I
那里	是	一个	很多	关于	"	我	—	我	,	"	和	"	什么	我	有	完毕	,	和	什么	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

有很多关于"我——我"以及"我做了什么，我的想法"的内容，

" [ænd; ənd] " [wʌt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] ['ɔːlweɪz] .

"	and	"	what	people	think	of	me	,	"	and	that's	a	pity	always	.
"	和	"	什么	人们	思考	的	我	,	"	和	那就是	一个	遗憾	总是	.

"以及"人们对我的看法"，这总是令人遗憾的。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [les] ['liːʒər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

The	more	we	think	about	ourselves	,	the	less	leisure	we	have	to	think	about
这	更多的	我们	思考	关于	我们自己	,	这	较少的	闲暇	我们	有	到	思考	关于

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

我们越是关注自己，就越没有闲暇时间去关注他人。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['enibɑːdi] ['riːdɪŋ] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [roʊt]

I	wonder	whether	anybody	reading	my	part	of	the	story	—	I	mean	the	part	I	wrote
我	想知道	无论	任何人	阅读	我的	部分	的	这	故事	—	我	意思是	这	部分	我	写道

[maɪ'self] — [wʊd] [pər'hæps] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

myself	—	would	perhaps	say	the	same	of	me	!
我	—	会	也许	说	这	相同的	的	我	!

我想知道，如果有人读了我写的那部分故事——我是指我自己写的那部分——他们是否会对我做出同样的评价！

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]

I	never	thought	of	that	before	;	but	things	look	so	different	from	outside
我	绝不	想法	的	那	前	;	但	事物	看	所以	不同的	从	外部

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

and	inside	,
和	里面	,

我以前从未想过这一点；但从外面看和从里面看，事物确实截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

and	it	may	be	so	.
和	它	可能	是	所以	.

或许真是如此。

[wel] , ['enihaʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrənz] [fɔːlts] ,

Well	,	anyhow	,	as	I	say	,	I'm	not	blind	to	my	children's	faults	,
出色地	,	无论如何	,	作为	我	说	,	我是	不是	瞎的	到	我的	孩子们的	故障	,

总之，正如我所说，我并非对孩子们的缺点视而不见。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪlz] - .

and	I'm	not	blind	to	this	fault	of	Miles	'	.
和	我是	不是	瞎的	到	这	过错	的	迈尔斯	-	.

我并非对迈尔斯的这个缺点视而不见。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

But	,	all	the	same	,	I	am	thankful	to	have	my	boy	what	he	is	.
但	,	全部	这	相同的	,	我	是	感恩	到	有	我的	男生	什么	他	是	.

但即便如此，我还是很感激我的儿子是现在的他。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [truː] : [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

For	I	know	that	he	is	honest	and	straightforward	and	true	:	that	he	is
为了	我	知道	那	他	是	诚实的	和	直截了当	和	真的	:	那	他	是

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ,

hardworking	,
任劳任怨	,

因为我知道他为人诚实正直，为人真诚；他勤劳肯干，

[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

and	diligent	,	and	ready	to	do	a	kindness	to	anybody	.
和	勤奋	,	和	准备好	到	做	一个	仁慈	到	任何人	.

勤奋努力，乐于助人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɔːrəns] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .

And	I	know	that	Mr	.	Laurence	thinks	a	lot	of	my	boy	.
和	我	知道	那	先生	.	劳伦斯	思考	一个	很多	的	我的	男生	.

我知道劳伦斯先生很看重我的儿子。

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['kɪŋˌkoʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] [trʌst] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

He	told	Mrs	.	Kingscote	the	other	day	,	that	he	"	would	trust	Miles	with	anything	.
他	讲述	太太	.	金斯科特	这	其他	天	,	那	他	"	会	相信	迈尔斯	和	任何事物	.

前几天他告诉金斯科特太太，他“什么事都愿意托付给迈尔斯”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	nice	for	a	mother	to	hear	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	好的	为了	一个	母亲	到	听到	,	不是	它	?

“对于一位母亲来说，听到这样的话一定很欣慰，不是吗？”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['luːi] [ænd; ənd]['rəuziː] ,

As	for	my	other	children	,	Louey	and	Rosie	,
作为	为了	我的	其他	孩子们	,	路易	和	罗西	,

至于我的其他孩子，路易和罗西，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

they	are	both	as	good	and	affectionate	as	I	could	wish	.
他们	是	两个都	作为	好的	和	亲热	作为	我	可以	希望	.

他们俩都非常善良体贴，完全符合我的期望。

['luːi] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Louey	is	more	and	more	of	a	help	to	me	in	the	house	,
路易	是	更多的	和	更多的	的	一个	帮助	到	我	在	这	房子	,

Louey 在家里越来越能帮上我的忙了。

[ænd; ənd]['rəuziː][bɪdz] [fer] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [steps] .

and	Rosie	bids	fair	to	follow	in	her	steps	.
和	罗西	出价	公平的	到	跟随	在	她	步骤	.

罗西表示很乐意效仿她的做法。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [maɪ] [swiːt] ['besi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ]

And	my	other	little	one	—	my	sweet	Bessie	—	it	is	all	well	with	her	,	I	know
和	我的	其他	小的	一	—	我的	甜的	贝西	—	它	是	全部	出色地	和	她	,	我	知道

,

,

,

我的另一个小宝贝——我亲爱的贝西——她一切都好，我知道。

[ðoʊ] [ə; eɪ][veɪl][hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

though	a	veil	has	come	between	,	and	I	cannot	see	or	touch	her	more	.
尽管	一个	面纱	有	来	之间	,	和	我	不能	看	或者	触碰	她	更多的	.

虽然我们之间隔着一层面纱，我再也看不见她，也摸不着她了。

[jet] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [dɪr] [wʌnz] [huː] [siːm] [soʊ]

Yet	often	I	feel	that	she	is	even	nearer	to	me	than	my	dear	ones	who	seem	so
然而	经常	我	感觉	那	她	是	甚至	更近	到	我	比	我的	亲爱的	一个	WHO	似乎	所以

[nɪr] ;

near ;

靠近 ;

然而，我常常觉得她比我那些看似亲近的亲人还要亲近我；

[fɔːr; fər][ðə; ði][veɪl] [bɪ'twiːn] [ɪz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn] ['kraɪsts] ['kiːpɪŋ]

for	the	veil	between	is	very	thin	,	and	she	and	I	are	both	in	Christ's	keeping
为了	这	面纱	之间	是	非常	薄的	,	和	她	和	我	是	两个都	在	基督的	保持

.

:

.

因为那层隔阂很薄，她和我都在基督的庇佑之下。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [seɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

And	oh	,	how	safe	she	is	?
和	哦	,	如何	安全的	她	是	?

她多安全啊?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['eldər] [wʌnz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] ['æŋkʃəs] , ['piktʃərɪŋ] [ðer; ðər]['fjuːtʃər][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

For	the	three	elder	ones	I	am	often	anxious	,	picturing	their	future	in	this	life	,
为了	这	三	长老	一个	我	是	经常	焦虑的	,	想象	他们的	未来	在	这	生活	,

我常常为三个年长的孩子感到焦虑，想象着他们在今生的未来。

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l]['deindʒəz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] .

and	possible	dangers	and	temptations	.
和	可能的	危险	和	诱惑	.

以及可能存在的危险和诱惑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['besi] , [ɔːl][æŋ'zaɪəti][ɪz]['oʊvər] !

But	for	Bessie	,	all	anxiety	is	over	!
但	为了	贝西	, 全部		焦虑	是	超过	!

但对贝西来说，所有的焦虑都结束了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

she	is	beyond	danger	and	beyond	temptation	.
她	是	超过	危险	和	超过	诱惑	.

她远离危险，也远离诱惑。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] , [wʊd] [aɪ] ?

If	I	could	have	her	back	again	,	would	I	?
如果	我	可以	有	她	后退	再次	,	会	我	?

如果可以，我愿意让她回到我身边吗?

[ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɪf] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Ah	,	that	would	be	a	hard	question	to	answer	,	if	put	to	me	!
啊	,	那	会	是	一个	难的	问题	到	回答	, 如果		放	到	我	!

啊，如果问我这个问题，那可真是个很难回答的问题!

[hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] !

Hard	to	say	"	No	,	"	and	yet	how	grieved	she	would	be	to	have	to	come	!
难的	到	说	"	不	,	"	和	然而	如何	伤心	她	会	是	到	有	到	来	!

很难说“不”，但她要是不得不来该有多难过啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] ['selər]

It	would	be	like	going	from	the	Queen's	palace	to	live	in	some	dark	cellar
它	会	是	喜欢	去	从	这	女王大学	宫殿	到	居住	在	一些	黑暗的	地窖

.

:

.

这就像从女王的宫殿搬到阴暗的地窖居住一样。

[oʊ] [noʊ] !

Oh	no	!
哦	不	!

哦不!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ,

I	love	her	too	well	to	wish	it	really	,
我	爱	她	也	出色地	到	希望	它	真的	,

我太爱她了，真的无法希望那样。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['evər] [fɪl] [ðæt] [blæŋk][ɪn][maɪ][laɪf] .

even	while	nothing	can	ever	fill	that	blank	in	my	life	.
甚至	尽管	没有什么	能	曾经	充满	那	空白的	在	我的	生活	.

即使我生命中永远无法填补这个空白。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [tuː] ,

Sometimes	I	think	my	husband	was	struck	down	too	,
有时	我	思考	我的	丈夫	曾是	击	向下	也	,

有时我觉得我丈夫也遭遇了不幸，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs]

that	I	might	have	the	more	to	fill	my	time	and	thoughts	during	the	months
那	我	可能	有	这	更多的	到	充满	我的	时间	和	想法	期间	这	几个月

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

这样一来，在接下来的几个月里，我的时间和精力或许就能得到满足。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [soʊ] ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] ['getɪŋ] [ɑːn]

For	a	long	while	he	improved	so	slowly	,	it	could	hardly	be	called	getting	on
为了	一个	长的	尽管	他	改进	所以	缓慢地	,	它	可以	几乎	是	称为	获得	在

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

很长一段时间里，他的病情恢复得非常缓慢，几乎不能称之为好转；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

and	though	the	doctor	spoke	of	a	measure	of	recovery	,
和	尽管	这	医生	辐	的	一个	措施	的	恢复	,

尽管医生说病情有所好转，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ə'gen] .

I	knew	he	never	could	be	a	strong	man	again	.
我	知道	他	绝不	可以	是	一个	强的	男人	再次	.

我知道他再也无法成为一个坚强的人了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - ['paʊər]

We	didn't	dare	at	first	to	hope	that	he	would	ever	get	back	his	walking	-	power
我们	没有	敢	在	第一的	到	希望	那	他	会	曾经	得到	后退	他的	步行	-	力量

.

:

.

起初我们不敢奢望他能恢复行走能力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [fɪrd] ,

And	though	things	were	better	than	we	feared	,
和	尽管	事物	是	更好的	比	我们	害怕	,

虽然情况比我们预想的要好，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɪn] [taɪm] [geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	he	did	in	time	gain	strength	to	move	slowly	with	a	stick	,
和	他	做过	在	时间	获得	力量	到	移动	缓慢地	和	一个	戳	,

随着时间的推移，他的确恢复了体力，可以拄着拐杖慢慢行走了。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [niːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ker] ,

yet	he	has	always	been	something	of	an	invalid	,	needing	a	lot	of	care	,
然而	他	有	总是	到过	某物	的	一个	无效的	,	需要	一个	很多	的	关心	,

但他一直体弱多病，需要很多照顾。

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜːrk] .

and	not	able	to	do	much	in	the	way	of	work	.
和	不是	有能力的	到	做	很多	在	这	方式	的	工作	.

而且在工作方面也做不了什么事。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	lodging	-	house	plan	was	a	success	.
这	住宿	-	房子	计划	曾是	一个	成功	.

旅馆计划取得了成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][fɜːrst] [bɪ'gæn] ,

From	the	time	we	first	began	,
从	这	时间	我们	第一的	开始	,

从我们最初开始的时候起，

[aɪ] ['nevər] [nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['empti]

I	never	knew	for	the	next	three	years	what	it	was	to	have	empty
我	绝不	知道	为了	这	下一个	三	年	什么	它	曾是	到	有	空的

[ruːmz; rʊmz][ɪn] [sprɪŋ] ,

rooms	in	spring	,
房间	在	春天	,

接下来的三年里，我再也没有体验过春天里房间空荡荡的感觉。

[ɔːr] ['sʌmər] , [ɔːr] ['ɔːtəm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][leɪ][baɪ][fɔːr; fər]['wɪntər] [mʌnθs] .

or	summer	,	or	autumn	;	and	we	were	able	to	lay	by	for	winter	months	.
或者	夏天	,	或者	秋天	;	和	我们	是	有能力的	到	躺	经过	为了	冬天	几个月	.

或者夏天，或者秋天；我们能够储备过冬的物资。

[maɪlz] [tuː] [ɜːrnd] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Miles	too	earned	more	,	and	he	brought	all	his	earnings	to	me	.
迈尔斯	也	获得	更多的	,	和	他	带来	全部	他的	收益	到	我	.

迈尔斯挣的钱也更多，他把所有的收入都给了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [helpt] .

It	is	wonderful	how	,	one	way	and	another	,	we	were	helped	.
它	是	精彩的	如何	,	一	方式	和	其他	,	我们	是	帮助	.

令人欣慰的是，我们以各种方式得到了帮助。

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ?

But	isn't	that	the	way	?
但	不是	那	这	方式	?

难道不就是这样吗?

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , ['iznt] [help] [ʃʊr] ?

If	trouble	comes	,	and	we	put	our	trust	in	God	,	isn't	help	sure	?
如果	麻烦	来	,	和	我们	放	我们的	相信	在	上帝	,	不是	帮助	当然	?

如果遇到困难，我们信赖上帝，难道不会得到帮助吗?

[aɪ][dəunt] [miːn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kerləs] [ɪn'dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [get] [raɪt]

I	don't	mean	just	a	careless	indifferent	sort	of	confidence	that	things	will	get	right
我	不	意思是	只是	一个	粗心	冷漠	种类	的	信心	那	事物	将要	得到	正确的

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

我指的不是那种漫不经心、漠不关心的自信，认为事情总会以某种方式好转。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] ['lɪvɪŋ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərli] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	a	real	living	trust	in	the	Fatherly	love	of	God	,
但	一个	真实的	活的	相信	在	这	父爱	爱	的	上帝	,

但乃是对上帝父爱的真正活生生的信赖，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [preɪ] ,

and	in	the	willingness	of	Christ	our	Lord	always	to	hear	when	we	pray	,
和	在	这	意愿	的	基督	我们的	主	总是	到	听到	什么时候	我们	祈祷	,

并且相信基督我们的主总是乐意垂听我们的祷告。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [niːd] .

and	to	do	for	us	what	we	really	need	.
和	到	做	为了	我们	什么	我们	真的	需要	.

并为我们做我们真正需要的事。

[ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ɪn] [veɪn] .

That	can	never	be	in	vain	.
那	能	绝不	是	在	徒劳	.

那绝不会白费。

[ðə; ði][help] [meint] [kʌm] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ; [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	help	mayn't	come	exactly	as	we	should	choose	;	but	one	way	or	another	it
这	帮助	可能不会	来	确切地	作为	我们	应该	选择	;	但	一	方式	或者	其他	它

[wɪl] [kʌm] .

will	come	.
将要	来	.

帮助可能不会完全按照我们预想的方式到来；但无论如何，它终究会到来。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['lʌndən]

Printed	**by**	**BALLANTYNE**	**,**	**HANSON**	**&**	**CO**	**.**	**Edinburgh**	**and**	**London**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	一氧化碳	.	爱丁堡	和	伦敦

由爱丁堡和伦敦的 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神